叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000001

2. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000002

3. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000003

4. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

封锁突破者(The Blockade Runners)

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [rʌnəːz] [baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
The Blockade Runners by Jules Verne
这 封锁 跑步者 经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳的《封锁突破者》

[- [noʊt] :
[Redactor's Note :
[- 笔记 :

【编者注:】

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [rʌnəːz] ([ˈnʌmbər] V008 [ɪn][ðə; ði][tiː] & [em][nuːˈmerɪk(ə)l] [ˈlɪstɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrnz] [wɜːrks]
The Blockade Runners (number V008 in the T & M numerical listing of Verne's works
这 封锁 跑步者 (数字 V008 在 这 T & M 数值 列表 的 凡尔纳的 作品
) [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lez] - [diː][bloʊkəs] (-) .
) is a translation of Les forceurs de blocus (1871) .
) 是 一个 翻译 的 莱斯 - 德 块 (-) .

《封锁突破者》（在T&M凡尔纳作品编号列表中为V008）是《Les forceurs de blocus》（1871年）的译本。

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [rʌnəːz] , [ə; eɪ] [nəˈvelə] ,
The Blockade Runners , a novella ,
这 封锁 跑步者 , 一个 中篇小说 ,

《封锁突破者》，一部中篇小说

[wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪˈdɪʃnz]
was included along with A Floating City in the first english and french editions
曾是 包括 沿着 和 一个 漂浮的 城市 在 这 第一的 英语 和 法语 版本
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
of this work .
的 这 工作 .

与《浮城》一起收录于该作品的首版英文版和法文版中。

[ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsæmpsən] [ænd; ənd] [loʊ] ([ˌjuː ˈkeɪ]) [ænd; ənd] [ˈskrɪbnɚz]
This translation , which follows that of Sampson and Low (UK) and Scribners
这 翻译 , 哪个 跟随 那 的 桑普森 和 低的 (英国) 和 斯克里布纳
([ˌjuː ˈes]) [ɪz][baɪ] " [en] . - " ,
(US) is by " N . D'Anvers " ,
(我们) 是 经过 " N . - " ,

该译本沿用了 Sampson and Low (英国) 和 Scribners (美国) 的译本，译者为“N. D'Anvers”。

[suːdənɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [bel] ([diː] . -) [huː] [ˈɔːlsoʊ][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈʌðər]
pseudonymn for Mrs . Arthur Bell (d . 1933) who also translated other
笔名 为了 太太 . 亚瑟 钟 (d . -) WHO 还 翻译 其他
[vəːn] [bʊks] .
Verne books .
凡尔纳 图书 .

笔名，真名为亚瑟·贝尔夫人（卒于 1933 年），她还翻译过凡尔纳的其他作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈvɑːljəm] [ˈpɑːrk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒuːlz]
It is also included in the fifteen volume Parke edition of the works of Jules
它 是 还 包括 在 这 十五 体积 帕克 版 的 这 作品 的 朱尔斯
[vəːn] (-) .
Verne (1911) .
凡尔纳 (-) .

它还被收录在 1911 年出版的十五卷本《儒勒·凡尔纳作品集》帕克版中。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['henri] [frɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] (-) .

There	is	another	translation	by	Henry	Frith	which	was	published	by	Routledge	(	1876	)	.
那里	是	其他	翻译	经过	亨利	河口	哪个	曾是	已发布	经过	劳特利奇	(	-	)	.

亨利·弗里斯还有另一个译本，由劳特利奇出版社于 1876 年出版。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [ʃɪps] ; ['floʊtɪŋ] ['sɪti] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	of	these	stories	are	about	ships	;	Floating	City	about	the	largest	ship	of	the
两个都	的	这些	故事	是	关于	船舶	;	漂浮的	城市	关于	这	最大	船	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这两个故事都与船有关；《浮城》讲述的是当时最大的船的故事，

[ðə; ði] [greɪt] ['i:stərn] , [ænd; ənd] [blɑ:'keɪd] [rʌnə:z] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .

the	Great	Eastern	,	and	Blockade	Runners	about	one	of	the	fastest	,	the	Dolphin	.
这	伟大的	东	,	和	封锁	跑步者	关于	一	的	这	最快	,	这	海豚	.

大东方号，以及速度最快的封锁突破舰之一——海豚号。

[ðɪs] [ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] ['sɔ:rsɪz] [baɪ] ['nɔ:rmən] [em] .

This	HTML	version	was	prepared	from	public	domain	sources	by	Norman	M	.
这	HTML	版本	曾是	准备	从	民众	领域	来源	经过	诺曼	M	.

['woʊlkət] , - , nwolcott2 @ [poʊst] . ['hɑ:rvərd] . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] .]

Wolcott	,	2003	,	nwolcott2	@	post	.	harvard	.	edu	.	]
沃尔科特	,	-	,	nwolcott2	@	邮政	.	哈佛	.	edu	.	]

此HTML版本由Norman M. Wolcott于2003年根据公共领域资源制作，邮箱地址为nwolcott2@post.harvard.edu。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [rʌnə:z]

The	Blockade	Runners
这	封锁	跑步者

封锁突破者

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[aɪ][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn]

I	THE	DOLPHIN
我	这	海豚

我是海豚

[i:] ['getɪŋ] ['ʌndər] [seɪl]

II	GETTING	UNDER	SAIL
二	获得	在下面	帆

二、扬帆起航

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m]

III	THINGS	ARE	NOT	WHAT	THEY	SEEM
三、	事物	是	不是	什么	他们	似乎

三、事情并非表面看起来那样

[ˌaɪ 'vi:] - [trɪk]

IV	CROCKSTON'S	TRICK
第四	-	诡计

IV 克罗克斯顿的诡计

[vi:][ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['irəkwɔiz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛni:z] ['ɑ:rgju:mənts]

V	THE	SHOT	FROM	THE	IROQUOIS	,	AND	MISS	JENNY'S	ARGUMENTS
V	这	射击	从	这	易洛魁人	,	和	错过	珍妮的	论点

来自易洛魁人的镜头，以及珍妮小姐的论点

['vaɪ, 'viː] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l]
VI **SULLIVAN** **ISLAND** **CHANNEL**
六年级 沙利文 岛 渠道

六号苏利文岛海峡

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl]
VII **A** **SOUTHERN** **GENERAL**
七 一个 南部 一般的

第七章 南方将军

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
VIII **THE** **ESCAPE**
八 这 逃脱

第八章 逃脱

[ˌaɪ'ɛks] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz]
IX **BETWEEN** **TWO** **FIRES**
第九章 之间 二 火灾

IX 两火之间

[eks][ˌes 'tiː] .
X **ST** **.**
X 英石 .

ST。

['mʌŋgoʊ]
MUNGO
芒戈

蒙戈

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [rʌnəːz]
THE **BLOCKADE** **RUNNERS**
这 封锁 跑步者

封锁突破者

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn]
THE **DOLPHIN**
这 海豚

海豚

[ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['rɪvər] [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [læʃ] ['ɪntuː][foʊm][baɪ][ə; eɪ] [stiːm] -
The **Clyde** **was** **the** **first** **river** **whose** **waters** **were** **lashed** **into** **foam** **by** **a** **steam** **-**
这 克莱德 曾是 这 第一的 河 谁 水 是 鞭打 进入 泡沫 经过 一个 蒸汽 -
[boʊt] .
boat **.**
船 .

克莱德河是第一条被汽船激起泡沫的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ræn] [bɪ'twiːn] ['glɑːsgəu][ænd; ənd]
It **was** **in** **1812** **when** **the** **steamer** **called** **the** **Comet** **ran** **between** **Glasgow** **and**
它 曾是 在 - 什么时候 这 汽船 称为 这 彗星 跑 之间 格拉斯哥 和
['griːnɑːk] ,
Greenock **,**
格里诺克 ,

1812年，一艘名为“彗星号”的蒸汽船开通了格拉斯哥和格里诺克之间的航线。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	the	speed	of	six	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	六	英里	一个	小时	.

以每小时六英里的速度。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ɔːr] ['pækɪt] - ['boʊts][hæv; həv] [plaɪ] [ðɪs] [skɑːtʃ] ['rɪvər] ,

Since	that	time	more	than	a	million	of	steamers	or	packet	-	boats	have	plied	this	Scotch	river	,
自从	那	时间	更多的	比	一个	百万	的	蒸汽船	或者	包	-	船	有	合拢	这	苏格兰威士忌	河	,

自那时以来，已有超过一百万艘汽船或客船在这条苏格兰河流上航行过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	inhabitants	of	Glasgow	must	be	as	familiar	as	any	people	with	the	wonders	of	steam	navigation	.
和	这	居民	的	格拉斯哥	必须	是	作为	熟悉的	作为	任何	人们	和	这	奇迹	的	蒸汽	导航	.

格拉斯哥的居民一定和其他任何地方的人们一样熟悉蒸汽航运的奇妙之处。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] , ['mɜːtʃənts] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

However	,	on	the	3rd	of	December	,	1862	,	an	immense	crowd	,	composed	of	shipowners	,	merchants	,	manufacturers	,
然而	,	在	这	3rd	的	十二月	,	-	,	一个	巨大	人群	,	由	的	船东	,	商人	,	制造商	,

然而，1862年12月3日，一大群人聚集在一起，其中包括船主、商人、制造商……

['wɜkmən] , ['seɪləz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋd] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

workmen	,	sailors	,	women	,	and	children	,	thronged	the	muddy	streets	of	Glasgow	,
工人	,	水手们	,	女性	,	和	孩子们	,	熙熙攘攘	这	浑	街道	的	格拉斯哥	,

工人、水手、妇女和儿童挤满了格拉斯哥泥泞的街道。

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kelvɪn] [dɑːk] ,

all	going	in	the	direction	of	Kelvin	Dock	,
全部	去	在	这	方向	的	开尔文	码头	,

全部都朝着凯尔文码头的方向走去，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['premɪsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mesərz] . [tɑːd] & [mə'grɛgɚ] .

the	large	shipbuilding	premises	belonging	to	Messrs	.	Tod	&	MacGregor	.
这	大的	造船	前提	属于	到	先生们	.	托德	&	麦格雷戈	.

Tod & MacGregor 公司的大型造船厂。

[ðɪs] [læst] [neɪm] [ɪ'speʃəli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪˌlændɚz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

This	last	name	especially	proves	that	the	descendants	of	the	famous	Highlanders	have	become	manufacturers	,
这	最后的	姓名	尤其	证明	那	这	后代	的	这	著名的	高地人	有	变得	制造商	,

这个姓氏尤其证明了那些著名的高地人的后裔已经成为了制造商。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klæn] ['tʃiːftənz] .

and	that	they	have	made	workmen	of	all	the	vassals	of	the	old	clan	chieftains	.
和	那	他们	有	制成	工人	的	全部	这	附庸	的	这	老的	氏族	酋长们	.

他们把所有旧氏族首领的封臣都变成了工人。

['kelvɪn] [dɑːk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Kelvin	Dock	is	situated	a	few	minutes	'	walk	from	the	town	,
开尔文	码头	是	位于	一个	很少	分钟	-	走	从	这	镇	,

凯尔文码头距离镇中心只有几分钟的步行路程。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaɪd] .

on	the	right	bank	of	the	Clyde	.
在	这	正确的	银行	的	这	克莱德	.

位于克莱德河右岸。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['tɪmbər] - [jaːdz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Soon	the	immense	timber	-	yards	were	thronged	with	spectators	;	not	a	part	of
很快	这	巨大	木材	-	码	是	熙熙攘攘	和	观众	;	不是	一个	部分	的

[ðə; ðɪ] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

很快，巨大的木材堆场就挤满了围观者；码头上没有一处地方，

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [ruːf] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [pleɪs] ;

not	a	wall	of	the	wharf	,	not	a	factory	roof	showed	an	unoccupied	place	;
不是	一个	墙	的	这	码头	,	不是	一个	工厂	屋顶	显示	一个	空置	地方	;

码头的墙壁上没有一处空置的地方，工厂的屋顶上也没有一处空地；

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krɑːft] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪts]

the	river	itself	was	covered	with	craft	of	all	descriptions	,	and	the	heights
这	河	本身	曾是	涵盖	和	工艺	的	全部	描述	,	和	这	高度

[ʌv; əv] ['goʊvən] ,

of	Govan	,
的	戈万	,

河面上布满了各种各样的船只，戈万高地上，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [bæŋk] , [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] .

on	the	left	bank	,	swarmed	with	spectators	.
在	这	左边	银行	,	蜂拥而至	和	观众	.

左岸挤满了观众。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

There	was	,	however	,	nothing	extraordinary	in	the	event	about	to	take	place	;
那里	曾是	,	然而	,	没有什么	非凡的	在	这	事件	关于	到	拿	地方	;

然而，即将发生的事情并没有什么特别之处；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

it	was	nothing	but	the	launching	of	a	ship	,
它	曾是	没有什么	但	这	发射	的	一个	船	,

那只不过是一艘船的下水仪式而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu] .

and	this	was	an	everyday	affair	with	the	people	of	Glasgow	.
和	这	曾是	一个	每天	事务	和	这	人们	的	格拉斯哥	.

这在格拉斯哥是司空见惯的事情。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] ,

Had	the	Dolphin	,
有	这	海豚	,

有海豚，

[ðen] - [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [baɪ] ['mesərz] . [tɑːd] & [mə'grɛgɝ] -

then	-	for	that	was	the	name	of	the	ship	built	by	Messrs	.	Tod	&	MacGregor	-
然后	-	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	船	建造	经过	先生们	.	托德	&	麦格雷戈	-

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?

some	special	peculiarity	?
一些	特别的	特点	?

那么——因为那是托德和麦格雷戈公司建造的那艘船的名字——有什么特别之处吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] .

To	tell	the	truth	,	it	had	none	.
到	告诉	这	真相	,	它	有	没有任何	.

说实话，它什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [wʌn] , - [tʌnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

It	was	a	large	ship	,	about	1	,	500	tons	,	in	which	everything	combined	to
它	曾是	一个	大的	船	,	关于	1	,	-	吨	,	在	哪个	一切	合并	到

[əb'teɪn] [suː'pɪriər] [spiːd] .

obtain	superior	speed	.
获得	优越的	速度	.

这是一艘大型船舶，约1500吨，船上所有设备都经过优化，以获得超快的速度。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv] - [hɔːrs] - ['paʊər] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv] ['læns,fiːld]

Her	engines	,	of	500	horse	-	power	,	were	from	the	workshops	of	Lancefield
她	发动机	,	的	-	马	-	力量	,	是	从	这	研讨会	的	兰斯菲尔德

[fɔːrdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː] [skruːz] ,

Forge	;	they	worked	two	screws	,
锻造	;	他们	工作	二	螺丝	,

她的发动机功率为500马力，来自兰斯菲尔德锻造厂的工坊；它们驱动两个螺旋桨。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] , [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

one	on	either	side	the	stern	-	post	,	completely	independent	of	each	other	.
一	在	任何一个	边	这	船尾	-	邮政	,	完全地	独立的	的	每个	其他	.

船尾柱两侧各有一个，彼此完全独立。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] [drɔː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

As	for	the	depth	of	water	the	Dolphin	would	draw	,	it	must	be	very
作为	为了	这	深度	的	水	这	海豚	会	画	,	它	必须	是	非常

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ;

inconsiderable	;
微不足道的	;

至于海豚吃水的深度，一定非常微不足道；

[ˌkɔnə'sɜːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] ['raɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

connoisseurs	were	not	deceived	,	and	they	concluded	rightly	that	this	ship	was
鉴赏家	是	不是	受骗	,	和	他们	结束	没错	那	这	船	曾是

['destɪnd] [fɔːr; fər] ['ʃæloʊ] [streɪts] .

destined	for	shallow	straits	.
注定	为了	浅的	海峡	.

鉴赏家们没有被蒙蔽，他们正确地得出结论：这艘船注定要驶向浅水海峡。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	all	these	particulars	could	not	in	any	way	justify	the	eagerness	of	the	people
但	全部	这些	细节	可以	不是	在	任何	方式	证明合法	这	渴望	的	这	人们

:

:
:

但所有这些细节都无法解释民众的热情：

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɪp] .

taken	altogether	,	the	Dolphin	was	nothing	more	or	less	than	an	ordinary	ship	.
已采取	共	,	这	海豚	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	普通的	船	.

总的来说，“海豚号”只不过是一艘普通的船而已。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['lɔːntʃɪŋ] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ?

Would	her	launching	present	some	mechanical	difficulty	to	be	overcome	?
会	她	发射	展示	一些	机械的	困难	到	是	克服	?

她的发射是否会遇到一些需要克服的机械难题?

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Not	any	more	than	usual	.
不是	任何	更多的	比	通常	.

和往常一样，没什么不同。

[ðə; ði] [klaɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] ['tʌnɪdʒ] ,

The	Clyde	had	received	many	a	ship	of	heavier	tonnage	,
这	克莱德	有	已收到	许多	一个	船	的	较重	吨位	,

克莱德河上曾停泊过许多吨位更大的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

and	the	launching	of	the	Dolphin	would	take	place	in	the	usual	manner	.
和	这	发射	的	这	海豚	会	拿	地方	在	这	通常	方式	.

“海豚”号的下水仪式将按惯例进行。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [set][ɪn] ,

In	fact	,	when	the	water	was	calm	,	the	moment	the	ebb	-	tide	set	in	,
在	事实	,	什么时候	这	水	曾是	冷静的	,	这	片刻	这	落潮	-	潮	放	在	,

事实上，当水面平静时，退潮的那一刻，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

the	workmen	began	to	operate	.
这	工人	开始	到	操作	.

工人们开始作业。

[ðer; ðər] ['mælɪts] [kept] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wedʒz] [ment] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kiːl] :

Their	mallets	kept	perfect	time	falling	on	the	wedges	meant	to	raise	the	ship's	keel	:
他们的	木槌	保留	完美的	时间	坠落	在	这	楔形	意思是	到	增加	这	船的	龙骨	:

他们的木槌有条不紊地敲击着用来抬起船底龙骨的楔子：

[suːn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] ;

soon	a	shudder	ran	through	the	whole	of	her	massive	structure	;
很快	一个	不寒而栗	跑	通过	这	所有的	的	她	大量的	结构	;

很快，她庞大的身躯传来一阵颤抖；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['slaɪtli] [reɪzd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ,

although	she	had	only	been	slightly	raised	,	one	could	see	that	she	shook	,
虽然	她	有	仅有的	到过	轻微地	提高	,	一	可以	看	那	她	摇晃	,

虽然她只受过轻微的教育，但还是能看出她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [griːst] [wedʒz] ,

and	then	gradually	began	to	glide	down	the	well	greased	wedges	,
和	然后	逐步地	开始	到	滑行	向下	这	出色地	涂油	楔形	,

然后渐渐地，他开始沿着涂满油脂的楔形物滑下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaɪd] .

and	in	a	few	moments	she	plunged	into	the	Clyde	.
和	在	一个	很少	时刻	她	暴跌	进入	这	克莱德	.

片刻之后，她便纵身跃入克莱德河。

[hɜːr; hər][stɜːrn] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌdi] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Her	stern	struck	the	muddy	bed	of	the	river	,
她	船尾	击	这	浑	床	的	这	河	,

她的船尾撞上了泥泞的河床，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] , [ænd; ənd] , ['kærid] ['fɔːrwərd]

then	she	raised	herself	on	the	top	of	a	gigantic	wave	,	and	,	carried	forward
然后	她	提高	她自己	在	这	顶部	的	一个	巨大	海浪	,	和	,	携带	向前

[baɪ][hɜːr; hər][stɑːrt] ,

by	her	start	,
经过	她	开始	,

然后她跃上一个巨浪的顶端，并借助起跳的惯性向前推进，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊvən]['tɪmbər] - [jaːdz] ,

would	have	been	dashed	against	the	quay	of	the	Govan	timber	-	yards	,
会	有	到过	虚线	反对	这	码头	的	这	戈万	木材	-	码	,

它本会被撞到戈万木材场的码头上。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['æŋkərz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

if	her	anchors	had	not	restrained	her	.
如果	她	锚	有	不是	克制	她	.

如果不是她的锚束缚住了她。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [swei] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]

The	launch	had	been	perfectly	successful	,	the	Dolphin	swayed	quietly	on	the	waters
这	发射	有	到过	完美	成功的	,	这	海豚	摇摆	悄悄	在	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

of	the	Clyde	,
的	这	克莱德	,

下水非常成功，“海豚”号在克莱德河水面上静静地摇曳着。

[ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

all	the	spectators	clapped	their	hands	when	she	took	possession	of	her	natural
全部	这	观众	鼓掌	他们的	双手	什么时候	她	采取	拥有	的	她	自然的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

当她展现出与生俱来的天赋时，所有观众都鼓掌欢呼。

[ænd; ənd] [laʊd] [hə'rɑː] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['iːðər] [bæŋk] .

and	loud	hurrahs	arose	from	either	bank	.
和	大声	万岁	出现	从	任何一个	银行	.

两岸都传来热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ðiːz] [kraɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plɔːz] ?

But	wherefore	these	cries	and	this	applause	?
但	因此	这些	哭泣	和	这	掌声	?

但这些欢呼声和掌声又是从何而来呢?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

Undoubtedly	the	most	eager	of	the	spectators	would	have	been	at	a	loss	to
无疑	这	最多	渴望的	的	这	观众	会	有	到过	在	一个	损失	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

explain	the	reason	of	his	enthusiasm	.
解释	这	原因	的	他的	热情	.

毫无疑问，最热情的观众恐怕也难以解释自己为何如此兴奋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] ?

What	was	the	cause	,	then	,	of	the	lively	interest	excited	by	this	ship	?
什么	曾是	这	原因	,	然后	,	的	这	热闹	兴趣	兴奋的	经过	这	船	?

那么，这艘船究竟为何会引起如此浓厚的兴趣呢?

['sɪmpli] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Simply	the	mystery	which	shrouded	her	destination	;
简单地	这	神秘	哪个	被遮蔽的	她	目的地	;

仅仅是笼罩在她目的地之上的谜团;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

it	was	not	known	to	what	kind	of	commerce	she	was	to	be
它	曾是	不是	已知	到	什么	种类	的	商业	她	曾是	到	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

人们并不知道她将被用于何种商业用途。

[ænd; ənd][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['dɪfrənt] [gruːps] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs]

and	in	questioning	different	groups	the	diversity	of	opinion	on	this
和	在	提问	不同的	团体	这	多样性	的	观点	在	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

important	subject	was	indeed	astonishing	.
重要的	主题	曾是	的确	惊人	.

在询问不同群体时，他们对这一重要议题的意见分歧之大，着实令人惊讶。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːrmd] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

However	,	the	best	informed	,	at	least	those	who	pretended	to	be	so	,
然而	,	这	最好的	知情的	,	在	至少	那些	WHO	假装	到	是	所以	,

然而，那些自称消息灵通的人，至少是那些自称消息灵通的人，

[ə'griːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ]

agreed	in	saying	that	the	steamer	was	going	to	take	part	in	the	terrible	war	which
同意	在	说	那	这	汽船	曾是	去	到	拿	部分	在	这	糟糕的	战争	哪个

[wʌz; wəz] [ðen] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

was	then	ravaging	the	United	States	of	America	,
曾是	然后	蹂躏	这	团结的	各州	的	美国	,

他们一致认为，这艘轮船将要参加当时正在蹂躏美国的残酷战争。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	more	than	this	they	did	not	know	,	and	whether	the	Dolphin	was	a
但	更多的	比	这	他们	做过	不是	知道	,	和	无论	这	海豚	曾是	一个

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateer	,
私掠船	,

但除此之外，他们并不知道“海豚号”是否是一艘私掠船。

[ə; eɪ]['trænspɔːrt] [ʃɪp] , [ɔːr][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] [wʌz; wəz] [wʌt] [noʊ][wʌn]

a	transport	ship	,	or	an	addition	to	the	Federal	marine	was	what	no	one
一个	运输	船	,	或者	一个	添加	到	这	联邦	海洋	曾是	什么	不	一

[kʊd; kəd] [tel] .

could	tell	.
可以	告诉	.

谁也说不准这是一艘运输船，还是联邦海军的扩充舰艇。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [wʌn] , [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]

"	Hurrah	!	"	cried	one	,	affirming	that	the	Dolphin	had	been	built	for	the	Southern
"	欢呼	!	"	哭	一	,	肯定	那	这	海豚	有	到过	建造	为了	这	南方

[steɪts] .

States	.
各州	.

“好啊！”有人喊道，并肯定地说，海豚号是为南方各州建造的。

" [hɪp] ! [hɪp] ! [hɪp] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] ,

"	Hip	!	hip	!	hip	!	"	cried	another	,
"	时髦的	!	时髦的	!	时髦的	!	"	哭	其他	,

“万岁！万岁！万岁！”另一个人喊道。

['swerɪŋ] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæstər] [boʊt] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊsts] .

swearing	that	never	had	a	faster	boat	crossed	to	the	American	coasts	.
咒骂	那	绝不	有	一个	快点	船	交叉	到	这	美国人	海岸	.

他发誓说，从来没有比这艘船速度更快的船横渡美国海岸。

[ðʌs] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

Thus	its	destination	was	unknown	,
因此	它是	目的地	曾是	未知	,

因此，它的目的地无人知晓。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn]['eni][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪntɪmət]

and	in	order	to	obtain	any	reliable	information	one	must	be	an	intimate
和	在	命令	到	获得	任何	可靠的	信息	一	必须	是	一个	亲密的

[frend] , [ɔːr] ,

friend	,	or	,
朋友	,	或者	,

要想获得任何可靠的信息，你必须是亲密的朋友，或者，

[æt; ət]['eni][reɪt] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] .

at	any	rate	,	an	acquaintance	of	Vincent	Playfair	&	Co	.	,	of	Glasgow	.
在	任何	速度	,	一个	熟人	的	文森特	普莱费尔	&	合作	.	,	的	格拉斯哥	.

总之，他是格拉斯哥 Vincent Playfair & Co. 公司的熟人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['paʊərf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] &

A	rich	,	powerful	,	intelligent	house	of	business	was	that	of	Vincent	Playfair	&
一个	富有的	,	强大的	,	聪明的	房子	的	商业	曾是	那	的	文森特	普莱费尔	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

文森特·普莱费尔公司是一家财力雄厚、实力雄厚、才智过人的企业。

[ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sens] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] ,

in	a	social	sense	,	an	old	and	honourable	family	,
在	一个	社会的	感觉	,	一个	老的	和	光荣的	家庭	,

从社会意义上讲，这是一个古老而受人尊敬的家族。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tə'bækoʊ][lɔːds] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

descended	from	those	tobacco	lords	who	built	the	finest	quarters	of	the	town	.
下降	从	那些	烟草	领主们	WHO	建造	这	最好的	四分之一	的	这	镇	.

他们是建造了城里最豪华街区的烟草大亨的后裔。

[ðiːz] ['klevər] ['mɜːtʃənts] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

These	clever	merchants	,	by	an	act	of	the	Union	,
这些	聪明的	商人	,	经过	一个	行为	的	这	联盟	,

这些精明的商人，通过联邦的一项法案，

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['glɑːsgəu] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [ɪn][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]

had	founded	the	first	Glasgow	warehouse	for	dealing	in	tobacco	from	Virginia
有	创立	这	第一的	格拉斯哥	仓库	为了	处理	在	烟草	从	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] ['meriləndˌ] .

and	Maryland	.
和	马里兰州	.

创立了格拉斯哥第一家烟草仓库，专门用于交易来自弗吉尼亚州和马里兰州的烟草。

[ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]['riəlaizd] ; [mɪlz] [ænd; ənd] ['faʊndriːz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl][pɑːrts] ,

Immense	fortunes	were	realised	;	mills	and	foundries	sprang	up	in	all	parts	,
巨大	财富	是	意识到	;	磨坊	和	铸造厂	弹簧	向上	在	全部	部分	,

人们积累了巨额财富；工厂和铸造厂在各地如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪt] .

and	in	a	few	years	the	prosperity	of	the	city	attained	its	height	.
和	在	一个	很少	年	这	繁荣	的	这	城市	已达到	它是	高度	.

短短几年内，这座城市的繁荣达到了顶峰。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] ,

The	house	of	Playfair	remained	faithful	to	the	enterprising	spirit	of	its	ancestors	,
这	房子	的	普莱费尔	剩余	忠实	到	这	进取	精神	的	它是	祖先	,

Playfair 家族始终秉承着先辈们的进取精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [skiːmz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

it	entered	into	the	most	daring	schemes	,	and	maintained	the	honour	of	English
它	进入	进入	这	最多	大胆	方案	,	和	维持	这	荣誉	的	英语

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

它参与了最大胆的计划，维护了英国商业的荣誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɪ'senʃəli]

The	principal	,	Vincent	Playfair	,	a	man	of	fifty	,	with	a	temperament	essentially
这	主要的	,	文森特	普莱费尔	,	一个	男人	的	五十	,	和	一个	气质	本质上

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,

practical	and	decided	,
实际的	和	决定	,

校长文森特·普莱费尔，五十岁，性格务实果断。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['derɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃɪpoʊnər] .

although	somewhat	daring	,	was	a	genuine	shipowner	.
虽然	有些	大胆	,	曾是	一个	真的	船东	.

虽然有些胆大妄为，但他确实是一位名副其实的船东。

['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv]

Nothing	affected	him	beyond	commercial	questions	,	not	even	the	political	side	of
没有什么	做作的	他	超过	商业的	问题	,	不是	甚至	这	政治的	边	的

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,

the	transactions	,
这	交易	,

除了商业问题之外，没有任何事情能影响到他，甚至连交易中的政治因素也不例外。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

otherwise	he	was	a	perfectly	loyal	and	honest	man	.
否则	他	曾是	一个	完美	忠诚	和	诚实的	男人	.

除此之外，他是一个非常忠诚诚实的人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

However	,	he	could	not	lay	claim	to	the	idea	of	building	and	fitting	up	the
然而	,	他	可以	不是	躺	宣称	到	这	主意	的	建筑	和	配件	向上	这

['dɑːlfɪn] ;

Dolphin	;
海豚	;

然而，他不能声称自己是建造和改装海豚号的原创者；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

she	belonged	to	his	nephew	,	James	Playfair	,	a	fine	young	man	of	thirty	,
她	属于	到	他的	侄子	,	詹姆斯	普莱费尔	,	一个	美好的	年轻的	男人	的	三十	,

她是他侄子詹姆斯·普莱费尔的妻子，詹姆斯是一位三十岁的英俊青年。

[ðə; ði]['boʊldɪst] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

the	boldest	skipper	of	the	British	merchant	marine	.
这	最勇敢的	船长	的	这	英国	商人	海洋	.

英国商船队中最胆大的船长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn] ['kɔːfi] - [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	one	day	at	the	Tontine	coffee	-	room	under	the	arcades	of	the
它	曾是	一	天	在	这	托宁	咖啡	-	房间	在下面	这	街机	的	这

[taʊn] [hɔːl] ,

town	hall	,
镇	大厅	,

那是在市政厅拱廊下的托恩廷咖啡馆的一天，

[ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [skænd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [dis'kləuzd]

that	James	Playfair	,	after	having	impatiently	scanned	the	American	journal	,	disclosed
那	詹姆斯	普莱费尔	,	后	拥有	不耐烦地	扫描	这	美国人	杂志	,	披露

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [skiːm] .

to	his	uncle	an	adventurous	scheme	.
到	他的	叔叔	一个	冒险的	方案	.

詹姆斯·普莱费尔在不耐烦地浏览了美国期刊后，向他的叔叔透露了一个冒险的计划。

" ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Uncle	Vincent	,	"	said	he	,	coming	to	the	point	at	once	,
"	叔叔	文森特	,	"	说	他	,	未来	到	这	观点	在	一次	,

“文森特叔叔，”他开门见山地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	there	are	two	millions	of	pounds	to	be	gained	in	less	than	a	month	.	"
"	那里	是	二	百万	的	磅	到	是	获得	在	较少的	比	一个	月	.	"

“不到一个月的时间，就能赚到两百万英镑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [rɪsk] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

"	And	what	to	risk	?	"	asked	Uncle	Vincent	.
"	和	什么	到	风险	?	"	问	叔叔	文森特	.

“有什么可冒的风险呢？”文森特叔叔问道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] . "

"	A	ship	and	a	cargo	.	"
"	一个	船	和	一个	货物	.	"

一艘船和一批货物。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "

"	Nothing	else	?	"
"	没有什么	别的	?	"

“没有别的了吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['rekən] [fɔːr; fər]

"	Nothing	,	except	the	crew	and	the	captain	,	and	that	does	not	reckon	for
"	没有什么	,	除了	这	全体人员	和	这	队长	,	和	那	做	不是	估计	为了

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

“除了船员和船长之外，什么也没有，而且船员和船长也不算多。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

"	Let	us	see	,	"	said	Uncle	Vincent	.
"	让	我们	看	,	"	说	叔叔	文森特	.

“让我看看，”文森特叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	It	is	all	seen	,	"	replied	James	Playfair	.
"	它	是	全部	已见	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“一切都看得见，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['rɪtʃmənd]

"	You	have	read	the	Tribune	,	the	New	York	Herald	,	The	Times	,	the	Richmond
"	你	有	读	这	论坛	,	这	新的	约克	先驱报	,	这	《时代周刊》	,	这	里士满

[ɪn'kwaɪərər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ? "

Inquirer	,	the	American	Review	?	"
询问者	,	这	美国人	审查	?	"

“你读过《论坛报》、《纽约先驱报》、《泰晤士报》、《里士满问询报》和《美国评论》吗？”

" [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['nefjuː] . "

"	Scores	of	times	,	nephew	.	"
"	得分	的	时代	,	侄子	.	"

“几十次了，侄子。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" You believe , like me , that the war of the United States will last a long time
" 你 相信 , 喜欢 我 , 那 这 战争 的 这 团结的 各州 将要 最后的 一个 长的 时间
[stɪl] ? "
still ? "
仍然 ? "

“你是否和我一样认为，美国的这场战争还会持续很长时间？”

" [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" A very long time . "
" 一个 非常 长的 时间 . "

“很久很久。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd]
" You know how much this struggle will affect the interests of England , and
" 你 知道 如何 很多 这 斗争 将要 影响 这 兴趣 的 英格兰 , 和
[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ? "
especially those of Glasgow ? "
尤其 那些 的 格拉斯哥 ? "

“你知道这场斗争会对英格兰的利益，尤其是格拉斯哥的利益产生多大的影响吗？”

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'oʊ] . , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .
" And more especially still the house of Playfair & Co . , " replied Uncle Vincent .
" 和 更多的 尤其 仍然 这 房子 的 普莱费尔 & 合作 . , " 回复 叔叔 文森特 .

“尤其是 Playfair & Co. 公司，”文森特叔叔回答道。

" [ðerz] [ɪ'speʃəli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" Theirs especially , " added the young Captain .
" 他们的 尤其 , " 额外 这 年轻的 队长 .

“尤其是他们的，”年轻的船长补充道。

" [aɪ] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [dʒeɪmz] ,
" I worry myself about it every day , James ,
" 我 担心 我 关于 它 每一个 天 , 詹姆斯 ,

“我每天都为此担心，詹姆斯。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔːr] [meɪ]
and I cannot think without terror of the commercial disasters which this war may
和 我 不能 思考 没有 恐怖 的 这 商业的 灾难 哪个 这 战争 可能
[prə'duːs] ;
produce ;
生产 ;

一想到这场战争可能造成的商业灾难，我就感到恐惧；

[nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɪz] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['nefjuː] ;
not but that the house of Playfair is firmly established , nephew ;
不是 但 那 这 房子 的 普莱费尔 是 牢牢 已确立的 , 侄子 ;

侄子，但普莱费尔家族的地位已经稳固了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪtʃ] [meɪ] [feɪl] .
at the same time it has correspondents which may fail .
在 这 相同的 时间 它 有 通讯员 哪个 可能 失败 .

与此同时，它也有一些可能会失灵的通讯员。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] , [sleɪv] - ['hoʊldɜ-z] [ɔːr] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] !
those Americans , slave - holders or Abolitionists , I have no faith in them !
那些 美国人 , 奴隶 - 持有者 或者 废奴主义者 , 我 有 不 信仰 在 他们 !

那些美国人，无论是奴隶主还是废奴主义者，我都不信任他们!

" [ɪf] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	If	Vincent	Playfair	was	wrong	in	thus	speaking	with	respect	to	the	great
"	如果	文森特	普莱费尔	曾是	错误的	在	因此	请讲	和	尊重	到	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

principles	of	humanity	,
原则	的	人类	,

“如果文森特·普莱费尔在谈到人类的伟大原则时犯了这样的错误，

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

always	and	everywhere	superior	to	personal	interests	,	he	was	,	nevertheless	,
总是	和	到处	优越的	到	个人的	兴趣	,	他	曾是	,	尽管如此	,

[raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

right	from	a	commercial	point	of	view	.
正确的	从	一个	商业的	观点	的	看法	.

尽管他始终将个人利益置于一切之上，但从商业角度来看，他的做法是正确的。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [æt; ət]['glɑːsgəu] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['fæmɪn] [bɪ'keɪm]

The	most	important	material	was	failing	at	Glasgow	,	the	cotton	famine	became
这	最多	重要的	材料	曾是	失败	在	格拉斯哥	,	这	棉布	饥荒	成为

['evri] [deɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ,

every	day	more	threatening	,
每一个	天	更多的	威胁	,

格拉斯哥最重要的物资供应出现短缺，棉花短缺的威胁日益加剧。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

thousands	of	workmen	were	reduced	to	living	upon	public	charity	.
数千	的	工人	是	减少	到	活的	之上	民众	慈善机构	.

成千上万的工人沦落到靠公共救济度日。

['glɑːsgəu] [pə'zest] - , - [luːmz] , [baɪ] [wɪtʃ] - , - [jaːdz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] [spʌn]

Glasgow	possessed	25	,	000	looms	,	by	which	625	,	000	yards	of	cotton	were	spun
格拉斯哥	拥有	-	,	-	织布机	,	经过	哪个	-	,	-	码	的	棉布	是	旋转

['deɪli] ;

daily	;
日常的	;

格拉斯哥拥有 25,000 台织布机，每天纺出 625,000 码棉线；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['jɪrli] .

that	is	to	say	,	fifty	millions	of	pounds	yearly	.
那	是	到	说	,	五十	百万	的	磅	每年	.

也就是说，每年高达五千万英镑。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wʌt] [dis'təːbənsiz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

From	these	numbers	it	may	be	guessed	what	disturbances	were	caused	in	the
从	这些	数字	它	可能	是	猜对了	什么	干扰	是	导致	在	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] .

commercial	part	of	the	town	when	the	raw	material	failed	altogether	.
商业的	部分	的	这	镇	什么时候	这	生的	材料	失败的	共	.

从这些数字中可以推测出，当原材料完全短缺时，该镇的商业区受到了怎样的冲击。

['feɪljɚz] [wɜːr; wər] ['aʊərli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Failures	were	hourly	taking	place	,	the	manufactories	were	closed	,	and	the
失败	是	每小时	采取	地方	,	这	工厂	是	关闭	,	和	这

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

workmen	were	dying	of	starvation	.
工人	是	垂死	的	饥饿	.

每小时都有故障发生，工厂关闭，工人们饿死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	sight	of	this	great	misery	which	had	put	the	idea	of	his
它	曾是	这	视线	的	这	伟大的	苦难	哪个	有	放	这	主意	的	他的

[boʊld] [ˈentərpraɪz] [ˈɪntuː][dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [hed] .

bold	enterprise	into	James	Playfair's	head	.
大胆的	企业	进入	詹姆斯	Playfair's	头	.

正是目睹了这种巨大的苦难，才让詹姆斯·普莱费尔萌生了大胆创业的想法。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

"	I	will	go	for	cotton	,	and	will	get	it	,	cost	what	it	may	.
"	我	将要	去	为了	棉布	,	和	将要	得到	它	,	成本	什么	它	可能	.

“我会选择棉花，无论付出什么代价，我都会得到它。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] ,

"	But	,	as	he	also	was	a	merchant	as	well	as	his	uncle	Vincent	,
"	但	,	作为	他	还	曾是	一个	商人	作为	出色地	作为	他的	叔叔	文森特	,

但是，由于他和他的叔叔文森特一样也是一名商人，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

he	resolved	to	carry	out	his	plan	by	way	of	exchange	,
他	已解决	到	携带	出去	他的	计划	经过	方式	的	交换	,

他决定通过交换的方式来实施他的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] .

and	to	make	his	proposition	under	the	guise	of	a	commercial	enterprise	.
和	到	制作	他的	主张	在下面	这	伪装	的	一个	商业的	企业	.

他以商业企业的名义提出自己的提议。

" ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪˈdiːə] . "

"	Uncle	Vincent	,	"	said	he	,	"	this	is	my	idea	.	"
"	叔叔	文森特	,	"	说	他	,	"	这	是	我的	主意	.	"

“文森特叔叔，”他说，“这是我的主意。”

" [wel] , [dʒeɪmz] ? "

"	Well	,	James	?	"
"	出色地	,	詹姆斯	?	"

“怎么样，詹姆斯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz]

"	It	is	simply	this	:	we	will	have	a	ship	built	of	superior	sailing	qualities
"	它	是	简单地	这	:	我们	将要	有	一个	船	建造	的	优越的	帆船	品质

[ænd; ənd] [greɪt] [bʌlk] . "

and	great	bulk	.	"
和	伟大的	大部分	.	"

“很简单：我们将建造一艘具有卓越航行性能和巨大体积的船只。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	That	is	quite	possible	.	"
"	那	是	相当	可能的	.	"

“这完全有可能。”

" [wiː; wi] [wɪl] [loʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] , [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] . "

"	We	will	load	her	with	ammunition	of	war	,	provisions	,	and	clothes	.	"
"	我们	将要	加载	她	和	弹药	的	战争	,	条款	,	和	衣服	.	"

“我们将给她装载战争弹药、补给品和衣物。”

" [dʒʌst][soʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stiːmər] ,
" I will take the command of this steamer ,
" 我 将要 拿 这 命令 的 这 汽船 ,

“我将指挥这艘轮船，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
I will defy all the ships of the Federal marine for speed ,
我 将要 违抗 全部 这 船舶 的 这 联邦 海洋 为了 速度 ,

我将挑战联邦海军所有舰船的速度，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [blɑːkeɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts] . "
and I will run the blockade of one of the southern ports . "
和 我 将要 跑步 这 封锁 的 一 的 这 南部 端口 . "

我将负责封锁南部的一个港口。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːrgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
" You must make a good bargain for your cargo with the Confederates ,
" 你 必须 制作 一个 好的 便宜货 为了 你的 货物 和 这 南方邦联 ,

你必须和南方邦联军就你的货物达成一笔划算的交易。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
who will be in need of it , " said his uncle .
WHO 将要 是 在 需要 的 它 , " 说 他的 叔叔 .

“谁会需要它呢？”他的叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] . "
" And I shall return laden with cotton . "
" 和 我 将 返回 满载 和 棉布 . "

“我将满载棉花而归。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" Which they will give you for nothing . "
" 哪个 他们 将要 给 你 为了 没有什么 . "

“他们会免费给你。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] .
" As you say , Uncle .
" 作为 你 说 , 叔叔 .

“如您所说，叔叔。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ? "
Will it answer ? "
将要 它 回答 ? "

它会回答吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? "
" It will ; but shall you be able to get there ? "
" 它 将要 ; 但 将 你 是 有能力的 到 得到 那里 ? "

“会的；但你能到达那里吗？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] . "
" I shall , if I have a good ship . "
" 我 将 , 如果 我 有 一个 好的 船 . "

“如果我有一艘好船，我就会这么做。”

" [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
" One can be made on purpose .
" 一 能 是 制成 在 目的 .

“其中一个是故意制造的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] ? "
But the crew ? "
但 这 全体人员 ? "

但是船员呢?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Oh	,	I	will	find	them	.
"	哦	,	我	将要	寻找	他们	.

“哦，我会找到他们的。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['meni] [men] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I	do	not	want	many	men	;	enough	to	work	with	,	that	is	all	.
我	做	不是	想	许多	男人	;	足够的	到	工作	和	,	那	是	全部	.

我不需要很多男人；只需要够一起工作的人数就行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəlz] , [bʌt; bət] ['dɪstənsɪŋ] [ðem; ðəm] . "

It	is	not	a	question	of	fighting	with	the	Federals	,	but	distancing	them	.	"
它	是	不是	一个	问题	的	斗争	和	这	联邦	,	但	保持社交距离	他们	.	"

这不是与联邦政府对抗的问题，而是与他们保持距离的问题。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪstənst] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	They	shall	be	distanced	,	"	said	Uncle	Vincent	,	in	a	peremptory	tone	;	"	but	now	,
"	他们	将	是	保持距离	,	"	说	叔叔	文森特	,	在	一个	蛮横	语气	;	"	但	现在	,

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

“他们必须保持距离，”文森特叔叔用不容置疑的语气说道；“但是现在，告诉我，

[dʒeɪmz] , [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ? "

James	,	to	what	port	of	the	American	coast	do	you	think	of	going	?	"
詹姆斯	,	到	什么	港口	的	这	美国人	海岸	做	你	思考	的	去	?	"

詹姆斯，你打算去美国海岸的哪个港口?

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʃɪps] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , ['wɪlmɪŋtən] ,

"	Up	to	now	,	Uncle	,	ships	have	run	the	blockade	of	New	Orleans	,	Wilmington	,
"	向上	到	现在	,	叔叔	,	船舶	有	跑步	这	封锁	的	新的	奥尔良	,	威尔明顿	,

[ænd; ənd] [sə'vænə] ,

and	Savannah	,
和	萨凡纳	,

“叔叔，到目前为止，已经有船只突破了新奥尔良、威尔明顿和萨凡纳的封锁。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ;

but	I	think	of	going	straight	to	Charleston	;
但	我	思考	的	去	直的	到	查尔斯顿	;

但我考虑直接去查尔斯顿；

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

no	English	boat	has	yet	been	able	to	penetrate	into	the	harbour	,	except	the
不	英语	船	有	然而	到过	有能力的	到	穿透	进入	这	港口	,	除了	这

[bər'mjuːdə] .

Bermuda	.
百慕大	.

除了“百慕大”号之外，还没有哪艘英国船只能够进入该港口。

[aɪ] [wɪl] [duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [drɔːz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

I	will	do	like	her	,	and	,	if	my	ship	draws	but	very	little	water	,
我	将要	做	喜欢	她	,	和	,	如果	我的	船	平局	但	非常	小的	水	,

我会效仿她，如果我的船吃水很浅，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

I	shall	be	able	to	go	where	the	Federalists	will	not	be	able	to	follow	.	"
我	将	是	有能力的	到	去	在哪里	这	联邦党人	将要	不是	是	有能力的	到	跟随	.	"

我将能够去到联邦党人无法到达的地方。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " ['tʃɑːrlstən] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ;

"	The	fact	is	,	"	said	Uncle	Vincent	,	"	Charleston	is	overwhelmed	with	cotton	;
"	这	事实	是	,	"	说	叔叔	文森特	,	"	查尔斯顿	是	不堪重负	和	棉布	;

“事实是，”文森特叔叔说，“查尔斯顿到处都是棉花；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

they	are	even	burning	it	to	get	rid	of	it	.	"
他们	是	甚至	燃烧	它	到	得到	摆脱	的	它	.	"

他们甚至把它烧掉来处理掉。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ; " [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'vestɪd] ; ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ɪz]

"	Yes	,	"	replied	James	;	"	besides	,	the	town	is	almost	invested	;	Beauregard	is
"	是的	,	"	回复	詹姆斯	;	"	除了	,	这	镇	是	几乎	投资	;	博雷加德	是

['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

running	short	of	provisions	,
跑步	短的	的	条款	,

“是的，”詹姆斯回答说，“此外，镇上几乎已经人满为患；博雷加德的物资也快用完了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] [praɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːrgoʊ] ! "

and	he	will	pay	me	a	golden	price	for	my	cargo	!	"
和	他	将要	支付	我	一个	金的	价格	为了	我的	货物	!	"

他会为我的货物支付一笔巨款!

" [wel] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ? "

"	Well	,	nephew	,	and	when	will	you	start	?	"
"	出色地	,	侄子	,	和	什么时候	将要	你	开始	?	"

“好啊，侄子，你什么时候开始？”

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

"	In	six	months	;	I	must	have	the	long	winter	nights	to	aid	me	.	"
"	在	六	几个月	;	我	必须	有	这	长的	冬天	夜晚	到	援助	我	.	"

“六个月后，我必须借助漫长的冬夜来帮助我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['nefjuː] . "

"	It	shall	be	as	you	wish	,	nephew	.	"
"	它	将	是	作为	你	希望	,	侄子	.	"

“如你所愿，侄子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	It	is	settled	,	then	,	Uncle	?	"
"	它	是	定居	,	然后	,	叔叔	?	"

“那就这么定了，叔叔？”

" ['setld] ! "

"	Settled	!	"
"	定居	!	"

“解决了！”

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ? "

"	Shall	it	be	kept	quiet	?	"
"	将	它	是	保留	安静的	?	"

“这件事要保密吗？”

" [jes] ; ['betər] [soʊ] .

"	Yes	;	better	so	.
"	是的	;	更好的	所以	.

“是的，这样更好。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['stiːmər] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]

"	And	this	is	how	it	was	that	five	months	later	the	steamer	Dolphin	was
"	和	这	是	如何	它	曾是	那	五	几个月	之后	这	汽船	海豚	曾是

[lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kelvɪn] [dɑːk] ['tɪmbər] - [jaːdz] ,

launched	from	the	Kelvin	Dock	timber	-	yards	,
发射	从	这	开尔文	码头	木材	-	码	,

“就这样，五个月后，‘海豚号’汽船从凯尔文码头的木材堆场下水了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər]['riːəl][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	no	one	knew	her	real	destination	.
和	不	一	知道	她	真实的	目的地	.

没有人知道她真正的目的地。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['getɪŋ] ['ʌndər] [seɪl]

GETTING	UNDER	SAIL
获得	在下面	帆

扬帆起航

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪ'kwɪpt] , [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

The	Dolphin	was	rapidly	equipped	,	her	rigging	was	ready	,
这	海豚	曾是	快速	配备	,	她	索具	曾是	准备好	,

“海豚号”迅速完成装备，索具也已准备就绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][fɪt][hɜːr; hər][ʌp] .

and	there	was	nothing	to	do	but	fit	her	up	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	合身	她	向上	.

除了给她穿上合适的衣服，别无他法。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [θriː] ['skuːnər] - [mɑːsts] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] ; [ɪn][fækt] ,

She	carried	three	schooner	-	masts	,	an	almost	useless	luxury	;	in	fact	,
她	携带	三	大篷车	-	桅杆	,	一个	几乎	无用	奢华	;	在	事实	,

她配备了三根纵帆船桅杆，这几乎是一种毫无用处的奢侈品；事实上，

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

the	Dolphin	did	not	rely	on	the	wind	to	escape	the	Federalists	,
这	海豚	做过	不是	依靠	在	这	风	到	逃脱	这	联邦党人	,

“海豚号”并没有依靠风力来摆脱联邦党人的追捕。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] .

but	rather	on	her	powerful	engines	.
但	相当	在	她	强大的	发动机	.

而是依靠她强大的引擎。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

Towards	the	end	of	December	a	trial	of	the	steamer	was	made	in	the	gulf
向	这	结尾	的	十二月	一个	审判	的	这	汽船	曾是	制成	在	这	海湾

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .

of	the	Clyde	.
的	这	克莱德	.

12月底，这艘汽船在克莱德湾进行了试航。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] , ['bɪldər] [ɔːr] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Which	was	the	more	satisfied	,	builder	or	captain	,	it	is	impossible	to	say	.
哪个	曾是	这	更多的	使满意	,	建筑商	或者	队长	,	它	是	不可能的	到	说	.

究竟是建造者更满意，还是船长更满意，这很难说。

[ðə; ði] [nuː] ['stiːmər] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərfəli] ,

The	new	steamer	shot	along	wonderfully	,
这	新的	汽船	射击	沿着	太棒了	,

这艘新轮船航行得非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt][lɔːg] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	the	patent	log	showed	a	speed	of	seventeen	miles	an	hour	,
和	这	专利	日志	显示	一个	速度	的	十七	英里	一个	小时	,

专利记录显示速度为每小时十七英里。

[ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɔːr] [ə'merɪkən] [boʊt] [hæd; həd] ['evər] [əb'teɪnd] .

a	speed	which	as	yet	no	English	,	French	,	or	American	boat	had	ever	obtained	.
一个	速度	哪个	作为	然而	不	英语	,	法语	,	或者	美国人	船	有	曾经	获得	.

这是英国、法国或美国任何船只都从未达到过的速度。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

The	Dolphin	would	certainly	have	gained	by	several	lengths	in	a	sailing	match	with
这	海豚	会	当然	有	获得	经过	一些	长度	在	一个	帆船	匹配	和

[ðə; ði] [fæstɪst] [ə'poʊnənt] .

the	fastest	opponent	.
这	最快	对手	.

如果与速度最快的对手进行帆船比赛，“海豚号”肯定会领先好几个船身。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

The	loading	was	begun	on	the	25th	of	December	,
这	加载中	曾是	开始	在	这	25th	的	十二月	,

装载工作于12月25日开始。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['hævɪŋ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] - [kiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['glɑːsgəu] [brɪdʒ] ,

the	steamer	having	ranged	along	the	steamboat	-	quay	a	little	below	Glasgow	Bridge	,
这	汽船	拥有	范围	沿着	这	汽船	-	码头	一个	小的	以下	格拉斯哥	桥	,

汽船沿着格拉斯哥桥下游不远处的汽船码头行驶了一段距离后，

[ðə; ði][læst] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [maʊθ] .

the	last	which	stretches	across	the	Clyde	before	its	mouth	.
这	最后的	哪个	伸展	穿过	这	克莱德	前	它是	嘴	.

最后一段横跨克莱德河，直至河口。

[hɪr] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Here	the	wharfs	were	heaped	with	a	heavy	cargo	of	clothes	,	ammunition	,
这里	这	码头	是	堆积如山	和	一个	重的	货物	的	衣服	,	弹药	,

这里的码头上堆满了大量的衣物、弹药等货物。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

and	provisions	which	were	rapidly	carried	to	the	hold	of	the	Dolphin	.
和	条款	哪个	是	快速	携带	到	这	抓住	的	这	海豚	.

以及迅速运送到“海豚号”货舱的补给品。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	nature	of	this	cargo	betrayed	the	mysterious	destination	of	the	ship	,
这	自然	的	这	货物	背叛	这	神秘	目的地	的	这	船	,

这批货物的性质暴露了这艘船神秘的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	the	house	of	Playfair	could	no	longer	keep	it	secret	;	besides	,
和	这	房子	的	普莱费尔	可以	不	更长	保持	它	秘密	;	除了	,

普莱费尔家族再也无法保守这个秘密了；此外，

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

the	Dolphin	must	not	be	long	before	she	started	.
这	海豚	必须	不是	是	长的	前	她	开始	.

海豚应该很快就要出发了。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['kruːzər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərz] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,

No	American	cruiser	had	been	signalled	in	English	waters	;	and	,	then	,
不	美国人	巡洋舰	有	到过	发出信号	在	英语	水	;	和	,	然后	,

没有美国巡洋舰在英国水域发出信号；然后，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

when **the** **question** **of** **getting** **the** **crew** **came** **,** **how** **was** **it** **possible** **to** **keep**

什么时候 这 问题 的 获得 这 全体人员 来了 , 如何 曾是 它 可能的 到 保持

['saɪlənt] ['eni] [lɔːŋgər] ?

silent **any** **longer** **?**

沉默的 任何 更长 ?

当如何招募船员的问题摆在眼前时，怎么可能再保持沉默呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'bɑːrk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [men] ['wɪðər] [ðeɪ]

They **could** **not** **embark** **them** **,** **even** **,** **without** **informing** **the** **men** **whither** **they**

他们 可以 不是 启程 他们 , 甚至 , 没有 通知 这 男人 往哪里去 他们

[wɜːr; wər] [baʊnd] , [fɔːr; fər] ,

were **bound** **,** **for** **,**

是 边界 , 为了 ,

即使不告知船员们目的地，他们也无法让他们登船，因为

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪsks] [wʌnz]

after **all** **,** **it** **was** **a** **matter** **of** **life** **and** **death** **,** **and** **when** **one** **risks** **one's**

后 全部 , 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , 和 什么时候 一 风险 一个人的

[laɪf] ,

life **,**

生活 ,

毕竟，这是生死攸关的大事，当一个人冒着生命危险时，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] .

at **least** **it** **is** **satisfactory** **to** **know** **how** **and** **wherefore** **.**

在 至少 它 是 令人满意的 到 知道 如何 和 因此 .

至少知道方法和原因就足够了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['prɑːspekt] ['hindəd] [noʊ][wʌn] ; [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

However **,** **this** **prospect** **hindered** **no** **one** **;** **the** **pay** **was** **good** **,**

然而 , 这 前景 受阻 不 一 ; 这 支付 曾是 好的 ,

然而，这种前景并没有阻碍任何人；薪水很不错。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and **everyone** **had** **a** **share** **in** **the** **speculation** **,**

和 每个人 有 一个 分享 在 这 推测 ,

每个人都参与了这场投机。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['seɪləz] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

so **that** **a** **great** **number** **of** **the** **finest** **sailors** **soon** **presented** **themselves** **.**

所以 那 一个 伟大的 数字 的 这 最好的 水手们 很快 呈现 他们自己 .

因此，很快就涌现出了许多最优秀的船员。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪm'bærəst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [wel] ,

James **Playfair** **was** **only** **embarrassed** **which** **to** **choose** **,** **but** **he** **chose** **well** **,**

詹姆斯 普莱费尔 曾是 仅有的 尴尬的 哪个 到 选择 , 但 他 选择 出色地 ,

詹姆斯·普莱费尔当时只是不好意思选哪个，但他选对了。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['mʌstər] - [roʊl] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['seɪləz] [huː]

and **in** **twenty** **-** **four** **hours** **his** **muster** **-** **roll** **bore** **the** **names** **of** **thirty** **sailors** **who**

和 在 二十 - 四 小时 他的 鼓起 - 卷 钻孔 这 姓名 的 三十 水手们 WHO

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [jɑːt] .

would **have** **done** **honour** **to** **her** **Majesty's** **yacht** **.**

会 有 完毕 荣誉 到 她 陛下的 游艇 .

二十四小时内，他的点名册上就出现了三十名水手的名字，他们本可以为女王陛下的游艇增光添彩。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['dʒænjueri] ;

The **departure** **was** **settled** **for** **the** **3rd** **of** **January** **;**

这 离开 曾是 定居 为了 这 3rd 的 一月 ;

出发日期定在1月3日；

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['redi] , [hɜːr; hər][hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv]

on	the	31st	of	December	the	Dolphin	was	ready	,	her	hold	full	of
在	这	31st	的	十二月	这	海豚	曾是	准备好	,	她	抓住	满的	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

ammunition	and	provisions	,
弹药	和	条款	,

12月31日，“海豚”号准备就绪，船舱里装满了弹药和补给品。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	nothing	was	keeping	her	now	.
和	没有什么	曾是	保持	她	现在	.

现在没有什么能阻挡她了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

The	skipper	went	on	board	on	the	2nd	of	January	,
这	船长	去	在	木板	在	这	2nd	的	一月	,

船长于1月2日登船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptənz] [aɪ] ,

and	was	giving	a	last	look	round	his	ship	with	a	captain's	eye	,
和	曾是	给予	一个	最后的	看	圆形的	他的	船	和	一个	船长的	眼睛	,

他用船长的眼神，最后环顾了一下自己的船。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

when	a	man	presented	himself	at	the	fore	part	of	the	Dolphin	,
什么时候	一个	男人	呈现	他自己	在	这	前	部分	的	这	海豚	,

当一名男子出现在海豚雕像的前部时，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	asked	to	speak	with	the	Captain	.
和	问	到	说话	和	这	队长	.

并要求与船长谈话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

One	of	the	sailors	led	him	on	to	the	poop	.
一	的	这	水手们	引领	他	在	到	这	船尾	.

其中一名水手领着他上了船尾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hɑːrti] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌdi]

He	was	a	strong	,	hearty	-	looking	fellow	,	with	broad	shoulders	and	ruddy
他	曾是	一个	强的	,	爽朗	-	寻找	同伴	,	和	广阔	肩膀	和	红润

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他身材魁梧，面色红润，看起来很健壮。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪl] - [kən'siːld] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][mɜːrθ] .

the	simple	expression	of	which	ill	-	concealed	a	depth	of	wit	and	mirth	.
这	简单的	表达	的	哪个	患病的	-	暗	一个	深度	的	有	和	欢笑	.

其简单的表达方式却掩饰不住其中蕴含的智慧和幽默。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ,

He	did	not	seem	to	be	accustomed	to	a	seafaring	life	,
他	做过	不是	似乎	到	是	习惯	到	一个	航海	生活	,

他似乎并不习惯航海生活。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

and	looked	about	him	with	the	air	of	a	man	little	used	to	being	on	board
和	看起来	关于	他	和	这	空气	的	一个	男人	小的	用过的	到	存在	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] ;

a	ship	;
一个	船	;

他环顾四周，一副不太习惯待在船上的样子；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [tɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

however	,	he	assumed	the	manner	of	a	Jack	-	tar	,	looking	up	at	the	rigging
然而	,	他	假定	这	方式	的	一个	杰克	-	焦油	,	寻找	向上	在	这	索具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

of	the	Dolphin	,
的	这	海豚	,

然而，他却摆出一副水手长的架势，抬头看着“海豚号”的索具。

[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [truː] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] .

and	waddling	in	true	sailor	fashion	.
和	摇摇摆摆	在	真的	水手	时尚	.

迈着大步，活像个真正的水手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	he	had	reached	the	Captain	,	he	looked	fixedly	at	him	,	and	said	,
什么时候	他	有	达到	这	队长	,	他	看起来	固定地	在	他	,	和	说	,

" ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ? "

"	Captain	James	Playfair	?	"
"	队长	詹姆斯	普莱费尔	?	"

当他走到船长面前时，他直直地看着船长，说道：“詹姆斯·普莱费尔船长？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	The	same	,	"	replied	the	skipper	.
"	这	相同的	,	"	回复	这	船长	.

“一样，”船长回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	with	me	?	"
"	什么	做	你	想	和	我	?	"

你想对我做什么?

" [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] . "

"	To	join	your	ship	.	"
"	到	加入	你的	船	.	"

“加入你们的船。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] ; [ðə; ði] [kruːˌ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːt] . "

"	There	is	no	room	;	the	crew	is	already	complete	.	"
"	那里	是	不	房间	;	这	全体人员	是	已经	完全的	.	"

“没有空位了；船员已经全部到位了。”

" [oʊ] , [wʌn][mæn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	Oh	,	one	man	,	more	or	less	,	will	not	be	in	the	way	;	quite	the	contrary	.	"
"	哦	,	一	男人	,	更多的	或者	较少的	,	将要	不是	是	在	这	方式	;	相当	这	相反	.	"

“哦，一个人，多或少，不会碍事；恰恰相反。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

"	You	think	so	?	"	said	James	Playfair	,	giving	a	sidelong	glance	at	his	questioner	.
"	你	思考	所以	?	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	给予	一个	横	瞥一眼	在	他的	提问者	.

“你这么认为吗？”詹姆斯·普莱费尔说着，斜眼看了看提问者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	the	sailor	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	这	水手	.

“我确信这一点，”水手回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	who	are	you	?	"	asked	the	Captain	.
"	但	WHO	是	你	?	"	问	这	队长	.

“但是你是谁？”船长问道。

" [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	A	rough	sailor	,	with	two	strong	arms	,	which	,	I	can	tell	you	,
"	一个	粗糙的	水手	,	和	二	强的	武器	,	哪个	,	我	能	告诉	你	,

“一个粗犷的水手，双臂强壮有力，我可以告诉你，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

are	not	to	be	despised	on	board	a	ship	,
是	不是	到	是	被鄙视的	在	木板	一个	船	,

在船上不应被轻视，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

and	which	I	now	have	the	honour	of	putting	at	your	service	.	"
和	哪个	我	现在	有	这	荣誉	的	推杆	在	你的	服务	.	"

现在，我荣幸地将这些呈献给您。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʃɪps] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæptɪnz] [bɪ'saɪdz]

"	But	there	are	other	ships	besides	the	Dolphin	,	and	other	captains	besides
"	但	那里	是	其他	船舶	除了	这	海豚	,	和	其他	队长	除了

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

James	Playfair	.
詹姆斯	普莱费尔	.

“但除了海豚号之外还有其他船只，除了詹姆斯·普莱费尔之外还有其他船长。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

Why	do	you	come	here	?	"
为什么	做	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

"	Because	it	is	on	board	the	Dolphin	that	I	wish	to	serve	,
"	因为	它	是	在	木板	这	海豚	那	我	希望	到	服务	,

“因为我希望能在海豚号上服务，”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] . "

and	under	the	orders	of	Captain	James	Playfair	.	"
和	在下面	这	订单	的	队长	詹姆斯	普莱费尔	.	"

奉詹姆斯·普莱费尔上尉之命。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] . "

"	I	do	not	want	you	.	"
"	我	做	不是	想	你	.	"

我不需要你。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

"	There	is	always	need	of	a	strong	man	,
"	那里	是	总是	需要	的	一个	强的	男人	,

“我们总是需要强者，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [streŋθ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	to	prove	my	strength	you	will	try	me	with	three	or	four	of	the
和	如果	到	证明	我的	力量	你	将要	尝试	我	和	三	或者	四	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] ,

strongest	fellows	of	your	crew	,
最强	伙伴们	的	你的	全体人员	,

如果为了证明我的实力，你们要派你们船员中最强壮的三四个人来和我较量，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" That will do , " replied James Playfair .
" 那 将要 做 , " 回复 詹姆斯 普莱费尔 .

“这样就可以了，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" And what is your name ? "
" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" - , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" Crockston , at your service .
" - , 在 你的 服务 .

克罗克斯顿，为您效劳。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Captain made a few steps backwards in order to get a better view of the
" 这 队长 制成 一个 很少 步骤 向后 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这
['dʒaɪənt] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
giant who presented himself in this odd fashion .
巨大的 WHO 呈现 他自己 在 这 奇怪的 时尚 .

“船长后退了几步，以便更好地看清以这种奇特方式出现的巨人。”

[ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [bɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz]
The height , the build , and the look of the sailor did not deny his pretensions
这 高度 , 这 建造 , 和 这 看 的 这 水手 做过 不是 否定 他的 虚荣心
[tuː; tə] [streŋθ] .
to strength .
到 力量 .

水手的身高、体格和外貌都丝毫没有否认他自诩强壮的事实。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪld] ? " [æskt] ['pleɪˌfɛr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Where have you sailed ? " asked Playfair of him .
" 在哪里 有 你 航行 ? " 问 普莱费尔 的 他 .

“你都航行到哪里去了？”普莱费尔问他。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evriwer] . "
" A little everywhere . "
" 一个 小的 到处 . "

“到处都有一点。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? "
" And do you know where the Dolphin is bound for ? "
" 和 做 你 知道 在哪里 这 海豚 是 边界 为了 ? "

“你知道海豚号要去哪里吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [tempts] [ˌem 'iː] . "
" Yes ; and that is what tempts me . "
" 是的 ; 和 那 是 什么 诱惑 我 . "

“是的，这正是吸引我的地方。”

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
I have no mind to let a fellow of your stamp escape me .
我 有 不 头脑 到 让 一个 同伴 的 你的 邮票 逃脱 我 .

我绝不会放走像你这样优秀的人才。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'roʊl][juː; jʊ] .

Go	and	find	the	first	mate	,	and	get	him	to	enrol	you	.
去	和	寻找	这	第一的	伴侣	,	和	得到	他	到	注册	你	.

去找大副，让他帮你报名。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

"	Having	said	this	,
"	拥有	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	Captain	expected	to	see	the	man	turn	on	his	heels	and	run	to	the
这	队长	预期的	到	看	这	男人	转动	在	他的	高跟鞋	和	跑步	到	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

船长原本以为会看到那人转身就往船头跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

- [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Crockston	did	not	stir	.
-	做过	不是	搅拌	.

克罗克斯顿一动不动。

" [wel] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Well	!	did	you	hear	me	?	"	asked	the	Captain	.
"	出色地	!	做过	你	听到	我	?	"	问	这	队长	.

“喂！你听到我说话了吗？”船长问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['seɪlər] .

"	Yes	,	but	it	is	not	all	,	"	replied	the	sailor	.
"	是的	,	但	它	是	不是	全部	,	"	回复	这	水手	.

“是的，但这并非全部，”水手回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "

"	I	have	something	else	to	ask	you	.	"
"	我	有	某物	别的	到	问	你	.	"

我还有一件事想问你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] , ['ʃɑːrplɪ] ;

You	are	wasting	my	time	,	"	replied	James	,	sharply	;
你	是	浪费	我的	时间	,	"	回复	詹姆斯	,	尖锐地	;

“你在浪费我的时间，”詹姆斯厉声回答道；

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] . "

"	I	have	not	a	moment	to	lose	in	talking	.	"
"	我	有	不是	一个	片刻	到	失去	在	说	.	"

“我一刻也不想浪费在说话上。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [tuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

"	I	shall	not	keep	you	long	,	"	replied	Crockston	;	"	two	words	more	and	that	is	all	;
"	我	将	不是	保持	你	长的	,	"	回复	-	;	"	二	字	更多的	和	那	是	全部	;

“我不会耽误你太久，”克罗克斯顿回答说；“再说两句话，就结束了；

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] . "

I	was	going	to	tell	you	that	I	have	a	nephew	.	"
我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	一个	侄子	.	"

我本来想告诉你，我有个侄子。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['ʌŋk(ə)l] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	He	has	a	fine	uncle	,	then	,	"	interrupted	James	Playfair	.
"	他	有	一个	美好的	叔叔	,	然后	,	"	中断	詹姆斯	普莱费尔	.

“那他有个很棒的叔叔，”詹姆斯·普莱费尔插话道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] - .

"	Hah	!	Hah	!	"	laughed	Crockston	.
"	哈哈	!	哈哈	!	"	笑了	-	.

“哈哈！”克罗克斯顿大笑起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Have	you	finished	?	"	asked	the	Captain	,	very	impatiently	.
"	有	你	完成的	?	"	问	这	队长	,	非常	不耐烦地	.

“你做完了吗？”船长很不耐烦地问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Well	,	this	is	what	I	have	to	say	,	when	one	takes	the	uncle	,
"	出色地	,	这	是	什么	我	有	到	说	,	什么时候	一	需要	这	叔叔	,

“嗯，这就是我想说的，当一个人把叔叔带走的时候，

[ðə; ði] ['nefjuː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "

the	nephew	comes	into	the	bargain	.	"
这	侄子	来	进入	这	便宜货	.	"

侄子也加入了进来。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] ! "

"	Ah	!	indeed	!	"
"	啊	!	的确	!	"

“啊！确实如此！”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	Yes	,	that	is	the	custom	,	the	one	does	not	go	without	the	other	.	"
"	是的	,	那	是	这	风俗	,	这	一	做	不是	去	没有	这	其他	.	"

“是的，这就是习俗，两者缺一不可。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['nefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	And	what	is	this	nephew	of	yours	?	"
"	和	什么	是	这	侄子	的	你的	?	"

“你这个侄子是做什么的？”

" [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

"	A	lad	of	fifteen	whom	I	am	going	to	train	to	the	sea	;
"	一个	小伙子	的	十五	谁	我	是	去	到	火车	到	这	海	;

“我要训练一个十五岁的少年去当海员；

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] . "

he	is	willing	to	learn	,	and	will	make	a	fine	sailor	some	day	.	"
他	是	愿意的	到	学习	,	和	将要	制作	一个	美好的	水手	一些	天	.	"

他乐于学习，将来一定会成为一名优秀的航海家。

" [haʊ] [naʊ] , ['mæstər] - , " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ;

"	How	now	,	Master	Crockston	,	"	cried	James	Playfair	;
"	如何	现在	,	掌握	-	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	;

“克罗克斯顿少爷，现在怎么样了？”詹姆斯·普莱费尔喊道；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]['kæbɪn] - [bɔɪz] ? "

"	do	you	think	the	Dolphin	is	a	training	-	school	for	cabin	-	boys	?	"
"	做	你	思考	这	海豚	是	一个	训练	-	学校	为了	舱	-	男孩们	?	"

你觉得海豚号是船舱服务员的培训学校吗？

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv]['kæbɪn] - [bɔɪz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]
" Don't let us speak ill of cabin - boys : there was one of them who
" 不 让 我们 说话 患病的 的 舱 - 男孩们 : 那里 曾是 一 的 他们 WHO
[bɪ'keɪm] ['ædmərəl] ['nelsn] ,
became Admiral Nelson ,
成为 上将 纳尔逊 ,

“我们不要说舱室侍童的坏话：他们当中就有一个后来成为了纳尔逊海军上将。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ædmərəl] ['fræŋklɪn] . "
and another Admiral Franklin . "
和 其他 上将 富兰克林 . "

还有另一位富兰克林海军上将。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
" Upon my honour , friend , " replied James Playfair , " you have a way of
" 之上 我的 荣誉 , 朋友 , " 回复 詹姆斯 普莱费尔 , " 你 有 一个 方式 的
['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ;
speaking which I like ;
请讲 哪个 我 喜欢 ;

“朋友，我以我的荣誉发誓，”詹姆斯·普莱费尔回答说，“我喜欢你的说话方式；

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['hɑːrti] ['feloʊ] [hiː; hi] [pri'tendz]
bring your nephew , but if I don't find the uncle the hearty fellow he pretends
带来 你的 侄子 , 但 如果 我 不 寻找 这 叔叔 这 爽朗 同伴 他 假装
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

带上你的侄子，但如果我没找到你叔叔，发现他并非他假装的那种热情好客的人，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he will have some business with me .
他 将要 有 一些 商业 和 我 .

他要来找我谈些事。

[goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
Go , and be back in an hour .
去 , 和 是 后退 在 一个 小时 .

去吧，一个小时后回来。

" - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] ; [hiː; hi] [boʊd] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
" Crockston did not want to be told twice ; he bowed awkwardly to the Captain
" - 做过 不是 想 到 是 讲述 两次 ; 他 鞠躬 尴尬地 到 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,
of the Dolphin ,
的 这 海豚 ,

克罗克斯顿不想听人说第二遍；他笨拙地向海豚号船长鞠了一躬。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
and went on to the quay .
和 去 在 到 这 码头 .

然后他们继续前往码头。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]
An hour afterwards he came on board with his nephew , a boy of fourteen
一个 小时 然后 他 来了 在 木板 和 他的 侄子 , 一个 男生 的 十四
[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,
or fifteen ,
或者 十五 ,

一小时后，他带着他十四五岁的侄子上了船。

['ræðər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [er] ,

rather	delicate	and	weakly	looking	,	with	a	timid	and	astonished	air	,
相当	精美的	和	弱	寻找	,	和	一个	胆小	和	惊讶	空气	,

看起来比较纤弱，神情怯懦而惊讶。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

which	showed	that	he	did	not	possess	his	uncle's	self	-	possession	and	vigorous
哪个	显示	那	他	做过	不是	具有	他的	叔叔的	自己	-	拥有	和	蓬勃

[kɔːr'pɔːriəl] ['kwɑːlətiz] .

corporeal	qualities	.
肉体	品质	.

这表明他没有他叔叔那样的沉着冷静和强健的体魄。

- [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] :

Crockston	was	even	obliged	to	encourage	him	by	such	words	as	these	:
-	曾是	甚至	有义务	到	鼓励	他	经过	这样的	字	作为	这些	:

克罗克斯顿甚至不得不说出这样的话来鼓励他：

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] ,

"	Come	,	"	said	he	,	"	don't	be	frightened	,	they	are	not	going	to	eat	us	,
"	来	,	"	说	他	,	"	不	是	害怕	,	他们	是	不是	去	到	吃	我们	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“来吧，”他说，“别害怕，他们不会吃我们的，再说，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

there	is	yet	time	to	return	.	"
那里	是	然而	时间	到	返回	.	"

现在还有时间返回。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !

"	No	,	no	,	"	replied	the	young	man	,	"	and	may	God	protect	us	!
"	不	,	不	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	和	可能	上帝	保护	我们	!

“不，不，”年轻人回答说，“愿上帝保佑我们！”

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	same	day	the	sailor	Crockston	and	his	nephew	were	inscribed	in	the
"	这	相同的	天	这	水手	-	和	他的	侄子	是	铭文	在	这

['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

muster	-	roll	of	the	Dolphin	.
鼓起	-	卷	的	这	海豚	.

“同一天，水手克罗克斯顿和他的侄子的名字被刻在了海豚号的点名册上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər] [wel] [fed] ,

The	next	morning	,	at	five	o'clock	,	the	fires	of	the	steamer	were	well	fed	,
这	下一个	早晨	,	在	五	点钟	,	这	火灾	的	这	汽船	是	出色地美联储		,

第二天早上五点，轮船上的炉火已经烧得很旺了。

[ðə; ði] [dek] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [rʌʃt]

the	deck	trembled	under	the	vibrations	of	the	boiler	,	and	the	steam	rushed
这	甲板	颤抖	在下面	这	振动	的	这	锅炉	,	和	这	蒸汽	匆忙

[hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [paɪps] .

hissing	through	the	escape	-	pipes	.
嘶嘶声	通过	这	逃脱	-	管道	.

锅炉的震动使甲板颤抖，蒸汽嘶嘶地从排气管中喷涌而出。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	hour	of	departure	had	arrived	.
这	小时	的	离开	有	到达的	.

启程的时刻到了。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] , [flɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ɑːn]

A	considerable	crowd	,	in	spite	of	the	early	hour	,	flocked	on	the	quays	and	on
一个	大量	人群	,	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	,	成群结队的	在	这	码头	和	在

['glɑːsgəu] [brɪdʒ] ;

Glasgow	Bridge	;
格拉斯哥	桥	;

尽管时间尚早，但仍有相当多的人聚集在码头和格拉斯哥桥上；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [boʊld] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

they	had	come	to	salute	the	bold	steamer	for	the	last	time	.
他们	有	来	到	礼炮	这	大胆的	汽船	为了	这	最后的	时间	.

他们前来向这艘勇敢的汽船致以最后的敬意。

['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ,

Vincent	Playfair	was	there	to	say	good	-	bye	to	Captain	James	,
文森特	普莱费尔	曾是	那里	到	说	好的	-	再见	到	队长	詹姆斯	,

文森特·普莱费尔到场向詹姆斯船长告别。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

but	he	conducted	himself	on	this	occasion	like	a	Roman	of	the	good	old	times	.
但	他	实施	他自己	在	这	场合	喜欢	一个	罗马	的	这	好的	老的	时代	.

但他在这件事上的表现，就像一位古罗马时代的绅士。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['kaʊntənəns] ,

His	was	a	heroic	countenance	,
他的	曾是	一个	英勇	面容	,

他面容英勇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [laʊd] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	the	two	loud	kisses	with	which	he	gratified	his	nephew	were	the
和	这	二	大声	吻	和	哪个	他	满意	他的	侄子	是	这

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] .

indication	of	a	strong	mind	.
指示	的	一个	强的	头脑	.

他用两个响亮的吻来取悦他的侄子，这表明他意志坚定。

" [goʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , " [goʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

"	Go	,	James	,	"	said	he	to	the	young	Captain	,	"	go	quickly	,	and	come	back
"	去	,	詹姆斯	,	"	说	他	到	这	年轻的	队长	,	"	去	迅速地	,	和	来	后退

['kwɪkər] [stɪl] ;

quicker	still	;
更快	仍然	;

“去吧，詹姆斯，”他对年轻的船长说，“快点去，更快回来；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [ə'bjuːs] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

above	all	,	don't	abuse	your	position	.
多于	全部	,	不	虐待	你的	位置	.

最重要的是，不要滥用职权。

[sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

Sell	at	a	good	price	,	make	a	good	bargain	,	and	you	will	have	your	uncle's
卖	在	一个	好的	价格	,	制作	一个	好的	便宜货	,	和	你	将要	有	你的	叔叔的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

卖个好价钱，讨价还价，你就能赢得叔叔的尊重。

" [ɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mɜːrtʃənt] ,

"	On	this	recommendation	,	borrowed	from	the	manual	of	the	perfect	merchant	,
"	在	这	推荐	,	借来的	从	这	手动的	的	这	完美的	商人	,

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] ['sepəreɪtɪd] ,

the	uncle	and	nephew	separated	,
这	叔叔	和	侄子	分开	,

“根据这条从完美商人手册中借鉴来的建议，叔侄俩分道扬镳了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left][ðə; ði][boʊt] .

and	all	the	visitors	left	the	boat	.
和	全部	这	访客	左边	这	船	.

所有游客都离开了船。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ænd; ənd][dʒɑːn] - [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

At	this	moment	Crockston	and	John	Stiggs	stood	together	on	the	forecastle	,
在	这	片刻	-	和	约翰	-	站立	一起	在	这	前甲板	,

此时，克罗克斯顿和约翰·斯蒂格斯并肩站在船首甲板上。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wel] ;

while	the	former	remarked	to	his	nephew	,	"	This	is	well	,	this	is	well	;
尽管	这	以前的	评论	到	他的	侄子	,	"	这	是	出色地	,	这	是	出色地	;

前者对他的侄子说：“这很好，这很好；

[bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [siː] ,

before	two	o'clock	we	shall	be	at	sea	,
前	二	点钟	我们	将	是	在	海	,

两点之前我们就能出海了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	have	a	good	opinion	of	a	voyage	which	begins	like	this	.
和	我	有	一个	好的	观点	的	一个	航程	哪个	开始	喜欢	这	.

我对这样开始的航程抱有好感。

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [prest] - [hænd] .

"	For	reply	the	novice	pressed	Crockston's	hand	.
"	为了	回复	这	新手	按下	-	手	.

“新手回答道，他紧紧握住了克罗克斯顿的手。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

James	Playfair	then	gave	the	orders	for	departure	.
詹姆斯	普莱费尔	然后	给予	这	订单	为了	离开	.

詹姆斯·普莱费尔随后下令出发。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['preʃər] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

"	Have	we	pressure	on	?	"	he	asked	of	his	mate	.
"	有	我们	压力	在	?	"	他	问	的	他的	伴侣	.

“我们施加压力了吗？”他问他的同伴。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	Yes	,	Captain	,	"	replied	Mr	.	Mathew	.
"	是的	,	队长	,	"	回复	先生	.	马修	.

“是的，船长，”马修先生回答道。

" [wel] , [ðen] , [weɪ] ['æŋkər] .

"	Well	,	then	,	weigh	anchor	.
"	出色地	,	然后	,	称重	锚	.

“那么，起锚吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

"	This	was	immediately	done	,	and	the	screws	began	to	move	.
"	这	曾是	立即地	完毕	,	和	这	螺丝	开始	到	移动	.

“这一操作立即执行，螺丝开始移动。”

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['trembld] , [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ,

The	Dolphin	trembled	,	passed	between	the	ships	in	the	port	,
这	海豚	颤抖	,	通过了	之间	这	船舶	在	这	港口	,

海豚号战舰颤抖着，从港口的船只间穿梭而过。

[ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][læst]

and	soon	disappeared	from	the	sight	of	the	people	,	who	shouted	their	last
和	很快	消失	从	这	视线	的	这	人们	,	WHO	喊叫	他们的	最后的

[hə'rɑ:] .

hurrahs	.
万岁	.

很快，他们就消失在了人们的视线中，人们发出最后的欢呼声。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

The	descent	of	the	Clyde	was	easily	accomplished	,
这	下降	的	这	克莱德	曾是	容易地	完成	,

顺着克莱德河而下非常容易。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,

one	might	almost	say	that	this	river	had	been	made	by	the	hand	of	man	,
一	可能	几乎	说	那	这	河	有	到过	制成	经过	这	手	的	男人	,

人们几乎可以说这条河是人造的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

and	even	by	the	hand	of	a	master	.
和	甚至	经过	这	手	的	一个	掌握	.

甚至出自大师之手。

[fɔ:r; fər]['sɪksti] ['jɪrz] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [dredʒz] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['drægɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

For	sixty	years	,	thanks	to	the	dredges	and	constant	dragging	,	it	has
为了	六十	年	,	谢谢	到	这	挖泥船	和	持续的	拖拽	,	它	有

[geɪnd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,

gained	fifteen	feet	in	depth	,
获得	十五	脚	在	深度	,

六十年来，得益于挖泥船和持续不断的拖网作业，水深增加了十五英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [hæz; həz] [bɪn] ['tripld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	its	breadth	has	been	tripled	between	the	quays	and	the	town	.
和	它是	宽度	有	到过	三倍	之间	这	码头	和	这	镇	.

从码头到城镇，河道宽度增加了两倍。

[su:n] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd] ['tʃimniz] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑ:g] ;

Soon	the	forests	of	masts	and	chimneys	were	lost	in	the	smoke	and	fog	;
很快	这	森林	的	桅杆	和	烟囱	是	丢失的	在	这	抽烟	和	多雾路段	;

很快，桅杆和烟囱组成的森林就消失在烟雾和浓雾之中；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] - [ja:dz]

the	noise	of	the	foundry	hammers	and	the	hatchets	of	the	timber	-	yards
这	噪音	的	这	铸造厂	锤子	和	这	斧头	的	这	木材	-	码

[gru:] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

grew	fainter	in	the	distance	.
生长	较暗	在	这	距离	.

远处，铸造厂的锤声和木材厂的斧声渐渐远去。

['æftər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [geɪv] [wei] [tu:; tə]

After	the	village	of	Partick	had	been	passed	the	factories	gave	way	to
后	这	村庄	的	帕特里克	有	到过	通过了	这	工厂	给予	方式	到

['kʌntri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlə] .

country	houses	and	villas	.
国家	房屋	和	别墅	.

帕特里克村过后，工厂逐渐被乡村住宅和别墅所取代。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] , [seɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daɪks] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	Dolphin	,	slackening	her	speed	,	sailed	between	the	dykes	which	carry	the	river
这	海豚	,	松弛	她	速度	,	航行	之间	这	堤坝	哪个	携带	这	河

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

above	the	shores	,
多于	这	海岸	,

“海豚号”放慢速度，驶过河堤之间，这些河堤将河流从岸边引走。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	often	through	a	very	narrow	channel	,	which	,	however	,
和	经常	通过	一个	非常	狭窄的	渠道	,	哪个	,	然而	,

而且通常是通过非常狭窄的通道，然而，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

is	only	a	small	inconvenience	for	a	navigable	river	,	for	,	after	all	,
是	仅有的	一个	小的	不便	为了	一个	可导航	河	,	为了	,	后	全部	,

对于一条可通航的河流来说，这只是一个小小的麻烦，毕竟……

[depθ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][wɪdθ; wɪtθ] .

depth	is	of	more	importance	than	width	.
深度	是	的	更多的	重要性	比	宽度	.

深度比宽度更重要。

[ðə; ði] ['stiːmər] , ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnt] ['pailəts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

The	steamer	,	guided	by	one	of	those	excellent	pilots	from	the	Irish	sea	,
这	汽船	,	引导	经过	一	的	那些	出色的	飞行员	从	这	爱尔兰	海	,

这艘汽船由一位来自爱尔兰海的优秀领航员引导，

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['floʊtɪŋ] ['buːiːz] , [stoʊn] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['bɪgɪŋz] ,

passed	without	hesitation	between	floating	buoys	,	stone	columns	,	and	biggings	,
通过了	没有	犹豫	之间	漂浮的	浮标	,	石头	列	,	和	比金斯	,

[səː'maunt] [wɪð; wɪθ] ['laɪthaʊsɪz] ,

surmounted	with	lighthouses	,
克服	和	灯塔	,

毫不犹豫地从浮标、石柱和堤坝之间穿过，堤坝上耸立着灯塔。

[wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	mark	the	entrance	to	the	channel	.
哪个	标记	这	入口	到	这	渠道	.

这些标志标志着航道的入口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['renfruː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kɪl'pætrɪk] [hɪlz] , [ðə; ði] [klaɪd] [gruː]

Beyond	the	town	of	Renfrew	,	at	the	foot	of	Kilpatrick	hills	,	the	Clyde	grew
超过	这	镇	的	伦弗鲁	,	在	这	脚	的	基尔帕特里克	丘陵	,	这	克莱德	生长

['waɪdər] .

wider	.
更广泛	.

在伦弗鲁镇之外，在基尔帕特里克山脚下，克莱德河变得更加宽阔。

[ðen] [keɪm] [beɪ] ,

Then	came	Bouling	Bay	,
然后	来了	布林	湾	,

然后是布林湾，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [dʒɔɪnts] ['edɪnbərə]

at	the	end	of	which	opens	the	mouth	of	the	canal	which	joints	Edinburgh
在	这	结尾	的	哪个	打开	这	嘴	的	这	运河	哪个	关节	爱丁堡

[tuː; tə]['glɑːsgəu] .

to	Glasgow	.
到	格拉斯哥	.

其尽头便是连接爱丁堡和格拉斯哥的运河口。

['læstli] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Lastly	**,**	**at**	**the**	**height**	**of**	**four**	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
最后	,	在	这	高度	的	四	百	脚	从	这	地面	,

最后，在距离地面四百英尺的高度，

[wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [dʌm'bɑ:tən] ['kæs(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts]

was	**seen**	**the**	**outline**	**of**	**Dumbarton**	**Castle**	**,**	**almost**	**indiscernible**	**through**	**the**	**mists**
曾是	已见	这	大纲	的	邓巴顿	城堡	,	几乎	无法辨认的	通过	这	薄雾

,

,

,

透过薄雾，隐约可见邓巴顿城堡的轮廓。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['boʊts][ʌv; əv]['glɑ:sgəu][wɜ:r; wər] [rɔkt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**soon**	**the**	**harbour**	**-**	**boats**	**of**	**Glasgow**	**were**	**rocked**	**on**	**the**	**waves**	**which**	**the**
和	很快	这	港口	-	船	的	格拉斯哥	是	摇滚	在	这	波浪	哪个	这

['dɑ:lfɪn] [kɔ:zd] .

Dolphin	**caused**	**.**
海豚	导致	.

很快，格拉斯哥港口的船只便在海豚掀起的波浪中摇晃起来。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ['gri:nɑ:k] , [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [wɑ:t] , [wʌz; wəz] [pæst] :

Some	**miles**	**farther**	**on**	**Greenock**	**,**	**the**	**birthplace**	**of**	**James**	**Watt**	**,**	**was**	**passed**	**:**
一些	英里	更远	在	格里诺克	,	这	出生地	的	詹姆斯	瓦	,	曾是	通过了	:

再往前走几英里，就到了詹姆斯·瓦特的出生地格里诺克：

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

the	**Dolphin**	**now**	**found**	**herself**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Clyde**	**,**
这	海豚	现在	成立	她自己	在	这	嘴	的	这	克莱德	,

“海豚号”现在发现自己已抵达克莱德河口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] [ɪts] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**gulf**	**by**	**which**	**it**	**empties**	**its**	**waters**	**into**	**the**
和	在	这	入口	的	这	海湾	经过	哪个	它	空瓶	它是	水	进入	这

['nɔ:rðərn] ['oʊʃ(ə)n] .

Northern	**Ocean**	**.**
北方	海洋	.

以及它向北海注入海水的海湾入口处。

[hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [felt] ,

Here	**the**	**first**	**undulations**	**of**	**the**	**sea**	**were**	**felt**	**,**
这里	这	第一的	起伏	的	这	海	是	毛毡	,

在这里，人们第一次感受到了大海的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ærən] .

and	**the**	**steamer**	**ranged**	**along**	**the**	**picturesque**	**coast**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Arran**	**.**
和	这	汽船	范围	沿着	这	如画	海岸	的	这	小岛	的	阿兰	.

汽船沿着风景如画的阿伦岛海岸线航行。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wʌz; wəz]

At	**last**	**the**	**promontory**	**of**	**Cantyre**	**,**	**which**	**runs**	**out**	**into**	**the**	**channel**	**,**	**was**
在	最后的	这	海角	的	坎泰尔	,	哪个	跑步	出去	进入	这	渠道	,	曾是

['dʌbld] ;

doubled	**;**
双倍	;

最终，伸入海峡的坎泰尔岬角被加倍；

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [heild] , [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:r] - [boʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	Isle	of	Rattelin	was	hailed	,	the	pilot	returned	by	a	shore	-	boat	to	his
这	小岛	的	-	曾是	赞誉	,	这	飞行员	返回	经过	一个	支撑	-	船	到	他的

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

拉特林岛被呼叫后，领航员乘岸上小艇返回了他的快艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ; [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kæptənz]

which	was	cruising	in	the	open	sea	;	the	Dolphin	,	returning	to	her	Captain's
哪个	曾是	巡航	在	这	打开	海	;	这	海豚	,	返回	到	她	船长的

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

当时它正在公海上巡航；“海豚”号返回船长指挥之下。

[tʊk] [ə; eɪ] [les] ['fri:kwəntid] [ru:t] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [su:n] ,

took	a	less	frequented	route	round	the	north	of	Ireland	,	and	soon	,
采取	一个	较少的	经常光顾	路线	圆形的	这	北	的	爱尔兰	,	和	很快	,

他选择了一条人迹罕至的路线绕过爱尔兰北部，很快，

['hævɪŋ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌjʊrə'pi:ən] [lænd] , [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .

having	lost	sight	of	the	last	European	land	,	found	herself	in	the	open	ocean	.
拥有	丢失的	视线	的	这	最后的	欧洲的	土地	,	成立	她自己	在	这	打开	海洋	.

她失去了最后一块欧洲大陆的踪迹，发现自己身处茫茫大海之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m]

THINGS	ARE	NOT	WHAT	THEY	SEEM
事物	是	不是	什么	他们	似乎

事情并非表面看起来那样

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] , [nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [men] , [ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] ['seɪləz] , [bʌt; bət] [gʊd]

The	Dolphin	had	a	good	crew	,	not	fighting	men	,	or	boarding	sailors	,	but	good
这	海豚	有	一个	好的	全体人员	,	不是	斗争	男人	,	或者	登机	水手们	,	但	好的

['wɜ:rkɪŋ] [men] ,

working	men	,
在职的	男人	,

“海豚号”拥有一支优秀的船员队伍，他们不是好战分子或登船水手，而是勤劳的工人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

and	that	was	all	she	wanted	.
和	那	曾是	全部	她	通缉	.

这就是她想要的全部。

[ði:z] [breɪv] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['mɜ:tʃənts] ; [ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ]

These	brave	,	determined	fellows	were	all	,	more	or	less	,	merchants	;	they	sought	a
这些	勇敢的	,	决定	伙伴们	是	全部	,	更多的	或者	较少的	,	商人	;	他们	寻求	一个

['fɔ:rtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['glɔ:ri] ;

fortune	rather	than	glory	;
财富	相当	比	荣耀	;

这些勇敢、意志坚定的家伙们或多或少都是商人；他们追求的是财富而不是荣耀；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][flæg][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] , [noʊ] ['kʌlərz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ; [ɪn][fækt] ,

they	had	no	flag	to	display	,	no	colours	to	defend	with	cannon	;	in	fact	,
他们	有	不	旗帜	到	展示	,	不	颜色	到	保卫	和	大炮	;	在	事实	,

他们没有旗帜可展示，也没有军旗可用大炮保卫；事实上，

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['swɪv(ə)l] ['sɪgnəl] - ['gʌnz] .

all	the	artillery	on	board	consisted	of	two	small	swivel	signal	-	guns	.
全部	这	炮兵	在	木板	由……组成	的	二	小的	旋转	信号	-	枪支	.

船上所有的火炮只有两门小型旋转信号炮。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʃɑːt] ['breɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	Dolphin	shot	bravely	across	the	water	,	and	fulfilled	the	utmost	expectations
这	海豚	射击	勇敢地	穿过	这	水	,	和	已完成	这	极致	期望

[ʌv; əv][bəuθ] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

of	both	builder	and	captain	.
的	两个都	建筑商	和	队长	.

“海豚号”勇敢地冲过水面，不负建造者和船长的殷切期望。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] ;

Soon	she	passed	the	limit	of	British	seas	;	there	was	not	a	ship	in	sight	;
很快	她	通过了	这	限制	的	英国	海域	;	那里	曾是	不是	一个	船	在	视线	;

不久，她驶出了英国领海的边界；周围没有一艘船；

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ruːt] [wʌz; wəz] [friː] ; [bɪ'saɪdz] ,

the	great	ocean	route	was	free	;	besides	,
这	伟大的	海洋	路线	曾是	自由的	;	除了	,

远洋航线畅通无阻；此外，

[noʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ]

no	ship	of	the	Federal	marine	would	have	a	right	to	attack	her	beneath
不	船	的	这	联邦	海洋	会	有	一个	正确的	到	攻击	她	下面

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .

the	English	flag	.
这	英语	旗帜	.

任何联邦海军舰艇都没有权利在英国国旗下攻击她。

['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ,

Followed	she	might	be	,	and	prevented	from	forcing	the	blockade	,
随后	她	可能	是	,	和	阻止	从	强制	这	封锁	,

她或许会被人跟踪，并且无法强行突破封锁线。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	precisely	for	this	reason	had	James	Playfair	sacrificed	everything	to	the
和	恰恰	为了	这	原因	有	詹姆斯	普莱费尔	牺牲	一切	到	这

[spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

speed	of	his	ship	,
速度	的	他的	船	,

正因如此，詹姆斯·普莱费尔才牺牲了一切来提高船速。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .

in	order	not	to	be	pursued	.
在	命令	不是	到	是	追击	.

为了不被追究责任。

['haʊ'biːɪt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm]

Howbeit	a	careful	watch	was	kept	on	board	,	and	,	in	spite	of	the	extreme
然而	一个	小心	手表	曾是	保留	在	木板	,	和	,	在	尽管如此	的	这	极端

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然而，船上始终保持着严密的监视，而且，尽管天气极其寒冷，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [smɔːlɪst] [seɪl] [ðæt] [ə'pɪrd]

a	man	was	always	in	the	rigging	ready	to	signal	the	smallest	sail	that	appeared
一个	男人	曾是	总是	在	这	索具	准备好	到	信号	这	最小	帆	那	出现

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

总有人在桅杆上待命，随时准备向地平线上出现的最小的帆发出信号。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['mɪstər] . ['mæθjuː] .

When	evening	came	,	Captain	James	gave	the	most	precise	orders	to	Mr	.	Mathew	.
什么时候	晚上	来了	,	队长	詹姆斯	给予	这	最多	精确的	订单	到	先生	.	马修	.

夜幕降临时，詹姆斯船长向马修先生下达了非常明确的命令。

" [dəunt] [liːv] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [ðə; ði][koʊld] [meɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

"	Don't	leave	the	man	on	watch	too	long	in	the	rigging	;	the	cold	may	seize	him	,
"	不	离开	这	男人	在	手表	也	长的	在	这	索具	;	这	寒冷的	可能	抢占	他	,

“不要让值班人员在索具上待太久；他可能会冻伤。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ; [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][men]

and	in	that	case	it	is	impossible	to	keep	a	good	look	-	out	;	change	your	men
和	在	那	案件	它	是	不可能的	到	保持	一个	好的	看	-	出去	;	改变	你的	男人

['ɔːf(ə)n] . "

often	.	"
经常	.	"

在这种情况下，就无法做好警戒工作；要经常更换人手。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	I	understand	,	Captain	,	"	replied	Mr	.	Mathew	.
"	我	理解	,	队长	,	"	回复	先生	.	马修	.

“我明白了，船长，”马修先生回答道。

" [traɪ] - [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] ; [ðə; ði] ['feloʊ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [saɪt] ;

"	Try	Crockston	for	that	work	;	the	fellow	pretends	to	have	excellent	sight	;
"	尝试	-	为了	那	工作	;	这	同伴	假装	到	有	出色的	视线	;

“试试克罗克斯顿的工作；那家伙假装视力很好；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]['traɪəl] ; [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ,

it	must	be	put	to	trial	;	put	him	on	the	morning	watch	,
它	必须	是	放	到	审判	;	放	他	在	这	早晨	手表	,

必须对他进行审判；让他值早班。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [tuː; tə] [siː] [θruː] .

he	will	have	the	morning	mists	to	see	through	.
他	将要	有	这	早晨	薄雾	到	看	通过	.

他可以透过晨雾看清东西。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənz] [kɔːl][ˌem 'iː] .

If	anything	particular	happens	call	me	.
如果	任何事物	特别的	发生	称呼	我	.

如果有什么特别的事情发生，请给我打电话。

" [ðɪs] [sed] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	This	said	,	James	Playfair	went	to	his	cabin	.
"	这	说	,	詹姆斯	普莱费尔	去	到	他的	舱	.

说完这些，詹姆斯·普莱费尔就回到了他的小屋。

['mɪstər] . ['mæθjuː] [kɔːld] - , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

Mr	.	Mathew	called	Crockston	,	and	told	him	the	Captain's	orders	.
先生	.	马修	称为	-	,	和	讲述	他	这	船长的	订单	.

马修先生打电话给克罗克斯顿，告诉他船长的命令。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]
" To - morrow , at six o'clock , " said he , " you are to relieve watch of
" 到 - 明天 , 在 六 点钟 , " 说 他 , " 你 是 到 缓解 手表 的
[ðə; ði][meɪn] ['mæsthed] .
the main masthead .
这 主要的 报头 .

“明天六点钟，”他说，“你要接替主桅顶的守卫工作。”

" [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , - [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [grʌnt] ,
" For reply , Crockston gave a decided grunt ,
" 为了 回复 , - 给予 一个 决定 咕哝 ,

克罗克斯顿没有回应，只是发出了一声沉闷的咕哝。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mæθjuː] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðə; ði]['seɪlər] ['mʌtəd] [sʌm; səm]
but Mr . Mathew had hardly turned his back when the sailor muttered some
但 先生 . 马修 有 几乎 转向 他的 后退 什么时候 这 水手 低声说道 一些
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
incomprehensible words ,
难以理解 字 ,

但马修先生刚一转身，水手就低声嘟囔了几句听不懂的话。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
and then cried :
和 然后 哭 :

然后哭了起来：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['menməst] ?
" What on earth did he say about the mainmast ?
" 什么 在 地球 做过 他 说 关于 这 主桅杆 ?

“他到底对主桅杆说了些什么？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒɑːn] - , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .
" At this moment his nephew , John Stiggs , joined him on the forecastle .
" 在 这 片刻 他的 侄子 , 约翰 - , 加入 他 在 这 前甲板 .

“这时，他的侄子约翰·斯蒂格斯也来到了前甲板上。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , my good Crockston , " said he .
" 出色地 , 我的 好的 - , " 说 他 .

“哦，我的好克罗克斯顿，”他说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ;
" It's all right , all right , " said the seaman , with a forced smile ;
" 它是 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 这 水手 , 和 一个 强制 微笑 ;

“没关系，没关系，”水手强颜欢笑地说；

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
" there is only one thing ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 ,

只有一件事，

[ðɪs] ['retʃɪd] [boʊt] ['ʃeɪks] [hɜːr'self] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
this wretched boat shakes herself like a dog coming out of the water ,
这 可怜 船 奶昔 她自己 喜欢 一个 狗 未来 出去 的 这 水 ,

这艘破船像狗出水一样抖动着身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [kən'fjuːzd] . "
and it makes my head confused . "
和 它 制作 我的 头 使困惑 . "

这让我很困惑。

" [dɪr] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
" Dear Crockston , and it is for my sake . "
" 亲爱的 - , 和 它 是 为了 我的 清酒 . "

“亲爱的克罗克斯顿，这都是为了我好。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] - , " [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" For you and him , " replied Crockston , " but not a word about that ,
" 为了 你 和 他 , " 回复 - , " 但 不是 一个 单词 关于 那 ,
[dʒɑːn] . [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
John . Trust in God ,
约翰 . 相信 在 上帝 ,

“为了你和他，”克罗克斯顿回答说，“但约翰，这件事你一个字都别说。相信上帝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [juː; jʊ] .
and He will not forsake you .
和 他 将要 不是 背叛 你 .

他不会抛弃你。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [dʒɑːn] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɚz] [bɜːrθ] ,
" So saying , John Stiggs and Crockston went to the sailor's berth ,
" 所以 说 , 约翰 - 和 - 去 到 这 水手的 泊位 ,

说完，约翰·斯蒂格斯和克罗克斯顿就去了水手铺位。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlər][dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɑːvɪs]
but the sailor did not lie down before he had seen the young novice
但 这 水手 做过 不是 说谎 向下 前 他 有 已见 这 年轻的 新手
[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
comfortably settled in the narrow cabin which he had got for him .
舒适地 定居 在 这 狭窄的 舱 哪个 他 有 得到 为了 他 .

但水手直到看到年轻的新手舒舒服服地安顿在他为他准备的狭窄船舱里后，才肯躺下。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The next day , at six o'clock in the morning , Crockston got up to go to his
这 下一个 天 , 在 六 点钟 在 这 早晨 , - 得到 向上 到 去 到 他的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

第二天早上六点，克罗克斯顿起床去他家；

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ]
he went on deck , where the first officer ordered him to go up into the rigging
他 去 在 甲板 , 在哪里 这 第一的 官 订购 他 到 去 向上 进入 这 索具
,
,
,

他走到甲板上，大副命令他到桅杆顶端去。

[ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] .
and keep good watch .
和 保持 好的 手表 .

保持警惕。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈseɪlər] [siːmd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
At these words the sailor seemed undecided what to do ; then , making up his
在 这些 字 这 水手 似乎 未决定 什么 到 做 ; 然后 , 制作 向上 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

听到这话，水手似乎犹豫不决，不知该如何是好；然后，他下定了决心，

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

he	went	towards	the	bows	of	the	Dolphin	.
他	去	向	这	弓	的	这	海豚	.

他朝海豚号的船头走去。

" [wel] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [naʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	Well	,	where	are	you	off	to	now	?	"	cried	Mr	.	Mathew	.
"	出色地	,	在哪里	是	你	离开	到	现在	?	"	哭	先生	.	马修	.

“那么，你现在要去哪里？”马修先生喊道。

" [wer] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] - .

"	Where	you	sent	me	,	"	answered	Crockston	.
"	在哪里	你	发送	我	,	"	回答	-	.

“你把我送到哪里去了？”克罗克斯顿回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] . "

"	I	told	you	to	go	to	the	mainmast	.	"
"	我	讲述	你	到	去	到	这	主桅杆	.	"

“我叫你去主桅杆那里。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , [ɪn][æn; ən] - [toʊn] ,

"	And	I	am	going	there	,	"	replied	the	sailor	,	in	an	ununconcerned	tone	,
"	和	我	是	去	那里	,	"	回复	这	水手	,	在	一个	-	语气	,

“我正要去那里，”水手漫不经心地回答道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

continuing	his	way	to	the	poop	.
继续	他的	方式	到	这	船尾	.

他继续走向粪便。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , [ɪm'peɪʃntli] ;

"	Are	you	a	fool	?	"	cried	Mr	.	Mathew	,	impatiently	;
"	是	你	一个	傻子	?	"	哭	先生	.	马修	,	不耐烦地	;

“你是傻瓜吗？”马修先生不耐烦地喊道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

"	you	are	looking	for	the	bars	of	the	main	on	the	foremast	.
"	你	是	寻找	为了	这	酒吧	的	这	主要的	在	这	前桅	.

“你正在寻找前桅杆上的主帆索。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkni] , [huː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] -

You	are	like	a	cockney	,	who	doesn't	know	how	to	twist	a	cat	-	o	'	-	nine	-
你	是	喜欢	一个	伦敦东区口音	,	WHO	不	知道	如何	到	捻	一个	猫	-	o	-	-	九	-

[teɪlz] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [splaɪs] .

tails	,	or	make	a	splice	.
尾巴	,	或者	制作	一个	拼接	.

你就像个伦敦东区人，连九尾鞭都不会拧，也不会接线。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌt] [ʃɪp] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [mæn] ?

On	board	what	ship	can	you	have	been	,	man	?
在	木板	什么	船	能	你	有	到过	,	男人	?

伙计，你当时在哪艘船上?

[ðə; ði] ['menməst] , ['stuːpɪd] , [ðə; ði] ['menməst] !

The	mainmast	,	stupid	,	the	mainmast	!
这	主桅杆	,	愚蠢的	,	这	主桅杆	!

主桅杆，笨蛋，是主桅杆!

" [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ]

"	The	sailors	who	had	run	up	to	hear	what	was	going	on	burst	out	laughing
"	这	水手们	WHO	有	跑步	向上	到	听到	什么	曾是	去	在	爆裂	出去	笑

[wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊk] ,

when	they	saw	Crockston's	disconcerted	look	,
什么时候	他们	锯	-	不安	看	,

“跑过来听风声的水手们看到克罗克斯顿一脸茫然的样子，都哄堂大笑起来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊksl] .

as	he	went	back	to	the	forecastle	.
作为	他	去	后退	到	这	前甲板	.

他回到了船首楼。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] ,

"	So	,	"	said	he	,	looking	up	the	mast	,
"	所以	,	"	说	他	,	寻找	向上	这	桅杆	,

“所以，”他一边说着，一边抬头望向桅杆。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] ; " [soʊ] ,

the	top	of	which	was	quite	invisible	through	the	morning	mists	;	"	so	,
这	顶部	的	哪个	曾是	相当	无形的	通过	这	早晨	薄雾	;	"	所以	,

晨雾弥漫，山顶几乎完全看不见；“所以，

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] ? "

am	I	to	climb	up	here	?	"
是	我	到	爬	向上	这里	?	"

我要爬上去吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , " [ænd; ənd] ['hɜːri] [jɔːr'self] !

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	"	and	hurry	yourself	!
"	是的	,	"	回复	先生	.	马修	,	"	和	匆忙	你自己	!

“是的，”马修先生回答说，“你快点吧！”

[baɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

By	St	.	Patrick	,
经过	英石	.	帕特里克	,

圣帕特里克

[ə; eɪ] ['fedərəl] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [fæst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ]

a	Federal	ship	would	have	time	to	get	her	bowsprit	fast	in	our	rigging
一个	联邦	船	会	有	时间	到	得到	她	船首斜桅	快速地	在	我们的	索具

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['leɪzi] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

before	that	lazy	fellow	could	get	to	his	post	.
前	那	懒惰的	同伴	可以	得到	到	他的	邮政	.

联邦军舰有足够的时间在那个懒家伙到达岗位之前，迅速将船首斜桅安装到我们的索具上。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] ?

Will	you	go	up	?
将要	你	去	向上	?

你愿意上去吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , - [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

"	Without	a	word	,	Crockston	got	on	the	bulwarks	with	some	difficulty	;
"	没有	一个	单词	,	-	得到	在	这	堡垒	和	一些	困难	;

“克罗克斯顿一言不发，费力地爬上了舷墙；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['vɪzəb(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] ,

then	he	began	to	climb	the	rigging	with	most	visible	awkwardness	,
然后	他	开始	到	爬	这	索具	和	最多	可见的	尴尬	,

然后他开始笨拙地攀爬索具，动作十分生硬。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːr] [fiːt] .

like	a	man	who	did	not	know	how	to	make	use	of	his	hands	or	feet	.
喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	知道	如何	到	制作	使用	的	他的	双手	或者	脚	.

就像一个不知道如何使用自己的手脚的人一样。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [təgælənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	reached	the	topgallant	,	instead	of	springing	lightly	on	to	it	,
什么时候	他	有	达到	这	顶盖兰特	,	反而	的	弹簧	轻轻	在	到	它	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

he	remained	motionless	,
他	剩余	静止不动	,

当他到达上桅杆时，并没有轻盈地跳上去，而是保持一动不动。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['gɪdinəs] .

clinging	to	the	ropes	,	as	if	he	had	been	seized	with	giddiness	.
依恋	到	这	绳索	,	作为	如果	他	有	到过	查获	和	眩晕	.

他紧紧抓住绳索，仿佛一阵眩晕袭来。

['mɪstər] . ['mæθjuː] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli]

Mr	.	Mathew	,	irritated	by	his	stupidity	,	ordered	him	to	come	down	immediately
先生	.	马修	,	受刺激	经过	他的	愚蠢	,	订购	他	到	来	向下	立即地

.

:
.

马修先生被他的愚蠢行为激怒了，命令他立即下来。

" [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn]

"	That	fellow	there	,	"	said	he	to	the	boatswain	,	"	has	never	been	a	sailor	in
"	那	同伴	那里	,	"	说	他	到	这	水手长	,	"	有	绝不	到过	一个	水手	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“那家伙，”他对水手长说，“这辈子都没当过水手。”

['dʒɔnstən] , [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] .

Johnston	,	just	go	and	see	what	he	has	in	his	bundle	.
约翰斯顿	,	只是	去	和	看	什么	他	有	在	他的	捆	.

约翰斯顿，你去看看他包裹里装了什么。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [bɜːrθ] .

"	The	boatswain	made	haste	to	the	sailor's	berth	.
"	这	水手长	制成	匆忙	到	这	水手的	泊位	.

水手长急忙赶往水手铺位。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz]

In	the	meantime	Crockston	was	with	difficulty	coming	down	again	,	but	,	his
在	这	与此同时	-	曾是	和	困难	未来	向下	再次	,	但	,	他的

[fʊt] ['hævɪŋ] [slɪpt] ,

foot	having	slipped	,
脚	拥有	滑倒了	,

与此同时，克罗克斯顿艰难地再次下山，但是，由于他的脚滑了一下，

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

he	slid	down	the	rope	he	had	hold	of	,	and	fell	heavily	on	the	deck	.
他	滑行	向下	这	绳索	他	有	抓住	的	,	和	跌倒	重度	在	这	甲板	.

他顺着抓住的绳子滑了下来，重重地摔在了甲板上。

" ['klʌmzi] ['blɑːkhed] ! [lænd] - ['lʌbər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Clumsy	blockhead	!	land	-	lubber	!	"	cried	Mr	.	Mathew	,	by	way	of	consolation	.
"	笨拙	傻瓜	!	土地	-	笨蛋	!	"	哭	先生	.	马修	,	经过	方式	的	安慰	.

“笨蛋！旱鸭子！”马修先生喊道，以示安慰。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] !

"	What	did	you	come	to	do	on	board	the	Dolphin	!
"	什么	做过	你	来	到	做	在	木板	这	海豚	!

“你们登上海豚号的目的是什么？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] ['entərd] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][meɪn]

you	entered	as	an	able	seaman	,	and	you	cannot	even	distinguish	the	main
你	进入	作为	一个	有能力的	水手	,	和	你	不能	甚至	区分	这	主要的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] !

from	the	foremast	!
从	这	前桅	!

你以一名合格水手的身份入伍，却连主桅和前桅都分不清!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	have	a	little	talk	with	you	.
我	将	有	一个	小的	讲话	和	你	.

我打算和你简单谈谈。

" - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	Crockston	made	no	attempt	to	speak	;
"	-	制成	不	试图	到	说话	;

克罗克斯顿没有试图说话;

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ;

he	bent	his	back	like	a	man	resigned	to	anything	he	might	have	to	bear	;
他	弯曲	他的	后退	喜欢	一个	男人	辞职	到	任何事物	他	可能	有	到	熊	;

他弯下腰，像个认命的人，坦然接受自己可能要承受的一切;

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'tɜːrnd] .

just	then	the	boatswain	returned	.
只是	然后	这	水手长	返回	.

就在这时，水手长回来了。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] , " [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ;

"	This	,	"	said	he	to	the	first	officer	,	"	is	all	that	I	have	found	;
"	这	,	"	说	他	到	这	第一的	官	,	"	是	全部	那	我	有	成立	;

“这就是我找到的全部东西，”他对大副说;

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] ['letərz] . "

a	suspicious	portfolio	with	letters	.	"
一个	可疑的	文件夹	和	信件	.	"

一个装有信件的可疑文件夹。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	Give	them	here	,	"	said	Mr	.	Mathew	.
"	给	他们	这里	,	"	说	先生	.	马修	.

“把它们给我，”马修先生说。

" ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [stæmps] !

"	Letters	with	Federal	stamps	!
"	信件	和	联邦	邮票	!

贴有联邦邮票的信件!

['mɪstər] . - , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

Mr	.	Halliburtt	,	of	Boston	!
先生	.	-	,	的	波士顿	!

来自波士顿的哈利伯特先生!

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] !
An **Abolitionist** **!**
一个 废奴主义者 !

废奴主义者!

[ə; eɪ] ['fedərəlɪst] !
a **Federalist** **!**
一个 联邦党人 !

一位联邦党人!

[retʃ] !
Wretch **!**
可怜虫 !

恶棍!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sniːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es]
you **are** **nothing** **but** **a** **traitor** **,** **and** **have** **sneaked** **on** **board** **to** **betray** **us**
你 是 没有什么 但 一个 叛徒 , 和 有 偷偷摸摸 在 木板 到 背叛 我们
!
!
!

你不过是个叛徒，偷偷溜上船就是为了背叛我们!

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz]
Never **mind** **,** **you** **will** **be** **paid** **for** **your** **trouble** **with** **the** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails**
绝不 头脑 , 你 将要 是 有薪酬的 为了 你的 麻烦 和 这 猫 - o - - 九 - 尾巴
!
!
!

没关系，你用九尾鞭付出的代价将会得到补偿!

['boʊsn] , [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [roʊg]
Boatswain **,** **call** **the** **Captain** **,** **and** **you** **others** **just** **keep** **an** **eye** **on** **that** **rogue**
水手长 , 称呼 这 队长 , 和 你 其他的 只是 保持 一个 眼睛 在 那 流氓
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

水手长，通知船长，你们其他人盯紧那个不速之客。

" - [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" **Crockston** **received** **these** **compliments** **with** **a** **hideous** **grimace** **,** **but** **he** **did** **not**
" - 已收到 这些 赞美 和 一个 可怕 鬼脸 , 但 他 做过 不是
['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .
open **his** **lips** **.**
打开 他的 嘴唇 .

“克罗克斯顿听到这些赞美时，脸上露出了可怕的表情，但他没有张嘴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [hænd]
They **had** **fastened** **him** **to** **the** **capstan** **,** **and** **he** **could** **move** **neither** **hand**
他们 有 系紧 他 到 这 绞盘 , 和 他 可以 移动 两者都不 手
[nɔːr] [fʊt] .
nor **foot** **.**
也不 脚 .

他们把他绑在绞盘上，他的手脚都动不了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
A **few** **minutes** **later** **James** **Playfair** **came** **out** **of** **his** **cabin** **and** **went** **to** **the**
一个 很少 分钟 之后 詹姆斯 普莱费尔 来了 出去 的 他的 舱 和 去 到 这
['foʊksl] ,
forecastle **,**
前甲板 ,

几分钟后，詹姆斯·普莱费尔走出船舱，来到前甲板。

[wer] ['mɪstər] . ['mæθjuː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

where	Mr	.	Mathew	immediately	acquainted	him	with	the	details	of	the	case	.
在哪里	先生	.	马修	立即地	熟人	他	和	这	细节	的	这	案件	.

马修先生立即向他详细介绍了案件情况。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	have	you	to	say	?	"	asked	James	Playfair	,	scarcely	able	to	restrain	his
"	什么	有	你	到	说	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	,	几乎	有能力的	到	抑制	他的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

“你有什么要说的？”詹姆斯·普莱费尔问道，他几乎无法抑制自己的怒火。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Nothing	,	"	replied	Crockston	.
"	没有什么	,	"	回复	-	.

“没什么，”克罗克斯顿回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ? "

"	And	what	did	you	come	on	board	my	ship	for	?	"
"	和	什么	做过	你	来	在	木板	我的	船	为了	?	"

“你登上我的船是为了什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	And	what	do	you	expect	from	me	now	?	"
"	和	什么	做	你	预计	从	我	现在	?	"

“那你现在还指望我做什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [æz; əz] ['letərz] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] ?

An	American	,	as	letters	seem	to	prove	?
一个	美国人	,	作为	信件	似乎	到	证明	?

信件似乎证明他是美国人?

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Crockston	did	not	answer	.
"	-	做过	不是	回答	.

克罗克斯顿没有回答。

" ['boʊsn] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " ['fɪfti] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [tuː; tə]

"	Boatswain	,	"	said	James	Playfair	,	"	fifty	lashes	with	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	to
"	水手长	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	"	五十	睫毛	和	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	到

['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

loosen	his	tongue	.
松开	他的	舌头	.

“水手长，”詹姆斯·普莱费尔说，“用九尾鞭抽他五十下，让他闭嘴。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , - ? "
Will that be enough , Crockston ? "
将要 那 是 足够的 , - ? "

这样就够了吗，克罗克斯顿?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] - - ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]
" It will remain to be seen , " replied John Stiggs ' uncle without moving a
" 它 将要 保持 到 是 已见 , " 回复 约翰 - - 叔叔 没有 移动 一个
['mʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

“这还有待观察，”约翰·斯蒂格斯的叔叔一动不动地回答道。

" [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [men] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" Now then , come along , men , " said the boatswain .
" 现在 然后 , 来 沿着 , 男人 , " 说 这 水手长 .

“好了，伙计们，跟我来吧，”水手长说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [tuː] [strɔːŋ] ['seɪləz] [strɪpt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['dʒɜːrzi] ;
At this order , two strong sailors stripped Crockston of his woollen jersey ;
在 这 命令 , 二 强的 水手们 脱衣舞 - 的 他的 羊毛 球衣 ;

接到命令后，两名强壮的水手剥去了克罗克斯顿的羊毛衫；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
they had already seized the formidable weapon , and laid it across the
他们 有 已经 查获 这 强大 武器 , 和 铺设 它 穿过 这
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ʃəuldəz] , [wen] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,
prisoner's shoulders , when the novice ,
囚犯的 肩膀 , 什么时候 这 新手 ,

他们已经缴获了那件威力巨大的武器，并将其搭在囚犯的肩上，这时，那个新手.....

[dʒɑːn] - , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] .
John Stiggs , pale and agitated , hurried on deck .
约翰 - , 苍白 和 激动 , 慌忙 在 甲板 .

约翰·斯蒂格斯脸色苍白，神情焦躁，匆匆跑上甲板。

" ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" Captain ! " exclaimed he .
" 队长 ! " 惊呼 他 .

“船长！”他喊道。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['nefjuː] ! " [ri'mɑːkt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" Ah ! the nephew ! " remarked James Playfair .
" 啊 ! 这 侄子 ! " 评论 詹姆斯 普莱费尔 .

“啊！侄子！”詹姆斯·普莱费尔说道。

" ['kæptɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Captain , " repeated the novice , with a violent effort to steady his voice ,
" 队长 , " 重复 这 新手 , 和 一个 暴力 努力 到 稳定的 他的 嗓音 ,

“船长，”新手重复道，竭力控制住自己的声音。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" I will tell you what Crockston does not want to say .
" 我 将要 告诉 你 什么 - 做 不是 想 到 说 .

“我会告诉你克罗克斯顿不想说的话。”

[aɪ] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ; [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;
I will hide it no longer ; yes , he is American , and so am I ;
我 将要 隐藏 它 不 更长 ; 是的 , 他 是 美国人 , 和 所以 是 我 ;

我不再隐瞒了；是的，他是美国人，我也是。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] ,

we	are	both	enemies	of	the	slave	-	holders	,
我们	是	两个都	敌人	的	这	奴隶	-	持有者	,

我们都是奴隶主的敌人，

[bʌt; bət][nɑːt] ['treɪtəz] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	traitors	come	on	board	to	betray	the	Dolphin	into	the	hands	of	the
但	不是	叛徒	来	在	木板	到	背叛	这	海豚	进入	这	双手	的	这

['fedərəlɪsts] . "

Federalists	.	"
联邦党人	.	"

但叛徒不会登上这艘船，将“海豚号”出卖给联邦党人。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

"	What	did	you	come	to	do	,	then	?	"	asked	the	Captain	,	in	a	severe	tone	,
"	什么	做过	你	来	到	做	,	然后	?	"	问	这	队长	,	在	一个	严重	语气	,

“那你来这里是为了什么？”船长语气严厉地问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ə'tentɪvli] .

examining	the	novice	attentively	.
检查	这	新手	认真地	.

仔细观察新手。

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , "

The	latter	hesitated	a	few	seconds	before	replying	,	then	he	said	,	"
这	后者	犹豫了一下	一个	很少	秒	前	回复	,	然后	他	说	,	"

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

后者犹豫了几秒钟才回答，然后说道：“船长，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

I	should	like	to	speak	to	you	in	private	.
我	应该	喜欢	到	说话	到	你	在	私人的	.

我想和你单独谈谈。

" [waɪlst] [dʒɑːn] - [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli]

"	Whilst	John	Stiggs	made	this	request	,	James	Playfair	did	not	cease	to	look	carefully
"	而	约翰	-	制成	这	要求	,	詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	停止	到	看	小心

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

“约翰·斯蒂格斯提出这个要求时，詹姆斯·普莱费尔一直仔细地看着他；

[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] , [hɪz; ɪz] [prɪ'kjuːliərli] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

the	sweet	young	face	of	the	novice	,	his	peculiarly	gentle	voice	,
这	甜的	年轻的	脸	的	这	新手	,	他的	奇特地	温和的	嗓音	,

这位新手的稚嫩面庞，他那格外温柔的声音，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['hɑːrdli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][peɪnt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]

the	delicacy	and	whiteness	of	his	hands	,	hardly	disguised	by	paint	,	the	large
这	美味	和	白人	的	他的	双手	,	几乎	伪装	经过	画	,	这	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他那双纤细白皙的手，几乎没有被颜料掩盖，还有那双大大的眼睛，

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪd][ðer; ðər] ['tendərnəs] - [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] [geɪv] [raɪz]

the	animation	of	which	could	not	bide	their	tenderness	-	all	this	together	gave	rise
这	动画片	的	哪个	可以	不是	比德	他们的	压痛	-	全部	这	一起	给予	上升

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] .

to	a	certain	suspicion	in	the	Captain's	mind	.
到	一个	肯定	怀疑	在	这	船长的	头脑	.

它们的动画无法忍受它们的温柔——这一切加在一起，让船长心中产生了一丝怀疑。

[wen] [dʒɑːn] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['pleɪˌfɛr] [glɑːnst] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - ,

When	John	Stiggs	had	made	his	request	,	Playfair	glanced	fixedly	at	Crockston	,
什么时候	约翰	-	有	制成	他的	要求	,	普莱费尔	瞥了一眼	固定地	在	-	,

[huː] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

who	shrugged	his	shoulders	;
WHO	耸了耸肩	他的	肩膀	;

约翰·斯蒂格斯提出请求后，普莱费尔目光坚定地看向克罗克斯顿，克罗克斯顿耸了耸肩；

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːvɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt]

then	he	fastened	a	questioning	look	on	the	novice	,	which	the	latter	could	not
然后	他	系紧	一个	提问	看	在	这	新手	,	哪个	这	后者	可以	不是

[wɪð'stænd] ,

withstand	,
经受	,

然后他用疑问的目光打量着那个新手，后者无法抵挡这种目光。

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] .

and	said	simply	to	him	,	"	Come	.
和	说	简单地	到	他	,	"	来	.

然后简单地对他说：“来吧。”

" [dʒɑːn] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	John	Stiggs	followed	the	Captain	on	to	the	poop	,	and	then	James	Playfair	,
"	约翰	-	随后	这	队长	在	到	这	船尾	,	和	然后	詹姆斯	普莱费尔	,

约翰·斯蒂格斯跟着船长上了船尾，然后是詹姆斯·普莱费尔。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːvɪs] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl]

opening	the	door	of	his	cabin	,	said	to	the	novice	,	whose	cheeks	were	pale
开幕	这	门	的	他的	舱	,	说	到	这	新手	,	谁	脸颊	是	苍白

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	emotion	,
和	情感	,

他打开舱门，对那位因激动而脸色苍白的新手说道：

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [mɪs] .

"	Be	so	kind	as	to	walk	in	,	miss	.
"	是	所以	种类	作为	到	走	在	,	错过	.

小姐，请您进来吧。

" [dʒɑːn] , [ðʌs] [ə'drest] , [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tuː] [terz] [roʊld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [daʊn]

"	John	,	thus	addressed	,	blushed	violently	,	and	two	tears	rolled	involuntarily	down
"	约翰	,	因此	已解决	,	脸红了	暴力	,	和	二	眼泪	滚动	不由自主	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

约翰听到这话，脸颊瞬间涨得通红，两滴眼泪不由自主地顺着脸颊滚落下来。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [mɪs] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Don't	be	alarmed	,	miss	,	"	said	James	Playfair	,	in	a	gentle	voice	,
"	不	是	惊慌	,	错过	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	在	一个	温和的	嗓音	,

“小姐，别惊慌，”詹姆斯·普莱费尔温和地说。

" [bʌt; bət][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]

"	but	be	so	good	as	to	tell	me	how	I	come	to	have	the	honour	of
"	但	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	如何	我	来	到	有	这	荣誉	的

[ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ?

having	you	on	board	?
拥有	你	在	木板	?

“但能否告诉我，我是如何荣幸地邀请您加入团队的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第2/4页

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [lʊk] ,
" The young girl hesitated a moment , then , reassured by the Captain's look ,
" 这 年轻的 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 , 放心 经过 这 船长的 看 ,

“小女孩犹豫了片刻，然后，看到上尉的眼神，便放心了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .
she made up her mind to speak .
她 制成 向上 她 头脑 到 说话 .

她下定决心要开口说话。

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ;
" Sir , " said she , " I wanted to join my father at Charleston ;
" 先生 , " 说 她 , " 我 通缉 到 加入 我的 父亲 在 查尔斯顿 ;

“先生，”她说，“我想去查尔斯顿和我父亲团聚；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bi'sidʒd] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [siː] .
the town is besieged by land and blockaded by sea .
这 镇 是 被围困 经过 土地 和 封锁 经过 海 .

该镇被陆地围困，海上封锁。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,
I knew not how to get there ,
我 知道 不是 如何 到 得到 那里 ,

我不知道该怎么去那里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ment] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .
when I heard that the Dolphin meant to force the blockade .
什么时候 我 听到 那 这 海豚 意思是 到 力量 这 封锁 .

当我听说海豚队打算强行突破封锁线时。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,
I came on board your ship ,
我 来了 在 木板 你的 船 ,

我登上了你的船，

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] ,
and I beg you to forgive me if I acted without your consent ,
和 我 求 你 到 原谅 我 如果 我 行动 没有 你的 同意 ,

如果我的行为未经您的同意，请您原谅。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] . "
which you would have refused me . "
哪个 你 会 有 拒绝 我 . "

你会拒绝我的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" Certainly , " said James Playfair .
" 当然 , " 说 詹姆斯 普莱费尔 .

“当然，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [aɪ][dɪd] [wel] , [ðen] , [nɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər]
" I did well , then , not to ask you , " resumed the young girl , with a firmer
" 我 做过 出色地 , 然后 , 不是 到 问 你 , " 恢复 这 年轻的 女孩 , 和 一个 更坚固
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那我没问你真是明智之举，”小女孩语气坚定地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɔ:kt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

The	Captain	crossed	his	arms	,	walked	round	his	cabin	,	and	then	came	back	.
这	队长	交叉	他的	武器	,	步行	圆形的	他的	舱	,	和	然后	来了	后退	.

船长抱臂绕着船舱走了一圈，然后走了回来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	What	is	your	name	?	"	said	he	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	他	.

“你叫什么名字？”他问道。

" ['dʒeni] - . "

"	Jenny	Halliburtt	.	"
"	珍妮	-	.	"

“珍妮·哈利伯特。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərz] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][frʌm; frəm]

"	Your	father	,	if	I	remember	rightly	the	address	on	the	letters	,	is	he	not	from
"	你的	父亲	,	如果	我	记住	没错	这	地址	在	这	信件	,	是	他	不是	从

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "

Boston	?	"
波士顿	?	"

“如果我没记错的话，信上的地址是这样的，你父亲不是波士顿人吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] [ɪz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ? "

"	And	a	Northerner	is	thus	in	a	southern	town	in	the	thickest	of	the	war	?	"
"	和	一个	北方人	是	因此	在	一个	南部	镇	在	这	最厚	的	这	战争	?	"

“就这样，一个北方人身处战火最猛烈的南方小镇？”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

"	My	father	is	a	prisoner	;
"	我的	父亲	是	一个	囚犯	;

“我父亲是囚犯；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz]['faɪərd] ,

he	was	at	Charleston	when	the	first	shot	of	the	Civil	War	was	fired	,
他	曾是	在	查尔斯顿	什么时候	这	第一的	射击	的	这	民用	战争	曾是	被解雇	,

南北战争第一枪打响时，他就在查尔斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['drɪvn] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['sʌmtə] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

and	the	troops	of	the	Union	driven	from	Fort	Sumter	by	the	Confederates	.
和	这	军队	的	这	联盟	驱动	从	堡	萨姆特	经过	这	南方邦联	.

以及被南方邦联军队从萨姆特堡驱逐出去的联邦军队。

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ə'pɪnjənz] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['slɑ:vist, 'slæ-][pɑ:rt] ,

My	father's	opinions	exposed	him	to	the	hatred	of	the	slavist	part	,
我的	父亲的	意见	裸露	他	到	这	仇恨	的	这	斯拉夫主义	部分	,

我父亲的观点使他遭受了斯拉夫派的仇恨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

and	by	the	order	of	General	Beauregard	he	was	imprisoned	.
和	经过	这	命令	的	一般的	博雷加德	他	曾是	被监禁	.

他奉博雷加德将军之命被监禁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd] [left]

I	was	then	in	England	,	living	with	a	relation	who	has	just	died	,	and	left
我	曾是	然后	在	英格兰	,	活的	和	一个	关系	WHO	有	只是	死亡	,	和	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

当时我在英国，和一位刚刚去世的亲戚住在一起，我独自一人待着。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

with	no	help	but	that	of	Crockston	,	our	faithful	servant	,
和	不	帮助	但	那	的	-	,	我们的	忠实	仆人	,

除了我们忠实的仆人克罗克斯顿的帮助之外，别无他法。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	wished	to	go	to	my	father	and	share	his	prison	with	him	.	"
我	希望	到	去	到	我的	父亲	和	分享	他的	监狱	和	他	.	"

我真想去见我父亲，和他一起待在监狱里。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ðen] ? " [æskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	What	was	Mr	.	Halliburtt	,	then	?	"	asked	James	Playfair	.
"	什么	曾是	先生	.	-	,	然后	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	.

“那么，哈利伯特先生究竟是怎样一个人呢？”詹姆斯·普莱费尔问道。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['dʒɜːrnəlɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] ['praʊdli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

"	A	loyal	and	brave	journalist	,	"	replied	Jenny	proudly	,	"	one	of	the	noblest
"	一个	忠诚	和	勇敢的	记者	,	"	回复	珍妮	自豪地	,	"	一	的	这	最高贵

['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

editors	of	the	Tribune	,
编辑	的	这	论坛	,

“一位忠诚勇敢的记者，”珍妮自豪地回答道，“《论坛报》最杰出的编辑之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] . "

and	the	one	who	was	the	boldest	in	defending	the	cause	of	the	negroes	.	"
和	这	一	WHO	曾是	这	最勇敢的	在	防守	这	原因	的	这	黑人	.	"

以及那个最勇敢地捍卫黑人权益的人。

" [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] ; " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ,

"	An	Abolitionist	,	"	cried	the	Captain	angrily	;	"	one	of	those	men	who	,
"	一个	废奴主义者	,	"	哭	这	队长	愤怒地	;	"	一	的	那些	男人	WHO	,

“一个废奴主义者！”船长愤怒地喊道，“就是那种人，

['ʌndər] [ðə; ði] [veɪn] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] , [hæv; həv]['delju:dʒd][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

under	the	vain	pretence	of	abolishing	slavery	,	have	deluged	their	country	with
在下面	这	徒劳	虚伪	的	废除	奴隶制	,	有	洪水泛滥	他们的	国家	和

[blʌd] [ænd; ənd]['ruːɪn] . "

blood	and	ruin	.	"
血	和	废墟	.	"

他们打着废除奴隶制的幌子，却让自己的国家血流成河，满目疮痍。

" [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] - , ['groʊɪŋ] [peɪl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ;

"	Sir	!	"	replied	Jenny	Halliburtt	,	growing	pale	,	"	you	are	insulting	my	father	;
"	先生	!	"	回复	珍妮	-	,	生长	苍白	,	"	你	是	侮辱	我的	父亲	;

“先生！”珍妮·哈利伯特脸色苍白地回答道，“您是在侮辱我的父亲；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][stænd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

you	must	not	forget	that	I	stand	alone	to	defend	him	.
你	必须	不是	忘记	那	我	站立	独自的	到	保卫	他	.

你切不可忘记，我孤身一人为他辩护。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [blʌʃt] ['skɑːrlət] ; ['æŋgər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	young	Captain	blushed	scarlet	;	anger	mingled	with	shame	struggled	in	his
"	这	年轻的	队长	脸红了	猩红	;	愤怒	混合	和	耻辱	挣扎	在	他的

[brest] ;

breast	;
胸部	;

“年轻的船长脸涨得通红；愤怒与羞愧在他胸中交织在一起；

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

perhaps	he	would	have	answered	the	young	girl	,	but	he	succeeded	in
也许	他	会	有	回答	这	年轻的	女孩	,	但	他	成功了	在

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

restraining	himself	,	and	,
限制	他自己	,	和	,

或许他会回答那个年轻女孩，但他成功地克制住了自己，并且

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] " ['boʊsn] !

opening	the	door	of	the	cabin	,	he	called	"	Boatswain	!
开幕	这	门	的	这	舱	,	他	称为	"	水手长	!

他打开船舱门，喊道：“水手长！”

" [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	The	boatswain	came	to	him	directly	.
"	这	水手长	来了	到	他	直接地	.

水手长直接来到他面前。

" [ðɪs] ['kæbɪn] [wɪl] [ˌhens'fɔːrwərd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] - .

"	This	cabin	will	henceforward	belong	to	Miss	Jenny	Halliburtt	.
"	这	舱	将要	从此以后	属于	到	错过	珍妮	-	.

“这间小屋从此将属于珍妮·哈利伯特小姐。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːt] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt]

Have	a	cot	made	ready	for	me	at	the	end	of	the	poop	;	that's	all	I	want
有	一个	婴儿床	制成	准备好	为了	我	在	这	结尾	的	这	船尾	;	那就是	全部	我	想

.

:
.

拉完屎后给我准备好一张小床；这就是我想要的全部。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stjuːpifaid] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːvɪs] [ə'drest] [ɪn]

"	The	boatswain	looked	with	a	stupefied	stare	at	the	young	novice	addressed	in
"	这	水手长	看起来	和	一个	目瞪口呆	盯	在	这	年轻的	新手	已解决	在

[ə; eɪ] ['femənɪn] [neɪm] ,

a	feminine	name	,
一个	女性	姓名	,

水手长目瞪口呆地看着这位被称作女性名字的年轻见习水手。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

but	on	a	sign	from	James	Playfair	he	went	out	.
但	在	一个	符号	从	詹姆斯	普莱费尔	他	去	出去	.

但他接到詹姆斯·普莱费尔的指示后就出去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	now	,	miss	,	you	are	at	home	,	"	said	the	young	Captain	of	the
"	和	现在	,	错过	,	你	是	在	家	,	"	说	这	年轻的	队长	的	这

['dɑːlfɪn] .

Dolphin	.
海豚	.

“小姐，现在您到家了。”年轻的海豚号船长说道。

[ðen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] .
Then **he** **retired** **.**
然后 他 退休 .

然后他就退休了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

- [trɪk]
CROCKSTON'S **TRICK**
- 诡计

克罗克斯顿的诡计

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [nuː] [mɪs] - ['stɔːri] ,
It **was** **not** **long** **before** **the** **whole** **crew** **knew** **Miss** **Halliburtt's** **story** **,**
它 曾是 不是 长的 前 这 所有的 全体人员 知道 错过 - 故事 ,

不久之后，全体船员都知道了哈利伯特小姐的故事。

[wɪtʃ] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] .
which **Crockston** **was** **no** **longer** **hindered** **from** **telling** **.**
哪个 - 曾是 不 更长 受阻 从 讲述 .

克罗克斯顿再也不能阻止自己说出真相了。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -
By **the** **Captain's** **orders** **he** **was** **released** **from** **the** **capstan** **,** **and** **the** **cat** **-**
经过 这 船长的 订单 他 曾是 发布 从 这 绞盘 , 和 这 猫 -
[oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
o **'** **-** **nine** **-** **tails** **returned** **to** **its** **Place** **.**
o - - 九 - 尾巴 返回 到 它是 地方 .

按照船长的命令，他从绞盘上被放开，九尾鞭也回到了原位。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] - , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts] ['velvəti] [pɔːz] .
" **A** **pretty** **animal** **,** **"** **said** **Crockston** **,** **"** **especially** **when** **it** **shows** **its** **velvety** **paws** **.**
" 一个 漂亮的 动物 , " 说 - , " 尤其 什么时候 它 演出 它是天鹅绒般的 爪子 .

“这是一种很漂亮的动物，”克罗克斯顿说，“尤其是当它露出毛茸茸的爪子时。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [bɜːθs] , [faʊnd]
" **As** **soon** **as** **he** **was** **free** **,** **he** **went** **down** **to** **the** **sailors** **'** **berths** **,** **found**
" 作为 很快 作为 他 曾是 自由的 , 他 去 向下 到 这 水手们 - 泊位 , 成立
[ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
a **small** **portmanteau** **,**
一个 小的 合成词 ,

“他一获得自由，就下到水手们的舱室，找到一个小旅行包，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm]
and **carried** **it** **to** **Miss** **Jenny** **;** **the** **young** **girl** **was** **now** **able** **to** **resume**
和 携带 它 到 错过 珍妮 ; 这 年轻的 女孩 曾是 现在 有能力的 到 恢复
[hɜːr; hər] ['femənɪn] [ə'taɪər] ,
her **feminine** **attire** **,**
她 女性 服装 ,

然后把它拿给了珍妮小姐；这位年轻女孩现在终于可以重新穿上她的女性服装了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] .
but **she** **remained** **in** **her** **cabin** **,** **and** **did** **not** **again** **appear** **on** **deck** **.**
但 她 剩余 在 她 舱 , 和 做过 不是 再次 出现 在 甲板 .

但她一直待在自己的船舱里，再也没有出现在甲板上。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]['duːli] [ə'griːd] [ðæt] ,
As **for** **Crockston** **,** **it** **was** **well** **and** **duly** **agreed** **that** **,**
作为 为了 - , 它 曾是 出色地 和 正式地 同意 那 ,

至于克罗克斯顿，这一点已得到充分且正式的认可：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['seɪlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] - [gɑːrd] ,

as	he	was	no	more	a	sailor	than	a	horse	-	guard	,
作为	他	曾是	不	更多的	一个	水手	比	一个	马	-	警卫	,

他与其说是水手，不如说是骑兵卫士。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl]['duːti][ɑːn] [bɔːrd] .

he	should	be	exempt	from	all	duty	on	board	.
他	应该	是	豁免	从	全部	责任	在	木板	.

他应该免除船上的一切职务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɪn] [skruːz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [sped]

In	the	meanwhile	the	Dolphin	,	with	her	twin	screws	cutting	the	waves	,	sped
在	这	同时	这	海豚	,	和	她	双	螺丝	切割	这	波浪	,	加速

['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

rapidly	across	the	Atlantic	,
快速	穿过	这	大西洋	,

与此同时，“海豚”号双螺旋桨劈开波浪，快速横渡大西洋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [lʊk] - [aʊt] .

and	there	was	nothing	now	to	do	but	keep	a	strict	look	-	out	.
和	那里	曾是	没有什么	现在	到	做	但	保持	一个	严格的	看	-	出去	.

现在除了严密监视之外，别无他法。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɛniːz] [aɪ'dentəti] ,

The	day	following	the	discovery	of	Miss	Jenny's	identity	,
这	天	下列的	这	发现	的	错过	珍妮的	身份	,

在珍妮小姐身份被发现后的第二天，

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] ;

James	Playfair	paced	the	deck	at	the	poop	with	a	rapid	step	;
詹姆斯	普莱费尔	踱步	这	甲板	在	这	船尾	和	一个	迅速的	步	;

詹姆斯·普莱费尔在船尾甲板上快速踱步；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

he	had	made	no	attempt	to	see	the	young	girl	and	resume	the
他	有	制成	不	试图	到	看	这	年轻的	女孩	和	恢复	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

conversation	of	the	day	before	.
对话	的	这	天	前	.

他没有尝试去见见那个小女孩，也没有继续前一天的谈话。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , - [pæst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Whilst	he	was	walking	to	and	fro	,	Crockston	passed	him	several	times	,
而	他	曾是	步行	到	和	弗	,	-	通过了	他	一些	时代	,

克罗克斯顿来回走动时，多次从他身边经过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'skænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][grɪn] .

looking	at	him	askant	with	a	satisfied	grin	.
寻找	在	他	反斜眼	和	一个	使满意	咧嘴笑	.

他斜眼看着他，脸上带着满意的笑容。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	evidently	wanted	to	speak	to	the	Captain	,
他	显然	通缉	到	说话	到	这	队长	,

他显然想和船长谈谈。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['mænər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [huː]

and	at	last	his	persistent	manner	attracted	the	attention	of	the	latter	,	who
和	在	最后的	他的	执着的	方式	吸引	这	注意力	的	这	后者	,	WHO

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

最后，他坚持不懈的态度引起了后者的注意，后者对他说：

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] :
somewhat impatiently :
有些 不耐烦地 :

略带不耐烦地:

" [haʊ] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" How now , what do you want ?
" 如何 现在 , 什么 做 你 想 ?

“现在，你想要什么？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [raʊnd] [ə; eɪ] ['buːi] :
You are turning round me like a swimmer round a buoy :
你 是 转弯 圆形的 我 喜欢 一个 游泳运动员 圆形的 一个 浮标 :

你就像游泳运动员绕着浮标转圈一样绕着我转:

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ? "
when are you going to leave off ? "
什么时候 是 你 去 到 离开 离开 ? "

你什么时候才打算停下来?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " ['ænsər] - , ['wɪŋkɪŋ] , " [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" Excuse me , Captain , " answered Crockston , winking , " I wanted to speak to
" 原谅 我 , 队长 , " 回答 - , 眨眼 , " 我 通缉 到 说话 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“打扰一下，船长，”克罗克斯顿眨了眨眼回答道，“我想和您谈谈。”

" [spiːk] , [ðen] . "
" Speak , then . "
" 说话 , 然后 . "

“那就说吧。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh , it is nothing very much .
" 哦 , 它 是 没有什么 非常 很多 .

哦，没什么大不了的。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] . "
I only wanted to tell you frankly that you are a good fellow at bottom . "
我 仅有的 通缉 到 告诉 你 坦率地说 那 你 是 一个 好的 同伴 在 底部 . "

我只是想坦诚地告诉你，你本质上是个好人。

" [waɪ] [æt; ət] ['bɑːtəm] ? "
" Why at bottom ? "
" 为什么 在 底部 ? "

“为什么在最底部？”

" [æt; ət] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] ['ɔːlsoʊ] . "
" At bottom and surface also . "
" 在 底部 和 表面 还 . "

“底部和表面都是如此。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] . "
" I don't want your compliments . "
" 我 不 想 你的 赞美 . "

“我不需要你的恭维。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɔmplimәntɪŋ] [juː; jʊ] .
" I am not complimenting you .
" 我 是 不是 赞美 你 .

我不是在夸你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] . "

I	shall	wait	to	do	that	when	you	have	gone	to	the	end	.	"
我	将	等待	到	做	那	什么时候	你	有	已消失	到	这	结尾	.	"

我会等你走到最后再做这件事。

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ? "

"	To	what	end	?	"
"	到	什么	结尾	?	"

“最终目的是什么？”

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] . "

"	To	the	end	of	your	task	.	"
"	到	这	结尾	的	你的	任务	.	"

“直到任务完成。”

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ? "

"	Ah	!	I	have	a	task	to	fulfil	?	"
"	啊	!	我	有	一个	任务	到	实现	?	"

“啊！我还有任务要完成吗？”

" [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] ; [gʊd] !

"	Decidedly	,	you	have	taken	the	young	girl	and	myself	on	board	;	good	!
"	绝对地	,	你	有	已采取	这	年轻的	女孩	和	我	在	木板	;	好的	!

“你显然已经接纳了我和这位年轻女孩；很好！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər]['kæbɪn][tuː; tə] [mɪs] - ; [gʊd] !

You	have	given	up	your	cabin	to	Miss	Halliburtt	;	good	!
你	有	给定	向上	你的	舱	到	错过	-	;	好的	!

你把你的船舱让给了哈利伯特小姐；很好！

[juː; jʊ] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

You	released	me	from	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	;	nothing	could	be	better	.
你	发布	我	从	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	;	没有什么	可以	是	更好的	.

你把我从九尾鞭的束缚中解救出来；没有什么比这更好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ; [ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt][ɔːl] . "

You	are	going	to	take	us	straight	to	Charleston	;	that's	delightful	,	but	it	is	not	all	.	"
你	是	去	到	拿	我们	直的	到	查尔斯顿	;	那就是	愉快	,	但	它	是	不是	全部	.	"

你们要直接带我们去查尔斯顿；这固然令人高兴，但这还不是全部。

" [haʊ] [nɑːt][ɔːl] ? " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ə'meɪzd] [æt; ət] - ['boʊldnəs] .

"	How	not	all	?	"	cried	James	Playfair	,	amazed	at	Crockston's	boldness	.
"	如何	不是	全部	?	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	惊叹	在	-	大胆	.

“怎么可能全部都这样呢？”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，他对克罗克斯顿的胆大妄为感到惊讶。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nlɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] . "

"	No	,	certainly	not	,	"	replied	the	latter	,	with	a	knowing	look	,	"	the	father	is	prisoner	there	.	"
"	不	,	当然	不是	,	"	回复	这	后者	,	和	一个	会心	看	,	"	这	父亲	是	囚犯	那里	.	"

“不，当然不是，”后者带着意味深长的眼神回答道，“父亲被囚禁在那里。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	about	that	?	"
"	出色地	,	什么	关于	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [wel] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] . "

"	Well	,	the	father	must	be	rescued	.	"
"	出色地	,	这	父亲	必须	是	获救	.	"

“父亲必须被救出来。”

" ['reskjuː] [mɪs] - ['fɑːðər] ? "

"	Rescue	Miss	Halliburtt's	father	?	"
"	救援	错过	-	父亲	?	"

“营救哈利伯特小姐的父亲？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	Most	certainly	,
"	最多	当然	,

“当然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

and	it	is	worth	risking	something	for	such	a	noble	man	and	courageous
和	它	是	值得	冒险	某物	为了	这样的	一个	高贵	男人	和	勇敢

['sɪtɪzn] [æz; əz][hiː; hi] . "

citizen	as	he	.	"
公民	作为	他	.	"

为了这样一位高尚而勇敢的公民，冒点险也是值得的。

" ['mæstər] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['fraʊnɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər]

"	Master	Crockston	,	"	said	James	Playfair	,	frowning	,	"	I	am	not	in	the	humour	for
"	掌握	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	皱眉	,	"	我	是	不是	在	这	幽默	为了

[jʊr; jər][dʒoʊks] ,

your	jokes	,
你的	笑话	,

“克罗克斯顿少爷，”詹姆斯·普莱费尔皱着眉头说，“我今天没心情听你的笑话。”

[soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

so	have	a	care	what	you	say	.	"
所以	有	一个	关心	什么	你	说	.	"

所以说话要小心。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	You	misunderstand	me	,	Captain	,	"	said	the	American	.
"	你	误解	我	,	队长	,	"	说	这	美国人	.

“你误会我的意思了，船长，”美国人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	I	am	not	joking	in	the	least	,	but	speaking	quite	seriously	.
"	我	是	不是	开玩笑	在	这	至少	,	但	请讲	相当	严重地	.

“我一点也不开玩笑，我是认真的。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] ['veri] [əb'sɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

What	I	have	proposed	may	at	first	seem	very	absurd	to	you	;
什么	我	有	建议的	可能	在	第一的	似乎	非常	荒诞	到	你	;

我提出的建议乍一看可能很荒谬；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] . "

when	you	have	thought	it	over	,	you	will	see	that	you	cannot	do	otherwise	.	"
什么时候	你	有	想法	它	超过	,	你	将要	看	那	你	不能	做	否则	.	"

当你仔细考虑之后，你会发现你别无选择。

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] ['mɪstər] . - ? "

"	What	,	do	you	mean	that	I	must	deliver	Mr	.	Halliburtt	?	"
"	什么	,	做	你	意思是	那	我	必须	递送	先生	.	-	?	"

“什么？你的意思是说我必须交出哈利伯特先生？”

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz]
You can demand his release of General Beauregard , who will not refuse
你 能 要求 他的 发布 的 一般的 博雷加德 , WHO 将要 不是 拒绝
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你可以要求他释放博雷加德将军，他不会拒绝你的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? "
" But if he does refuse me ? "
" 但 如果 他 做 拒绝 我 ? "

“但如果他拒绝我呢？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [toʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [strɔːŋgər]
" In that case , " replied Crockston - , 在 一个 商榷 语气 , " 我们 必须 使用 更强
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,

“既然如此，”克罗克斯顿沉着地回答道，“我们就必须采取更强有力的措施。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ] [fɔːrs] . "
and carry off the prisoner by force . "
和 携带 离开 这 囚犯 经过 力量 . "

强行将囚犯带走。

" [soʊ] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋgri] , " [soʊ] ,
" So , " cried James Playfair , who was beginning to get angry , " so ,
" 所以 , " 哭 詹姆斯 普莱费尔 , WHO 曾是 开始 到 得到 生气的 , " 所以 ,

“所以，”詹姆斯·普莱费尔喊道，他开始生气了，“所以，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [fliːts] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv]
not content with passing through the Federal fleets and forcing the blockade of
不是 内容 和 通过 通过 这 联邦 舰队 和 强制 这 封锁 的
['tʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

他们不仅突破了联邦舰队的封锁，还强行封锁了查尔斯顿，

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,
I must run out to sea again from under the cannon of the forts ,
我 必须 跑步 出去 到 海 再次 从 在下面 这 大炮 的 这 堡垒 ,

我必须再次逃离堡垒的炮火，奔向大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and this to deliver a gentleman I know nothing of , one of those
和 这 到 递送 一个 绅士 我 知道 没有什么 的 , 一 的 那些
[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [huːm] [aɪ] [dɪ'test] ,
Abolitionists whom I detest ,
废奴主义者 谁 我 厌恶 ,

而这一切，仅仅是为了交出一个我一无所知的绅士，一个我极其厌恶的废奴主义者。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒəːnəlists] [huː] [ʃed] [ɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ! "
one of those journalists who shed ink instead of their blood ! "
一 的 那些 记者 WHO 棚 墨水 反而 的 他们的 血 ! "

他是一位用笔墨而非鲜血书写新闻的记者！

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] !
" Oh , it is but a cannon - shot more or less !
" 哦 , 它 是 但 一个 大炮 - 射击 更多的 或者较少的 !

“哦，这不过是一发炮弹而已！”

" ['ædɪd] - .
" added Crockston .
" 额外 - .

克罗克斯顿补充道。

" ['mæstər] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :
" Master Crockston , " said James Playfair , " mind what I say :
" 掌握 - , " 说 詹姆斯 普莱费尔 , " 头脑 什么 我 说 :

“克罗克斯顿少爷，”詹姆斯·普莱费尔说，“注意我的话：

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'fer] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if ever you mention this affair again to me ,
如果 曾经 你 提到 这 事务 再次 到 我 ,

如果你再跟我提起这件事，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
I will send you to the hold for the rest of the passage , to teach you
我 将要 发送 你 到 这 抓住 为了 这 休息 的 这 通道 , 到 教 你
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

我会把你送到船舱里待到航程结束，教你一些礼仪。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [huː] [went] [ɔːf] ['mɜːrmərɪŋ] , " [ɑː] ,
" Thus saying , the Captain dismissed the American , who went off murmuring , " Ah ,
" 因此 说 , 这 队长 解雇 这 美国人 , WHO 去 离开 淙淙 , " 啊 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“说完，船长打发走了那个美国人，那人一边走一边嘟囔着：‘啊，好吧。’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]
I am not altogether displeased with this conversation : at any rate , the affair is
我 是 不是 共 不高兴 和 这 对话 : 在 任何 速度 , 这 事务 是
[brəʊtʃt] ;
broached ;
已提出 ;

我并不完全不满意这次谈话：至少这件事被提起了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] !
it will do , it will do !
它 将要 做 , 它 将要 做 !

没问题，没问题！

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [huːm] [aɪ]
" James Playfair had hardly meant it when he said an Abolitionist whom I
" 詹姆斯 普莱费尔 有 几乎 意思是 它 什么时候 他 说 一个 废奴主义者 谁 我
[dɪ'test] ;
detest ;
厌恶 ;

“詹姆斯·普莱费尔说我憎恨一位废奴主义者时，他肯定不是那个意思；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəlz] ,
he did not in the least side with the Federals ,
他 做过 不是 在 这 至少 边 和 这 联邦 ,

他丝毫没有站在联邦政府一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	he	did	not	wish	to	admit	that	the	question	of	slavery	was	the
但	他	做过	不是	希望	到	承认	那	这	问题	的	奴隶制	曾是	这

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

predominant	reason	for	the	civil	war	of	the	United	States	,
主要的	原因	为了	这	民用	战争	的	这	团结的	各州	,

但他不愿承认奴隶制问题是美国内战的主要原因。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] .

in	spite	of	President	Lincoln's	formal	declaration	.
在	尽管如此	的	总统	林肯的	正式的	宣言	.

尽管林肯总统已正式宣布。

[dɪd][hiː; hi] , [ðen] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ,

Did	he	,	then	,	think	that	the	Southern	States	,	eight	out	of	thirty	-	six	,
做过	他	,	然后	,	思考	那	这	南方	各州	,	八	出去	的	三十	-	六	,

那么，他是否认为南方各州，也就是三十六个州中的八个，

[wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌvɑːlən'terəli] [juˈnaɪtɪd] ?

were	right	in	separating	when	they	had	been	voluntarily	united	?
是	正确的	在	分离	什么时候	他们	有	到过	自愿	团结的	?

他们当初自愿结合，分开是正确的吗?

[nɑːt][soʊ] ; [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

Not	so	;	he	detested	the	Northerners	,	and	that	was	all	;
不是	所以	;	他	令人厌恶的	这	北方人	,	和	那	曾是	全部	;

并非如此；他憎恨北方人，仅此而已；

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæməli] - [truː]

he	detested	them	as	brothers	separated	from	the	common	family	-	true
他	令人厌恶的	他们	作为	兄弟	分开	从	这	常见的	家庭	-	真的

['ɪŋglɪʃmən] - [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ,

Englishmen	-	who	had	thought	it	right	to	do	what	he	,
英国人	-	WHO	有	想法	它	正确的	到	做	什么	他	,

他憎恨他们，视他们为脱离普通家庭的兄弟——真正的英国人——他们竟然认为自己所做的一切都是正确的，

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

James	Playfair	,	disapproved	of	with	regard	to	the	United	States	:
詹姆斯	普莱费尔	,	不赞成	的	和	看待	到	这	团结的	各州	:

詹姆斯·普莱费尔，因与美国的关系而受到批评：

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

these	were	the	political	opinions	of	the	Captain	of	the	Dolphin	.
这些	是	这	政治的	意见	的	这	队长	的	这	海豚	.

这些是海豚号船长的政治观点。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

But	,	more	than	this	,	the	American	war	interfered	with	him	personally	,
但	,	更多的	比	这	,	这	美国人	战争	干扰	和	他	亲自	,

但更重要的是，这场美国战争对他个人造成了影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [wɔːr] ; [wʌn][kæn; kən]

and	he	had	a	grudge	against	those	who	had	caused	this	war	;	one	can
和	他	有	一个	怨恨	反对	那些	WHO	有	导致	这	战争	;	一	能

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他对那些挑起这场战争的人怀恨在心；这一点可以理解。

[ðen] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

then	,	how	he	would	receive	a	proposition	to	deliver	an	Abolitionist	,
然后	,	如何	他	会	收到	一个	主张	到	递送	一个	废奴主义者	,

那么，他会如何接受为一位废奴主义者效力的提议呢?

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː]

thus	bringing	down	on	him	the	Confederates	,	with	whom	he	pretended	to	do
因此	带来	向下	在	他	这	南方邦联	,	和	谁	他	假装	到	做

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

因此，他与南方邦联发生了冲突，因为他假装与南方邦联有生意往来。

[haʊ'evər] , - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [θɔːt]

However	,	Crockston's	insinuation	did	not	fail	to	disturb	him	;	he	cast	the	thought
然而	,	-	暗示	做过	不是	失败	到	打扰	他	;	他	投掷	这	想法

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

然而，克罗克斯顿的暗示并没有让他感到不安；他努力将这种想法从脑海中驱散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	it	returned	unceasingly	to	his	mind	,
但	它	返回	不停地	到	他的	头脑	,

但这事却不断在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	Miss	Jenny	came	on	deck	the	next	day	for	a	few	minutes	,
和	什么时候	错过	珍妮	来了	在	甲板	这	下一个	天	为了	一个	很少	分钟	,

第二天，珍妮小姐上甲板待了几分钟后，

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	dared	not	look	her	in	the	face	.
他	敢于	不是	看	她	在	这	脸	.

他不敢看她的脸。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her]

And	really	it	was	a	great	pity	,	for	this	young	girl	,	with	the	fair	hair
和	真的	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,	为了	这	年轻的	女孩	,	和	这	公平的	头发

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

这真是太可惜了，对于这个有着金发碧眼、性格甜美的年轻女孩来说……

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] .

intelligent	face	,	deserved	to	be	looked	at	by	a	young	man	of	thirty	.
聪明的	脸	,	应得的	到	是	看起来	在	经过	一个	年轻的	男人	的	三十	.

一张聪慧的脸庞，值得一位三十岁左右的年轻人驻足欣赏。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [felt] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

But	James	felt	embarrassed	in	her	presence	;
但	詹姆斯	毛毡	尴尬的	在	她	在场	;

但詹姆斯在她面前感到尴尬；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

he	felt	that	this	charming	creature	who	had	been	educated	in	the	school	of
他	毛毡	那	这	迷人	生物	WHO	有	到过	受过教育	在	这	学校	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [soʊl] ;

misfortune	possessed	a	strong	and	generous	soul	;
不幸	拥有	一个	强的	和	慷慨的	灵魂	;

他觉得这个在不幸学校里受过教育的迷人生物拥有坚强而慷慨的灵魂；

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːrd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]

he	understood	that	his	silence	towards	her	inferred	a	refusal	to	acquiesce	in
他	理解	那	他的	沉默	向	她	推断	一个	拒绝	到	默许	在

[hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] ;

her	dearest	wishes	;
她	亲爱的	愿望	;

他明白，他对她的沉默就意味着他拒绝满足她最渴望的愿望；

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['dʒeni] ['nevər] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

besides	,	Miss	Jenny	never	looked	out	for	James	Playfair	,	neither	did	she	avoid	him	.
除了	,	错过	珍妮	绝不	看起来	出去	为了	詹姆斯	普莱费尔	,	两者都不	做过	她	避免	他	.

此外，珍妮小姐既没有刻意照顾詹姆斯·普莱费尔，也没有刻意躲避他。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Thus	for	the	first	few	days	they	spoke	little	or	not	at	all	to	each	other	.
因此	为了	这	第一的	很少	天	他们	辐	小的	或者	不是	在	全部	到	每个	其他	.

因此，在最初的几天里，他们几乎没怎么说话。

[mɪs] - ['skersli] ['evər] [left] [hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

Miss	Halliburtt	scarcely	ever	left	her	cabin	,
错过	-	几乎	曾经	左边	她	舱	,

哈利伯特小姐几乎从不离开她的船舱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

and	it	is	certain	she	would	never	have	addressed	herself	to	the	Captain	of
和	它	是	肯定	她	会	绝不	有	已解决	她自己	到	这	队长	的

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - ['strætədʒi] ,

the	Dolphin	if	it	had	not	been	for	Crockston's	strategy	,
这	海豚	如果	它	有	不是	到过	为了	-	战略	,

可以肯定的是，如果不是克罗克斯顿的策略，她绝不会主动与海豚号的船长交谈。

[wɪtʃ] [brɔːt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [tə'geðər] .

which	brought	both	parties	together	.
哪个	带来	两个都	各方	一起	.

这使得双方走到了一起。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ;

The	worthy	American	was	a	faithful	servant	of	the	Halliburtt	family	;
这	值得	美国人	曾是	一个	忠实	仆人	的	这	-	家庭	;

这位值得尊敬的美国人是哈利伯特家族的忠实仆人；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [nuː] [noʊ]

he	had	been	brought	up	in	his	master's	house	,	and	his	devotion	knew	no
他	有	到过	带来	向上	在	他的	硕士学位	房子	,	和	他的	虔诚	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

他在主人家中长大，对主人的忠诚无以复加。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn]

His	good	sense	equalled	his	courage	and	energy	,	and	,	as	has	been	seen
他的	好的	感觉	等于	他的	勇气	和	活力	,	和	,	作为	有	到过	已见

,

,

,

他的理智与他的勇气和精力相匹配，而且，正如我们所看到的，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	had	a	way	of	looking	things	straight	in	the	face	.
他	有	一个	方式	的	寻找	事物	直的	在	这	脸	.

他有一种直面问题的独特方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

He	was	very	seldom	discouraged	,
他	曾是	非常	很少	灰心	,

他很少气馁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['deɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	could	generally	find	a	way	out	of	the	most	intricate	dangers	with	a
和	可以	一般来说	寻找	一个	方式	出去	的	这	最多	错综复杂	危险	和	一个

['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .

wonderful	skill	.
精彩的	技能	.

他通常能凭借高超的技巧，找到摆脱最复杂危险的方法。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɪstər] . - ,

This	honest	fellow	had	taken	it	into	his	head	to	deliver	Mr	.	Halliburtt	,
这	诚实的	同伴	有	已采取	它	进入	他的	头	到	递送	先生	.	-	,

这位诚实的家伙一心想把哈利伯特先生救出来。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

to	employ	the	Captain's	ship	,	and	the	Captain	himself	for	this	purpose	,
到	采用	这	船长的	船	,	和	这	队长	他自己	为了	这	目的	,

为此目的，使用船长的船只以及船长本人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	to	return	with	him	to	England	.
和	到	返回	和	他	到	英格兰	.

然后和他一起返回英国。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Such	was	his	intention	,
这样的	曾是	他的	意图	,

这就是他的意图。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

so	long	as	the	young	girl	had	no	other	object	than	to	rejoin
所以	长的	作为	这	年轻的	女孩	有	不	其他	目的	比	到	重新加入

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

her	father	and	share	his	captivity	.
她	父亲	和	分享	他的	囚禁	.

只要这个小女孩没有其他目的，就是回到父亲身边，和他一起被囚禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] - [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

It	was	this	Crockston	tried	to	make	the	Captain	understand	,	as	we	have
它	曾是	这	-	尝试	到	制作	这	队长	理解	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

正如我们所看到的，克罗克斯顿正是试图让船长明白这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'rendərd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

but	the	enemy	had	not	yet	surrendered	;	on	the	contrary	.
但	这	敌人	有	不是	然而	投降	;	在	这	相反	.

但敌人尚未投降；恰恰相反。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	"	said	he	,
"	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [mɪs] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" it is absolutely necessary that Miss Jenny and the Captain come to an
" 它 是 绝对地 必要的 那 错过 珍妮 和 这 队长 来 到 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

“珍妮小姐和船长之间绝对有必要达成共识；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ]
if they are going to be sulky like this all the passage we shall get nothing
如果 他们 是 去 到 是 闷闷不乐的 喜欢 这 全部 这 通道 我们 将 得到 没有什么
[dʌn] .
done .
完毕 .

如果他们一直这样闷闷不乐，我们就什么事也做不成。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] , [dɪ'skʌs] ; [let][ðem; ðəm][dɪ'spjuːt]['iːv(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] ,
They must speak , discuss ; let them dispute even , so long as they talk ,
他们 必须 说话 , 讨论 ; 让 他们 争议 甚至 , 所以 长的 作为 他们 讲话 ,

他们必须说话，必须讨论；即使争论也无妨，只要他们说话就行。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz]
and I'll be hanged if during their conversation James Playfair does not propose
和 患病的 是 绞刑 如果 期间 他们的 对话 詹姆斯 普莱费尔 做 不是 提出
[hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
himself what he refused me to - day .
他自己 什么 他 拒绝 我 到 - 天 .

如果詹姆斯·普莱费尔在与我的谈话中没有提出他今天拒绝我的事情，我就被绞死。

" [bʌt; bət] [wen] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ]
" But when Crockston saw that the young girl and the young man avoided each
" 但 什么时候 - 锯 那 这 年轻的 女孩 和 这 年轻的 男人 避免 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“但当克罗克斯顿看到那个年轻女孩和年轻男子互相回避时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pər'plekst] .
he began to be perplexed .
他 开始 到 是 困惑 .

他开始感到困惑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" We must look sharp , " said he to himself ,
" 我们 必须 看 锋利的 , " 说 他 到 他自己 ,

“我们必须打扮得精神抖擞，”他自言自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] ['entərd] [mɪs] - ['kæbɪn] ,
and the morning of the fourth day he entered Miss Halliburtt's - cabin ,
和 这 早晨 的 这 第四 天 他 进入 错过 - 舱 ,

第四天早上，他进入了哈利伯特小姐的小屋。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
rubbing his hands with an air of perfect satisfaction .
擦 他的 双手 和 一个 空气 的 完美的 满意 .

他搓着手，脸上带着无比满意的神情。

" [gʊd] [nuːz] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [gʊd] [nuːz] !
" Good news ! " cried he , " good news !
" 好的 消息 ! " 哭 他 , " 好的 消息 !

“好消息！”他喊道，“好消息！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	will	never	guess	what	the	Captain	has	proposed	to	me	.
你	将要	绝不	猜测	什么	这	队长	有	建议的	到	我	.

你绝对猜不到船长向我提出了什么提议。

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] .

A	very	noble	young	man	he	is	.
一个	非常	高贵	年轻的	男人	他	是	.

他是一位非常高尚的年轻人。

[naʊ] [traɪ] . "

Now	try	.	"
现在	尝试	.	"

现在试试。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [huːz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , " [hæz; həz][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] - "

"	Ah	!	"	replied	Jenny	,	whose	heart	beat	violently	,	"	has	he	proposed	to	-	"
"	啊	!	"	回复	珍妮	,	谁	心	打	暴力	,	"	有	他	建议的	到	-	"

“啊！”珍妮心跳加速地回答道，“他向我求婚了吗——”

" [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɪstər] . - , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

"	To	deliver	Mr	.	Halliburtt	,	to	carry	him	off	from	the	Confederates	,
"	到	递送	先生	.	-	,	到	携带	他	离开	从	这	南方邦联	,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "

and	bring	him	to	England	.	"
和	带来	他	到	英格兰	.	"

“解救哈利伯特先生，把他从南方邦联手中带走，带到英国。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [kraɪd] ['dʒeni] .

"	Is	it	true	?	"	cried	Jenny	.
"	是	它	真的	?	"	哭	珍妮	.

“是真的吗？”珍妮喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][seɪ] , [mɪs] .

"	It	is	as	I	say	,	miss	.
"	它	是	作为	我	说	,	错过	.

正如我所说，小姐。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ɪz] !

What	a	good	-	hearted	man	this	James	Playfair	is	!
什么	一个	好的	-	心地	男人	这	詹姆斯	普莱费尔	是	!

詹姆斯·普莱费尔真是个心地善良的人啊！

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɔːl] [gʊd] [ɔːr][ɔːl][bæd] .

These	English	are	either	all	good	or	all	bad	.
这些	英语	是	任何一个	全部	好的	或者全部		坏的	.

这些英语要么全是好的，要么全是坏的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [meɪ] ['rekən] [ɑːn][maɪ] ['grætɪtuːd] ,

he	may	reckon	on	my	gratitude	,
他	可能	估计	在	我的	感激	,

他或许会感激我的恩情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self][ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	ready	to	cut	myself	in	pieces	if	it	would	please	him	.
和	我	是	准备好	到	切	我	在	件	如果	它	会	请	他	.

如果能让他高兴，我甚至愿意把自己切成碎片。

" ['dʒɛniːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] - [wɜːrdz] .

"	Jenny's	joy	was	profound	on	hearing	Crockston's	words	.
"	珍妮的	喜悦	曾是	深刻的	在	听力	-	字	.

听到克罗克斯顿的话，珍妮欣喜若狂。

[dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

Deliver	her	father	!
递送	她	父亲	!

把她父亲救出来!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,

She	had	never	dared	to	think	of	such	a	plan	,
她	有	绝不	敢于	到	思考	的	这样的	一个	计划	,

她从未敢想过这样的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] !

and	the	Captain	of	the	Dolphin	was	going	to	risk	his	ship	and	crew	!
和	这	队长	的	这	海豚	曾是	去	到	风险	他的	船	和	全体人员	!

“海豚号”船长竟然要冒着船只和船员的生命危险!

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " ['ædɪd] - ; " [ænd; ənd] [ðɪs] , [mɪs] ['dʒeni] ,

"	That's	what	he	is	,	"	added	Crockston	;	"	and	this	,	Miss	Jenny	,
"	那就是	什么	他	是	,	"	额外	-	;	"	和	这	,	错过	珍妮	,

“他就是这样的人，”克罗克斯顿补充道；“还有，珍妮小姐，

[ɪz] [wel] [wɜːrθ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

is	well	worth	an	acknowledgment	from	you	.	"
是	出色地	值得	一个	致谢	从	你	.	"

非常值得您认可。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ; " [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] !

"	More	than	an	acknowledgment	,	"	cried	the	young	girl	;	"	a	lasting	friendship	!
"	更多的	比	一个	致谢	,	"	哭	这	年轻的	女孩	;	"	一个	持久	友谊	!

“这不仅仅是认可，”小女孩喊道；“这是一份持久的友谊！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	And	immediately	she	left	the	cabin	to	find	James	Playfair	,
"	和	立即地	她	左边	这	舱	到	寻找	詹姆斯	普莱费尔	,

“她立刻离开小屋去找詹姆斯·普莱费尔，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentɪments] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	express	to	him	the	sentiments	which	flowed	from	her	heart	.
和	表达	到	他	这	情感	哪个	流动	从	她	心	.

并向他表达她内心深处的情感。

" ['getɪŋ] [ɑːn][baɪ] [dɪ'griːz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Getting	on	by	degrees	,	"	muttered	the	American	.
"	获得	在	经过	学位	,	"	低声说道	这	美国人	.

“一步一步来，”美国人嘟囔道。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

James	Playfair	was	pacing	to	and	fro	on	the	poop	,	and	,	as	may	be
詹姆斯	普莱费尔	曾是	踱步	到	和	弗	在	这	船尾	,	和	,	作为	可能	是

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

詹姆斯·普莱费尔在船尾踱来踱去，而且，正如人们所料，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'meɪzd] ,

he	was	very	much	surprised	,	not	to	say	amazed	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	不是	到	说	惊叹	,

他非常惊讶，甚至可以说是震惊。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [terz] ,

to	see	the	young	girl	come	up	to	him	,	her	eyes	moist	with	grateful	tears	,
到	看	这	年轻的	女孩	来	向上	到	他	,	她	眼睛	潮湿	和	感激的	眼泪	,

看到那个小女孩走到他面前，眼里噙满了感激的泪水，

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

and	,	holding	out	her	hand	to	him	,	saying	:
和	,	保持	出去	她	手	到	他	,	说	:

她向他伸出手，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

"	Thank	you	,	sir	,	thank	you	for	your	kindness	,
"	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	为了	你的	仁慈	,

“谢谢您，先生，谢谢您的好意。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . "

which	I	should	never	have	dared	to	expect	from	a	stranger	.	"
哪个	我	应该	绝不	有	敢于	到	预计	从	一个	陌生人	.	"

我做梦也没想到一个陌生人会这样对我。

" [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	Miss	,	"	replied	the	Captain	,	as	if	he	understood	nothing	of	what	she	was
"	错过	,	"	回复	这	队长	,	作为	如果	他	理解	没有什么	的	什么	她	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

“小姐，”船长答道，仿佛完全听不懂她在说什么。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] - "

and	could	not	understand	,	"	I	do	not	know	-	"
和	可以	不是	理解	,	"	我	做	不是	知道	-	"

并且无法理解，“我不知道——”

" [ˌnevərðə'les] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['meni] ['deindʒəz] , [pər'hæps] ['kɑːmprəmaɪz]

"	Nevertheless	,	sir	,	you	are	going	to	brave	many	dangers	,	perhaps	compromise
"	尽管如此	,	先生	,	你	是	去	到	勇敢的	许多	危险	,	也许	妥协

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

your	interests	for	me	,
你的	兴趣	为了	我	,

“然而，先生，您将要冒许多危险，甚至可能为了我而损害自己的利益。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

and	you	have	done	so	much	already	in	offering	me	on	board	an	hospitality
和	你	有	完毕	所以	很多	已经	在	提供	我	在	木板	一个	热情好客

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [wət'evər] - "

to	which	I	have	no	right	whatever	-	"
到	哪个	我	有	不	正确的	任何	-	"

你们已经为我做了很多，在船上给予了我我根本不应享有的热情款待——”

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['dʒeni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	Pardon	me	,	Miss	Jenny	,	"	interrupted	James	Playfair	,
"	赦免	我	,	错过	珍妮	,	"	中断	詹姆斯	普莱费尔	,

“对不起，珍妮小姐，”詹姆斯·普莱费尔打断道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['proʊtest] [ə'gen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

"	but	I	protest	again	I	do	not	understand	your	words	.
"	但	我	反对	再次	我	做	不是	理解	你的	字	.

但我再次抗议，我不明白你的话。

[aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['eni] [wel] - [bred] [mæn] [wʊd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

I	have	acted	towards	you	as	any	well	-	bred	man	would	towards	a	lady	,
我	有	行动	向	你	作为	任何	出色地	-	繁殖	男人	会	向	一个	女士	,

我对待你的方式，就像任何一位举止得体的男士对待一位女士一样。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvz] ['niːðər] [soʊ] ['meni] [θæŋks] [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] . "

and **my** **conduct** **deserves** **neither** **so** **many** **thanks** **nor** **so** **much** **gratitude** **.** **"**

和 我的 执行 值得 两者都不 所以 许多 谢谢 也不 所以 很多 感激 . "

我的行为既不值得如此多的感谢，也不值得如此多的感激。

" ['mɪstər] . ['pleɪˌfɛr] , " [sed] ['dʒeni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['eni] [lɔːŋgər] ; -

" **Mr** **.** **Playfair** **,** **"** **said** **Jenny** **,** **"** **it** **is** **useless** **to** **pretend** **any** **longer** **;** **Crockston**

" 先生 . 普莱费尔 , " 说 珍妮 , " 它 是 无用 到 假装 任何 更长 ; -

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ! "

has **told** **me** **all** **!** **"**

有 讲述 我 全部 ! "

“普莱费尔先生，”珍妮说，“再装下去也没用了；克罗克斯顿已经把一切都告诉我了！”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;

" **Ah** **!** **"** **said** **the** **Captain** **,** **"** **Crockston** **has** **told** **you** **all** **;**

" 啊 ! " 说 这 队长 , " - 有 讲述 你 全部 ;

“啊！”船长说，“克罗克斯顿已经把一切都告诉你们了；

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['kæbɪn] ,

then **I** **understand** **less** **than** **ever** **the** **reason** **for** **your** **leaving** **your** **cabin** **,**

然后 我 理解 较少的 比 曾经 这 原因 为了 你的 离开 你的 舱 ,

这样我就更不明白你离开船舱的原因了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] -

and **saying** **these** **words** **which** **-**

和 说 这些 字 哪个 -

说出这些话——

" [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;

" **Whilst** **speaking** **the** **Captain** **felt** **very** **much** **embarrassed** **;**

" 而 请讲 这 队长 毛毡 非常 很多 尴尬的 ;

“船长在说话时感到非常尴尬；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rʌf] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvɚˌtʃʊrz]

he **remembered** **the** **rough** **way** **in** **which** **he** **had** **received** **the** **American's** **overtures**

他 记得 这 粗糙的 方式 在 哪个 他 有 已收到 这 美国人的 序曲

, [bʌt; bət] ['dʒeni] ,

, **but** **Jenny** **,**

, 但 珍妮 ,

他记得自己最初接受美国人示好时的粗鲁态度，但是珍妮，

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

fortunately **for** **him** **,** **did** **not** **give** **him** **time** **for** **further** **explanation** **;** **she**

幸运的是 为了 他 , 做过 不是 给 他 时间 为了 更远 解释 ; 她

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

interrupted **him** **,**

中断 他 ,

幸运的是，她没给他进一步解释的机会，就打断了他。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

holding **out** **her** **hand** **and** **saying** **:**

保持 出去 她 手 和 说 :

她伸出手说：

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

" **Mr** **.** **James** **,**

" 先生 . 詹姆斯 ,

詹姆斯先生，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	had	no	other	object	in	coming	on	board	your	ship	except	to	go	to
我	有	不	其他	目的	在	未来	在	木板	你的	船	除了	到	去	到

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

我登上你们的船没有其他目的，只是为了去查尔斯顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ['kruːəl][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	there	,	however	cruel	the	slave	-	holders	may	be	,
和	那里	,	然而	残忍的	这	奴隶	-	持有者	可能	是	,

即使奴隶主再残忍，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɪzn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

they	will	not	refuse	to	let	a	poor	girl	share	her	father's	prison	;	that	was	all	.
他们	将要	不是	拒绝	到	让	一个	贫穷的	女孩	分享	她	父亲的	监狱	;	那	曾是	全部	.

他们不会拒绝让一个可怜的女孩和她的父亲一起坐牢；仅此而已。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

I	had	never	thought	of	a	return	as	possible	;	but	,
我	有	绝不	想法	的	一个	返回	作为	可能的	;	但	,

我从未想过会回来；但是，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'lɪvərəns] ,

since	you	are	so	generous	as	to	wish	for	my	father's	deliverance	,
自从	你	是	所以	慷慨的	作为	到	希望	为了	我的	父亲的	解救	,

既然您如此慷慨，希望我父亲能够获救，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tempt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] .

since	you	will	attempt	everything	to	save	him	,	be	assured	you	have	my	deepest	gratitude	.
自从	你	将要	试图	一切	到	节省	他	,	是	保证	你	有	我的	最深处	感激	.

既然你会尽一切努力去救他，请相信我，我会对你感激不尽。

" [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə] [ə'suːm] ; [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;

"	James	did	not	know	what	to	do	or	what	part	to	assume	;	he	bit	his	lip	;
"	詹姆斯	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	什么	部分	到	认为	;	他	少量	他的	唇	;

詹姆斯不知道该怎么办，也不知道该扮演什么角色；他咬着嘴唇；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][hænd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] - [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [hɪm; ɪm] ,

he	dared	not	take	the	hand	offered	him	;	he	saw	perfectly	that	Crockston	had	compromised	him	,
他	敢于	不是	拿	这	手	提供	他	;	他	锯	完美	那	-	有	受损	他	,

他不敢接受伸出的手；他很清楚克罗克斯顿已经出卖了他。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	that	escape	was	impossible	.
所以	那	逃脱	曾是	不可能的	.

因此，逃脱是不可能的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['mɪstər] . - ,

At	the	same	time	he	had	no	thoughts	of	delivering	Mr	.	Halliburtt	,
在	这	相同的	时间	他	有	不	想法	的	运送	先生	.	-	,

与此同时，他并没有想过要释放哈利伯特先生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] :

and	getting	complicated	in	a	disagreeable	business	:
和	获得	复杂的	在	一个	令人不快的	商业	:

陷入令人不快的复杂局面：

[bʌt; bət] [haʊ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['gɜːlz] [hɑːrt]

but	how	dash	to	the	ground	the	hope	which	had	arisen	in	this	poor	girl's	heart
但	如何	短跑	到	这	地面	这	希望	哪个	有	出现	在	这	贫穷的	女孩们	心

?

?

?

可是，这可怜的女孩心中燃起的希望，又怎能就此破灭呢?

[haʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

How	refuse	the	hand	which	she	held	out	to	him	with	a	feeling	of	such
如何	拒绝	这	手	哪个	她	握住	出去	到	他	和	一个	感觉	的	这样的

[prə'faʊnd] ['frendʃɪp] ?

profound	friendship	?
深刻的	友谊	?

她向他伸出了手，饱含着如此深厚的友谊，他怎能拒绝呢?

[haʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ?

How	change	to	tears	of	grief	the	tears	of	gratitude	which	filled	her	eyes	?
如何	改变	到	眼泪	的	悲伤	这	眼泪	的	感激	哪个	已填	她	眼睛	?

如何将她眼中充满感激的泪水变成悲伤的泪水?

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ɪ'veɪsɪvli] ,

So	the	young	man	tried	to	reply	evasively	,
所以	这	年轻的	男人	尝试	到	回复	闪烁其词	,

于是，年轻人试图含糊其辞地回答。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	a	manner	which	would	ensure	his	liberty	of	action	for	the	future	.
在	一个	方式	哪个	会	确保	他的	自由	的	行动	为了	这	未来	.

以确保他未来行动自由的方式。

" [mɪs] ['dʒeni] , " [sed] [hiː; hi] , " [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] -

"	Miss	Jenny	,	"	said	he	,	"	rest	assured	I	will	do	everything	in	my	power	for	-
"	错过	珍妮	,	"	说	他	,	"	休息	保证	我	将要	做	一切	在	我的	力量	为了	-

“珍妮小姐，”他说，“请放心，我会尽我所能——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	And	he	took	the	little	hand	in	both	of	his	,
"	和	他	采取	这	小的	手	在	两个都	的	他的	,

“他用双手握住了那只小手，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [melt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [groʊ]

but	with	the	gentle	pressure	he	felt	his	heart	melt	and	his	head	grow
但	和	这	温和的	压力	他	毛毡	他的	心	熔化	和	他的	头	生长

[kən'fjuːzd] :

confused	:
使困惑	:

但随着这轻柔的压力，他感到自己的心融化了，头脑也变得混乱起来：

[wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

words	to	express	his	thoughts	failed	him	.
字	到	表达	他的	想法	失败的	他	.

他一时语塞，找不到合适的词语来表达自己的想法。

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] :

He	stammered	out	some	incoherent	words	:
他	结结巴巴	出去	一些	语无伦次	字	:

他结结巴巴地说出了一些语无伦次的话：

" [mɪs] - [mɪs] ['dʒeni] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] -

"	Miss	-	Miss	Jenny	-	for	you	-
"	错过	-	错过	珍妮	-	为了	你	-

“珍妮小姐，给你——”

" - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

"	Crockston	,	who	was	watching	him	,	rubbed	his	hands	,	grinning	and	repeating
"	-	,	WHO	曾是	观看	他	,	摩擦	他的	双手	,	咧嘴笑	和	重复

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

克罗克斯顿看着他，搓着手，咧嘴笑着，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !

"	It	will	come	!
"	它	将要	来	!

“它终会到来！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !

it	will	come	!
它	将要	来	!

它会来的！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

it	has	come	!
它	有	来	!

它来了！

" [haʊ] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	How	James	Playfair	would	have	managed	to	extricate	himself	from	his
"	如何	詹姆斯	普莱费尔	会	有	管理	到	解脱	他自己	从	他的

[ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [noʊ][wʌn] [noʊz] ,

embarrassing	position	no	one	knows	,
尴尬的	位置	不	一	知道	,

“詹姆斯·普莱费尔是如何摆脱他那尴尬的处境的，没有人知道。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]

but	fortunately	for	him	,	if	not	for	the	Dolphin	,	the	man	on	watch	was
但	幸运的是	为了	他	,	如果	不是	为了	这	海豚	,	这	男人	在	手表	曾是

[hɜːrd] ['kraɪɪŋ] :

heard	crying	:
听到	哭泣	:

但幸运的是，对他来说，如果不是对海豚来说，值班人员的哭声被听到了：

" [ə'hɔɪ] , ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ! "

"	Ahoy	,	officer	of	the	watch	!	"
"	嘿!	,	官	的	这	手表	!	"

“值班军官，喂！”

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	What	now	?	"	asked	Mr	.	Mathew	.
"	什么	现在	?	"	问	先生	.	马修	.

“现在怎么办？”马修先生问道。

" [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] ['wɪndwərd] !

"	A	sail	to	windward	!
"	一个	帆	到	迎风	!

“扬帆逆风而行！”

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv]

"	James	Playfair	,	leaving	the	young	girl	,	immediately	sprang	to	the	shrouds	of
"	詹姆斯	普莱费尔	,	离开	这	年轻的	女孩	,	立即地	弹簧	到	这	裹尸布	的

[ðə; ði] ['menməst] .

the	mainmast	.
这	主桅杆	.

“詹姆斯·普莱费尔离开小女孩后，立即跳到主桅的索具上。

['tʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['irəkwɔiz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛni:z] ['ɑ:rgju:mənts]
THE SHOT FROM THE IROQUOIS , AND MISS JENNY'S ARGUMENTS
这 射击 从 这 易洛魁人 , 和 错过 珍妮的 论点

来自易洛魁人号的镜头，以及珍妮小姐的论点

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] .
Until now the navigation of the Dolphin had been very fortunate .
直到 现在 这 导航 的 这 海豚 有 到过 非常 幸运 .

到目前为止，“海豚号”的航行一直非常顺利。

[nɑ:t][wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][seɪl] [heild] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
Not one ship had been signalled before the sail hailed by the man on watch .
不是 一 船 有 到过 发出信号 前 这 帆 赞誉 经过 这 男人 在 手表 .

在值班人员向船帆发出信号之前，没有一艘船发出过信号。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] - ? - -
The Dolphin was then in 32 ? 51 '
这 海豚 曾是 然后 在 - ? - -

当时海豚号位于 32 英尺 51 英寸处

[læt] . , [ænd; ənd] - ?
lat . , and 57 ?
纬度 . , 和 - ?

纬度，以及 57?

- - ['dʌblju:] . ['lɑ:ndʒɪtu:d] .
43 ' W . longitude .
- - W . 经度 .

西经 43'。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [fɑ:g] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] , [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]
For forty - eight hours a fog , which now began to rise , had covered the
为了 四十 - 八 小时 一个 多雾路段 , 哪个 现在 开始 到 上升 , 有 涵盖 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

浓雾笼罩海洋长达四十八小时，现在雾气开始上升。

[ɪf] [ðɪs] [mɪst] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [baɪ]['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
If this mist favoured the Dolphin by hiding her course ,
如果 这 薄雾 受青睐 这 海豚 经过 隐藏 她 课程 ,

如果这层雾气通过掩盖海豚的航向而对它有利，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [pri'ventid] ['eni] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
it also prevented any observations at a distance being made , and , without
它 还 阻止 任何 观察 在 一个 距离 存在 制成 , 和 , 没有
['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
being aware of it ,
存在 意识到的 的 它 ,

这也阻止了任何远距离观测，而且，在不知不觉中，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
she might be sailing side by side , so to speak ,
她 可能 是 帆船 边 经过 边 , 所以 到 说话 ,

可以说，她们可能并肩航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [moʊst][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

with	the	ships	she	wished	most	to	avoid	.
和	这	船舶	她	希望	最多	到	避免	.

她最想避开的那些船只。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Now	this	is	just	what	had	happened	,
现在	这	是	只是	什么	有	发生	,

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

and	when	the	ship	was	signalled	she	was	only	three	miles	to	windward	.
和	什么时候	这	船	曾是	发出信号	她	曾是	仅有的	三	英里	到	迎风	.

当船只发出信号时，她距离上风处只有三英里。

[wen] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] , [θru:]

When	James	Playfair	had	reached	the	cross	-	trees	,	he	saw	distinctly	,	through
什么时候	詹姆斯	普莱费尔	有	达到	这	叉	-	树木	,	他	锯	明显地	,	通过

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,

an	opening	in	the	mist	,
一个	开幕	在	这	薄雾	,

当詹姆斯·普莱费尔走到十字树旁时，他透过雾气中的一个缝隙清楚地看到：

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fedərəl] [kɔ:r'vet] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .

a	large	Federal	corvette	in	full	pursuit	of	the	Dolphin	.
一个	大的	联邦	克尔维特	在	满的	追逐	的	这	海豚	.

一艘大型联邦护卫舰正在全力追击“海豚”号。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] ,

After	having	carefully	examined	her	,	the	Captain	came	down	on	deck	again	,
后	拥有	小心	检查	她	,	这	队长	来了	向下	在	甲板	再次	,

船长仔细检查了她一番后，再次来到甲板上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] .

and	called	to	the	first	officer	.
和	称为	到	这	第一的	官	.

并呼叫了副驾驶。

" ['mɪstər] . ['mæθju:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "

"	Mr	.	Mathew	,	"	said	he	,	"	what	do	you	think	of	this	ship	?	"
"	先生	.	马修	,	"	说	他	,	"	什么	做	你	思考	的	这	船	?	"

“马修先生，”他说，“您觉得这艘船怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['kru:zər] , [wɪtʃ] [sə'spekts; 'sʌspekts]['aʊər; ɑ:r]

"	I	think	,	Captain	,	that	it	is	a	Federal	cruiser	,	which	suspects	our
"	我	思考	,	队长	,	那	它	是	一个	联邦	巡洋舰	,	哪个	嫌疑人	我们的

[ɪn'tenʃən] . "

intentions	.	"
意图	.	"

“我认为，舰长，这是一艘联邦巡洋舰，它怀疑我们的意图。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌnæʃə'næləti] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	There	is	no	possible	doubt	of	her	nationality	,	"	said	James	Playfair	.
"	那里	是	不	可能的	怀疑	的	她	国籍	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	.

“她的国籍毫无疑问，”詹姆斯·普莱费尔说。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][gæf]

"	At	this	moment	the	starry	flag	of	the	North	United	States	appeared	on	the	gaff
"	在	这	片刻	这	繁星	旗帜	的	这	北	团结的	各州	出现	在	这	失误

- [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈvet] ,

-	yards	of	the	corvette	,
-	码	的	这	克尔维特	,

“就在这时，北美利坚合众国的星条旗出现在了护卫舰的桅杆斜桁上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] .

and	the	latter	asserted	her	colours	with	a	cannon	-	shot	.
和	这	后者	断言	她	颜色	和	一个	大炮	-	射击	.

后者用一炮宣示了自己的立场。

" [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuː] .

"	An	invitation	to	show	ours	,	"	said	Mr	.	Mathew	.
"	一个	邀请	到	展示	我们的	,	"	说	先生	.	马修	.

“我们受邀展示我们的作品，”马修先生说。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] . "

"	Well	,	let	us	show	them	;	there	is	nothing	to	be	ashamed	of	.	"
"	出色地	,	让	我们	展示	他们	;	那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	.	"

“好，我们就让他们看看；这没什么好羞愧的。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? " [rɪˈplaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	What's	the	good	?	"	replied	James	Playfair	.
"	是什么	这	好的	?	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“有什么好处？”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" ['aʊər; ɑːr][flæg] [wɪl] ['hɑːrdli] [prəˈtekt] [ˌjuː 'es] ,

"	Our	flag	will	hardly	protect	us	,
"	我们的	旗帜	将要	几乎	保护	我们	,

我们的国旗几乎无法保护我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	it	will	not	hinder	those	people	from	paying	us	a	visit	.
和	它	将要	不是	阻碍	那些	人们	从	付费	我们	一个	访问	.

但这并不会阻止这些人来拜访我们。

[noʊ] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [əˈhed] . "

No	;	let	us	go	ahead	.	"
不	;	让	我们	去	前方	.	"

不，我们继续吧。

" [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , " [fɔːr; fər] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [duː][nɑːt] [dɪˈsiːv]

"	And	go	quickly	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	"	for	,	if	my	eyes	do	not	deceive
"	和	去	迅速地	,	"	回复	先生	.	马修	,	"	为了	,	如果	我的	眼睛	做	不是	欺骗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“快去吧，”马修先生回答说，“因为，如果我没看错的话，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðæt] [kɔːrˈvet] ['laɪɪŋ] [ɔːf] ['livəpuːl] ,

I	have	already	seen	that	corvette	lying	off	Liverpool	,
我	有	已经	已见	那	克尔维特	说谎	离开	利物浦	,

我已经在利物浦附近看到那艘克尔维特号了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['bɪldɪŋ] : [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['mæθjuː] ,

where	she	went	to	watch	the	ships	in	building	:	my	name	is	not	Mathew	,
在哪里	她	去	到	手表	这	船舶	在	建筑	:	我的	姓名	是	不是	马修	,

她去哪里观看造船：我的名字不是马修，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈirəkwɔiz][ɑːn][hɜːr; hər] ['tæfˌreɪl] . "

if	that	is	not	the	Iroquois	on	her	taffrail	.	"
如果	那	是	不是	这	易洛魁人	在	她	船尾栏杆	.	"

如果那不是她船尾栏杆上的易洛魁人像的话。”

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][fæst] ? "

"	And	is	she	fast	?	"
"	和	是	她	快速地	?	"

她跑得快吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] . "

"	One	of	the	fastest	vessels	of	the	Federal	marine	.	"
"	一	的	这	最快	船只	的	这	联邦	海洋	.	"

“联邦海军陆战队速度最快的舰艇之一。”

" [wʌt] ['gʌnz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['kæri] ? "

"	What	guns	does	she	carry	?	"
"	什么	枪支	做	她	携带	?	"

她携带了哪些枪支?

" [eɪt] . "

"	Eight	.	"
"	八	.	"

“八。”

" [puː] ! "

"	Pooh	!	"
"	呸	!	"

“噗！”

" [oʊ] , [dəunt] [ʃrʌg] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ;

"	Oh	,	don't	shrug	your	shoulders	,	Captain	,	"	said	Mr	.	Mathew	,	in	a	serious	tone	;
"	哦	,	不	耸肩	你的	肩膀	,	队长	,	"	说	先生	.	马修	,	在	一个	严肃的	语气	;

“哦，船长，别耸肩，”马修先生严肃地说；

" [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] ['gʌnz] [ɑːr; ər]['raɪf(ə)l] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['sɪksti] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl]

"	two	out	of	those	eight	guns	are	rifled	,	one	is	a	sixty	-	pounder	on	the	forecastle
"	二	出去	的	那些	八	枪支	是	步枪	,	一	是	一个	六十	-	重锤	在	这	前甲板

,

,

,

“这八门炮中有两门是线膛炮，一门是位于前甲板上的六十磅炮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['paʊndər] [ɑːn] [dek] . "

and	the	other	a	hundred	-	pounder	on	deck	.	"
和	这	其他	一个	百	-	重锤	在	甲板	.	"

甲板上还有一枚一百磅重的炸弹。

" [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɛrəts] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri]

"	Upon	my	soul	!	"	exclaimed	James	Playfair	,	"	they	are	Parrott's	,	and	will	carry
"	之上	我的	灵魂	!	"	惊呼	詹姆斯	普莱费尔	,	"	他们	是	帕罗特	,	和	将要	携带

[θriː] [maɪlz] . "

three	miles	.	"
三	英里	.	"

“我的天哪！”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，“它们是帕罗特的，而且能跑三英里。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	and	farther	than	that	,	Captain	.	"
"	是的	,	和	更远	比	那	,	队长	.	"

“是的，而且远不止如此，船长。”

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

['mɪstər] . ['mæθjuː] , [let] [ðer; ðər] ['gʌnz] [biː; bi] ['sɪksti] [ɔːr] ['oʊnli] [fɔːr] - ['paʊndər] ,
Mr . Mathew , let their guns be sixty or only four - pounders ,
先生 . 马修 , 让 他们的 枪支 是 六十 或者 仅有的 四 - 磅 ,

马修先生，让他们用六十磅炮还是四磅炮都行。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
and let them carry three miles or five hundred yards ,
和 让 他们 携带 三 英里 或者 五 百 码 ,

让他们搬运三英里或五百码的货物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ʃɑːt] .
it is all the same if we can go fast enough to avoid their shot .
它 是 全部 这 相同的 如果 我们 能 去 快速地 足够的 到 避免 他们的 射击 .

只要我们速度够快，能够躲开他们的射击，结果都一样。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] ['irəkwɔiz] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
We will show this Iroquois how a ship can go when she is built on purpose to
我们 将要 展示 这 易洛魁人 如何 一个 船 能 去 什么时候 她 是 建造 在 目的 到
[goʊ] .
go .
去 .

我们将向这位易洛魁人展示，一艘专门为远航而建造的船只可以如何航行。

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] [fairz] [drɔːn] ['fɔːrwərd] , ['mɪstər] . ['mæθjuː] .
Have the fires drawn forward , Mr . Mathew .
有 这 火灾 绘制 向前 , 先生 . 马修 .

马修先生，把火往前烧。

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" The first officer gave the Captain's orders to the engineer ,
" 这 第一的 官 给予 这 船长的 订单 到 这 工程师 ,

“大副将船长的命令传达给了轮机长，

[ænd; ənd] [suːn] ['vaːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - ['tʃimniz] .
and soon volumes of black smoke curled from the steamer's chimneys .
和 很快 卷 的 黑色的 抽烟 卷曲 从 这 - 烟囱 .

很快，轮船的烟囱里冒出滚滚黑烟。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [kɔːr'vet] ,
This proceeding did not seem to please the corvette ,
这 进行中 做过 不是 似乎 到 请 这 克尔维特 ,

这一过程似乎并没有让科尔维特跑车感到满意。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] ,
for she made the Dolphin the signal to lie to ,
为了 她 制成 这 海豚 这 信号 到 说谎 到 ,

因为她把海豚当作撒谎的信号。

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
but James Playfair paid no attention to this warning , and did not change his
但 詹姆斯 普莱费尔 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 , 和 做过 不是 改变 他的
['ʃɪps] [kɔːrs] .
ship's course .
船的 课程 .

但詹姆斯·普莱费尔没有理会这个警告，也没有改变他的船的航向。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈirəkwɔiz] [wɪl] [duː] ;
" Now , " said he , " we shall see what the Iroquois will do ;
" 现在 , " 说 他 , " 我们 将 看 什么 这 易洛魁人 将要 做 ;

“现在，”他说，“我们将看看易洛魁人会怎么做；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [ˈgʌnz] .
here is a fine opportunity for her to try her guns .
这里 是 一个 美好的 机会 为了 她 到 尝试 她 枪支 .

这是她大显身手的好机会。

[goʊ] [əˈhed] [fʊl] [spiːd] ! "
Go ahead full speed ! "
去 前方 满的 速度 ! "

全速前进！

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [səˈluːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
" exclaimed Mr . Mathew ; " she will not be long in saluting us .
" 惊呼 先生 . 马修 ; " 她 将要 不是 是 长的 在 敬礼 我们 .

“她很快就会向我们敬礼了，”马修先生惊呼道。

" [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [mɪs] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði]
" Returning to the poop , the Captain saw Miss Halliburtt sitting quietly near the
" 返回 到 这 船尾 , 这 队长 锯 错过 - 坐着 悄悄 靠近 这
[ˈbʊlwərks] .
bulwarks .
堡垒 .

“回到船尾，船长看到哈利伯特小姐静静地坐在舷墙附近。

" [mɪs] [ˈdʒeni] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] [ðæt] [kɔːrˈvet] [juː; jʊ] [siː]
" Miss Jenny , " said he , " we shall probably be chased by that corvette you see
" 错过 珍妮 , " 说 他 , " 我们 将 大概 是 追逐 经过 那 克尔维特 你 看
[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
to windward ,
到 迎风 ,

“珍妮小姐，”他说，“我们很可能会被你看到的迎风面的那艘护卫舰追赶。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ,
and as she will speak to us with shot ,
和 作为 她 将要 说话 到 我们 和 射击 ,

她将用枪声向我们讲话，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈkæbɪn] [əˈgen] . "
I beg to offer you my arm to take you to your cabin again . "
我 求 到 提供 你 我的 手臂 到 拿 你 到 你的 舱 再次 . "

我愿意伸出援手，送您回您的船舱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈpleɪˌfɛr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" Thank you , very much , Mr . Playfair , " replied the young girl , looking at
" 感谢 你 , 非常 很多 , 先生 . 普莱费尔 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“非常感谢您，普莱费尔先生，”小女孩看着他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈkænən] - [ʃɑːts] . "
" but I am not afraid of cannon - shots . "
" 但 我 是 不是 害怕的 的 大炮 - 镜头 . "

但我并不害怕炮火。

" [haʊ'evər] , [mɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] . "

"	However	,	miss	,	in	spite	of	the	distance	,	there	may	be	some	danger	.	"
"	然而	,	错过	,	在	尽管如此	的	这	距离	,	那里	可能	是	一些	危险	.	"

“但是，小姐，尽管距离很远，但可能仍然存在一些危险。”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	Oh	,	I	was	not	brought	up	to	be	fearful	;	they	accustom	us	to	everything	in	America	,
"	哦	,	我	曾是	不是	带来	向上	到	是	可怕	;	他们	习惯	我们	到	一切	在	美国	,

“哦，我从小就没有被教育要胆小；在美国，他们让我们习惯了一切。”

[ænd; əndˌaɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['irəkwɔiz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['loʊər] [maɪ] [hed] . "

and	I	assure	you	that	the	shot	from	the	Iroquois	will	not	make	me	lower	my	head	.	"
和	我	保证	你	那	这	射击	从	这	易洛魁人	将要	不是	制作	我	降低	我的	头	.	"

我向你保证，来自易洛魁人的射击不会让我低下头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [mɪs] ['dʒeni] . "

"	You	are	brave	,	Miss	Jenny	.	"
"	你	是	勇敢的	,	错过	珍妮	.	"

“珍妮小姐，你真勇敢。”

" [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] . "

"	Let	us	admit	,	then	,	that	I	am	brave	,	and	allow	me	to	stay	by	you	.	"
"	让	我们	承认	,	然后	,	那	我	是	勇敢的	,	和	允许	我	到	停留	经过	你	.	"

那么，就让我们承认我很勇敢，并允许我留在你身边吧。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	can	refuse	you	nothing	,	Miss	Halliburtt	,	"	replied	the	Captain	,
"	我	能	拒绝	你	没有什么	,	错过	-	,	"	回复	这	队长	,

“我什么都可以答应你，哈利伯特小姐，”船长回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][kɑːm] [feɪs] .

looking	at	the	young	girl's	calm	face	.
寻找	在	这	年轻的	女孩们	冷静的	脸	.

看着小女孩平静的脸庞。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] ;

These	words	were	hardly	uttered	when	they	saw	a	line	of	white	smoke	issue	from	the	bulwarks	of	the	corvette	;
这些	字	是	几乎	说出	什么时候	他们	锯	一个	线	的	白色的	抽烟	问题	从	这	堡垒	的	这	克尔维特	;

话音未落，他们就看到一道白烟从护卫舰的舷墙上冒了出来；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][er][ɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

before	the	report	had	reached	the	Dolphin	a	projectile	whizzed	through	the	air	in	the	direction	of	the	steamer	.
前	这	报告	有	达到	这	海豚	一个	弹丸	嗖嗖	通过	这	空气	在	这	方向	的	这	汽船	.

报告还没传到海豚号，一个物体就嗖地一声飞向了轮船的方向。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['fæðəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

At	about	twenty	fathoms	from	the	Dolphin	the	shot	,	the	speed	of	which
在	关于	二十	英寻	从	这	海豚	这	射击	,	这	速度	的	哪个

[hæd; həd] ['sensəbli] ['lesnd] ,

had	sensibly	lessened	,
有	明智地	减少	,

距离海豚号大约二十英寻处，炮弹的速度明显减慢了。

[skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , ['mɑ:rkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

skimmed	over	the	surface	of	the	waves	,	marking	its	passage	by	a	series	of
脱脂	超过	这	表面	的	这	波浪	,	标记	它是	通道	经过	一个	系列	的

['wɔ:tər] - ['dʒɛts] ;

water	-	jets	;
水	-	喷气式飞机	;

它掠过波浪表面，经过时会溅起一系列水花；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:'baʊndid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [haɪt] , [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði]

then	,	with	another	burst	,	it	rebounded	to	a	certain	height	,	passed	over	the
然后	,	和	其他	爆裂	,	它	反弹	到	一个	肯定	高度	,	通过了	超过	这

['dɑ:lfɪn] ,

Dolphin	,
海豚	,

然后，随着又一次爆发，它反弹到一定高度，越过海豚。

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] - [ja:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [fel] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['fæðəmz] [bɪ'jɑ:nd] ,

grazing	the	mizzen	-	yards	on	the	starboard	side	,	fell	at	thirty	fathoms	beyond	,
放牧	这	后桅	-	码	在	这	右舷	边	,	跌倒	在	三十	英寻	超过	,

船尾擦过右舷的后桅横桁，沉没在三十英寻之外。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	was	buried	in	the	waves	.
和	曾是	埋葬	在	这	波浪	.

被海浪掩埋。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'lɔ:ŋ] ;

"	By	Jove	!	"	exclaimed	James	Playfair	,	"	we	must	get	along	;
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	詹姆斯	普莱费尔	,	"	我们	必须	得到	沿着	;

“天哪！”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，“我们必须和睦相处；

[ə'nʌðər] [slæp] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] . "

another	slap	like	that	is	not	to	be	waited	for	.	"
其他	拍击	喜欢	那	是	不是	到	是	等待	为了	.	"

“不能再等第二次这样的耳光了。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mæθju:] , " [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'loʊd] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Mathew	,	"	they	will	take	some	time	to	reload	such	pieces	.
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	马修	,	"	他们	将要	拿	一些	时间	到	重新加载	这样的	件	.

"

"

"

“哦！”马修先生惊呼道，“他们需要一些时间来重新装填这些弹药。”

" [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , " [sed] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz]

"	Upon	my	honour	,	it	is	an	interesting	sight	,	"	said	Crockston	,	who	,	with	arms
"	之上	我的	荣誉	,	它	是	一个	有趣的	视线	,	"	说	-	,	WHO	,	和	武器

[krɔ:st] ,

crossed	,
交叉	,

“以我的荣誉起誓，这真是一幅有趣的景象，”克罗克斯顿说道，他双臂交叉抱在胸前。

[stʊd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

stood	perfectly	at	his	ease	looking	at	the	scene	.
站立	完美	在	他的	舒适	寻找	在	这	场景	.

他神态自若地站在那里，看着眼前的景象。

" [ɑː] ! [ðæts] [juː; jʊ] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

"	Ah	!	that's	you	,	"	cried	James	Playfair	,	scanning	the	American	from	head	to	foot
"	啊	!	那就是	你	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	扫描	这	美国人	从	头	到	脚

.

:

.

“啊！是你啊！”詹姆斯·普莱费尔喊道，从头到脚打量着这位美国人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	It	is	me	,	Captain	,	"	replied	the	American	,	undisturbed	.
"	它	是	我	,	队长	,	"	回复	这	美国人	,	未受干扰	.

“是我，船长，”美国人平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] [breɪv] ['fedərəlz] ['faɪər] ; [nɑːt]['bædli] , [ɪn] [truːθ] , [nɑːt]['bædli]

"	I	have	come	to	see	how	these	brave	Federals	fire	;	not	badly	,	in	truth	,	not	badly
"	我	有	来	到	看	如何	这些	勇敢的	联邦	火	;	不是	糟糕	,	在	真相	,	不是	糟糕

.

:

.

“我亲眼见识了这些勇敢的联邦士兵的射击水平；说实话，还不错，还不错。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] - ['ʃɑːrpli] ,

"	The	Captain	was	going	to	answer	Crockston	-	sharply	,
"	这	队长	曾是	去	到	回答	-		尖锐地	,

“船长原本打算严厉地回击克罗克斯顿，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

but	at	this	moment	a	second	shot	struck	the	sea	on	the	starboard	side	.
但	在	这	片刻	一个	第二	射击	击	这	海	在	这	右舷	边	.

但就在这时，第二发炮弹击中了右舷的海面。

" [gʊd] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [tuː] ['keɪbəlz][ɑːn] [ðɪs] ['irəkwɔiz] .

"	Good	!	"	cried	James	Playfair	,	"	we	have	already	gained	two	cables	on	this	Iroquois	.
"	好的	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	"	我们	有	已经	获得	二	电缆	在	这	易洛魁人	.

“好！”詹姆斯·普莱费尔喊道，“我们已经追上了这艘易洛魁号两艘船。”

[jʊr; jər] [frendz] [seɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['buːi] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['mæstər] - ? "

Your	friends	sail	like	a	buoy	;	do	you	hear	,	Master	Crockston	?	"
你的	朋友们	帆	喜欢	一个	浮标	;	做	你	听到	,	掌握	-	?	"

你的朋友们就像浮标一样随波逐流；你听到了吗，克罗克斯顿少爷？

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	I	will	not	say	they	don't	,	"	replied	the	American	,
"	我	将要	不是	说	他们	不	,	"	回复	这	美国人	,

“我不会说他们没有，”美国人回答说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	and	for	the	first	time	in	my	life	it	does	not	fail	to	please	me	.
"	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	它	做	不是	失败	到	请	我	.

“这是我一生中第一次感到如此愉悦。”

" [ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [fel] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] ,

"	A	third	shot	fell	still	farther	astern	,
"	一个	第三	射击	跌倒	仍然	更远	倒车	,

第三颗子弹落在更远的船尾，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	less	than	ten	minutes	the	Dolphin	was	out	of	range	of	the
和	在	较少的	比	十	分钟	这	海豚	曾是	出去	的	范围	的	这

[kɔ:r'vɛts] ['gʌnz] .

corvette's	guns	.
克尔维特的	枪支	.

不到十分钟，“海豚”号就脱离了护卫舰炮火的射程。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['pæt(ə)nt] - [lɔ:gz] , ['mɪstər] . ['mæθju:] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ;

"	So	much	for	patent	-	logs	,	Mr	.	Mathew	,	"	said	James	Playfair	;
"	所以	很多	为了	专利	-	日志	,	先生	.	马修	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	;

“马修先生，专利日志就到此为止吧。”詹姆斯·普莱费尔说道；

" [θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃɑ:t] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [reɪt] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] .

"	thanks	to	those	shot	we	know	how	to	rate	our	speed	.
"	谢谢	到	那些	射击	我们	知道	如何	到	速度	我们的	速度	.

“多亏了那些射击，我们才知道如何评估我们的速度。”

[naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][fairz] ['loʊɝd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r][koʊl] ['ju:sləsli]

Now	have	the	fires	lowered	;	it	is	not	worth	while	to	waste	our	coal	uselessly
现在	有	这	火灾	降低	;	它	是	不是	值得	尽管	到	浪费	我们的	煤炭	无用

. "

:	"
.	"

现在把火调小点；白白浪费煤炭是不值得的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mænd] , " [sed] [mɪs] - [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

"	It	is	a	good	ship	that	you	command	,	"	said	Miss	Halliburtt	to	the	young
"	它	是	一个	好的	船	那	你	命令	,	"	说	错过	-	到	这	年轻的

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“你指挥的是一艘好船，”哈利伯特小姐对年轻的船长说。

" [jes] , [mɪs] ['dʒeni] , [maɪ] [gʊd] ['dɑ:lfɪn] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [nɑ:ts] ,

"	Yes	,	Miss	Jenny	,	my	good	Dolphin	makes	her	seventeen	knots	,
"	是的	,	错过	珍妮	,	我的	好的	海豚	制作	她	十七	绳结	,

“是的，珍妮小姐，我的好海豚号能跑十七节。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:r'vet] .

and	before	the	day	is	over	we	shall	have	lost	sight	of	that	corvette	.
和	前	这	天	是	超过	我们	将	有	丢失的	视线	的	那	克尔维特	.

到今天结束之前，我们就会看不到那艘克尔维特跑车了。

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

"	James	Playfair	did	not	exaggerate	the	sailing	qualities	of	his	ship	,
"	詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	夸大	这	帆船	品质	的	他的	船	,

“詹姆斯·普莱费尔并没有夸大他那艘船的航行性能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd]

and	the	sun	had	not	set	before	the	masts	of	the	American	ship	had
和	这	太阳	有	不是	放	前	这	桅杆	的	这	美国人	船	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

disappeared	below	the	horizon	.
消失	以下	这	地平线	.

当太阳还没落山，美国军舰的桅杆就已经消失在地平线以下了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ;

This	incident	allowed	the	Captain	to	see	Miss	Halliburtt's	character	in	a	new	light	;
这	事件	允许	这	队长	到	看	错过	-	特点	在	一个	新的	光	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这件事让上尉对哈利伯特小姐的性格有了新的认识；此外，

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ˌhens'fɔːrwərd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

the	ice	was	broken	,	henceforward	,	during	the	whole	of	the	voyage	;
这	冰	曾是	破碎的	,	从此以后	,	期间	这	所有的	的	这	航程	;

从此以后，在整个航程中，冰层都被打破了；

[ðə; ði] ['intəvjuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

the	interviews	between	the	Captain	and	his	passenger	were	frequent	and
这	访谈	之间	这	队长	和	他的	乘客	是	频繁	和

[prə'lɔːŋd] ;

prolonged	;
延长	;

船长与乘客之间的谈话频繁且持续时间很长；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [kɑːm] , [strɔːŋ] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd]

he	found	her	to	be	a	young	girl	,	calm	,	strong	,	thoughtful	,	and
他	成立	她	到	是	一个	年轻的	女孩	,	冷静的	,	强的	,	周到	,	和

[ɪn'telɪdʒənt] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,

intelligent	,	speaking	with	great	ease	,
聪明的	,	请讲	和	伟大的	舒适	,

他发现她是个年轻女孩，沉着冷静、坚强独立、心思细腻、聪颖过人，说话也游刃有余。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

having	her	own	ideas	about	everything	,
拥有	她	自己的	想法	关于	一切	,

她对所有事情都有自己的想法，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['penətreɪtɪd]

and	expressing	her	thoughts	with	a	conviction	which	unconsciously	penetrated
和	表达	她	想法	和	一个	定罪	哪个	不知不觉	渗透

[dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [hɑːrt] .

James	Playfair's	heart	.
詹姆斯	Playfair's	心	.

她表达自己想法时所展现出的坚定信念，不知不觉地打动了詹姆斯·普莱费尔的心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

She	loved	her	country	,	she	was	zealous	in	the	great	cause	of	the	Union	,
她	喜爱	她	国家	,	她	曾是	热心	在	这	伟大的	原因	的	这	联盟	,

她热爱自己的国家，她对联邦的伟大事业充满热情。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	expressed	herself	on	the	civil	war	in	the	United	States	with	an
和	表达	她自己	在	这	民用	战争	在	这	团结的	各州	和	一个

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] .

enthusiasm	of	which	no	other	woman	would	have	been	capable	.
热情	的	哪个	不	其他	女士	会	有	到过	有能力的	.

她对美国内战的热情是其他任何女性都无法企及的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Thus	it	happened	,	more	than	once	,	that	James	Playfair	found	it	difficult	to
因此	它	发生	,	更多的	比	一次	,	那	詹姆斯	普莱费尔	成立	它	难的	到

['ænsər] [hɜːr; hər] ,

answer	her	,
回答	她	,

因此，詹姆斯·普莱费尔不止一次地发现自己难以回答她的问题。

['i:v(ə)n] [wen] ['kwestʃənz] ['pjʊrli] ['mɜ:rkənti:l] [ə'roʊz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:r] :

even	when	questions	purely	mercantile	arose	in	connection	with	the	war	:
甚至	什么时候	问题	纯粹	商业	出现	在	联系	和	这	战争	:

即使战争中出现纯粹的商业问题：

[mɪs] ['dʒeni] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ]

Miss	Jenny	attacked	them	none	the	less	vigorously	,	and	would	come	to	no
错过	珍妮	遭到攻击	他们	没有任何	这	较少的	大力	,	和	会	来	到	不

['ʌðər] [tɜ:rmz] [wət'evər] .

other	terms	whatever	.
其他	条款	任何	.

尽管如此，珍妮小姐还是对他们进行了猛烈的抨击，并且不接受任何其他条件。

[æt; ət] [fɜ:rst] [dʒeɪmz] ['ɑ:rgju:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

At	first	James	argued	a	great	deal	,	and	tried	to	uphold	the	Confederates
在	第一的	詹姆斯	争论	一个	伟大的	交易	,	和	尝试	到	坚持	这	南方邦联

[ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

against	the	Federals	,
反对	这	联邦	,

起初，詹姆斯极力辩解，试图支持南方邦联对抗北方联邦。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [si'seʃənists] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	prove	that	the	Secessionists	were	in	the	right	,
到	证明	那	这	分裂分子	是	在	这	正确的	,

为了证明分裂分子是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ju'naɪtɪd] [ˌvɑ:lən'terəli] [ðeɪ] [maɪt] ['seprət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	if	the	people	were	united	voluntarily	they	might	separate	in	the	same
和	那	如果	这	人们	是	团结的	自愿	他们	可能	分离	在	这	相同的

['mænər] .

manner	.
方式	.

如果人民是自愿联合起来的，他们也可能以同样的方式分裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

But	the	young	girl	would	not	yield	on	this	point	;
但	这	年轻的	女孩	会	不是	屈服	在	这	观点	;

但这位年轻女孩在这个问题上不肯让步；

[ʃi:; ʃi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

she	demonstrated	that	the	question	of	slavery	was	predominant	in	the	struggle
她	已证明	那	这	问题	的	奴隶制	曾是	主要的	在	这	斗争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

between	the	North	and	South	Americans	,
之间	这	北	和	南	美国人	,

她证明了奴隶制问题是北美和南美之间斗争的主导因素。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] [ðæn; ðən]

that	it	was	far	more	a	war	in	the	cause	of	morals	and	humanity	than
那	它	曾是	远的	更多的	一个	战争	在	这	原因	的	德	和	人类	比

['pɑ:lətɪks] ,

politics	,
政治	,

这场战争与其说是政治战争，不如说是一场捍卫道德和人道的战争。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

and	James	could	make	no	answer	.
和	詹姆斯	可以	制作	不	回答	.

詹姆斯无法回答。

[bɪ'saɪdz] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'tentɪvli] ,

Besides	**,**	**during**	**these**	**discussions**	**,**	**which**	**he**	**listened**	**to**	**attentively**	**,**
除了	,	期间	这些	讨论	,	哪个	他	听着	到	认真地	,

此外，在这些讨论中，他都认真聆听，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ] [mɪs] -

it	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**whether**	**he**	**was**	**more**	**touched**	**by**	**Miss**	**Halliburtt's**
它	是	难的	到	说	无论	他	曾是	更多的	感动	经过	错过	-

['ɑːrgjuːmənts][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

arguments	**or**	**the**	**charming**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**spoke**	**;**
论点	或者	这	迷人	方式	在	哪个	她	辐	;

很难说他更被哈利伯特小姐的论点所打动，还是被她迷人的说话方式所打动；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

but	**at**	**last**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**acknowledge**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
但	在	最后的	他	曾是	有义务	到	承认	,	之中	其他	事物	,

但最终他不得不承认，除其他事项外，

[ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

that	**slavery**	**was**	**the**	**principal**	**feature**	**in**	**the**	**war**	**,**
那	奴隶制	曾是	这	主要的	特征	在	这	战争	,

奴隶制是这场战争的主要特征。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

that	**it**	**must**	**be**	**put**	**an**	**end**	**to**	**decisively**	**,**	**and**	**the**	**last**	**horrors**	**of**
那	它	必须	是	放	一个	结尾	到	果断地	,	和	这	最后的	恐怖	的

['bɑːrbərəs] [taɪmz] [ə'bɑːlɪʃt] .

barbarous	**times**	**abolished**	**.**
野蛮	时代	废除	.

必须彻底制止这种行为，并废除野蛮时代的最后残暴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**political**	**opinions**	**of**	**the**	**Captain**	**did**	**not**	**trouble**	**him**
它	有	到过	说	那	这	政治的	意见	的	这	队长	做过	不是	麻烦	他

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

据说，船长的政治观点并没有给他带来太大困扰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪriəs] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts]

He	**would**	**have**	**sacrificed**	**his**	**most**	**serious**	**opinion**	**before**	**such**	**enticing**	**arguments**
他	会	有	牺牲	他的	最多	严肃的	观点	前	这样的	诱人的	论点

[ænd; ənd] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

and	**under**	**like**	**circumstances**	**;**
和	在下面	喜欢	情况	;

在如此诱人的论点面前，在类似情况下，他也会放弃自己最严肃的观点；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

he	**made**	**a**	**good**	**bargain**	**of**	**his**	**ideas**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**,**
他	制成	一个	好的	便宜货	的	他的	想法	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，他把自己的想法卖了个好价钱。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] [pɔɪnt] ;

but	**at**	**last**	**he**	**was**	**attacked**	**in**	**his**	**tenderest**	**point**	**;**
但	在	最后的	他	曾是	遭到攻击	在	他的	最嫩的	观点	;

但最终他却遭到了最脆弱部位的攻击；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ,
this **was** **the** **question** **of** **the** **traffic** **in** **which** **the** **Dolphin** **was** **being** **employed** **,**
这 曾是 这 问题 的 这 交通 在 哪个 这 海豚 曾是 存在 受雇 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

这就是海豚号所从事的交通运输问题，以及

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
consequently **,** **the** **ammunition** **which** **was** **being** **carried** **to** **the** **Confederates** **.**
最后 , 这 弹药 哪个 曾是 存在 携带 到 这 南方邦联 .

因此，运往南方邦联的弹药也随之丢失。

" [jes] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , " [sed] [mɪs] - , " ['grætɪtuːd] [dʌz] [nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm]
" **Yes** **,** **Mr** **.** **James** **,** **"** **said** **Miss** **Halliburtt** **,** **"** **gratitude** **does** **not** **hinder** **me** **from**
" 是的 , 先生 . 詹姆斯 , " 说 错过 - , " 感激 做 不是 阻碍 我 从
['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['frænknəs] ;
speaking **with** **perfect** **frankness** **;**
请讲 和 完美的 坦率 ;

“是的，詹姆斯先生，”哈利伯特小姐说，“感激之情并不会妨碍我坦诚相待；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['siːmən] , [ə; eɪ] ['klevər] ['mɜːrtʃənt] ,
on **the** **contrary** **,** **you** **are** **a** **brave** **seaman** **,** **a** **clever** **merchant** **,**
在 这 相反 , 你 是 一个 勇敢的 水手 , 一个 聪明的 商人 ,

相反，你是一位勇敢的水手，一位精明的商人。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;
the **house** **of** **Playfair** **is** **noted** **for** **its** **respectability** **;**
这 房子 的 普莱费尔 是 著名的 为了 它是 体面 ;

Playfair 家族以其体面而闻名；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
but **in** **this** **case** **it** **fails** **in** **its** **principles** **,** **and** **follows** **a** **trade** **unworthy** **of**
但 在 这 案件 它 失败 在 它是 原则 , 和 跟随 一个 贸易 不配 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

但就此而言，它违背了自己的原则，从事了一种与其身份不符的行业。

" [haʊ] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **How** **!** **"** **cried** **James** **,** **"** **the** **house** **of** **Playfair** **ought** **not** **to** **attempt** **such** **a**
" 如何 ! " 哭 詹姆斯 , " 这 房子 的 普莱费尔 应该 不是 到 试图 这样的 一个
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ? "
commercial **enterprise** **?** **"**
商业的 企业 ? "

“怎么可能！”詹姆斯喊道，“普莱费尔家族不应该尝试这样的商业活动吗？”

" [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]
" **No** **!** **it** **is** **taking** **ammunition** **to** **the** **unhappy** **creatures** **in** **revolt** **against** **the**
" 不 ! 它 是 采取 弹药 到 这 不开心 生物 在 反叛 反对 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
government **of** **their** **country** **,**
政府 的 他们的 国家 ,

“不！这是在给那些反抗本国政府的不幸民众提供弹药。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lendɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] . "
and **it** **is** **lending** **arms** **to** **a** **bad** **cause** **.** **"**
和 它 是 贷款 武器 到 一个 坏的 原因 . "

它正在为邪恶势力提供武器。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [mɪs] ['dʒeni] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts]

"	Upon	my	honour	,	Miss	Jenny	,	I	will	not	discuss	the	right	of	the	Confederates
"	之上	我的	荣誉	,	错过	珍妮	,	我	将要	不是	讨论	这	正确的	的	这	南方邦联

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

“珍妮小姐，我以我的荣誉起誓，我不会和你讨论南方邦联的权利；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜːrd] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

I	will	only	answer	you	with	one	word	:	I	am	a	merchant	,
我	将要	仅有的	回答	你	和	一	单词	:	我	是	一个	商人	,

我只会用一个词回答你：我是一名商人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ]['oʊnli]['ɑːkjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;

and	as	such	I	only	occupy	myself	with	the	interests	of	my	house	;
和	作为	这样的	我	仅有的	占据	我	和	这	兴趣	的	我的	房子	;

因此，我只专注于我家的事情；

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][geɪn] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	look	for	gain	wherever	there	is	an	opportunity	of	getting	it	.	"
我	看	为了	获得	无论	那里	是	一个	机会	的	获得	它	.	"

我总是抓住一切机会牟利。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

"	That	is	precisely	what	is	to	be	blamed	,	Mr	.	James	,	"	replied	the	young	girl	;
"	那	是	恰恰	什么	是	到	是	被指责	,	先生	.	詹姆斯	,	"	回复	这	年轻的	女孩	;

“詹姆斯先生，这正是罪魁祸首，”年轻的女孩回答道；

" ['prɑːfɪt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ðʌs] , [wen] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

"	profit	does	not	excuse	it	;	thus	,	when	you	supply	arms	to	the	Southerners	,
"	利润	做	不是	原谅	它	;	因此	,	什么时候	你	供应	武器	到	这	南方人	,

“利润并不能成为借口；因此，当你向南方人提供武器时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɔːr] ,

with	which	to	continue	a	criminal	war	,
和	哪个	到	继续	一个	刑事	战争	,

以此继续进行罪恶战争

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [sel] ['oʊpiəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɪtʃ]

you	are	quite	as	guilty	as	when	you	sell	opium	to	the	Chinese	,	which
你	是	相当	作为	有罪的	作为	什么时候	你	卖	鸦片	到	这	中国人	,	哪个

['stuːpəˌfaɪz][ðem; ðəm] . "

stupefies	them	.	"
令人震惊的	他们	.	"

你这样做和向中国人贩卖鸦片一样罪恶，鸦片会使中国人昏迷不醒。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [mɪs] ['dʒeni] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt][æd'mɪt] - "

"	Oh	,	for	once	,	Miss	Jenny	,	this	is	too	much	,	and	I	cannot	admit	-	"
"	哦	,	为了	一次	,	错过	珍妮	,	这	是	也	很多	,	和	我	不能	承认	-	"

“哦，珍妮小姐，这一次我真的太过分了，我无法承认——”

" [noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	what	I	say	is	just	,	and	when	you	consider	it	,
"	不	;	什么	我	说	是	只是	,	和	什么时候	你	考虑	它	,

“不；我说的都是公正的，当你仔细想想，

[wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

when	you	understand	the	part	you	are	playing	,
什么时候	你	理解	这	部分	你	是	玩耍	,

当你明白自己扮演的角色时，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

when	you	think	of	the	results	for	which	you	are	responsible	,
什么时候	你	思考	的	这	结果	为了	哪个	你	是	负责任的	,

当你思考你所应承担责任的结果时，

[juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

you	will	yield	to	me	in	this	point	,	as	in	so	many	others	.
你	将要	屈服	到	我	在	这	观点	,	作为	在	所以	许多	其他的	.

在这一点上，你会像在其他许多方面一样，向我妥协。

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ]

"	James	Playfair	was	dumfounded	at	these	words	;	he	left	the	young	girl	,	a
"	詹姆斯	普莱费尔	曾是	目瞪口呆	在	这些	字	;	他	左边	这	年轻的	女孩	,	一个

[preɪ] [tuː; tə] ['æŋgri] [θɔːts] ,

prey	to	angry	thoughts	,
猎物	到	生气的	想法	,

詹姆斯·普莱费尔听到这些话后惊呆了；他离开了那个年轻女孩，让她独自承受愤怒的情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ðen] [hiː; hi] [sʌlkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]

for	he	felt	his	powerlessness	to	answer	;	then	he	sulked	like	a	child	for
为了	他	毛毡	他的	无力感	到	回答	;	然后	他	生闷气	喜欢	一个	孩子	为了

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

因为他觉得自己无力回答；然后他像个孩子一样生闷气半个小时。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd]

and	an	hour	later	he	returned	to	the	singular	young	girl	who	could
和	一个	小时	之后	他	返回	到	这	单数	年轻的	女孩	WHO	可以

[ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

overwhelm	him	with	convincing	arguments	with	quite	a	pleasant	smile	.
压倒	他	和	令人信服的	论点	和	相当	一个	令人愉快的	微笑	.

一小时后，他回到了那个独特的年轻女孩身边，她能用令人信服的论点说服他，脸上总是带着和蔼的笑容。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

In	short	,	however	it	may	have	come	about	,	and	although	he	would	not
在	短的	,	然而	它	可能	有	来	关于	,	和	虽然	他	会	不是

[ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

acknowledge	it	to	himself	,
承认	它	到	他自己	,

总之，无论这件事是如何发生的，尽管他自己不会承认，

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

Captain	James	Playfair	belonged	to	himself	no	longer	;
队长	詹姆斯	普莱费尔	属于	到	他自己	不	更长	;

詹姆斯·普莱费尔上尉不再属于他自己了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

he	was	no	longer	commander	-	in	-	chief	on	board	his	own	ship	.
他	曾是	不	更长	指挥官	-	在	-	首席	在	木板	他的	自己的	船	.

他不再是自己船上的总司令了。

[ðʌs] , [tuː; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . - [ə'ferz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Thus	,	to	Crockston's	great	joy	,	Mr	.	Halliburtt's	affairs	appeared	to	be	in	a
因此	,	到	-	伟大的	喜悦	,	先生	.	-	事务	出现	到	是	在	一个

[gʊd] [weɪ] ;

good	way	;
好的	方式	;

因此，令克罗克斯顿非常高兴的是，哈利伯特先生的事务似乎进展顺利；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

the	Captain	seemed	to	have	decided	to	undertake	everything	in	his	power	to
这	队长	似乎	到	有	决定	到	承担	一切	在	他的	力量	到

[dɪ'lɪvər] [mɪs] ['dʒɛniːz] ['fɑːðər] ,

deliver	Miss	Jenny's	father	,
递送	错过	珍妮的	父亲	,

船长似乎已下定决心，要竭尽全力营救珍妮小姐的父亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] ,

and	for	this	he	would	be	obliged	to	compromise	the	Dolphin	,	his	cargo	,
和	为了	这	他	会	是	有义务	到	妥协	这	海豚	,	他的	货物	,

[hɪz; ɪz] [kruː] ,

his	crew	,
他的	全体人员	,

为此，他将被迫牺牲“海豚号”、他的货物和船员。

[ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

and	incur	the	displeasure	of	his	worthy	Uncle	Vincent	.
和	招致	这	不满	的	他的	值得	叔叔	文森特	.

并因此触怒了他尊敬的叔叔文森特。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['sʌlɪvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l]

SULLIVAN	ISLAND	CHANNEL
沙利文	岛	渠道

苏利文岛海峡

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'brest] [ʌv; əv]

Two	days	after	the	meeting	with	the	Iroquois	,	the	Dolphin	found	herself	abreast	of
二	天	后	这	会议	和	这	易洛魁人	,	这	海豚	成立	她自己	并排	的

[ðə; ði][bər'mjuːdəz] ,

the	Bermudas	,
这	百慕大	,

与易洛魁人会面两天后，“海豚号”发现自己已抵达百慕大群岛附近。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [skwɔːl] .

where	she	was	assailed	by	a	violent	squall	.
在哪里	她	曾是	遭受攻击	经过	一个	暴力	暴风雨	.

她在那里遭遇了一场猛烈的暴风雨。

[ðiːz] [ailz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

These	isles	are	frequently	visited	by	hurricanes	,	and	are	celebrated	for
这些	岛屿	是	频繁地	到访	经过	飓风	,	和	是	著名	为了

['ʃɪpˌreks] .

shipwrecks	.
沉船	.

这些岛屿经常遭受飓风侵袭，并因沉船事故而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] , [ðə; ði]

It	is	here	that	Shakespeare	has	placed	the	exciting	scene	of	his	drama	,	The
它	是	这里	那	莎士比亚	有	放置	这	激动人心	场景	的	他的	戏剧	,	这

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

莎士比亚将他戏剧《暴风雨》中最激动人心的场景安排在这里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['erɪəl] [ænd; ənd]['kælɪˌbæn] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

in	which	Ariel	and	Caliban	dispute	for	the	empire	of	the	floods	.
在	哪个	爱丽儿	和	卡利班	争议	为了	这	帝国	的	这	洪水	.

故事讲述了爱丽儿和卡利班争夺洪水帝国的统治权。

[ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ; [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [θɔːt] [wʌns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

The	squall	was	frightful	;	James	Playfair	thought	once	of	running	for	one	of
这	暴风雨	曾是	可怕	;	詹姆斯	普莱费尔	想法	一次	的	跑步	为了	一	的

[ðə; ði][bər'mjuːdəz] ,

the	Bermudas	,
这	百慕大	,

那场暴风雨非常可怕；詹姆斯·普莱费尔一度想去百慕大群岛参加比赛。

[wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [weɪst]

where	the	English	had	a	military	post	:	it	would	have	been	a	sad	waste
在哪里	这	英语	有	一个	军队	邮政	:	它	会	有	到过	一个	伤心	浪费

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

在英国人设有军事哨所的地方：那将是令人遗憾的时间浪费。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ; ['hæpɪli] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self]

and	therefore	especially	to	be	regretted	;	happily	the	Dolphin	behaved	herself
和	所以	尤其	到	是	后悔	;	快乐地	这	海豚	表现	她自己

['wʌndərfəli] [wel] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

wonderfully	well	in	the	storm	,
太棒了	出色地	在	这	风暴	,

因此尤其令人惋惜；所幸的是，海豚在暴风雨中表现得非常出色。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

and	,	after	flying	a	whole	day	before	the	tempest	,
和	,	后	飞行	一个	所有的	天	前	这	暴风雨	,

在暴风雨来临前整整飞行了一天之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

she	was	able	to	resume	her	course	towards	the	American	coast	.
她	曾是	有能力的	到	恢复	她	课程	向	这	美国人	海岸	.

她得以继续驶向美国海岸。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

But	if	James	Playfair	had	been	pleased	with	his	ship	,
但	如果	詹姆斯	普莱费尔	有	到过	高兴	和	他的	船	,

但如果詹姆斯·普莱费尔对他的船感到满意的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['breɪvəri] ;

he	had	not	been	less	delighted	with	the	young	girl's	bravery	;
他	有	不是	到过	较少的	高兴极了	和	这	年轻的	女孩们	勇敢	;

他对这位年轻女孩的勇敢感到无比欣喜；

[mɪs] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][wɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Miss	Halliburtt	had	passed	the	worst	hours	of	the	storm	at	his	side	,
错过	-	有	通过了	这	最差	小时	的	这	风暴	在	他的	边	,

哈利伯特小姐在他身边度过了暴风雨最猛烈的几个小时。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ɪm'pɪrɪəs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lʌv] [hæd; həd]['teɪkən]

and	James	knew	that	a	profound	,	imperious	,	irresistible	love	had	taken
和	詹姆斯	知道	那	一个	深刻的	,	专横	,	无法抗拒	爱	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

possession	of	his	whole	being	.
拥有	的	他的	所有的	存在	.

詹姆斯知道，一种深刻的、专横的、不可抗拒的爱已经占据了他的整个身心。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl][ɪz] ['mɪstrəs] [ɑːn] [bɔːrd] ;
" Yes , " said he , " this brave girl is mistress on board ;
" 是的 , " 说 他 , " 这 勇敢的 女孩 是 情妇 在 木板 ;

“是的，”他说，“这位勇敢的姑娘是船上的女主人；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['faʊndərɪŋ] !
she turns me like the sea a ship in distress - I feel that I am foundering !
她 转弯 我 喜欢 这 海 一个 船 在 痛苦 - 我 感觉 那 我 是 沉没 !

她让我像大海一样，像一艘遇险的船——我感觉自己快要沉没了！

[wʌt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [seɪ] ?
What will Uncle Vincent say ?
什么 将要 叔叔 文森特 说 ?

文森特叔叔会说什么？

[ɑː] ! [pʊr] ['neɪtʃər] ,
Ah ! poor nature ,
啊 ! 贫穷的 自然 ,

唉！可怜的大自然！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['dʒeni] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kɑːrgoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]
I am sure that if Jenny asked me to throw all this cursed cargo into the sea
我 是 当然 那 如果 珍妮 问 我 到 扔 全部 这 被诅咒的 货物 进入 这 海
,
,
,

我确信，如果珍妮让我把这些该死的货物全部扔进大海，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I should do it without hesitating , for love of her .
我 应该 做 它 没有 犹豫不决 , 为了 爱 的 她 .

为了她，我应该毫不犹豫地去做。

" ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'oʊ] . , [mɪs] - [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ðɪs]
" Happily for the firm of Playfair & Co . , Miss Halliburtt did not demand this
" 快乐地 为了 这 公司 的 普莱费尔 & 合作 . , 错过 - 做过 不是 要求 这
['sækrɪfaɪs] ;
sacrifice ;
牺牲 ;

“幸运的是，对于 Playfair & Co. 公司而言，Halliburtt 小姐并没有要求这种牺牲；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] - ,
nevertheless , the poor Captain had been taken captive , and Crockston ,
尽管如此 , 这 贫穷的 队长 有 到过 已采取 俘虏 , 和 - ,

然而，可怜的船长被俘虏了，克罗克斯顿

[huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['gliːfəli] .
who read his heart like an open book , rubbed his hands gleefully .
WHO 读 他的 心 喜欢 一个 打开 书 , 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

那个像读一本打开的书一样看透他内心的人，高兴地搓着手。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] !
" We will hold him fast !
" 我们 将要 抓住 他 快速地 !

我们会牢牢抓住他！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he muttered to himself ,
" 他 低声说道 到 他自己 ,

他喃喃自语道：

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] [maɪ]['mæstər] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

"	and	before	a	week	has	passed	my	master	will	be	quietly	installed	in	one	of
"	和	前	一个	星期	有	通过了	我的	掌握	将要	是	悄悄	已安装	在	一	的

[ðə; ði] [best] ['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

the	best	cabins	of	the	Dolphin	.
这	最好的	小木屋	的	这	海豚	.

“不出一个星期，我的主人就会悄悄地住进海豚酒店最好的舱房之一。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒeni] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd] ?

"	As	for	Miss	Jenny	,	did	she	perceive	the	feelings	which	she	inspired	?
"	作为	为了	错过	珍妮	,	做过	她	感知	这	情怀	哪个	她	灵感	?

至于珍妮小姐，她是否意识到自己所激起的情感呢?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ?

Did	she	allow	herself	to	share	them	?
做过	她	允许	她自己	到	分享	他们	?

她允许自己与他人分享吗?

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kept] [ə; eɪ]

No	one	could	say	,	and	James	Playfair	least	of	all	;	the	young	girl	kept	a
不	一	可以	说	,	和	詹姆斯	普莱费尔	至少	的	全部	;	这	年轻的	女孩	保留	一个

['pɜːrfɪkt] [rɪ'zɜːrv] ,

perfect	reserve	,
完美的	预订	,

谁也说不准，詹姆斯·普莱费尔更是如此；这位年轻女孩始终保持着缄默。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [rɪ'meɪnd] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	her	secret	remained	deeply	buried	in	her	heart	.
和	她	秘密	剩余	深	埋葬	在	她	心	.

她的秘密一直深深埋藏在心底。

[bʌt; bət] [waɪlst] [lʌv] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,

But	whilst	love	was	making	such	progress	in	the	heart	of	the	young	Captain	,
但	而	爱	曾是	制作	这样的	进步	在	这	心	的	这	年轻的	队长	,

但是，当爱情在年轻的船长心中悄然萌芽时，

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sped] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [rə'pɪdəti] [tɔːrdz] ['tʃɑːrlstən] .

the	Dolphin	sped	with	no	less	rapidity	towards	Charleston	.
这	海豚	加速	和	不	较少的	快速	向	查尔斯顿	.

“海豚号”以同样迅猛的速度驶向查尔斯顿。

[ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['sɪgnəld] [lænd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

On	the	13th	of	January	,	the	watch	signalled	land	ten	miles	to	the	west	.
在	这	13th	的	一月	,	这	手表	发出信号	土地	十	英里	到	这	西方	.

1月13日，手表显示西边十英里处有陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [koʊst] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

It	was	a	low	-	lying	coast	,	and	almost	blended	with	the	line	of	the	sea
它	曾是	一个	低的	-	说谎	海岸	,	和	几乎	混合	和	这	线	的	这	海

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

那是一片地势低洼的海岸，几乎与远处的海岸线融为一体。

- [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

Crockston	was	examining	the	horizon	attentively	,	and	about	nine	o'clock	in
-	曾是	检查	这	地平线	认真地	,	和	关于	九	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] :

the	morning	he	cried	:
这	早晨	他	哭	:

克罗克斯顿正专注地观察着地平线，大约早上九点钟，他喊道：

" ['tʃɑ:rlstən] ['laɪthaʊs] !
" **Charleston** **lighthouse** **!**
" 查尔斯顿 灯塔 !

“查尔斯顿灯塔！”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wɜ:r; wər] [set] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn]
" **Now** **that** **the** **bearings** **of** **the** **Dolphin** **were** **set** **,** **James** **Playfair** **had** **but** **one**
" 现在 那 这 轴承 的 这 海豚 是 放 , 詹姆斯 普莱费尔 有 但 一
[θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
thing **to** **do** **,**
事物 到 做 ,

“既然海豚号的航向已经确定，詹姆斯·普莱费尔就只剩下一件事要做了。”

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rlstən] [beɪ] .
to **decide** **by** **which** **channel** **he** **would** **run** **into** **Charleston** **Bay** **.**
到 决定 经过 哪个 渠道 他 会 跑步 进入 查尔斯顿 湾 .

决定他将通过哪条航道进入查尔斯顿湾。

" [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɑ:bstək(ə)lz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **If** **we** **meet** **with** **no** **obstacles** **,** " **said** **he** **,**
" 如果 我们 见面 和 不 障碍 , " 说 他 ,

“如果我们没有遇到任何阻碍，”他说，

" [bɪ'fɔ:r] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] .
" **before** **three** **o'clock** **we** **shall** **be** **in** **safety** **in** **the** **docks** **of** **the** **port** **.**
" 前 三 点钟 我们 将 是 在 安全 在 这 码头 的 这 港口 .

“三点之前，我们就能安全抵达港口码头。”

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['estʃueri] ['sev(ə)n] [maɪlz]
" **The** **town** **of** **Charleston** **is** **situated** **on** **the** **banks** **of** **an** **estuary** **seven** **miles**
" 这 镇 的 查尔斯顿 是 位于 在 这 银行 的 一个 河口 七 英里
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [brɔ:d] ,
long **and** **two** **broad** **,**
长的 和 二 广阔 ,

查尔斯顿镇坐落在一个长七英里、宽两英里的河口岸边，

[kɔ:ld] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] , [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .
called **Charleston** **Harbour** **,** **the** **entrance** **to** **which** **is** **rather** **difficult** **.**
称为 查尔斯顿 港口 , 这 入口 到 哪个 是 相当 难的 .

它被称为查尔斯顿港，但进入港口相当困难。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twi:n] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
It **is** **enclosed** **between** **Morris** **Island** **on** **the** **south** **and** **Sullivan** **Island** **on** **the** **north**
它 是 内 之间 莫里斯 岛 在 这 南 和 沙利文 岛 在 这 北
.
:
.

它南临莫里斯岛，北接沙利文岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd]
At **the** **time** **when** **the** **Dolphin** **attempted** **to** **force** **the** **blockade** **Morris** **Island**
在 这 时间 什么时候 这 海豚 尝试过 到 力量 这 封锁 莫里斯 岛
[ɔ:l'redi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ,
already **belonged** **to** **the** **Federal** **troops** **,**
已经 属于 到 这 联邦 军队 ,

当“海豚号”试图强行突破封锁线时，莫里斯岛已经属于联邦军队所有。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['bætəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	General	Gillmore	had	caused	batteries	to	be	erected	overlooking	the
和	一般的	吉尔摩	有	导致	电池	到	是	竖立	俯瞰	这

['hɑ:rbər] .

harbour	.
港口	.

吉尔摩将军下令在港口附近架设炮台。

['sʌlɪvən] ['aɪlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

Sullivan	Island	,	on	the	contrary	,	was	in	the	hands	of	the	Confederates	,
沙利文	岛	,	在	这	相反	,	曾是	在	这	双手	的	这	南方邦联	,

相反，苏利文岛当时在南方邦联手中。

[hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['moʊltri] [fɔ:rt] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

who	were	also	in	possession	of	Moultrie	Fort	,	situated	at	the	extremity	of
WHO	是	还	在	拥有	的	穆尔特里	堡	,	位于	在	这	末端	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

他们还占领了位于岛屿尽头的莫尔特里堡；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [tu:; tə][goʊ][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]

therefore	it	would	be	advantageous	to	the	Dolphin	to	go	as	close	as
所以	它	会	是	有利	到	这	海豚	到	去	作为	关闭	作为

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:z] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrts] [ɑ:n] ['mɔ:rɪs]

possible	to	the	northern	shores	to	avoid	the	firing	from	the	forts	on	Morris
可能的	到	这	北方	海岸	到	避免	这	射击	从	这	堡垒	在	莫里斯

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

因此，为了避免遭到莫里斯岛上要塞的炮火攻击，海豚号最好尽可能靠近北岸。

[faɪv] ['tʃænlz] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['estʃueri] , ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]

Five	channels	led	into	the	estuary	,	Sullivan	Island	Channel	,	the	Northern	Channel	,	the
五	频道	引领	进入	这	河口	,	沙利文	岛	渠道	,	这	北方	渠道	,	这

[ˌoʊvər'ɔ:l] ['tʃæn(ə)l] ,

Overall	Channel	,
全面的	渠道	,

有五条水道通向河口，分别是苏利文岛水道、北部水道、奥弗尔水道。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] ['lɔfɚd] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs]

the	Principal	Channel	,	and	lastly	,	the	Lawford	Channel	;	but	it	was	useless
这	主要的	渠道	,	和	最后	,	这	劳福德	渠道	;	但	它	曾是	无用

[fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] ,

for	strangers	,
为了	陌生人	,

主航道，最后是劳福德航道；但对陌生人来说毫无用处。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɪlfl] ['pailəts][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:r] [ʃɪps] ['drɔ:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t]

unless	they	had	skilful	pilots	on	board	,	or	ships	drawing	less	than	seven	feet
除非	他们	有	熟练	飞行员	在	木板	,	或者	船舶	绘画	较少的	比	七	脚

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

除非船上有技术娴熟的领航员，或者船只吃水深度小于七英尺。

[tu:; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [læst] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔ:l] ['tʃænlz] ,

to	attempt	this	last	;	as	for	Northern	and	Overall	Channels	,
到	试图	这	最后的	;	作为	为了	北方	和	全面的	频道	,

最后尝试一下；至于北部和整体频道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['bætəriz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd]

they	were	in	range	of	the	Federalist	batteries	,	so	that	it	was	no	good
他们	是	在	范围	的	这	联邦党人	电池	,	所以	那	它	曾是	不	好的

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thinking	of	them	.
思维	的	他们	.

它们处于联邦军炮兵的射程之内，所以想着它们也没用。

[ɪf] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

If	James	Playfair	could	have	had	his	choice	,
如果	詹姆斯	普莱费尔	可以	有	有	他的	选择	,

如果詹姆斯·普莱费尔可以选择的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	would	have	taken	his	steamer	through	the	Principal	Channel	,	which	was
他	会	有	已采取	他的	汽船	通过	这	主要的	渠道	,	哪个	曾是

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

他本会驾着汽船走主航道，那是最好的航道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	the	bearings	of	which	were	easy	to	follow	;	but	it	was	necessary
和	这	轴承	的	哪个	是	简单的	到	跟随	;	但	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	yield	to	circumstances	,
到	屈服	到	情况	,

其方向很容易把握；但必须顺应形势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	to	decide	according	to	the	event	.
和	到	决定	根据	到	这	事件	.

根据事件情况作出决定。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] , [ɪts]

Besides	,	the	Captain	of	the	Dolphin	knew	perfectly	all	the	secrets	of	this	bay	,	its
除了	,	这	队长	的	这	海豚	知道	完美	全部	这	秘密	的	这	湾	,	它是

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

此外，“海豚号”船长对这个海湾的所有秘密和危险都了如指掌。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər][æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɜ˞ːənts] ,

the	depths	of	its	water	at	low	tide	,	and	its	currents	,
这	深度	的	它是	水	在	低的	潮	,	和	它是	电流	,

低潮时的水深及其水流情况

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪfti] [æz; əz] [suːn]

so	that	he	was	able	to	steer	his	ship	with	the	greatest	safety	as	soon
所以	那	他	曾是	有能力的	到	转向	他的	船	和	这	最	安全	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nærəʊ] [streɪts] .

as	he	entered	one	of	these	narrow	straits	.
作为	他	进入	一	的	这些	狭窄的	海峡	.

这样，当他进入这些狭窄的海峡之一时，就能以最大的安全性驾驶他的船。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

The	great	question	was	to	get	there	.
这	伟大的	问题	曾是	到	得到	那里	.

最大的问题是如何到达那里。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːrk] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [nuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði]
Now this work demanded an experienced seaman , and one who knew exactly the
现在 这 工作 要求 一个 经验丰富的 水手 , 和 一 WHO 知道 确切地 这
[ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] .
qualities of the Dolphin .
品质 的 这 海豚 .

这项工作需要一位经验丰富的海员，一位完全了解海豚号特性的海员。

[ɪn][fækt] , [tuː] [ˈfedərəl] [ˈfrɪgəts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈwɔːtərz] .
In fact , two Federal frigates were now cruising in the Charleston waters .
在 事实 , 二 联邦 护卫舰 是 现在 巡航 在 这 查尔斯顿 水 .

事实上，当时有两艘联邦护卫舰正在查尔斯顿水域巡航。

[ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [suːn] [druː] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mr . Mathew soon drew James Playfair's attention to them .
先生 . 马修 很快 画 詹姆斯 Playfair's 注意力 到 他们 .

马修先生很快就引起了詹姆斯·普莱费尔的注意。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" They are preparing to ask us what we want on these shores , " said he .
" 他们 是 准备 到 问 我们 什么 我们 想 在 这些 海岸 , " 说 他 .

“他们正准备问我们想要在这片海岸上做什么，”他说。

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[wiː; wi][wəʊnt] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get][ðer; ðər]
we won't answer them , " replied the Captain , " and they will not get their
我们 惯于 回答 他们 , " 回复 这 队长 , " 和 他们 将要 不是 得到 他们的
[ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈsætɪsfaɪd] .
curiosity satisfied .
好奇心 使满意 .

“我们不会回答他们，”船长回答说，“他们的好奇心也不会得到满足。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkruːzəz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ,
" In the meanwhile the cruisers were coming on full steam towards the Dolphin ,
" 在 这 同时 这 巡洋舰 是 未来 在 满的 蒸汽 向 这 海豚 ,
[huː] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
who continued her course ,
WHO 持续 她 课程 ,

与此同时，巡洋舰们正全速驶向“海豚”号，而“海豚”号则继续航行。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgʌnz] .
taking care to keep out of range of their guns .
采取 关心 到 保持 出去 的 范围 的 他们的 枪支 .

小心翼翼地远离他们的枪支射程。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
But in order to gain time James Playfair made for the south - west ,
但 在 命令 到 获得 时间 詹姆斯 普莱费尔 制成 为了 这 南 - 西方 ,

但为了争取时间，詹姆斯·普莱费尔向西南方向进发。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈenəmi] - [ʃɪps] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ;
wishing to put the enemies ' ships off their guard ;
祝 到 放 这 敌人 - 船舶 离开 他们的 警卫 ;

希望使敌舰放松警惕；

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rɪs]

the	latter	must	have	thought	that	the	Dolphin	intended	to	make	for	Morris
这	后者	必须	有	想法	那	这	海豚	故意的	到	制作	为了	莫里斯

['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] .

Island	Channel	.
岛	渠道	.

后者肯定认为海豚号打算驶向莫里斯岛海峡。

[naʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

Now	there	they	had	batteries	and	guns	,
现在	那里	他们	有	电池	和	枪支	,

那里当时有电池和枪支。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ;

a	single	shot	from	which	would	have	been	enough	to	sink	the	English	ship	;
一个	单身的	射击	从	哪个	会	有	到过	足够的	到	下沉	这	英语	船	;

一炮就足以击沉这艘英国军舰；

[soʊ][ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

so	the	Federals	allowed	the	Dolphin	to	run	towards	the	south	-	west	,
所以	这	联邦	允许	这	海豚	到	跑步	向	这	南	-	西方	,

于是联邦政府允许海豚号向西南方向驶去。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] .

contenting	themselves	by	observing	her	without	following	closely	.
内容	他们自己	经过	观察	她	没有	下列的	密切	.

他们满足于观察她，而不是紧随其后。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər]

Thus	for	an	hour	the	respective	situations	of	the	ships	did	not	change	,	for
因此	为了	一个	小时	这	各自	情况	的	这	船舶	做过	不是	改变	,	为了

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

James	Playfair	,
詹姆斯	普莱费尔	,

因此，在接下来的一个小时里，两艘船各自的处境都没有改变，詹姆斯·普莱费尔认为：

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['kru:zəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

wishing	to	deceive	the	cruisers	as	to	the	course	of	the	Dolphin	,
祝	到	欺骗	这	巡洋舰	作为	到	这	课程	的	这	海豚	,

意图欺骗巡洋舰，使其无法判断"海豚号"的航向。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][fairz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔdəreitid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:st] .

had	caused	the	fires	to	be	moderated	,	so	that	the	speed	was	decreased	.
有	导致	这	火灾	到	是	温和	,	所以	那	这	速度	曾是	减少	.

导致火势得到控制，蔓延速度也随之降低。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

However	,	from	the	thick	volumes	of	smoke	which	escaped	from	the	chimneys	,
然而	,	从	这	厚的	卷	的	抽烟	哪个	逃脱	从	这	烟囱	,

然而，从烟囱冒出的滚滚浓烟中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] ['preʃər]

it	might	have	been	thought	that	he	was	trying	to	get	his	maximum	pressure
它	可能	有	到过	想法	那	他	曾是	尝试	到	得到	他的	最大限度	压力

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

人们或许会认为他是在试图施加最大的压力，而且，

['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm][ʌv; əv] [rə'pɪdəti] .

consequently	his	maximum	of	rapidity	.
最后	他的	最大限度	的	快速	.

因此，他的速度达到了极限。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	They	will	be	slightly	astonished	presently	,	"	said	James	Playfair	,
"	他们	将要	是	轻微地	惊讶	目前	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,

“他们很快就会感到有些惊讶，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] !

"	when	they	see	us	slip	through	their	fingers	!
"	什么时候	他们	看	我们	滑	通过	他们的	手指	!

“当他们眼睁睁地看着我们从他们指缝间溜走时！”

" [ɪn] [fækt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

"	In	fact	,	when	the	Captain	saw	that	he	was	near	enough	to	Morris	Island	,
"	在	事实	,	什么时候	这	队长	锯	那	他	曾是	靠近	足够的	到	莫里斯	岛	,

“事实上，当船长看到他离莫里斯岛足够近时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

and	before	a	line	of	guns	,	the	range	of	which	he	did	not	know	,
和	前	一个	线	的	枪支	,	这	范围	的	哪个	他	做过	不是	知道	,

在他面前是一排火炮，他并不知道这些火炮的射程。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] ,

he	turned	his	rudder	quickly	,	and	the	ship	resumed	her	northerly	course	,
他	转向	他的	舵	迅速地	,	和	这	船	恢复	她	北风	课程	,

他迅速转动舵，船恢复了向北航行。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

leaving	the	cruisers	two	miles	to	windward	of	her	;	the	latter	,	seeing	this	manoeuvre	,
离开	这	巡洋舰	二	英里	到	迎风	的	她	;	这	后者	,	看到	这	演习	,

巡洋舰在她上风处两英里处停了下来；后者看到这一举动后，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

understood	the	steamer's	object	,	and	began	to	pursue	her	in	earnest	,	but	it	was	too	late	.
理解	这	-	目的	,	和	开始	到	追求	她	在	认真	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他明白了轮船的目的，开始认真地追赶她，但为时已晚。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [spiːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruːz] , [ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

The	Dolphin	doubled	her	speed	under	the	action	of	the	screws	,	and	distanced	them	rapidly	.
这	海豚	双倍	她	速度	在下面	这	行动	的	这	螺丝	,	和	保持距离	他们	快速	.

在螺旋桨的作用下，“海豚”号的速度提高了一倍，并迅速拉开了与它们的距离。

['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

Going	nearer	to	the	coast	,	a	few	shell	were	sent	after	her	as	an	acquittal	of	conscience	,
去	更近	到	这	海岸	,	一个	很少	壳	是	发送	后	她	作为	一个	开释	的	良心	,

靠近海岸时，有人向她发射了几枚炮弹，作为对她良心的赦免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第3/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'dʌn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][prəd'ʒektaɪlz][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hæf] - [wei] .

but	the	Federals	were	outdone	,	for	their	projectiles	did	not	reach	half	-	way	.
但	这	联邦	是	胜过	,	为了	他们的	抛射物	做过	不是	抵达	一半	-	方式	.

但联邦军却落败了，因为他们的炮弹连一半的距离都没打到。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['stiːmər] ['reɪndʒɪŋ] [nɪr] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] , [θæŋks]

At	eleven	o'clock	in	the	morning	,	the	steamer	ranging	near	Sullivan	Island	,	thanks
在	十一	点钟	在	这	早晨	,	这	汽船	范围	靠近	沙利文	岛	,	谢谢

[tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [dræft] ,

to	her	small	draft	,
到	她	小的	草稿	,

上午十一点，由于吃水浅，这艘汽船在苏利文岛附近航行。

['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [fʊl] [stiːm] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] ,

entered	the	narrow	strait	full	steam	;	there	she	was	in	safety	,
进入	这	狭窄的	海峡	满的	蒸汽	;	那里	她	曾是	在	安全	,

她全速驶入狭窄的海峡；她安全抵达了目的地。

[fɔːr; fər][noʊ] ['fedərəlɪst] ['kruːzər] [derd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

for	no	Federalist	cruiser	dared	follow	her	in	this	channel	,	the	depth	of	which	,
为了	不	联邦党人	巡洋舰	敢于	跟随	她	在	这	渠道	,	这	深度	的	哪个	,

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

on	an	average	,
在	一个	平均的	,

没有一艘联邦军巡洋舰敢于在这条水道中跟随她，这条水道的平均深度为

[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'levə(ə)n] [fiːt] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

was	only	eleven	feet	at	low	tide	.
曾是	仅有的	十一	脚	在	低的	潮	.

低潮时只有十一英尺高。

" [haʊ] ! " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] ? "

"	How	!	"	cried	Crockston	,	"	and	is	that	the	only	difficulty	?	"
"	如何	!	"	哭	-	,	"	和	是	那	这	仅有的	困难	?	"

“怎么会这样！”克罗克斯顿喊道，“难道只有这一个困难吗？”

" [oʊ] ! [oʊ] ! ['mæstər] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['entərɪŋ] ,

"	Oh	!	oh	!	Master	Crockston	,	"	said	James	Playfair	,	"	the	difficulty	is	not	in	entering	,
"	哦	!	哦	!	掌握	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	"	这	困难	是	不是	在	进入	,

“哦！哦！克罗克斯顿先生，”詹姆斯·普莱费尔说道，“难点不在于进入，

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] . "

but	in	getting	out	again	.	"
但	在	获得	出去	再次	.	"

但要再次出去。”

" ['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] ;

"	Nonsense	!	"	replied	the	American	,	"	that	does	not	make	me	at	all	uneasy	;
"	废话	!	"	回复	这	美国人	,	"	那	做	不是	制作	我	在	全部	不安	;

“胡说！”美国人回答说，“这丝毫不会让我感到不安；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [laɪk][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [laɪk]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

with	a	boat	like	the	Dolphin	and	a	Captain	like	Mr	.	James	Playfair	,
和	一个	船	喜欢	这	海豚	和	一个	队长	喜欢	先生	.	詹姆斯	普莱费尔	,

拥有一艘像“海豚号”那样的船，以及一位像詹姆斯·普莱费尔先生那样的船长，

[wʌn][kæn; kən][goʊ] [wer] [wʌn] [laɪks] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

one	can	go	where	one	likes	,	and	come	out	in	the	same	manner	.
一	能	去	在哪里	一	点赞	,	和	来	出去	在	这	相同的	方式	.

人们可以去任何自己想去的地方，并以同样的方式出来。

" [ˌnevərðə'les] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli]

"	Nevertheless	,	James	Playfair	,	with	telescope	in	his	hand	,	was	attentively
"	尽管如此	,	詹姆斯	普莱费尔	,	和	望远镜	在	他的	手	,	曾是	认真地

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

examining	the	route	to	be	followed	.
检查	这	路线	到	是	随后	.

然而，詹姆斯·普莱费尔手里拿着望远镜，正仔细地观察着要走的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['eksələnt] ['koʊstɪŋ] [gaɪdz] ,

He	had	before	him	excellent	coasting	guides	,
他	有	前	他	出色的	滑行	指南	,

他面前有几位优秀的沿海航行向导，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	which	he	could	go	ahead	without	any	difficulty	or	hesitation	.
和	哪个	他	可以	去	前方	没有	任何	困难	或者	犹豫	.

他可以毫不费力、毫不犹豫地继续前进。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Once	his	ship	was	safely	in	the	narrow	channel	which	runs	the	length	of
一次	他的	船	曾是	安全	在	这	狭窄的	渠道	哪个	跑步	这	长度	的

['sʌlɪvən] ['aɪlənd] ,

Sullivan	Island	,
沙利文	岛	,

他的船安全驶入贯穿苏利文岛的狭窄水道后，

[dʒeɪmz] [stiəd] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['moʊltri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɪkni]

James	steered	bearing	towards	the	middle	of	Fort	Moultrie	as	far	as	the	Pickney
詹姆斯	转向	轴承	向	这	中间	的	堡	穆尔特里	作为	远的	作为	这	皮克尼

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

詹姆斯朝着莫尔特里堡中心一直驶向皮克尼城堡，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['aɪlənd] [ʌv; əv] - ['fɑːli] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊz] [fɔːrt] ['dʒɑːnsən] ,

situated	on	the	isolated	island	of	Shute's	Folly	;	on	the	other	side	rose	Fort	Johnson	,
位于	在	这	孤立	岛	的	-	蠢事	;	在	这	其他	边	玫瑰	堡	约翰逊	,

它坐落在与世隔绝的舒特愚行岛上；岛的另一边耸立着约翰逊堡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

a	little	way	to	the	north	of	Fort	Sumter	.
一个	小的	方式	到	这	北	的	堡	萨姆特	.

在萨姆特堡以北不远处。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

At	this	moment	the	steamer	was	saluted	by	some	shot	which	did	not	reach
在	这	片刻	这	汽船	曾是	敬礼	经过	一些	射击	哪个	做过	不是	抵达

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这时，有人向这艘轮船鸣枪致敬，但子弹并未击中它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

from	the	batteries	on	Morris	Island	.
从	这	电池	在	莫里斯	岛	.

来自莫里斯岛的炮台。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [pæst] [bɪ'fɔːr] - , ['sɪtʃueɪtɪd]

She	continued	her	course	without	any	deviation	,	passed	before	Moultrieville	,	situated
她	持续	她	课程	没有	任何	偏差	,	通过了	前	-	,	位于

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['aɪlənd] ,

at	the	extremity	of	Sullivan	Island	,
在	这	末端	的	沙利文	岛	,

她继续沿原路返回，没有偏离航线，经过了位于苏利文岛尽头的莫尔特里维尔。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] .

and	entered	the	bay	.
和	进入	这	湾	.

然后进入海湾。

[suːn] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɑːn][ðə; ði] [left] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	Fort	Sumter	on	the	left	protected	her	from	the	batteries	of	the
很快	堡	萨姆特	在	这	左边	受保护	她	从	这	电池	的	这

['fedərəlɪsts] .

Federalists	.
联邦党人	.

不久，左侧的萨姆特堡就保护了她免受联邦军炮火的攻击。

[ðɪs] [fɔːrt] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

This	fort	,	so	celebrated	in	the	civil	war	,	is	situated	three	miles	and	a	half
这	堡	,	所以	著名	在	这	民用	战争	,	是	位于	三	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,

from	Charleston	,
从	查尔斯顿	,

这座在南北战争中声名显赫的堡垒，距离查尔斯顿三英里半。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [pen'tægənl] [ɪn]

and	about	a	mile	from	each	side	of	the	bay	:	it	is	nearly	pentagonal	in
和	关于	一个	英里	从	每个	边	的	这	湾	:	它	是	几乎	五边形	在

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

距海湾两侧约一英里；形状近乎五边形。

[bɪlt] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['grænɪt] ;

built	on	an	artificial	island	of	Massachusetts	granite	;
建造	在	一个	人造的	岛	的	马萨诸塞州	花岗岩	;

建于马萨诸塞州花岗岩人工岛上；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

it	took	ten	years	to	construct	and	cost	more	than	900	,	000	dollars	.
它	采取	十	年	到	构造	和	成本	更多的	比	-	,	-	美元	.

这座建筑耗时十年建成，耗资超过90万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

It	was	from	this	fort	,	on	the	13th	of	April	,	1861	,
它	曾是	从	这	堡	,	在	这	13th	的	四月	,	-	,

1861年4月13日，正是从这座堡垒出发，

[ðæt] ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

that	Anderson	and	the	Federal	troops	were	driven	,
那	安德森	和	这	联邦	军队	是	驱动	,

安德森和联邦军队被击退了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz]['faɪərd]

and	it	was	against	it	that	the	first	shot	of	the	Confederates	was	fired
和	它	曾是	反对	它	那	这	第一的	射击	的	这	南方邦联	曾是	被解雇

.

:

.

南方邦联军的第一枪就是打向它的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [liːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	impossible	to	estimate	the	quantity	of	iron	and	lead	which	the
它	是	不可能的	到	估计	这	数量	的	铁	和	带领	哪个	这

['fedərəlz] [ˈʃauə] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Federals	showered	down	upon	it	.
联邦	淋浴	向下	之上	它	.

无法估算联邦政府向该地区倾泻了多少铁和铅。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,

However	,	it	resisted	for	almost	three	years	,
然而	,	它	抵抗	为了	几乎	三	年	,

然而，它抵抗了近三年之久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'niːθ] ['dʒen(ə)rəl]

but	a	few	months	after	the	passage	of	the	Dolphin	it	fell	beneath	General
但	一个	很少	几个月	后	这	通道	的	这	海豚	它	跌倒	下面	一般的

[gɪlmɔrz] [θriː] ['hʌndrəd] - ['paʊndər] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

Gillmore's	three	hundred	-	pounders	on	Morris	Island	.
吉尔摩	三	百	-	磅	在	莫里斯	岛	.

但几个月后，“海豚”号沉没在莫里斯岛，被吉尔摩将军的三百磅炮击中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] ,

But	at	this	time	it	was	in	all	its	strength	,
但	在	这	时间	它	曾是	在	全部	它是	力量	,

但此时它正处于最强盛的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] ['floʊtɪd] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Confederate	flag	floated	proudly	above	it	.
和	这	南方邦联	旗帜	漂浮	自豪地	多于	它	.

邦联旗帜骄傲地飘扬在它上方。

[wʌns] [pæst][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ə'pɪrd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æʃli] [ænd; ənd]

Once	past	the	fort	,	the	town	of	Charleston	appeared	,	lying	between	Ashley	and
一次	过去的	这	堡	,	这	镇	的	查尔斯顿	出现	,	说谎	之间	阿什利	和

['kuːpər] ['rɪvəz] .

Cooper	Rivers	.
库珀	河流	.

穿过堡垒后，查尔斯顿镇就出现在眼前，它位于阿什利河和库珀河之间。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['buːiːz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

James	Playfair	threaded	his	way	through	the	buoys	which	mark	the	entrance	of	the
詹姆斯	普莱费尔	螺纹	他的	方式	通过	这	浮标	哪个	标记	这	入口	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

詹姆斯·普莱费尔穿过了标示航道入口的浮标。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['laɪthaʊs] , ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

leaving	behind	the	Charleston	lighthouse	,	visible	above	Morris	Island	.
离开	在后面	这	查尔斯顿	灯塔	,	可见的	多于	莫里斯	岛	.

查尔斯顿灯塔在身后若隐若现，在莫里斯岛上方清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti]

He	had	hoisted	the	English	flag	,	and	made	his	way	with	wonderful	rapidity
他	有	吊起	这	英语	旗帜	,	和	制成	他的	方式	和	精彩的	快速

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz] .

through	the	narrow	channels	.
通过	这	狭窄的	频道	.

他升起了英国国旗，以惊人的速度穿过了狭窄的航道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['buːi] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər]

When	he	had	passed	the	quarantine	buoy	,	he	advanced	freely	into	the	centre
什么时候	他	有	通过了	这	隔离	浮标	,	他	先进的	自由	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

当他越过检疫浮标后，便自由地进入了海湾中央。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɜːr; hər]

Miss	Halliburtt	was	standing	on	the	poop	,	looking	at	the	town	where	her
错过	-	曾是	常设	在	这	船尾	,	寻找	在	这	镇	在哪里	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] ,

father	was	kept	prisoner	,
父亲	曾是	保留	囚犯	,

哈利伯特小姐站在船尾，望着她父亲被囚禁的小镇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中充满了泪水。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [spiːd] [wʌz; wəz] ['mɔdəreitid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] ;

At	last	the	steamer's	speed	was	moderated	by	the	Captain's	orders	;
在	最后的	这	-	速度	曾是	温和	经过	这	船长的	订单	;

最后，在船长的命令下，轮船的速度慢了下来；

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['bætəriz] ,

the	Dolphin	ranged	along	the	end	of	the	south	and	east	batteries	,
这	海豚	范围	沿着	这	结尾	的	这	南	和	东方	电池	,

“海豚”战舰在南炮台和东炮台的末端附近活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːrf] .

and	was	soon	moored	at	the	quay	of	the	North	Commercial	Wharf	.
和	曾是	很快	系泊	在	这	码头	的	这	北	商业的	码头	.

不久后，这艘船便停泊在北商业码头的码头上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl]

A	SOUTHERN	GENERAL
一个	南部	一般的

南方将军

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [kiː] ,

The	Dolphin	,	on	arriving	at	the	Charleston	quay	,
这	海豚	,	在	抵达	在	这	查尔斯顿	码头	,

“海豚号”抵达查尔斯顿码头时

[hæd; həd] [bɪn] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] .

had	been	saluted	by	the	cheers	of	a	large	crowd	.
有	到过	敬礼	经过	这	干杯	的	一个	大的	人群	.

受到了大批人群的欢呼致敬。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['strɪktli] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [si:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	inhabitants	of	this	town	,	strictly	blockaded	by	sea	,	were	not	accustomed	to
这	居民	的	这	镇	,	严格	封锁	经过	海	,	是	不是	习惯	到

['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] .

visits	from	European	ships	.
访问	从	欧洲的	船舶	.

这个被海路严密封锁的城镇居民，并不习惯欧洲船只的到访。

[ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['sti:mər] , ['praʊdli]

They	asked	each	other	,	not	without	astonishment	,	what	this	great	steamer	,	proudly
他们	问	每个	其他	,	不是	没有	惊讶	,	什么	这	伟大的	汽船	,	自豪地

['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

bearing	the	English	flag	,
轴承	这	英语	旗帜	,

他们彼此询问，不禁感到惊讶，这艘骄傲地悬挂着英国国旗的大轮船究竟是什么？

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:][ɪn][ðer; ðər]['wɔ:tərz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

had	come	to	do	in	their	waters	;	but	when	they	learned	the	object	of
有	来	到	做	在	他们的	水	;	但	什么时候	他们	学习	这	目的	的

[hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

her	voyage	,
她	航程	,

她原本打算在他们的水域里做些事情；但当他们得知她航行的目的后，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌlɪvən] ,

and	why	she	had	just	forced	the	passage	Sullivan	,
和	为什么	她	有	只是	强制	这	通道	沙利文	,

以及她为何要强行通过苏利文的通道。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [spred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['smʌgld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

when	the	report	spread	that	she	carried	a	cargo	of	smuggled	ammunition	,
什么时候	这	报告	传播	那	她	携带	一个	货物	的	走私	弹药	,

当她携带走私弹药的消息传开后，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] .

the	cheers	and	joyful	cries	were	redoubled	.
这	干杯	和	快乐	哭泣	是	加倍	.

欢呼声和喜悦的叫喊声更加响亮。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['entərd] ['ɪntu:][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

James	Playfair	,	without	losing	a	moment	,	entered	into	negotiation	with	General
詹姆斯	普莱费尔	,	没有	输	一个	片刻	,	进入	进入	谈判	和	一般的

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

詹姆斯·普莱费尔立即与博雷加德将军展开谈判。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	military	commander	of	the	town	.
这	军队	指挥官	的	这	镇	.

该镇的军事指挥官。

[ðə; ði] ['lætər] ['i:gərli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

The	latter	eagerly	received	the	young	Captain	of	the	Dolphin	,
这	后者	急切地	已收到	这	年轻的	队长	的	这	海豚	,

后者热情地接待了这位年轻的海豚号船长。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd]

who	had	arrived	in	time	to	provide	the	soldiers	with	the	clothes	and
WHO	有	到达的	在	时间	到	提供	这	士兵	和	这	衣服	和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] .

ammunition	they	were	so	much	in	want	of	.
弹药	他们	是	所以	很多	在	想	的	.

他们及时赶到，为士兵们提供了他们急需的衣物和弹药。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] ,

It	was	agreed	that	the	unloading	of	the	ship	should	take	place	immediately	,
它	曾是	同意	那	这	卸货	的	这	船	应该	拿	地方	立即地	,

双方一致同意立即开始卸货。

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [hændz] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] .

and	numerous	hands	came	to	help	the	English	sailors	.
和	很多的	双手	来了	到	帮助	这	英语	水手们	.

许多人前来帮助英国水手。

[bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ðə; ði]

Before	quitting	his	ship	James	Playfair	had	received	from	Miss	Halliburtt	the
前	辞职	他的	船	詹姆斯	普莱费尔	有	已收到	从	错过	-	这

[moʊst] [ˈpresɪŋ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

most	pressing	injunctions	with	regard	to	her	father	,
最多	紧迫	禁令	和	看待	到	她	父亲	,

在离开他的船之前，詹姆斯·普莱费尔从哈利伯特小姐那里收到了关于她父亲的最紧迫的禁令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ˈsɜːrvɪs] .

and	the	Captain	had	placed	himself	entirely	at	the	young	girl's	service	.
和	这	队长	有	放置	他自己	完全	在	这	年轻的	女孩们	服务	.

船长完全把自己奉献给了这位年轻女孩。

" [mɪs] [ˈdʒeni] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ;

"	Miss	Jenny	,	"	he	had	said	,	"	you	may	rely	on	me	;
"	错过	珍妮	,	"	他	有	说	,	"	你	可能	依靠	在	我	;

“珍妮小姐，”他曾说过，“你可以信赖我；

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

I	will	do	the	utmost	in	my	power	to	save	your	father	,
我	将要	做	这	极致	在	我的	力量	到	节省	你的	父亲	,

我将竭尽全力救你父亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] .

but	I	hope	this	business	will	not	present	many	difficulties	.
但	我	希望	这	商业	将要	不是	展示	许多	困难	.

但我希望这项业务不会遇到太多困难。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ,

I	shall	go	and	see	General	Beauregard	to	-	day	,	and	,
我	将	去	和	看	一般的	博雷加德	到	-	天	,	和	,

我今天将去拜访博雷加德将军，并且，

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . - [ˈlɪbərti] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] ,

without	asking	him	at	once	for	Mr	.	Halliburtt's	liberty	,	I	shall	learn	in	what	situation	he	is	,
没有	问	他	在	一次	为了	先生	.	-	自由	,	我	将	学习	在	什么	情况	他	是	,

我不立即要求他释放哈利伯特先生，而是会了解他目前的处境。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [beɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] . "

whether	he	is	on	bail	or	a	prisoner	.	"
无论	他	是	在	保释	或者	一个	囚犯	.	"

无论他是保释在外还是身陷囹圄。

" [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , ['saɪɪŋ] ; " [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	My	poor	father	!	"	replied	Jenny	,	sighing	;	"	he	little	thinks	his	daughter	is	so	near	him	.
"	我的	贫穷的	父亲	!	"	回复	珍妮	,	叹息	;	"	他	小的	思考	他的	女儿	是	所以	靠近	他	.

“我可怜的父亲！”珍妮叹了口气回答道，“他根本没想到女儿离他这么近。”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ! "

Oh	that	I	could	fly	into	his	arms	!	"
哦	那	我	可以	飞	进入	他的	武器	!	"

我多么希望能够飞进他的怀抱！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [mɪs] ['dʒeni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	A	little	patience	,	Miss	Jenny	;	you	will	soon	embrace	your	father	.
"	一个	小的	耐心	,	错过	珍妮	;	你	将要	很快	拥抱	你的	父亲	.

“珍妮小姐，请耐心一点；你很快就会拥抱你的父亲。”

[rɪ'laɪ] [ə'pɑːn][maɪ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Rely	upon	my	acting	with	the	most	entire	devotion	,	but	also	with	prudence	and	consideration	.
依靠	之上	我的	表演	和	这	最多	全部的	虔诚	,	但	还	和	谨慎	和	考虑	.

请相信我会全心全意、谨慎周到地履行职责。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	This	is	why	James	Playfair	,	after	having	delivered	the	cargo	of	the	Dolphin	up	to	the	General	,
"	这	是	为什么	詹姆斯	普莱费尔	,	后	拥有	发表	这	货物	的	这	海豚	向上	到	这	一般的	,

“这就是为什么詹姆斯·普莱费尔在将‘海豚号’的货物交付给将军之后，

[ænd; ənd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [stɑːk] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

and	bargained	for	an	immense	stock	of	cotton	,	faithful	to	his	promise	,
和	讨价还价	为了	一个	巨大	库存	的	棉布	,	忠实	到	他的	承诺	,

他信守承诺，用这笔交易换取了大量的棉花。

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

turned	the	conversation	to	the	events	of	the	day	.
转向	这	对话	到	这	活动	的	这	天	.

将话题转向了当天发生的事情。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] ? "

"	So	,	"	said	he	,	"	you	believe	in	the	triumph	of	the	slave	-	holders	?	"
"	所以	,	"	说	他	,	"	你	相信	在	这	胜利	的	这	奴隶	-	持有者	?	"

“所以，”他说，“你相信奴隶主的胜利？”

" [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['tʃɑːrlstən] ,

"	I	do	not	for	a	moment	doubt	of	our	final	success	,	and	,	as	regards	Charleston	,
"	我	做	不是	为了	一个	片刻	怀疑	的	我们的	最终的	成功	,	和	,	作为	问候	查尔斯顿	,

“我丝毫不怀疑我们最终会取得成功，至于查尔斯顿，

['liːz] ['ɑːrmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]

Lee's	army	will	soon	relieve	it	:	besides	,	what	do	you	expect	from	the	Abolitionists
李氏	军队	将要	很快	缓解	它	:	除了	,	什么	做	你	预计	从	这	废奴主义者

?

?

?

李将军的军队很快就会解救它：再说，你还能指望废奴主义者做什么呢?

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði]

Admitting	that	which	will	never	be	,	that	the	commercial	towns	of	Virginia	,	the
承认	那	哪个	将要	绝不	是	,	那	这	商业的	城镇	的	弗吉尼亚州	,	这

[tuː] [ˌkɛrə'laɪnəz] ,

two	Carolinas	,
二	卡罗莱纳州	,

承认那些永远不会发生的事情，即弗吉尼亚州的商业城镇，以及卡罗来纳州的两州，

['dʒɔːrdʒə] , [ˌæləˈbæmə] , [fɔːl] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['paʊər] , [wʌt] [ðen] ?

Georgia	,	Alabama	,	fall	under	their	power	,	what	then	?
乔治亚州	,	阿拉巴马州	,	落下	在下面	他们的	力量	,	什么	然后	?

如果佐治亚州和阿拉巴马州都落入他们的控制之下，那又会怎样?

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['ɑːkjupaɪ] ?

Will	they	be	masters	of	a	country	they	can	never	occupy	?
将要	他们	是	大师	的	一个	国家	他们	能	绝不	占据	?

他们会成为他们永远无法占领的国家的统治者吗?

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [vɪk'tɔːriəs] ,

No	,	certainly	not	;	and	for	my	part	,	if	they	are	ever	victorious	,
不	,	当然	不是	;	和	为了	我的	部分	,	如果	他们	是	曾经	胜利者	,

不，当然不会；就我而言，如果他们最终获胜，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

they	shall	pay	dearly	for	it	.	"
他们	将	支付	亲爱的	为了	它	.	"

他们将为此付出惨痛的代价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	you	are	quite	sure	of	your	soldiers	?	"	asked	the	Captain	.
"	和	你	是	相当	当然	的	你的	士兵	?	"	问	这	队长	.

“你对你的士兵很有信心吗？”上尉问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] ['tʃɑːrlstən] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ruɪnɪŋ]

"	You	are	not	afraid	that	Charleston	will	grow	weary	of	a	siege	which	is	ruining
"	你	是	不是	害怕的	那	查尔斯顿	将要	生长	厌倦	的	一个	围城	哪个	是	毁坏

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

“你不担心查尔斯顿会厌倦这场正在摧毁她的围困吗？”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['triːz(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['treɪtəz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [rɪ'mɔːrsləsli] ,

"	No	,	I	do	not	fear	treason	;	besides	,	the	traitors	would	be	punished	remorselessly	,
"	不	,	我	做	不是	害怕	叛国罪	;	除了	,	这	叛徒	会	是	受到惩罚	冷酷无情	,

“不，我不怕叛国；再说，叛徒会受到无情的惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [baɪ] [sɔːrd] [ɔːr]['faɪər] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [liːst]

and	I	would	destroy	the	town	itself	by	sword	or	fire	if	I	discovered	the	least
和	我	会	破坏	这	镇	本身	经过	剑	或者	火	如果	我	发现	这	至少

['juːniənɪst] ['muːvmənt] .

Unionist	movement	.
联合主义者	移动	.

如果我发现哪怕是最轻微的联邦主义活动，我都会用刀剑或烈火摧毁这座城镇。

['dʒefərsən]['deivis] [kən'faidid] ['tʃɑ:rlstən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt]

Jefferson	Davis	confided	Charleston	to	me	,	and	you	may	be	sure	that
杰斐逊	戴维斯	坦白	查尔斯顿	到	我	,	和	你	可能	是	当然	那

['tʃɑ:rlstən] [ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] . "

Charleston	is	in	safe	hands	.	"
查尔斯顿	是	在	安全的	双手	.	"

杰斐逊·戴维斯将查尔斯顿托付给了我，你可以放心，查尔斯顿在我手中很安全。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fedərəl] ['prizənəz] ? " [æskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Have	you	any	Federal	prisoners	?	"	asked	James	Playfair	,	coming	to	the
"	有	你	任何	联邦	囚犯	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	,	未来	到	这

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

interesting	object	of	the	conversation	.
有趣的	目的	的	这	对话	.

“你们有联邦囚犯吗？”詹姆斯·普莱费尔问道，终于触及了谈话的焦点。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Yes	,	Captain	,	"	replied	the	General	,
"	是的	,	队长	,	"	回复	这	一般的	,

“是的，上尉，”将军回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

"	it	was	at	Charleston	that	the	first	shot	of	separation	was	fired	.
"	它	曾是	在	查尔斯顿	那	这	第一的	射击	的	分离	曾是	被解雇	.

“在查尔斯顿，分裂的第一枪打响了。”

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] ,

The	Abolitionists	who	were	here	attempted	to	resist	,	and	,	after	being	defeated	,
这	废奴主义者	WHO	是	这里	尝试过	到	抵抗	,	和	,	后	存在	战败	,

当时在场的废奴主义者试图抵抗，但在失败后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] . "

they	have	been	kept	as	prisoners	of	war	.	"
他们	有	到过	保留	作为	囚犯	的	战争	.	"

他们一直被当作战俘关押。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] ? "

"	And	have	you	many	?	"
"	和	有	你	许多	?	"

“你有很多吗？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

"	About	a	hundred	.	"
"	关于	一个	百	.	"

“大约一百个。”

" [fri:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "

"	Free	in	the	town	?	"
"	自由的	在	这	镇	?	"

“镇上有空位吗？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plɑ:t] [fɔ:rmd] [baɪ][ðem; ðəm] :

"	They	were	until	I	discovered	a	plot	formed	by	them	:
"	他们	是	直到	我	发现	一个	阴谋	形成	经过	他们	:

“直到我发现他们策划的阴谋，他们才改变了看法：”

[ðer; ðər] [tʃi:f] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz]

their	chief	succeeded	in	establishing	a	communication	with	the	besiegers
他们的	首席	成功了	在	建立	一个	沟通	和	这	围攻者

,

,

,

他们的首领成功与围攻者建立了联系。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

who	were	thus	informed	of	the	situation	of	affairs	in	the	town	.
WHO	是	因此	知情的	的	这	情况	的	事务	在	这	镇	.

他们由此了解了镇上的局势。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [gests] ,

I	was	then	obliged	to	lock	up	these	dangerous	guests	,
我	曾是	然后	有义务	到	锁	向上	这些	危险的	客人	,

于是我不得不把这些危险的客人关起来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈoʊnli] [liːv] [ðer; ðər] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]

and	several	of	them	will	only	leave	their	prison	to	ascend	the	slope	of
和	一些	的	他们	将要	仅有的	离开	他们的	监狱	到	上升	这	坡	的

[ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

他们中的一些人只会为了攀登城堡山坡而离开监狱。

[wer] [ten] [kənˈfedərət] [bɔːlz] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfedərəlɪzəm] . "

where	ten	confederate	balls	will	reward	them	for	their	federalism	.	"
在哪里	十	南方邦联	球	将要	报酬	他们	为了	他们的	联邦制	.	"

十颗南方邦联球将奖励他们支持联邦制。

" [wʌt] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈʃudərɪŋ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .

"	What	!	to	be	shot	!	"	cried	the	young	man	,	shuddering	involuntarily	.
"	什么	!	到	是	射击	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	颤抖	不由自主	.

“什么！要被枪毙！”年轻人惊叫道，不由自主地颤抖起来。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	Yes	,	and	their	chief	first	of	all	.
"	是的	,	和	他们的	首席	第一的	的	全部	.

“是的，首先是他们的首领。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [biˈsidʒd] [taʊn] .

He	is	a	very	dangerous	man	to	have	in	a	besieged	town	.
他	是	一个	非常	危险的	男人	到	有	在	一个	被围困	镇	.

在被围困的城镇里，他是一个非常危险的人物。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,

I	have	sent	his	letters	to	the	President	at	Richmond	,
我	有	发送	他的	信件	到	这	总统	在	里士满	,

我已经将他的信件转交给了里士满的总统。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈrevəkəbli] [pæst] . "

and	before	a	week	is	passed	his	sentence	will	be	irrevocably	passed	.	"
和	前	一个	星期	是	通过了	他的	句子	将要	是	不可逆转地	通过了	.	"

不出一个星期，他的判决就将不可撤销地作出。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd]

"	Who	is	this	man	you	speak	of	?	"	asked	James	Playfair	,	with	an	assumed
"	WHO	是	这	男人	你	说话	的	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	,	和	一个	假定

carelessness	.
疏忽	.

“你说的这个人是谁？”詹姆斯·普莱费尔装作漫不经心地问道。

" [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd]

"	A	journalist	from	Boston	,	a	violent	Abolitionist	with	the	confounded
"	一个	记者	从	波士顿	,	一个	暴力	废奴主义者	和	这	令人困惑

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] . "

spirit	of	Lincoln	.	"
精神	的	林肯	.	"

“一位来自波士顿的记者，一位激进的废奴主义者，有着林肯那样令人困惑的精神。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	And	his	name	?	"
"	和	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？”

" ['dʒɑːnəθən] - . "

"	Jonathan	Halliburtt	.	"
"	乔纳森	-	.	"

“乔纳森·哈利伯特。”

" [pʊr] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Poor	wretch	!	"	exclaimed	James	,	suppressing	his	emotion	.
"	贫穷的	可怜虫	!	"	惊呼	詹姆斯	,	抑制	他的	情感	.

“可怜的家伙！”詹姆斯强压下自己的情绪，惊呼道。

" [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Whatever	he	may	have	done	,	one	cannot	help	pitying	him	.
"	任何	他	可能	有	完毕	,	一	不能	帮助	怜悯	他	.

“无论他做过什么，人们都忍不住同情他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] ? "

And	you	think	that	he	will	be	shot	?	"
和	你	思考	那	他	将要	是	射击	?	"

你认为他会被枪杀吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	Beauregard	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	博雷加德	.

“我对此深信不疑，”博雷加德回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	What	can	you	expect	?
"	什么	能	你	预计	?

你能期待什么?

[wɔːr][ɪz][wɔːr] ; [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'fend] [wʌn'self] [æz; əz] [best] [wʌn][kæn; kən] . "

War	is	war	;	one	must	defend	oneself	as	best	one	can	.	"
战争	是	战争	;	一	必须	保卫	自己	作为	最好的	一	能	.	"

战争就是战争，每个人都必须尽力自卫。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	it	is	nothing	to	me	,	"	said	the	Captain	.
"	出色地	,	它	是	没有什么	到	我	,	"	说	这	队长	.

“嗯，这对我来说不算什么，”船长说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [wen] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] . "

"	I	shall	be	far	enough	away	when	this	execution	takes	place	.	"
"	我	将	是	远的	足够的	离开	什么时候	这	执行	需要	地方	.	"

“行刑时，我会在足够远的地方。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] . "

you	are	thinking	of	going	away	already	.	"
你	是	思维	的	去	离开	已经	.	"

你已经开始考虑离开了。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

"	Yes	,	General	,	business	must	be	attended	to	;
"	是的	,	一般的	,	商业	必须	是	参加	到	;

“是的，将军，必须处理公务；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

as	soon	as	my	cargo	of	cotton	is	on	board	I	shall	be	out	to	sea	again	.
作为	很快	作为	我的	货物	的	棉布	是	在	木板	我	将	是	出去	到	海	再次	.

我的棉花货物一装船，我就会再次出海。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]

I	was	fortunate	enough	to	enter	the	bay	,	but	the	difficulty	is	in	getting	out
我	曾是	幸运	足够的	到	进入	这	湾	,	但	这	困难	是	在	获得	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我很幸运能够进入海湾，但难的是如何再次离开。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] [spiːd]

The	Dolphin	is	a	good	ship	;	she	can	beat	any	of	the	Federal	vessels	for	speed
这	海豚	是	一个	好的	船	;	她	能	打	任何	的	这	联邦	船只	为了	速度

,

,
,

“海豚”号是一艘好船；在速度上，她可以胜过任何一艘联邦舰艇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dɪstəns] ['kænən] - [bɔːlz] ,

but	she	does	not	pretend	to	distance	cannon	-	balls	,
但	她	做	不是	假装	到	距离	大炮	-	球	,

但她并不假装能与炮弹保持距离，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] [ɔːr] ['endʒɪn] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [maɪ] ['entərpraɪz] . "

and	a	shell	in	her	hull	or	engine	would	seriously	affect	my	enterprise	.	"
和	一个	壳	在	她	船体	或者	引擎	会	严重地	影响	我的	企业	.	"

船体或发动机里的弹壳会严重影响我的生意。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

"	As	you	please	,	Captain	,	"	replied	Beauregard	;	"	I	have	no	advice	to
"	作为	你	请	,	队长	,	"	回复	博雷加德	;	"	我	有	不	建议	到

[gɪv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

give	you	under	such	circumstances	.
给	你	在下面	这样的	情况	.

“遵命，船长，”博雷加德回答说；“在这种情况下，我没有什么建议可以给你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	doing	your	business	,	and	you	are	right	.
你	是	正在做	你的	商业	,	和	你	是	正确的	.

你在做你的生意，你是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	should	act	in	the	same	manner	were	I	in	your	place	;	besides	,
我	应该	行为	在	这	相同的	方式	是	我	在	你的	地方	;	除了	,

如果我处在你的位置，我也会采取同样的做法；此外，

[ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

a	stay	at	Charleston	is	not	very	pleasant	,
一个	停留	在	查尔斯顿	是	不是	非常	令人愉快的	,

在查尔斯顿的住宿体验并不愉快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [wer] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf]

and	a	harbour	where	shells	are	falling	three	days	out	of	four	is	not	a	safe
和	一个	港口	在哪里	贝壳	是	坠落	三	天	出去	的	四	是	不是	一个	安全的

['ʃeltər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɪp] ;

shelter	for	your	ship	;
庇护所	为了	你的	船	;

一个四天中有三天炮火落下的港口，对你的船来说绝不是一个安全的避风港；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [set] [seɪl] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ;

so	you	will	set	sail	when	you	please	;
所以	你	将要	放	帆	什么时候	你	请	;

所以，你想什么时候启航就什么时候启航；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl]

but	can	you	tell	me	what	is	the	number	and	the	force	of	the	Federal
但	能	你	告诉	我	什么	是	这	数字	和	这	力量	的	这	联邦

['ves(ə)lz] ['kruːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrlstən] ?

vessels	cruising	before	Charleston	?
船只	巡航	前	查尔斯顿	?

但是你能告诉我，在查尔斯顿附近巡逻的联邦舰艇的数量和兵力是多少吗?

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	James	Playfair	did	his	best	to	answer	the	General	,
"	詹姆斯	普莱费尔	做过	他的	最好的	到	回答	这	一般的	,

詹姆斯·普莱费尔尽力回答了将军的问题，

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ;

and	took	leave	of	him	on	the	best	of	terms	;
和	采取	离开	的	他	在	这	最好的	的	条款	;

他们友好地与他告别；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'prest] [frʌm; frəm]

then	he	returned	to	the	Dolphin	very	thoughtful	and	very	depressed	from
然后	他	返回	到	这	海豚	非常	周到	和	非常	郁闷	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

what	he	had	just	heard	.
什么	他	有	只是	听到	.

然后他回到了海豚号，心中充满沉思，因为刚才听到的事情而感到非常沮丧。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ?

"	What	shall	I	say	to	Miss	Jenny	?
"	什么	将	我	说	到	错过	珍妮	?

我该对珍妮小姐说什么呢?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Ought	I	to	tell	her	of	Mr	.	Halliburtt's	terrible	situation	?
应该	我	到	告诉	她	的	先生	.	-	糟糕的	情况	?

我应该告诉她哈利伯特先生的糟糕处境吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ]

Or	would	it	be	better	to	keep	her	in	ignorance	of	the	trial	which	is	awaiting
或者	会	它	是	更好的	到	保持	她	在	无知	的	这	审判	哪个	是	等待中

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

或者，让她对即将到来的审判一无所知会更好吗?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɪfti] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'genst]

"	He	had	not	gone	fifty	steps	from	the	governor's	house	when	he	ran	against
"	他	有	不是	已消失	五十	步骤	从	这	州长的	房子	什么时候	他	跑	反对

- .

Crockston	.
-	.

“他离开州长官邸还不到五十步，就和克罗克斯顿竞选州长了。”

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	worthy	American	had	been	watching	for	him	since	his	departure	.
这	值得	美国人	有	到过	观看	为了	他	自从	他的	离开	.

那位值得尊敬的美国人从他离开后就一直在关注着他。

" [wel] , ['kæptɪn] ?

"	Well	,	Captain	?
"	出色地	,	队长	?

“船长，您好？”

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] - ,

"	James	Playfair	looked	steadily	at	Crockston	,
"	詹姆斯	普莱费尔	看起来	稳步	在	-	,

詹姆斯·普莱费尔目光坚定地盯着克罗克斯顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['feɪvərəbl] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	latter	soon	understood	he	had	no	favourable	news	to	give	him	.
和	这	后者	很快	理解	他	有	不	有利	消息	到	给	他	.

后者很快意识到他没有什么好消息要告诉他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ?

"	Have	you	seen	Beauregard	?
"	有	你	已见	博雷加德	?

你见过博雷加德吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	Yes	,	"	replied	James	Playfair	.
"	是的	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“是的，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ? "

"	And	have	you	spoken	to	him	about	Mr	.	Halliburtt	?	"
"	和	有	你	说	到	他	关于	先生	.	-	?	"

“你跟他谈过哈利伯特先生的事吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	No	,	it	was	he	who	spoke	to	me	about	him	.	"
"	不	,	它	曾是	他	WHO	辐	到	我	关于	他	.	"

“不，是他跟我谈起他的。”

" [wel] , ['kæptɪn] ? "

"	Well	,	Captain	?	"
"	出色地	,	队长	?	"

“船长，您好？”

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , - . "

"	Well	,	I	may	as	well	tell	you	everything	,	Crockston	.	"
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	一切	,	-	.	"

“好吧，我干脆把一切都告诉你吧，克罗克斯顿。”

" ['evriθɪŋ] , ['kæptɪn] . "

"	Everything	,	Captain	.	"
"	一切	,	队长	.	"

“一切都好，船长。”

" ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
" General Beauregard has told me that your master will be shot within a
" 一般的 博雷加德 有 讲述 我 那 你的 掌握 将要 是 射击 之内 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“博雷加德将军告诉我，你的主人将在一周内被枪决。”

" [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['fjʊriəs] [ɔːr]['gɪv(ə)n] [wei]
" At this news anyone else but Crockston would have grown furious or given way
" 在 这 消息 任何人 别的 但 - 会 有 生长 狂怒 或者 给定 方式
[tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] [griːf] ,
to bursts of grief ,
到 爆发 的 悲伤 ,

“听到这个消息，除了克罗克斯顿之外，任何人都会勃然大怒或悲痛欲绝。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but the American , who feared nothing , only said , with almost a smile on his
但 这 美国人 , WHO 害怕 没有什么 , 仅有的 说 , 和 几乎 一个 微笑 在 他的
[lɪps] :
lips :
嘴唇 :

但这位无所畏惧的美国人，嘴角几乎带着一丝微笑，说道：

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
what does it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢?

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

“如何！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
what does it matter ? " cried James Playfair .
什么 做 它 事情 ? " 哭 詹姆斯 普莱费尔 .

“这有什么关系？”詹姆斯·普莱费尔喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] ,
" I tell you that Mr . Halliburtt will be shot within a week , and you answer ,
" 我 告诉 你 那 先生 . - 将要 是 射击 之内 一个 星期 , 和 你 回答 ,

“我告诉你哈利伯特先生将在一周内被枪决，而你却回答说，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
what does it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪf] [ɪn][sɪks] [deɪz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,
" And I mean it - if in six days he is on board the Dolphin ,
" 和 我 意思是 它 - 如果 在 六 天 他 是 在 木板 这 海豚 ,

“我是认真的——如果六天后他登上了海豚号，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] . "
and if in seven days the Dolphin is on the open sea . "
和 如果 在 七 天 这 海豚 是 在 这 打开 海 . "

如果七天后海豚出现在公海上。”

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['presɪŋ] - [hænd] .
" Right ! " exclaimed the Captain , pressing Crockston's hand .
" 正确的 ! " 惊呼 这 队长 , 紧迫 - 手 .

“对！”船长喊道，同时握住了克罗克斯顿的手。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [plʌk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" I understand , my good fellow , you have got some pluck ; and for myself ,
" 我 理解 , 我的 好的 同伴 , 你 有 得到 一些 采摘 ; 和 为了 我 ,

“我听说，我的好朋友，你胆子挺大；至于我自己，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self] ['oʊvərbɔːrd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒeni] . "
in spite of Uncle Vincent , I would throw myself overboard for Miss Jenny . "
在 尽管如此 的 叔叔 文森特 , 我 会 扔 我 落水 为了 错过 珍妮 . "

即使文森特叔叔反对，我也会为了珍妮小姐纵身跳海。

" [noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " ['oʊnli][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd]
" No one need be thrown overboard , " replied the American , " only the fish would
[geɪn] [baɪ] [ðæt] :
gain by that :
获得 经过 那 :

“没必要把任何人扔下船，”美国人回答说，“那样只会让鱼受益。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɪstər] . - . "
the most important business now is to deliver Mr . Halliburtt . "
这 最多 重要的 商业 现在 是 到 递送 先生 . - . "

现在最重要的事就是把哈利伯特先生交出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
" But you must know that it will be difficult to do so . "
" 但 你 必须 知道 那 它 将要 是 难的 到 做 所以 . "

但你必须明白，这样做会很困难。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Pooh ! " exclaimed Crockston .
" 呸 ! " 惊呼 - .

“噗！”克罗克斯顿惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] . "
" It is a question of communicating with a prisoner strictly guarded . "
" 它 是 一个 问题 的 沟通 和 一个 囚犯 严格 守卫 . "

“这是与一名被严密看守的囚犯沟通的问题。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] . "
" And to bring about an almost miraculous escape . "
" 和 到 带来 关于 一个 几乎 神奇 逃脱 . "

“并促成了一次近乎奇迹般的逃脱。”

" ['nɑːnsens] , " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæn; ðən]
" Nonsense , " exclaimed Crockston ; " a prisoner thinks more of escaping than
[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
his guardian thinks of keeping him ;
他的 监护人 思考 的 保持 他 ;

“胡说！”克罗克斯顿喊道，“囚犯想着逃跑的次数比看守想着把他关起来的次数还多；

[ðæts] [waɪ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] , ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "

that's	why	,	thanks	to	our	help	,	Mr	.	Halliburtt	will	be	saved	.	"
那就是	为什么	,	谢谢	到	我们的	帮助	,	先生	.	-	将要	是	已保存	.	"

正因如此，多亏了我们的帮助，哈利伯特先生才能得救。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - . "

"	You	are	right	,	Crockston	.	"
"	你	是	正确的	,	-	.	"

“你说得对，克罗克斯顿。”

" ['ɔːlweɪz] [raɪt] . "

"	Always	right	.	"
"	总是	正确的	.	"

“永远是对的。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	But	now	what	will	you	do	?
"	但	现在	什么	将要	你	做	?

“但是现在你打算怎么办？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][plæn] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . "

There	must	be	some	plan	:	and	there	are	precautions	to	be	taken	.	"
那里	必须	是	一些	计划	:	和	那里	是	防范措施	到	是	已采取	.	"

必须制定计划，并且需要采取预防措施。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	will	think	about	it	.	"
"	我	将要	思考	关于	它	.	"

我会考虑一下。

" [bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['dʒeni] [ləːnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

"	But	when	Miss	Jenny	learns	that	her	father	is	condemned	to	death	,
"	但	什么时候	错过	珍妮	学习	那	她	父亲	是	谴责	到	死亡	,

“但是当珍妮小姐得知她的父亲被判处死刑时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] - "

and	that	the	order	for	his	execution	may	come	any	day	-	"
和	那	这	命令	为了	他的	执行	可能	来	任何	天	-	"

他的死刑令可能随时下达——

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

"	She	will	know	nothing	about	it	,	that	is	all	.	"
"	她	将要	知道	没有什么	关于	它	,	那	是	全部	.	"

“她对此一无所知，仅此而已。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] . "

"	Yes	,	it	will	be	better	for	her	and	for	us	to	tell	her	nothing	.	"
"	是的	,	它	将要	是	更好的	为了	她	和	为了	我们	到	告诉	她	没有什么	.	"

“是的，对她和我们来说，最好什么都别告诉她。”

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . - [ɪmˈprɪznd] ? " [æskt] - .

"	Where	is	Mr	.	Halliburtt	imprisoned	?	"	asked	Crockston	.
"	在哪里	是	先生	.	-	被监禁	?	"	问	-	.

“哈利伯特先生被关押在哪里？”克罗克斯顿问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	In	the	citadel	,	"	replied	James	Playfair	.
"	在	这	堡垒	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“在城堡里，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [dʒʌst][soʊ] ! . . .

"	Just	so	!	.	.	.
"	只是	所以	!	.	.	.

“正是如此！.....

[ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] ? "
On board now ? "
在 木板 现在 ? "

现在上车吗?

" [ɑːn] [bɔːrd] , - !
" On board , Crockston !
" 在 木板 , - !

“上车，克罗克斯顿！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[mɪs] ['dʒeni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]
Miss Jenny , sitting at the poop of the Dolphin , was anxiously waiting the
错过 珍妮 , 坐着 在 这 船尾 的 这 海豚 , 曾是 焦虑地 等待 这
['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] ;
Captain's return ;
船长的 返回 ;

珍妮小姐坐在海豚号的船尾，焦急地等待着船长回来；

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
when the latter went up to her she could not utter a word ,
什么时候 这 后者 去 向上 到 她 她 可以 不是 说出 一个 单词 ,

当后者走近她时，她一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['kwestʃənd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd]
but her eyes questioned James Playfair more eagerly than her lips could
但 她 眼睛 被质问 詹姆斯 普莱费尔 更多的 急切地 比 她 嘴唇 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

但她的眼神比她的嘴唇更迫切地向詹姆斯·普莱费尔发出疑问。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] - [help] , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts]
The latter , with Crockston's help , informed the young girl of the facts
这 后者 , 和 - 帮助 , 知情的 这 年轻的 女孩 的 这 事实
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪm'prɪznmənt] .
relating to her father's imprisonment .
相关 到 她 父亲的 监禁 .

后者在克罗克斯顿的帮助下，将她父亲入狱的真相告诉了小女孩。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]
He said that he had carefully broached the subject of the prisoners of war
他 说 那 他 有 小心 已提出 这 主题 的 这 囚犯 的 战争
[tuː; tə]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
to Beauregard ,
到 博雷加德 ,

他说他曾谨慎地向博雷加德提及战俘问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,
but , as the General did not seem disposed at all in their favour ,
但 , 作为 这 一般的 做过 不是 似乎 处置 在 全部 在 他们的 偏爱 ,

但是，由于将军似乎完全没有偏袒他们的意思，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər]

he	had	thought	it	better	to	say	no	more	about	it	,	but	think	the	matter
他	有	想法	它	更好的	到	说	不	更多的	关于	它	,	但	思考	这	事情

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

他认为最好不要再多说什么，而是重新考虑一下这件事。

" [sɪns] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [friː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ;

"	Since	Mr	.	Halliburtt	is	not	free	in	the	town	,	his	escape	will	be	more	difficult	;
"	自从	先生	.	-	是	不是	自由的	在	这	镇	,	他的	逃脱	将要	是	更多的	难的	;

“由于哈利伯特先生在镇上没有自由，他的逃跑将会更加困难；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ][tæsk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒeni] ,

but	I	will	finish	my	task	,	and	I	promise	you	,	Miss	Jenny	,
但	我	将要	结束	我的	任务	,	和	我	承诺	你	,	错过	珍妮	,

但我会完成我的任务，我向你保证，珍妮小姐。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] ['tʃɑːrlstən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn] [bɔːrd] . "

that	the	Dolphin	shall	not	leave	Charleston	without	having	your	father	on	board	.	"
那	这	海豚	将	不是	离开	查尔斯顿	没有	拥有	你的	父亲	在	木板	.	"

“海豚号”必须把你父亲带上船才能离开查尔斯顿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

"	Thank	you	,	Mr	.	James	;	I	thank	you	with	my	whole	heart	.
"	感谢	你	,	先生	.	詹姆斯	;	我	感谢	你	和	我的	所有的	心	.

“詹姆斯先生，谢谢您；我由衷地感谢您。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

"	At	these	words	James	Playfair	felt	a	thrill	of	joy	through	his	whole	being	.
"	在	这些	字	詹姆斯	普莱费尔	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	通过	他的	所有的	存在	.

听到这些话，詹姆斯·普莱费尔感到全身都充满了喜悦。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ;

He	approached	the	young	girl	with	moist	eyes	and	quivering	lips	;
他	接近	这	年轻的	女孩	和	潮湿	眼睛	和	颤抖	嘴唇	;

他走近那个年轻女孩，眼眶湿润，嘴唇颤抖；

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

perhaps	he	was	going	to	make	an	avowal	of	the	sentiments	he	could	no
也许	他	曾是	去	到	制作	一个	承认	的	这	情感	他	可以	不

[lɔːŋgər] [rɪ'pres] ,

longer	repress	,
更长	抑	,

或许他打算坦白那些他再也无法压抑的情感。

[wen] - [ˌɪntə'fiəd] :

when	Crockston	interfered	:
什么时候	-	干扰	:

当克罗克斯顿介入时：

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['griːvɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	This	is	no	time	for	grieving	,	"	said	he	;	"	we	must	go	to	work	,
"	这	是	不	时间	为了	悲伤	,	"	说	他	;	"	我们	必须	去	到	工作	,

“现在不是悲伤的时候，”他说，“我们必须去工作。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

and	consider	what	to	do	.	"
和	考虑	什么	到	做	.	"

然后考虑该怎么办。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plæn] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Have	you	any	plan	,	Crockston	?	"	asked	the	young	girl	.
"	有	你	任何	计划	,	-	?	"	问	这	年轻的	女孩	.

“克罗克斯顿，你有什么计划吗？”小女孩问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] . "

"	I	always	have	a	plan	,	"	replied	the	American	:	"	it	is	my	peculiarity	.	"
"	我	总是	有	一个	计划	,	"	回复	这	美国人	:	"	它	是	我的	特点	.	"

“我总是会事先做好计划，”美国人回答说，“这是我的习惯。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	But	a	good	one	?	"	said	James	Playfair	.
"	但	一个	好的	一	?	"	说	詹姆斯	普莱费尔	.

“但是好的那种吗？”詹姆斯·普莱费尔说道。

" ['eksələnt] ! [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betər] ;

"	Excellent	!	and	all	the	ministers	in	Washington	could	not	devise	a	better	;
"	出色的	!	和	全部	这	部长们	在	华盛顿	可以	不是	设计	一个	更好的	;

“太棒了！华盛顿的所有部长们也想不出更好的办法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] .

it	is	almost	as	good	as	if	Mr	.	Halliburtt	was	already	on	board	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	如果	先生	.	-	曾是	已经	在	木板	.

这几乎和哈利伯特先生已经加入团队一样好。

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

"	Crockston	spoke	with	such	perfect	assurance	,	at	the	same	time	with	such	simplicity	,
"	-	辐	和	这样的	完美的	保证	,	在	这	相同的	时间	和	这样的	简单	,

克罗克斯顿说话时既自信满满，又简洁明了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

that	it	must	have	been	the	most	incredulous	person	who	could	doubt	his	words	.
那	它	必须	有	到过	这	最多	难以置信	人	WHO	可以	怀疑	他的	字	.

怀疑他的话的人，一定是最不信邪的人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	We	are	listening	,	Crockston	,	"	said	James	Playfair	.
"	我们	是	聆听	,	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	.

“我们听到了，克罗克斯顿，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

You	,	Captain	,	will	go	to	General	Beauregard	,
你	,	队长	,	将要	去	到	一般的	博雷加德	,

上尉，你将去见博雷加德将军。

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "

and	ask	a	favour	of	him	which	he	will	not	refuse	you	.	"
和	问	一个	偏爱	的	他	哪个	他	将要	不是	拒绝	你	.	"

你向他求个忙，他一定不会拒绝你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['sʌbdʒekt] ,
" You will tell him that you have on board a tiresome subject ,
" 你 将要 告诉 他 那 你 有 在 木板 一个 令人厌烦 主题 ,

你会告诉他，你船上有一个令人厌烦的话题，

[ə; eɪ][skæmp] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
a scamp who has been very troublesome during the voyage , and excited the
一个 恶棍 WHO 有 到过 非常 麻烦的 期间 这 航程 , 和 兴奋的 这
[kruː] [tuː; tə][rɪ'vɔʊlt] .
crew to revolt .
全体人员 到 反叛 .

一个在航行中非常捣乱的无赖，煽动船员发动叛乱。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
You will ask of him permission to shut him up in the citadel ; at the same
你 将要 问 的 他 允许 到 关闭 他 向上 在 这 堡垒 ; 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你会请求他允许你把他关进城堡；同时，

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
on the condition that he shall return to the ship on her departure ,
在 这 状况 那 他 将 返回 到 这 船 在 她 离开 ,

条件是他必须在船离港时返回船上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
in order to be taken back to England ,
在 命令 到 是 已采取 后退 到 英格兰 ,

为了被带回英国，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
to be delivered over to the justice of his country . "
到 是 发表 超过 到 这 正义 的 他的 国家 . "

被移交给他所在国家的司法机关。

" [gʊd] ! " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] ,
" Good ! " said James Playfair , half smiling , " I will do all that ,
" 好的 ! " 说 詹姆斯 普莱费尔 , 一半 微笑 , " 我 将要 做 全部 那 ,

“好！”詹姆斯·普莱费尔半笑着说，“我会做到这一切。”

[ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wɪl] [grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ['veri] ['wɪlɪŋli] . "
and Beauregard will grant my request very willingly . "
和 博雷加德 将要 授予 我的 要求 非常 心甘情愿 . "

博雷加德会非常乐意满足我的请求。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" I am perfectly sure of it , " replied the American .
" 我 是 完美 当然 的 它 , " 回复 这 美国人 .

“我对此深信不疑，”美国人回答道。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'zjuːmd] ['pleɪˌfɛr] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] . "
" But , " resumed Playfair , " one thing is wanting . "
" 但 , " 恢复 普莱费尔 , " 一 事物 是 想要 . "

“但是，”普莱费尔继续说道，“还缺少一样东西。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðə; ði][skæmp] . "
" The scamp . "
" 这 恶棍 . "

“那个小淘气。”

" [hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "
" He is before you , Captain . "
" 他 是 前 你 , 队长 . "

“他就在你面前，船长。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekt] ? "
" What , the rebellious subject ? "
" 什么 , 这 叛逆的 主题 ? "

“什么？那个叛逆的臣民吗？”

" [ɪz][maɪ'self] ; [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Is myself ; don't trouble yourself about that . "
" 是 我 ; 不 麻烦 你自己 关于 那 . "

“就是我，别为此烦恼。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [breɪv] , ['dʒenərəs] [hɑːrt] , " [kraɪd] ['dʒeni] ,
" Oh ! you brave , generous heart , " cried Jenny ,
" 哦 ! 你 勇敢的 , 慷慨的 心 , " 哭 珍妮 ,

“哦！你真是个勇敢又慷慨的人！”珍妮喊道。

['presɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rʌf] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [pɑːmz] .
pressing the American's rough hands between her small white palms .
紧迫 这 美国人的 粗糙的 双手 之间 她 小的 白色的 棕榈树 .

她将美国人粗糙的双手按在自己白皙的小手掌之间。

" [goʊ] , - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ; " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
" Go , Crockston , " said James Playfair ; " I understand you , my friend ;
" 去 , - , " 说 詹姆斯 普莱费尔 ; " 我 理解 你 , 我的 朋友 ;

“去吧，克罗克斯顿，”詹姆斯·普莱费尔说；“我理解你，我的朋友；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌn] [θɪŋ] - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
and I only regret one thing - that is , that I cannot take your place . "
和 我 仅有的 后悔 一 事物 - 那 是 , 那 我 不能 拿 你的 地方 . "

我唯一感到遗憾的是，我无法代替你的位置。

" ['evriwʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" Everyone his part , " replied Crockston ;
" 每个人 他的 部分 , " 回复 - ;

“每个人都有自己的份内，”克罗克斯顿回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
" if you put yourself in my place you would be very much embarrassed ,
" 如果 你 放 你自己 在 我的 地方 你 会 是 非常 很多 尴尬的 ,

“如果你设身处地地想一想，你会感到非常尴尬。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ;
which I shall not be ;
哪个 我 将 不是 是 ;

而我将不会成为那样的人；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['ʌndər] [ðə; ði]

you	will	have	enough	to	do	later	on	to	get	out	of	the	harbour	under	the
你	将要	有	足够的	到	做	之后	在	到	得到	出去	的	这	港口	在下面	这

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fedz] [ænd; ənd] [rɛbz] ,

fire	of	the	Feds	and	Rebs	,
火	的	这	联邦政府	和	叛军	,

之后你还有很多事情要做，才能在联邦政府和南方邦联的炮火下逃出港口。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] ['veri] ['bædli] . "

which	,	for	my	part	,	I	should	manage	very	badly	.	"
哪个	,	为了	我的	部分	,	我	应该	管理	非常	糟糕	.	"

就我而言，我应该会做得非常糟糕。

" [wel] , - , [goʊ][ɑːn] . "

"	Well	,	Crockston	,	go	on	.	"
"	出色地	,	-	,	去	在	.	"

“好了，克罗克斯顿，你继续吧。”

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Once	in	the	citadel	-	I	know	it	-	I	shall	see	what	to	do	,
"	一次	在	这	堡垒	-	我	知道	它	-	我	将	看	什么	到	做	,

“一旦进入城堡——我知道——我就会看看该怎么做。”

[ænd; ənd] [rest] [əˈʃʊrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

and	rest	assured	I	shall	do	my	best	;	in	the	meanwhile	,
和	休息	保证	我	将	做	我的	最好的	;	在	这	同时	,

请放心，我一定会尽我所能；与此同时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] . "

you	will	be	getting	your	cargo	on	board	.	"
你	将要	是	获得	你的	货物	在	木板	.	"

你们的货物将会装船。

" [oʊ] , ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	business	is	now	a	very	unimportant	detail	,	"	said	the	Captain	.
"	哦	,	商业	是	现在	一个	非常	不重要	细节	,	"	说	这	队长	.

“哦，生意现在是一个非常不重要的细节，”船长说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

And	what	would	your	Uncle	Vincent	say	to	that	?
和	什么	会	你的	叔叔	文森特	说	到	那	?

那你叔叔文森特会怎么说呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː]

We	must	join	sentiment	with	work	;	it	will	prevent	suspicion	;	but	do	it
我们	必须	加入	情绪	和	工作	;	它	将要	防止	怀疑	;	但	做	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我们必须将情感与工作结合起来；这将消除猜疑；但要尽快行动。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ɪn][sɪks] [deɪz] ? "

Can	you	be	ready	in	six	days	?	"
能	你	是	准备好	在	六	天	?	"

六天后你能准备好吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [let][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] 22nd . "
" Well , let the Dolphin be ready to start on the 22nd . "
" 出色地 , 让 这 海豚 是 准备好 到 开始 在 这 22nd . "

“好，那就让海豚队做好22号开赛的准备吧。”

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] . "
" She shall be ready . "
" 她 将 是 准备好 . "

她会做好准备的。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
" On the evening of the 22nd of January , you understand ,
" 在 这 晚上 的 这 22nd 的 一月 , 你 理解 ,

“1月22日晚上，你们应该明白，

[send] [ə; eɪ][gɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [best] [men] [tu:; tə] [waɪt] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
send a gig with your best men to White Point , at the end of the town ;
发送 一个 演出 和 你的 最好的 男人 到 白色的 观点 , 在 这 结尾 的 这 镇 ;

派你最好的手下去镇子尽头的白点镇演出；

[weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][jʊr; jər]
wait there till nine o'clock , and then you will see Mr . Halliburtt and your
等待 那里 直到 九 点钟 , 和 然后 你 将要 看 先生 . - 和 你的
['sɜ:rvənt] . "
servant . "
仆人 . "

请在那里等到九点钟，届时您将会见到哈利伯特先生和您的仆人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['mɪstər] . - [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
" But how will you manage to effect Mr . Halliburtt's deliverance , and also
" 但 如何 将要 你 管理 到 影响 先生 . - 解救 , 和 还
[ɪ'skeɪp] [jɔ:r'self] ? "
escape yourself ? "
逃脱 你自己 ? "

“但是，你打算如何营救哈利伯特先生，同时又如何让自己逃脱呢？”

" [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] . "
" That's my look - out . "
" 那就是 我的 看 - 出去 . "

“那是我的瞭望点。”

" [dɪr] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] [ðen] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ! "
" Dear Crockston , you are going to risk your life then , to save my father ! "
" 亲爱的 - , 你 是 去 到 风险 你的 生活 然后 , 到 节省 我的 父亲 ! "

“克罗克斯顿，你这是要冒着生命危险去救我父亲啊！”

" [dəunt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [mɪs] ['dʒeni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪsk] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
" Don't be uneasy , Miss Jenny , I shall risk absolutely nothing , you may believe me .
" 不 是 不安 , 错过 珍妮 , 我 将 风险 绝对地 没有什么 , 你 可能 相信 我 .
"
"
"

“珍妮小姐，您不必担心，我绝对不会冒任何风险，请您相信我。”

" [wel] , " [æskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wen] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔkt] [ʌp] ? "
" Well , " asked James Playfair , " when must I have you locked up ? "
" 出色地 , " 问 詹姆斯 普莱费尔 , " 什么时候 必须 我 有 你 已锁定 向上 ? "

“那么，”詹姆斯·普莱费尔问道，“我什么时候才能把你关起来？”

" [tuː; tə] - [deɪ] - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - [aɪ] [di'mɔrəlalz] [jʊr; jər] [kruː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]
" To - day - you understand - I demoralise your crew ; there is no time to be
" 到 - 天 - 你 理解 - 我 打击士气 你的 全体人员 ; 那里 是 不 时间 到 是
[lɔːst] . "
lost . "
丢失的 . "

“今天——你明白——我打击了你们船员的士气；时间紧迫，刻不容缓。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['mʌni] ?
" Would you like any money ?
" 会 你 喜欢 任何 钱 ?

你想要钱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] . "
It may be of use to you in the citadel . "
它 可能 是 的 使用 到 你 在 这 堡垒 . "

它或许对你在城堡里有用。

" ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['dʒeɪlər] !
" Money to buy the gaoler !
" 钱 到 买 这 看守 !

“有钱买下狱卒！”

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːrgən] ;
Oh , no , it would be a poor bargain ;
哦 , 不 , 它 会 是 一个 贫穷的 便宜货 ;

哦，不，那将是一笔糟糕的交易；

[wen] [wʌn] [goʊz][ðer; ðər][ðə; ði]['dʒeɪlər] [kiːps] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !
when one goes there the gaoler keeps the money and the prisoner !
什么时候 一 去 那里 这 看守 保持 这 钱 和 这 囚犯 !

当你去那里时，狱卒会扣押钱财和囚犯!

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ʃʊɚ] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;
No , I have surer means than that ; however , a few dollars may be useful ;
不 , 我 有 确定 方法 比 那 ; 然而 , 一个 很少 美元 可能 是 有用 ;

不，我有更可靠的办法；不过，几美元或许有用；

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "
one must be able to drink , if needs be . "
一 必须 是 有能力的 到 喝 , 如果 需求 是 . "

必要时，必须能够喝酒。

" [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ðə; ði]['dʒeɪlər] . "
" And intoxicate the gaoler . "
" 和 醉人 这 看守 . "

“把狱卒灌醉。”

" [noʊ] , [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['dʒeɪlər] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" No , an intoxicated gaoler would spoil everything .
" 不 , 一个 酣 看守 会 剧透 一切 .

“不，一个喝醉的狱卒会毁了一切。”

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [let][ˌem 'iː][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
No , I tell you I have an idea ; let me work it out . "
不 , 我 告诉 你 我 有 一个 主意 ; 让 我 工作 它 出去 . "

不，我告诉你我有个主意；让我想想办法。

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Here , my good fellow , are ten dollars . "
" 这里 , 我的 好的 同伴 , 是 十 美元 . "

“伙计，给你十美元。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [wʌt] [ɪz][ˈoʊvər] . "
" It is too much , but I will return what is over . "
" 它 是 也 很多 , 但 我 将要 返回 什么 是 超过 . "

“这太过分了，但我会归还已经发生的一切。”

" [wel] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
" Well , then , are you ready ? "
" 出色地 , 然后 , 是 你 准备好 ? "

“那么，你准备好了吗？”

" [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [roʊg] . "
" Quite ready to be a downright rogue . "
" 相当 准备好 到 是 一个 彻头彻尾 流氓 . "

“完全准备好做一个彻头彻尾的恶棍。”

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ðen] . "
" Let us go to work , then . "
" 让 我们 去 到 工作 , 然后 . "

“那我们开始工作吧。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn]
" Crockston , " said the young girl , in a faltering voice , " you are the best man
" - , " 说 这 年轻的 女孩 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 你 是 这 最好的 男人
[ɑːn] [ɜːrθ] . "
on earth . "
在 地球 . "

“克罗克斯顿，”小女孩颤抖着声音说，“你是世界上最好的人。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ˈlæfɪŋ] [gʊd] - .
" I know it , " replied the American , laughing good - humouredly .
" 我 知道 它 , " 回复 这 美国人 , 笑 好的 - 幽默地 .

“我知道，”美国人笑着回答，语气轻松愉快。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈkæptɪn] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm] . "
" By the by , Captain , an important item . "
" 经过 这 经过 , 队长 , 一个 重要的 物品 . "

“对了，船长，还有一件重要的事情。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prəˈpəuziz][tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪlətəri] [men] [laɪk]
" If the General proposes to hang your rebel - you know that military men like
" 如果 这 一般的 提议 到 悬挂 你的 反叛 - 你 知道 那 军队 男人 喜欢
[ʃɑːrp] [wɜːrk] - "
sharp work - "
锋利的 工作 - "

“如果将军打算绞死你的叛军——你知道军人喜欢干狠事——”

" [wel] , - ? "
" Well , Crockston ? "
" 出色地 , - ? "

“怎么样，克罗克斯顿？”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , you will say that you must think about it . "
" 出色地 , 你 将要 说 那 你 必须 思考 关于 它 . "

“嗯，你会说你得好好考虑一下。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] .

"	I	promise	you	I	will	.
"	我	承诺	你	我	将要	.

我保证我会的。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

"	The	same	day	,	to	the	great	astonishment	of	the	crew	,	who	were	not	in
"	这	相同的	天	,	到	这	伟大的	惊讶	的	这	全体人员	,	WHO	是	不是	在

[ðə; ði] ['siːkrət] ,

the	secret	,
这	秘密	,

“就在同一天，令那些不知情的船员们大为惊讶的是，

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ɪn]['aɪərnz] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ]

Crockston	,	with	his	feet	and	hands	in	irons	,	was	taken	on	shore	by	a
-	,	和	他的	脚	和	双手	在	熨斗	,	曾是	已采取	在	支撑	经过	一个

['dʌz(ə)n] ['seɪləz] ,

dozen	sailors	,
打	水手们	,

克罗克斯顿手脚都被铐着，被十几名水手押上岸。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [rɪ'kwest] ,

and	half	an	hour	after	,	by	Captain	James	Playfair's	request	,
和	一半	一个	小时	后	,	经过	队长	詹姆斯	Playfair's	要求	,

半小时后，应詹姆斯·普莱费尔上尉的要求，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	led	through	the	streets	of	the	town	,	and	,	in	spite	of	his
他	曾是	引领	通过	这	街道	的	这	镇	,	和	,	在	尽管如此	的	他的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

他被押着穿过镇上的街道，尽管他奋力反抗，

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] .

was	imprisoned	in	the	citadel	.
曾是	被监禁	在	这	堡垒	.

被囚禁在城堡里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]

During	this	and	the	following	days	the	unloading	of	the	Dolphin	was	rapidly
期间	这	和	这	下列的	天	这	卸货	的	这	海豚	曾是	快速

[ə'kɑːmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

在接下来的几天里，“海豚号”的卸载工作迅速完成；

[ðə; ði] [stiːm] [kreɪnz] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv]

the	steam	cranes	lifted	out	the	European	cargo	to	make	room	for	the	native
这	蒸汽	起重机	抬起	出去	这	欧洲的	货物	到	制作	房间	为了	这	本国的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

蒸汽起重机将欧洲货物吊出，为本地货物腾出空间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [helpt] [ðə; ði]

The	people	of	Charleston	,	who	were	present	at	this	interesting	work	,	helped	the
这	人们	的	查尔斯顿	,	WHO	是	展示	在	这	有趣的	工作	,	帮助	这

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

参与这项有意义工作的查尔斯顿市民们为水手们提供了帮助。

[huːm] [ðeɪ] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

whom	they	held	in	great	respect	,
谁	他们	握住	在	伟大的	尊重	,

他们对他们非常尊敬

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ]

but	the	Captain	did	not	leave	the	brave	fellows	much	time	for	receiving
但	这	队长	做过	不是	离开	这	勇敢的	伙伴们	很多	时间	为了	接收

['kɑːmpləmɛnts] ;

compliments	;
赞美	;

但船长并没有给这些勇敢的战士们留下太多时间接受赞扬;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

he	was	constantly	behind	them	,	and	urged	them	on	with	a	feverish
他	曾是	不断地	在后面	他们	,	和	敦促	他们	在	和	一个	发烧

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他始终跟在他们身后，热情洋溢地催促着他们前进。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'spekt] .

the	reason	of	which	the	sailors	could	not	suspect	.
这	原因	的	哪个	这	水手们	可以	不是	怀疑	.

这是水手们想不到的原因。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

Three	days	later	,	on	the	18th	of	January	,
三	天	之后	,	在	这	18th	的	一月	,

三天后，即1月18日，

[ðə; ði] [fɜːrst] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] :

the	first	bales	of	cotton	began	to	be	packed	in	the	hold	:
这	第一的	捆包	的	棉布	开始	到	是	包装	在	这	抓住	:

第一批棉花包开始被装进货舱:

[ɔːl'ðoʊ] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['trʌbld] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	James	Playfair	troubled	himself	no	more	about	it	,
虽然	詹姆斯	普莱费尔	麻烦	他自己	不	更多的	关于	它	,

虽然詹姆斯·普莱费尔对此不再感到困扰，

[ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːrgən] ,

the	firm	of	Playfair	and	Co	.	were	making	an	excellent	bargain	,
这	公司	的	普莱费尔	和	合作	.	是	制作	一个	出色的	便宜货	,

Playfair公司正在进行一笔非常划算的交易。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [hwɔːvz] [æt; ət] ['veri] [fɑːr] [les]

having	obtained	the	cotton	which	encumbered	the	Charleston	wharves	at	very	far	less
拥有	获得	这	棉布	哪个	负担	这	查尔斯顿	码头	在	非常	远的	较少的

[ðæn; ðən] [ɪts] ['vælјuː] .

than	its	value	.
比	它是	价值	.

他们以远低于其价值的价格获得了堆积在查尔斯顿码头的棉花。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] - .

In	the	meantime	no	news	had	been	heard	of	Crockston	.
在	这	与此同时	不	消息	有	到过	听到	的	-	.

与此同时，一直没有克罗克斯顿的消息。

['dʒeni] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'ses(ə)nt] [fɪrz] ;

Jenny	,	without	saying	anything	about	it	,	was	a	prey	to	incessant	fears	;
珍妮	,	没有	说	任何事物	关于	它	,	曾是	一个	猎物	到	不停歇	恐惧	;

珍妮虽然什么也没说，却一直生活在恐惧之中;

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ɪn'devər] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst]

her	pale	face	spoke	for	her	,	and	James	Playfair	endeavoured	his	utmost
她	苍白	脸	辐	为了	她	,	和	詹姆斯	普莱费尔	努力	他的	极致

[tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][maɪnd] .

to	ease	her	mind	.
到	舒适	她	头脑	.

她苍白的脸色说明了一切，詹姆斯·普莱费尔竭尽全力安抚她的情绪。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] ,

"	I	have	all	confidence	in	Crockston	,	"	said	he	;	"	he	is	a	devoted	servant	,
"	我	有	全部	信心	在	-	,	"	说	他	;	"	他	是	一个	奉献	仆人	,

“我对克罗克斯顿充满信心，”他说；“他是一位忠诚的仆人，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [mɪs] ['dʒeni] .

as	you	must	know	better	than	I	do	,	Miss	Jenny	.
作为	你	必须	知道	更好的	比	我	做	,	错过	珍妮	.

珍妮小姐，您肯定比我更清楚这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

You	must	make	yourself	quite	at	ease	;	believe	me	,
你	必须	制作	你自己	相当	在	舒适	;	相信	我	,

你一定要放松自在；相信我，

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['foʊldɪd][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] . "

in	three	days	you	will	be	folded	in	your	father's	arms	.	"
在	三	天	你	将要	是	折叠	在	你的	父亲的	武器	.	"

三天后，你就会躺在父亲的怀里。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['mɪstər] . [dʒeɪmz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Mr	.	James	,	"	cried	the	young	girl	,	"	how	can	I	ever	repay	you	for	such
先生	.	詹姆斯	,	"	哭	这	年轻的	女孩	,	"	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	这样的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

devotion	?
虔诚	?

“詹姆斯先生，”小女孩喊道，“我该如何报答您如此的奉献呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

How	shall	we	ever	be	able	to	thank	you	?	"
如何	将	我们	曾经	是	有能力的	到	感谢	你	?	"

我们该如何表达对您的感激之情呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	I	will	tell	you	when	we	are	in	English	seas	,	"	replied	the	young	Captain	.
"	我	将要	告诉	你	什么时候	我们	是	在	英语	海域	,	"	回复	这	年轻的	队长	.

“等我们到了英国海域，我会告诉你的。”年轻的船长回答道。

['dʒeni] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]

Jenny	raised	her	tearful	face	to	him	for	a	moment	,	then	her	eyelids
珍妮	提高	她	内牛满面	脸	到	他	为了	一个	片刻	,	然后	她	眼睑

[druːpt] ,

drooped	,
下垂	,

珍妮抬起泪眼婆娑的脸看了他一会儿，然后眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

and	she	went	back	to	her	cabin	.
和	她	去	后退	到	她	舱	.

然后她回到了自己的小屋。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['terəb(ə)l]

James	Playfair	hoped	that	the	young	girl	would	know	nothing	of	her	father's	terrible
詹姆斯	普莱费尔	希望	那	这	年轻的	女孩	会	知道	没有什么	的	她	父亲的	糟糕的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] ,

situation	until	he	was	in	safety	,
情况	直到	他	曾是	在	安全	,

詹姆斯·普莱费尔希望，在父亲脱离危险之前，小女孩不会知道父亲的可怕处境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər]

but	she	was	apprised	of	the	truth	by	the	involuntary	indiscretion	of	a	sailor
但	她	曾是	已获知	的	这	真相	经过	这	非自愿	轻率	的	一个	水手

.

:
.

但她却因一名水手无意间的失言而得知了真相。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['kæbɪnət][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] [huː] [hæd; həd]

The	reply	from	the	Richmond	cabinet	had	arrived	by	a	courier	who	had
这	回复	从	这	里士满	内阁	有	到达的	经过	一个	导游	WHO	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] ;

been	able	to	pass	the	line	of	outposts	;
到过	有能力的	到	经过	这	线	的	前哨站	;

里士满内阁的回信是由一名信使送达的，这名信使设法穿过了前哨阵地；

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kən'teɪnd] ['dʒɑːnəθən] - [deθ] - ['wɔːrənt] .

the	reply	contained	Jonathan	Halliburtt's	death	-	warrant	.
这	回复	包含	乔纳森	-	死亡	-	保证	.

回复中包含了乔纳森·哈利伯特的死刑判决书。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	news	of	the	approaching	execution	was	not	long	in	spreading	through	the
这	消息	的	这	接近	执行	曾是	不是	长的	在	传播	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

行刑的消息很快传遍了全镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ;

and	it	was	brought	on	board	by	one	of	the	sailors	of	the	Dolphin	;
和	它	曾是	带来	在	木板	经过	一	的	这	水手们	的	这	海豚	;

它是由“海豚号”上的一名水手带上船的；

[ðə; ði][mæn][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ;

the	man	told	the	Captain	,	without	thinking	that	Miss	Halliburtt	was	within	hearing	;
这	男人	讲述	这	队长	,	没有	思维	那	错过	-	曾是	之内	听力	;

那人把事情告诉了船长，却丝毫没有想到哈利伯特小姐就在附近能听到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

the	young	girl	uttered	a	piercing	cry	,	and	fell	unconscious	on	the	deck	.
这	年轻的	女孩	说出	一个	冲孔	哭	,	和	跌倒	无意识	在	这	甲板	.

小女孩发出了一声尖锐的哭声，然后昏倒在甲板上。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

James	Playfair	carried	her	to	her	cabin	,
詹姆斯	普莱费尔	携带	她	到	她	舱	,

詹姆斯·普莱费尔把她抱回了她的船舱，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

but	the	most	assiduous	care	was	necessary	to	restore	her	to	life	.
但	这	最多	刻苦	关心	曾是	必要的	到	恢复	她	到	生活	.

但必须经过最细致的照料才能使她恢复生命。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [huː] ,

When	she	opened	her	eyes	again	,	she	saw	the	young	Captain	,	who	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,	她	锯	这	年轻的	队长	,	WHO	,

当她再次睁开眼睛时，她看到了那位年轻的船长，他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [en'dʒɔɪnd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

with	a	finger	on	his	lips	,	enjoined	absolute	silence	.
和	一个	手指	在	他的	嘴唇	,	禁止	绝对	沉默	.

他将一根手指放在嘴唇上，示意绝对安静。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

With	difficulty	she	repressed	the	outburst	of	her	grief	,	and	James	Playfair	,
和	困难	她	压抑	这	爆发	的	她	悲伤	,	和	詹姆斯	普莱费尔	,

['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [sed] ['dʒentli] :

leaning	towards	her	,	said	gently	:
倾斜	向	她	,	说	轻轻地	:

她艰难地压抑住悲痛的情绪，詹姆斯·普莱费尔俯身靠近她，轻声说道：

" ['dʒeni] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['seɪfti] [nɪr] [juː; jʊ] ,

"	Jenny	,	in	two	hours	your	father	will	be	in	safety	near	you	,
"	珍妮	,	在	二	小时	你的	父亲	将要	是	在	安全	靠近	你	,

“珍妮，两个小时后你父亲就会安全地来到你身边。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

or	I	shall	have	perished	in	endeavouring	to	save	him	!
或者	我	将	有	遇难	在	努力	到	节省	他	!

否则我将在试图救他时丧命！

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Then	he	left	the	cabin	,	saying	to	himself	,
"	然后	他	左边	这	舱	,	说	到	他自己	,

然后他离开了小屋，自言自语道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

"	And	now	he	must	be	carried	off	at	any	price	,
"	和	现在	他	必须	是	携带	离开	在	任何	价格	,

“现在无论如何都要把他带走。”

[sɪns] [aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː]

since	I	must	pay	for	his	liberty	with	my	own	life	and	those	of	my	crew
自从	我	必须	支付	为了	他的	自由	和	我的	自己的	生活	和	那些	的	我的	全体人员

.

:

.

因为我必须用我自己的生命和船员的生命来换取他的自由。

" [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['kɑːrgoʊ] [hæd; həd]

"	The	hour	for	action	had	arrived	,	the	loading	of	the	cotton	cargo	had
"	这	小时	为了	行动	有	到达的	,	这	加载中	的	这	棉布	货物	有

[bɪn] ['fɪnɪʃt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ;

been	finished	since	morning	;
到过	完成的	自从	早晨	;

“行动的时刻已经到来，棉花货物的装载工作从早上就已完成；

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

in	two	hours	the	ship	would	be	ready	to	start	.
在	二	小时	这	船	会	是	准备好	到	开始	.

两个小时后，这艘船就可以准备出发了。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːrf] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊdˌsted]

James	Playfair	had	left	the	North	Commercial	Wharf	and	gone	into	the	roadstead
詹姆斯	普莱费尔	有	左边	这	北	商业的	码头	和	已消失	进入	这	锚地

,

,

,

詹姆斯·普莱费尔离开了北商业码头，驶入了锚地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

so	that	he	was	ready	to	make	use	of	the	tide	,
所以	那	他	曾是	准备好	到	制作	使用	的	这	潮	,

这样他就能利用潮汐了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	would	be	high	at	nine	o'clock	in	the	evening	.
哪个	会	是	高的	在	九	点钟	在	这	晚上	.

晚上九点钟时气温会很高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [wen] [dʒeɪmz] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]

It	was	seven	o'clock	when	James	left	the	young	girl	,	and	began	to	make
它	曾是	七	点钟	什么时候	詹姆斯	左边	这	年轻的	女孩	,	和	开始	到	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

preparations	for	departure	.
准备工作	为了	离开	.

詹姆斯离开小女孩时是七点钟，他开始准备出发。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [kept] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] , - ,

Until	the	present	time	the	secret	had	been	strictly	kept	between	himself	,	Crockston	,
直到	这	展示	时间	这	秘密	有	到过	严格	保留	之间	他自己	,	-	,

[ænd; ənd] ['dʒeni] ;

and	Jenny	;
和	珍妮	;

直到现在，这个秘密一直严格地保守在他、克罗克斯顿和珍妮三人之间；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] . ['mæθjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	now	he	thought	it	wise	to	inform	Mr	.	Mathew	of	the	situation	of
但	现在	他	想法	它	明智的	到	通知	先生	.	马修	的	这	情况	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

但他现在觉得有必要把事情的来龙去脉告诉马修先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	did	so	immediately	.
和	他	做过	所以	立即地	.

他立即照做了。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæθjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	without	making	the	least	remark	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	先生	.	马修	,	没有	制作	这	至少	评论	,

“好的，先生，”马修先生一言不发地回答道。

" [ænd; ənd] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	and	nine	o'clock	is	the	time	?	"
"	和	九	点钟	是	这	时间	?	"

“现在是九点钟吗？”

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fairz] [lɪt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [gɑːt][ʌp] .

"	Nine	o'clock	,	and	have	the	fires	lit	immediately	,	and	the	steam	got	up	.
"	九	点钟	,	和	有	这	火灾	点燃	立即地	,	和	这	蒸汽	得到	向上	.

"

"

"

“九点钟，立刻生火。”蒸汽随即升起。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['kæptɪn] . "

"	It	shall	be	done	,	Captain	.	"
"	它	将	是	完毕	,	队长	.	"

“遵命，船长。”

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔːf]

"	The	Dolphin	may	remain	at	anchor	;	we	will	cut	our	moorings	and	sheer	off
"	这	海豚	可能	保持	在	锚	;	我们	将要	切	我们的	系泊	和	透明	离开

,

,

,

“海豚号可以继续抛锚停泊；我们将切断系泊绳，驶离港口。”

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] . "

without	losing	a	moment	.	"
没有	输	一个	片刻	.	"

一刻也不能耽搁。

" [dʒʌst][soʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [hæv; həv][ə; eɪ]['læntərn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['menməst] - [hed] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	Have	a	lantern	placed	at	the	mainmast	-	head	;	the	night	is	dark	,	and	will
"	有	一个	灯笼	放置	在	这	主桅杆	-	头	;	这	夜晚	是	黑暗的	,	和	将要

[biː; bi] ['fɑːgi] ;

be	foggy	;
是	雾蒙蒙的	;

“在主桅杆顶端放置一盏灯笼；夜色漆黑，而且会有雾；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪsk] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

we	must	not	risk	losing	our	way	in	returning	.
我们	必须	不是	风险	输	我们的	方式	在	返回	.

我们绝不能冒着在返程中迷失方向的风险。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [rʌŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . "

You	had	better	have	the	bell	for	starting	rung	at	nine	o'clock	.	"
你	有	更好的	有	这	钟	为了	开始	梯子	在	九	点钟	.	"

你最好确保九点钟敲响开始的铃声。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendid] [tuː; tə] , ['kæptɪn] . "

"	Your	orders	shall	be	punctually	attended	to	,	Captain	.	"
"	你的	订单	将	是	准时	参加	到	,	队长	.	"

“您的命令必将得到准时执行，船长。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mæθjuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːr] - [boʊt] [mænd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv]

"	And	now	,	Mr	.	Mathew	,	have	a	shore	-	boat	manned	with	six	of
"	和	现在	,	先生	.	马修	,	有	一个	支撑	-	船	有人值守	和	六	的

['aʊər; ɑːr] [best] [men] .

our	best	men	.
我们的	最好的	男人	.

“现在，马修先生，派一艘岸上小艇，配备我们六名最优秀的队员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [waɪt] [pɔɪnt] .

I	am	going	to	set	out	directly	for	White	Point	.
我	是	去	到	放	出去	直接地	为了	白色的	观点	.

我打算直接前往白点。

[aɪ] [liːv] [mɪs] ['dʒeni] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! "

I	leave	Miss	Jenny	in	your	charge	,	and	may	God	protect	us	!	"
我	离开	错过	珍妮	在	你的	收费	,	和	可能	上帝	保护	我们	!	"

我把珍妮小姐托付给你照顾，愿上帝保佑我们！

" [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] .

"	May	God	protect	us	!	"	repeated	the	first	officer	.
"	可能	上帝	保护	我们	!	"	重复	这	第一的	官	.

“愿上帝保佑我们！”大副再次说道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][fairz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

Then	he	immediately	gave	the	necessary	orders	for	the	fires	to	be	lighted	,
然后	他	立即地	给予	这	必要的	订单	为了	这	火灾	到	是	照明	,

然后他立即下令点火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] - [boʊt] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][men] .

and	the	shore	-	boat	provided	with	men	.
和	这	支撑	-	船	假如	和	男人	.

岸上船只配备了人员。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] ['dʒeni]

In	a	few	minutes	the	boat	was	ready	,	and	James	Playfair	,	after	bidding	Jenny
在	一个	很少	分钟	这	船	曾是	准备好	,	和	詹姆斯	普莱费尔	,	后	投标	珍妮

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

几分钟后，船就准备好了，詹姆斯·普莱费尔向珍妮道别后，

[stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

stepped	into	it	,
步	进入	它	,

走进去，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whilst	at	the	same	time	he	saw	volumes	of	black	smoke	issuing	from	the
而	在	这	相同的	时间	他	锯	卷	的	黑色的	抽烟	发行	从	这

['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

chimneys	of	the	ship	,
烟囱	的	这	船	,

与此同时，他看到船上的烟囱冒出滚滚黑烟。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

and	losing	itself	in	the	fog	.
和	输	本身	在	这	多雾路段	.

迷失在迷雾之中。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	darkness	was	profound	;	the	wind	had	fallen	,
这	黑暗	曾是	深刻的	;	这	风	有	倒下	,

夜色深沉，风停了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns][ðə; ði]['wɔːtərz] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['hɑːrbər]

and	in	the	perfect	silence	the	waters	seemed	to	slumber	in	the	immense	harbour
和	在	这	完美的	沉默	这	水	似乎	到	睡眠	在	这	巨大	港口

,

,

,

在一片寂静中，巨大的港湾里波光粼粼的水面仿佛沉睡了一般。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪts] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

whilst	**a**	**few**	**uncertain**	**lights**	**glimmered**	**through**	**the**	**mist**	**.**
而	一个	很少	不确定	灯	闪烁	通过	这	薄雾	.

迷雾中闪烁着几缕微弱的光芒。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] ,

James	**Playfair**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**at**	**the**	**rudder**	**,**
詹姆斯	普莱费尔	有	已采取	他的	地方	在	这	舵	,

詹姆斯·普莱费尔已经坐到了舵手的位置上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tɔːrdz] [waɪt] [pɔɪnt] .

and	**with**	**a**	**steady**	**hand**	**he**	**guided**	**his**	**boat**	**towards**	**White**	**Point**	**.**
和	和	一个	稳定的	手	他	引导	他的	船	向	白色的	观点	.

他稳稳地驾船驶向白点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒeɪmz][hæd; həd]['teɪkən]

It	**was**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**two**	**miles**	**;**	**during**	**the**	**day**	**James**	**had**	**taken**
它	曾是	一个	距离	的	关于	二	英里	;	期间	这	天	詹姆斯	有	已采取

[hɪz; ɪz] ['beəriŋz] ['pɜːrfɪktli] ,

his	**bearings**	**perfectly**	**,**
他的	轴承	完美	,

距离大约两英里；白天，詹姆斯已经完全辨别了方位。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [də'rekt][fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] [pɔɪnt] .

so	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**direct**	**for**	**Charleston**	**Point**	**.**
所以	那	他	曾是	有能力的	到	制作	直接的	为了	查尔斯顿	观点	.

这样他就可以直奔查尔斯顿角了。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [boʊt][ræn]

Eight	**o'clock**	**struck**	**from**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Philip**	**when**	**the**	**shore**	**-**	**boat**	**ran**
八	点钟	击	从	这	教会	的	英石	.	菲利普	什么时候	这	支撑	-	船	跑

[ə'graʊnd] [æt; ət] [waɪt] [pɔɪnt] .

aground	**at**	**White**	**Point**	**.**
搁浅	在	白色的	观点	.

当岸边小船在白点搁浅时，圣菲利普教堂敲响了八点钟的钟声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [fɪkst] [baɪ] - ; [ðə; ði]

There	**was**	**an**	**hour**	**to**	**wait**	**before**	**the**	**exact**	**time**	**fixed**	**by**	**Crockston**	**;**	**the**
那里	曾是	一个	小时	到	等待	前	这	精确的	时间	固定的	经过	-	;	这

[kiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

quay	**was**	**deserted**	**,**
码头	曾是	荒凉的	,

距离克罗克斯顿预定的确切时间还有一个小时；码头上空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**sentinel**	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**south**	**and**
和	这	例外	的	这	哨兵	踱步	到	和	弗	在	这	南	和

[iːst] ['bætəriz] .

east	**batteries**	**.**
东方	电池	.

除了在南炮台和东炮台来回踱步的哨兵之外。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

James	**Playfair**	**grew**	**impatient**	**,**	**and**	**the**	**minutes**	**seemed**	**hours**	**to**	**him**	**.**
詹姆斯	普莱费尔	生长	不耐烦	,	和	这	分钟	似乎	小时	到	他	.

詹姆斯·普莱费尔变得不耐烦了，对他来说，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] ;

At	**half**	**-**	**past**	**eight**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**steps**	**;**
在	一半	-	过去的	八	他	听到	这	声音	的	接近	步骤	;

八点半的时候，他听到了脚步声；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [klɪr] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

he	left	his	men	with	their	oars	clear	and	ready	to	start	,
他	左边	他的	男人	和	他们的	桨	清除	和	准备好	到	开始	,

他离开时，手下的桨都已准备就绪，随时可以出发。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

and	went	himself	to	see	who	it	was	;
和	去	他自己	到	看	WHO	它	曾是	;

他亲自去查看是谁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ten] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['koʊstgɑːrd] ,

but	he	had	not	gone	ten	feet	when	he	met	a	band	of	coastguards	,
但	他	有	不是	已消失	十	脚	什么时候	他	遇见	一个	乐队	的	海岸警卫队	,

但他还没走十英尺就遇到了一队海岸警卫队员。

[ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

in	all	about	twenty	men	.
在	全部	关于	二十	男人	.

总共约二十人。

[dʒeɪmz] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

James	drew	his	revolver	from	his	waist	,	deciding	to	make	use	of	it	,	if
詹姆斯	画	他的	左轮手枪	从	他的	腰部	,	决定	到	制作	使用	的	它	,	如果

[niːdz] [biː; bi] ;

needs	be	;
需求	是	;

詹姆斯从腰间拔出左轮手枪，心想必要时就用它。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ə'genst] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	what	could	he	do	against	these	soldiers	,	who	were	coming	on	to	the
但	什么	可以	他	做	反对	这些	士兵	,	WHO	是	未来	在	到	这

[kiː] ?

quay	?
码头	?

但他又能拿这些冲上码头的士兵怎么办呢?

[ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [æskt] :

The	leader	came	up	to	him	,	and	,	seeing	the	boat	,	asked	:
这	领导者	来了	向上	到	他	,	和	,	看到	这	船	,	问	:

领队走到他跟前，看到那艘船，问道：

" [huːz] [krɑːft] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Whose	craft	is	that	?	"
"	谁	工艺	是	那	?	"

“那是谁的船？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	is	a	gig	belonging	to	the	Dolphin	,	"	replied	the	young	man	.
"	它	是	一个	演出	属于	到	这	海豚	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

“这是海豚号的帆船，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] . "

"	Captain	James	Playfair	.	"
"	队长	詹姆斯	普莱费尔	.	"

“詹姆斯·普莱费尔上尉。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]
" I thought you had already started , and were now in the Charleston
" 我 想法 你 有 已经 开始 , 和 是 现在 在 这 查尔斯顿
['tʃænlz] . "
channels . "
频道 . "

“我以为你们已经开始了，现在应该在查尔斯顿的频道里了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
" I am ready to start .
" 我 是 准备好 到 开始 .

我准备开始了。

[aɪ] [ɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bʌt; bət] - "
I ought even now to be on my way but - "
我 应该 甚至 现在 到 是 在 我的 方式 但 - "

我现在本该出发了，但是——”

" [bʌt; bət] - " [pə'sistid] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .
" But - " persisted the coastguard .
" 但 - " 持续 这 海岸警卫队 .

“但是——”海岸警卫队坚持道。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ʃɑːt] [θruː] ['dʒeɪmzɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
A bright idea shot through James's mind , and he answered :
一个 明亮的 主意 射击 通过 詹姆斯的 头脑 , 和 他 回答 :

詹姆斯脑海中灵光一闪，回答道：

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪləz] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" One of my sailors is locked up in the citadel , and , to tell the truth ,
" 一 的 我的 水手们 是 已锁定 向上 在 这 堡垒 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

“我的一名水手被关在堡垒里，说实话，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ; ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,
I had almost forgotten him ; fortunately I thought of him in time ,
我 有 几乎 被遗忘的 他 ; 幸运的是 我 想法 的 他 在 时间 ,

我几乎把他忘了；幸好我及时想起了他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
and I have sent my men to bring him . "
和 我 有 发送 我的 男人 到 带来 他 . "

我已经派人去把他带回来。

" [ɑː] ! [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "
" Ah ! that troublesome fellow ; you wish to take him back to England ? "
" 啊 ! 那 麻烦的 同伴 ; 你 希望 到 拿 他 后退 到 英格兰 ? "

“啊！那个麻烦的家伙；你想把他带回英国吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] , ['læfɪŋ]
" He might as well be hung here as there , " said the coast - guard , laughing
" 他 可能 作为 出色地 是 悬挂 这里 作为 那里 , " 说 这 海岸 - 警卫 , 笑
[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
at his joke .
在 他的 开玩笑 .

“他在这里被吊死和在那里被吊死没什么区别，”海岸警卫队笑着说，被他的玩笑逗乐了。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,
" So I think , " said James Playfair ,
" 所以 我 思考 , " 说 詹姆斯 普莱费尔 ,

“所以我认为，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] . "
" but it is better to have the thing done in the regular way . "
" 但 它 是 更好的 到 有 这 事物 完毕 在 这 常规的 方式 . "

“但最好还是按常规方式去做。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd]
" Not much chance of that , Captain , when you have to face the Morris Island
" 不是 很多 机会 的 那 , 队长 , 什么时候 你 有 到 脸 这 莫里斯 岛
['bætəriz] . "
batteries . "
电池 . "

“舰长，这种情况发生的几率不大，因为你面对的是莫里斯岛的炮台。”

" [dəunt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] .
" Don't alarm yourself .
" 不 警报 你自己 .

不要惊慌。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ə'gen] . "
I got in and I'll get out again . "
我 得到 在 和 患病的 得到 出去 再次 . "

我进去了，我也会出来。

" ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" Prosperous voyage to you ! "
" 繁荣 航程 到 你 ! "

祝您旅途顺利！

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [left] ['saɪlənt] .
" With this the men went off , and the shore was left silent .
" 和 这 这 男人 去 离开 , 和 这 支撑 曾是 左边 沉默的 .

“说完，男人们就离开了，岸边一片寂静。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt] .
At this moment nine o'clock struck ; it was the appointed moment .
在 这 片刻 九 点钟 击 ; 它 曾是 这 任命 片刻 .

此刻九点整，时间到了。

[dʒeɪmz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
James felt his heart beat violently ; a whistle was heard ; he replied to it ,
詹姆斯 毛毡 他的 心 打 暴力 ; 一个 哨 曾是 听到 ; 他 回复 到 它 ,
[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
then he waited ,
然后 他 等待 ,

詹姆斯感到心跳剧烈；这时传来一声哨响；他回应了一声，然后静静等待。

['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪləz] .
listening , with his hand up to enjoin perfect silence on the sailors .
聆听 , 和 他的 手 向上 到 责成 完美的 沉默 在 这 水手们 .

他竖起手示意水手们保持绝对安静，然后静静地听着。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə]

A	man	appeared	enveloped	in	a	large	cloak	,	and	looking	from	one	side	to
一个	男人	出现	被包裹	在	一个	大的	披风	,	和	寻找	从	一	边	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

一个男人披着一件大斗篷出现，左右张望。

[dʒeɪmz][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

James	ran	up	to	him	.
詹姆斯	跑	向上	到	他	.

詹姆斯跑向他。

" ['mɪstər] . - ? "

"	Mr	.	Halliburtt	?	"
"	先生	.	-	?	"

“哈利伯特先生？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] .

"	I	am	he	,	"	replied	the	man	with	the	cloak	.
"	我	是	他	,	"	回复	这	男人	和	这	披风	.

“我就是他，”披着斗篷的男人回答道。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	cried	James	Playfair	.
"	哭	詹姆斯	普莱费尔	.

“詹姆斯·普莱费尔喊道。”

" [ɪm'bɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Embark	without	losing	a	minute	.
"	启程	没有	输	一个	分钟	.

“立即启程，一刻也不要耽搁。”

[wer] [ɪz] - ? "

Where	is	Crockston	?	"
在哪里	是	-	?	"

克罗克斯顿在哪里？

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [ə'meɪzd] .

"	Crockston	!	"	exclaimed	Mr	.	Halliburtt	,	amazed	.
"	-	!	"	惊呼	先生	.	-	,	惊叹	.

“克罗克斯顿！”哈利伯特先生惊讶地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɜːrvənt]

"	The	man	who	has	saved	you	and	brought	you	here	was	your	servant
"	这	男人	WHO	有	已保存	你	和	带来	你	这里	曾是	你的	仆人

- . "

Crockston	.	"
-	.	"

“救了你并把你带到这里的人是你的仆人克罗克斯顿。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] , " [rɪ'plaɪd]
" The man who came with me was the gaoler from the citadel , " replied
" 这 男人 WHO 来了 和 我 曾是 这 看守 从 这 堡垒 , " 回复
['mɪstər] . - .
Mr . Halliburtt .
先生 . - .

"和我一起来的那个人是城堡的狱卒，"哈利伯特先生回答说。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" The gaoler ! " cried James Playfair .
" 这 看守 ! " 哭 詹姆斯 普莱费尔 .

"狱卒！"詹姆斯·普莱费尔喊道。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ['kraʊdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Evidently he knew nothing about it , and a thousand fears crowded in his
显然 他 知道 没有什么 关于 它 , 和 一个 千 恐惧 挤 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

显然他对此一无所知，心中充满了恐惧。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , " [kraɪd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
" Quite right , the gaoler , " cried a well - known voice .
" 相当 正确的 , 这 看守 , " 哭 一个 出色地 - 已知 嗓音 .

"狱卒说得对，"一个熟悉的声音喊道。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp][ɪn][maɪ] [sel] . "
" The gaoler is sleeping like a top in my cell . "
" 这 看守 是 睡眠 喜欢 一个 顶部 在 我的 细胞 . "

"狱卒在我牢房里睡得像死猪一样。"

" - !
" Crockston !
" - !

"克罗克斯顿！

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
Can it be you ? " exclaimed Mr . Halliburtt .
能 它 是 你 ? " 惊呼 先生 . - .

"会是你吗？"哈利伯特先生惊呼道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , ['mæstər] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
" No time to talk now , master ; we will explain everything to you afterwards .
" 不 时间 到 讲话 现在 , 掌握 ; 我们 将要 解释 一切 到 你 然后 .

"主人，现在没时间说话了，我们之后会把一切都解释给您。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
It is a question of life or death .
它 是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的问题。

[get] [ɪn] [kwɪk] !
Get in quick !
得到 在 快的 !

赶紧加入！

" [ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

"	The	three	men	took	their	places	in	the	boat	.
"	这	三	男人	采取	他们的	地方	在	这	船	.

三人各自在船上就位。

" [pʊʃ] [ɔːf] !

"	Push	off	!
"	推	离开	!

“推开！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	cried	the	captain	.
"	哭	这	队长	.

“船长喊道。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɪks] [ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

Immediately	the	six	oars	dipped	into	the	water	;
立即地	这	六	桨	浸入	进入	这	水	;

六支桨立刻浸入水中；

[ðə; ði] [boʊt] ['dɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

the	boat	darted	like	a	fish	through	the	waters	of	Charleston	Harbour	.
这	船	飞镖	喜欢	一个	鱼	通过	这	水	的	查尔斯顿	港口	.

那艘船像鱼儿一样在查尔斯顿港的水域中飞驰。

< / [ə; eɪ]

<	/	a
<	/	一个

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz]

BETWEEN	TWO	FIRES
之间	二	火灾

两火之间

[ðə; ði] [boʊt] , [pʊld] [baɪ] [sɪks] [roʊ'bʌst] ['ɔːzmən, 'əu-] , [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	boat	,	pulled	by	six	robust	oarsmen	,	flew	over	the	water	.
这	船	,	拉	经过	六	强壮的	划桨手	,	飞翔	超过	这	水	.

由六名强壮的桨手划动的快艇飞驰在水面上。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dens] ,

The	fog	was	growing	dense	,
这	多雾路段	曾是	生长	稠密	,

雾越来越浓了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	with	difficulty	that	James	Playfair	succeeded	in	keeping	to
和	它	曾是	和	困难	那	詹姆斯	普莱费尔	成功了	在	保持	到

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

the	line	of	his	bearings	.
这	线	的	他的	轴承	.

詹姆斯·普莱费尔费尽周折才保持住自己的方向。

- [sæt][æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [nekst][ðə; ði]

Crockston	sat	at	the	bows	,	and	Mr	.	Halliburtt	at	the	stern	,	next	the
-	卫星	在	这	弓	,	和	先生	.	-	在	这	船尾	,	下一个	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

克罗克斯顿坐在船头，哈利伯特先生坐在船尾，紧挨着船长。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['oʊnli] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [wɪʃt] [tuː; tə]

The	prisoner	,	only	now	informed	of	the	presence	of	his	servant	,	wished	to
这	囚犯	,	仅有的	现在	知情的	的	这	在场	的	他的	仆人	,	希望	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

speak	to	him	,
说话	到	他	,

囚犯这才得知仆人就在身边，便想和他谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] .

but	the	latter	enjoined	silence	.
但	这	后者	禁止	沉默	.

但后者命令保持沉默。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

However	,	a	few	minutes	later	,	when	they	were	in	the	middle	of	the	harbour	,
然而	,	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	他们	是	在	这	中间	的	这	港口	,

然而，几分钟后，当他们到达港口中央时，

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['mɪstər] .

Crockston	determined	to	speak	,	knowing	what	thoughts	were	uppermost	in	Mr	.
-	决定	到	说话	,	会心	什么	想法	是	最上层	在	先生	.

- [maɪnd] .

Halliburtt's	mind	.
-	头脑	.

克罗克斯顿决心要开口说话，因为他知道哈利伯特先生心中最在意的是什么。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɪz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

"	Yes	,	my	dear	master	,	"	said	he	,	"	the	gaoler	is	in	my	place	in	the	cell	,
"	是的	,	我的	亲爱的	掌握	,	"	说	他	,	"	这	看守	是	在	我的	地方	在	这	细胞	,

“是的，我亲爱的主人，”他说，“狱卒代替我待在牢房里。”

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [smɑːrt] [bloʊz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

where	I	gave	him	two	smart	blows	,	one	on	the	head	and	the	other	on	the
在哪里	我	给予	他	二	聪明的	打击	,	一	在	这	头	和	这	其他	在	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

我狠狠地打了他两拳，一拳打在头上，一拳打在肚子上。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]

to	act	as	a	sleeping	draught	,	and	this	when	he	was	bringing	me	my
到	行为	作为	一个	睡眠	草稿	,	和	这	什么时候	他	曾是	带来	我	我的

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

用作安眠药，当时他正给我端来晚饭；

[ðer; ðər][ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	is	gratitude	for	you	.
那里	是	感激	为了	你	.

我对你有感激之情。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːz] , [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	took	his	clothes	and	his	keys	,	found	you	,	and	let	you	out	of	the
我	采取	他的	衣服	和	他的	钥匙	,	成立	你	,	和	让	你	出去	的	这

['sɪtədel] ,

citadel	,
堡垒	,

我拿走了他的衣服和钥匙，找到了你，把你放出了城堡。

['ʌndər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['noʊzɪz] .

under	the	soldiers	'	noses	.
在下面	这	士兵	-	鼻子	.

在士兵眼皮底下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

That	is	all	I	have	done	.	"
那	是	全部	我	有	完毕	.	"

这就是我所做的一切。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] - ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	But	my	daughter	-	?	"	asked	Mr	.	Halliburtt	.
"	但	我的	女儿	-	?	"	问	先生	.	-	.

“可是我的女儿——？”哈利伯特先生问道。

" [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "

"	Is	on	board	the	ship	which	is	going	to	take	you	to	England	.	"
"	是	在	木板	这	船	哪个	是	去	到	拿	你	到	英格兰	.	"

“就在那艘将带你去英国的船上。”

" [maɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] !

"	My	daughter	there	!
"	我的	女儿	那里	!

“我女儿在那儿！”

[ðer; ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

there	!	"	cried	the	American	,	springing	from	his	seat	.
那里	!	"	哭	这	美国人	,	弹簧	从	他的	座位	.

“就在那儿！”美国人喊道，从座位上跳了起来。

" ['saɪləns] ! " [rɪ'plaɪd] - , " [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

"	Silence	!	"	replied	Crockston	,	"	a	few	minutes	,	and	we	shall	be	saved	.
"	沉默	!	"	回复	-	,	"	一个	很少	分钟	,	和	我们	将	是	已保存	.

“安静！”克罗克斯顿回答道，“再过几分钟，我们就得救了。”

" [ðə; ði][boʊt] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪr]

"	The	boat	flew	through	the	darkness	,	but	James	Playfair	was	obliged	to	steer
"	这	船	飞翔	通过	这	黑暗	,	但	詹姆斯	普莱费尔	曾是	有义务	到	转向

['ræðər] [baɪ] [ges] ,

rather	by	guess	,
相当	经过	猜测	,

“小船在黑暗中飞驰，但詹姆斯·普莱费尔只能凭感觉掌舵。”

[æz; əz][ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

as	the	lanterns	of	the	Dolphin	were	no	longer	visible	through	the	fog	.
作为	这	灯笼	的	这	海豚	是	不	更长	可见的	通过	这	多雾路段	.

因为海豚号的灯笼已经无法透过浓雾看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	was	undecided	what	direction	to	follow	,
他	曾是	未决定	什么	方向	到	跟随	,

他还没决定该往哪个方向走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	darkness	was	so	great	that	the	rowers	could	not	even	see	to	the
和	这	黑暗	曾是	所以	伟大的	那	这	划船者	可以	不是	甚至	看	到	这

[end][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

end	of	their	oars	.
结尾	的	他们的	桨	.

夜色太过浓重，划船者甚至连桨的末端都看不见。

" [wel] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ? " [sed] - .

"	Well	,	Mr	.	James	?	"	said	Crockston	.
"	出色地	,	先生	.	詹姆斯	?	"	说	-	.

“詹姆斯先生，您好？”克罗克斯顿问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	We	must	have	made	more	than	a	mile	and	a	half	,	"	replied	the
"	我们	必须	有	制成	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	,	"	回复	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“我们肯定走了超过一英里半，”船长回答说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] , - ? "

"	You	don't	see	anything	,	Crockston	?	"
"	你	不	看	任何事物	,	-	?	"

“克罗克斯顿，你什么都没看见吗？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] .

"	Nothing	;	nevertheless	,	I	have	good	eyes	;	but	we	shall	get	there	all	right	.
"	没有什么	;	尽管如此	,	我	有	好的	眼睛	;	但	我们	将	得到	那里	全部	正确的	.

“没什么；不过，我的眼睛很好；我们一定能顺利到达那里。”

[ðeɪ] [dəunt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

They	don't	suspect	anything	out	there	.
他们	不	怀疑	任何事物	出去	那里	.

他们丝毫没有怀疑外面有什么事。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [gli:md] [fɔ:r; fər][æn; ən]

"	These	words	were	hardly	finished	when	the	flash	of	a	gun	gleamed	for	an
"	这些	字	是	几乎	完成的	什么时候	这	闪光	的	一个	枪	闪闪发光	为了	一个

['ɪnstənt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

instant	through	the	darkness	,
立即的	通过	这	黑暗	,

“话音未落，一道枪火便在黑暗中闪过一瞬。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

and	vanished	in	the	mist	.
和	消失了	在	这	薄雾	.

然后消失在雾中。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	A	signal	!	"	cried	James	Playfair	.
"	一个	信号	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	.

“有信号了！”詹姆斯·普莱费尔喊道。

" [hwju:] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Whew	!	"	exclaimed	Crockston	.
"	呼！	!	"	惊呼	-	.

“呼！”克罗克斯顿惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] .

"	It	must	have	come	from	the	citadel	.
"	它	必须	有	来	从	这	堡垒	.

“它一定是来自城堡。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .
Let us wait .
让 我们 等待 .

我们稍等一下。

" [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
" A second , then a third shot was fired in the direction of the first ,
" 一个 第二 , 然后 一个 第三 射击 曾是 被解雇 在 这 方向 的 这 第一的 ,

“随后又朝第一枪的方向开了第二枪，接着又开了第三枪。”

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪg] .
and almost the same signal was repeated a mile in front of the gig .
和 几乎 这 相同的 信号 曾是 重复 一个 英里 在 正面 的 这 演出 .

在演出地点前方一英里处，几乎同样的信号再次出现。

" [ðæt] [ɪz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['sʌmtə] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]
" That is from Fort Sumter , " cried Crockston , " and it is the signal of
" 那 是 从 堡 萨姆特 , " 哭 - , " 和 它 是 这 信号 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“那是萨姆特堡发出的信号，”克罗克斯顿喊道，“那是逃生的信号。”

[ɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [men] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] . "
Urge on the men ; everything is discovered . "
敦促 在 这 男人 ; 一切 是 发现 . "

敦促男人们，一切都会水落石出。

" [pʊl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [men] ! " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
" Pull for your lives , my men ! " cried James Playfair , urging on the sailors ,
" 拉 为了 你的 生活 , 我的 男人 ! " 哭 詹姆斯 普莱费尔 , 敦促 在 这 水手们 ,

“伙计们，拼了命吧！”詹姆斯·普莱费尔喊道，激励着水手们。

" [ðoʊz] [gʌn] - [ʃɑːts] [klɪrd] [maɪ] [ruːt] .
" those gun - shots cleared my route .
" 那些 枪 - 镜头 已清除 我的 路线 .

“那些枪声为我扫清了道路。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
The Dolphin is eight hundred yards ahead of us .
这 海豚 是 八 百 码 前方 的 我们 .

海豚在我们前方八百码处。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [bɔːrd] .
I hear the bell on board .
我 听到 这 钟 在 木板 .

我听到船上的铃声了。

[hə'rɑː] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !
Hurrah , there it is again !
欢呼 , 那里 它 是 再次 !

好耶，它又出现了！

['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
Twenty pounds for you if we are back in five minutes !
二十 磅 为了 你 如果 我们 是 后退 在 五 分钟 !

如果我们五分钟后回来，就给你二十英镑！

" [ðə; ði] [boʊt] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['paʊərf(ə)l] [ɔːrz; oʊrz] .

"	The	boat	skimmed	over	the	waves	under	the	sailors	'	powerful	oars	.
"	这	船	脱脂	超过	这	波浪	在下面	这	水手们	-	强大的	桨	.

“小船在水手们强劲的桨声中掠过波浪。”

[ə; eɪ] ['kænən] [buːmd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

A	cannon	boomed	in	the	direction	of	the	town	.
一个	大炮	蓬勃发展	在	这	方向	的	这	镇	.

一声炮响朝着城镇方向传来。

- [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪz] [pæst][ðem; ðəm] .

Crockston	heard	a	ball	whiz	past	them	.
-	听到	一个	球	呼啸	过去的	他们	.

克罗克斯顿听到一个球嗖地一声从他们身边飞过。

[ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdli] .

The	bell	on	the	Dolphin	was	ringing	loudly	.
这	钟	在	这	海豚	曾是	铃声	高声	.

“海豚号”上的铃铛响个不停。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ'saɪd] .

A	few	more	strokes	and	the	boat	was	alongside	.
一个	很少	更多的	笔画	和	这	船	曾是	旁边	.

再划几下，船就靠边了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['dʒeni] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

A	few	more	seconds	and	Jenny	fell	into	her	father's	arms	.
一个	很少	更多的	秒	和	珍妮	跌倒	进入	她	父亲的	武器	.

又过了几秒钟，珍妮倒在了父亲的怀里。

[ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

The	gig	was	immediately	raised	,	and	James	Playfair	sprang	on	to	the	poop	.
这	演出	曾是	立即地	提高	,	和	詹姆斯	普莱费尔	弹簧	在	到	这	船尾	.

演出立即升起，詹姆斯·普莱费尔跳上了马粪。

" [ɪz][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , ['mɪstər] . ['mæθjuː] ? "

"	Is	the	steam	up	,	Mr	.	Mathew	?	"
"	是	这	蒸汽	向上	,	先生	.	马修	?	"

“马修先生，蒸汽冒出来了吗？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	Captain	.	"
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['muːrɪŋz] [kʌt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Have	the	moorings	cut	at	once	.
"	有	这	系泊	切	在	一次	.

立即割断系泊绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第4/4页

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [skruːz] ['kærid] [ðə; ði] ['stiːmər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" A few minutes later the two screws carried the steamer towards the principal
" 一个 很少 分钟 之后 这 二 螺丝 携带 这 汽船 向 这 主要的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

几分钟后，两个螺旋桨将汽船驶向主航道。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['sʌmtə] .
away from Fort Sumter .
离开 从 堡 萨姆特 .

远离萨姆特堡。

" ['mɪstər] . ['mæθjuː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlɪvən]
" Mr . Mathew , " said James , " we must not think of taking the Sullivan
" 先生 . 马修 , " 说 詹姆斯 , " 我们 必须 不是 思考 的 采取 这 沙利文
['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] ;
Island channel ;
岛 渠道 ;

“马修先生，”詹姆斯说，“我们绝不能想着走苏利文岛水道；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnz] .
we should run directly under the Confederate guns .
我们 应该 跑步 直接地 在下面 这 南方邦联 枪支 .

我们应该直接从南方邦联的炮火下穿过。

[let] [juː 'es][goʊ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [aʊt][ʌv; əv]
Let us go as near as possible to the right side of the harbour out of
让 我们 去 作为 靠近 作为 可能的 到 这 正确的 边 的 这 港口 出去 的
[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəriz] .
range of the Federal batteries .
范围 的 这 联邦 电池 .

让我们尽可能靠近港口右侧，避开联邦炮台的射程。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ? "
Have you a safe man at the helm ? "
有 你 一个 安全的 男人 在 这 舵 ? "

你们的掌舵人可靠吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" Yes , Captain . "
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [hæv; həv][ðə; ði]['læntərnz][ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ɑːn] [dek] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
" Have the lanterns and the fires on deck extinguished ; there is a great deal
" 有 这 灯笼 和 这 火灾 在 甲板 熄灭 ; 那里 是 一个 伟大的 交易
[tuː] [mʌtʃ] [laɪt] ,
too much light ,
也 很多 光 ,

“把甲板上的灯笼和火都熄灭；光线太亮了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz] .
but we cannot help the reflection from the engine - rooms .
但 我们 不能 帮助 这 反射 从 这 引擎 - 房间 .

但我们无法避免机舱内的反射光。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ;

"	During	this	conversation	the	Dolphin	was	going	at	a	great	speed	;
"	期间	这	对话	这	海豚	曾是	去	在	一个	伟大的	速度	;

“在谈话期间，海豚号正以极快的速度前进；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]

but	in	altering	her	course	to	keep	to	the	right	side	of	the	Charleston
但	在	改变	她	课程	到	保持	到	这	正确的	边	的	这	查尔斯顿

['hɑːrbər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Harbour	she	was	obliged	to	enter	a	channel	which	took	her	for	a	moment
港口	她	曾是	有义务	到	进入	一个	渠道	哪个	采取	她	为了	一个	片刻

[nɪr] [fɔːrt] ['sʌmtə] ;

near	Fort	Sumter	;
靠近	堡	萨姆特	;

但为了保持在查尔斯顿港的右侧航行，她改变了航向，不得不进入一条水道，这条水道一度将她带到了萨姆特堡附近；

[ænd; ənd] [wen] ['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər]

and	when	scarcely	half	a	mile	off	all	the	guns	bearing	on	her	were
和	什么时候	几乎	一半	一个	英里	离开	全部	这	枪支	轴承	在	她	是

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

discharged	at	the	same	time	,
出院	在	这	相同的	时间	,

当距离她不到半英里时，所有瞄准她的火炮同时开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	shower	of	shot	and	shell	passed	in	front	of	the	Dolphin	with	a
和	一个	淋浴	的	射击	和	壳	通过了	在	正面	的	这	海豚	和	一个

['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

thundering	report	.
雷鸣	报告	.

一阵枪林弹雨伴随着雷鸣般的巨响从海豚号前方掠过。

" [tuː] [suːn] , ['stuːpɪdz] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

"	Too	soon	,	stupids	,	"	cried	James	Playfair	,	with	a	burst	of	laughter	.
"	也	很快	,	蠢货	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	和	一个	爆裂	的	笑声	.

“太早了，笨蛋们！”詹姆斯·普莱费尔大笑着喊道。

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , ['mɪstər] . [ˌendʒɪ'nɪr] !

"	Make	haste	,	make	haste	,	Mr	.	Engineer	!
"	制作	匆忙	,	制作	匆忙	,	先生	.	工程师	!

“快点，快点，工程师先生！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

We	shall	get	between	two	fires	.
我们	将	得到	之间	二	火灾	.

我们将置身于两难境地。

" [ðə; ði] ['stoʊkər] [fed] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

"	The	stokers	fed	the	furnaces	,
"	这	司炉	美联储	这	熔炉	,

司炉工负责给炉子添柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	Dolphin	trembled	all	over	with	the	effort	of	the	engine	as	if	she
和	这	海豚	颤抖	全部	超过	和	这	努力	的	这	引擎	作为	如果	她

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

was	on	the	point	of	exploding	.
曾是	在	这	观点	的	爆炸	.

海豚号在引擎的轰鸣声中全身颤抖，仿佛随时都会爆炸。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːlz]

At	this	moment	a	second	report	was	heard	,	and	another	shower	of	balls
在	这	片刻	一个	第二	报告	曾是	听到	,	和	其他	淋浴	的	球

[wɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

whizzed	behind	the	Dolphin	.
嗖嗖	在后面	这	海豚	.

这时传来第二声报告，又有一阵球从海豚号后面呼啸而过。

" [tuː] [leɪt] , ['stuːpɪdz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [rɔːr] .

"	Too	late	,	stupids	,	"	cried	the	young	Captain	,	with	a	regular	roar	.
"	也	晚的	,	蠢货	,	"	哭	这	年轻的	队长	,	和	一个	常规的	吼	.

“太迟了，蠢货们！”年轻的船长发出了一声洪亮的咆哮。

[ðen] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [kraɪd] , " [ðæts] [wʌn] [pæst] .

Then	Crockston	,	who	was	standing	on	the	poop	,	cried	,	"	That's	one	passed	.
然后	-	,	WHO	曾是	常设	在	这	船尾	,	哭	,	"	那就是	一	通过了	.

当时站在马粪上的克罗克斯顿喊道：“通过了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɛbz] . "

A	few	minutes	more	,	and	we	shall	have	done	with	the	Rebs	.	"
一个	很少	分钟	更多的	,	和	我们	将	有	完毕	和	这	叛军	.	"

再过几分钟，我们就能解决掉那些叛军了。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['sʌmtə] ? " [æskt]

"	Then	do	you	think	we	have	nothing	more	to	fear	from	Fort	Sumter	?	"	asked
"	然后	做	你	思考	我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	堡	萨姆特	?	"	问

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

“那么你认为我们再也不用担心萨姆特堡了吗？”詹姆斯问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['moʊltri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌlɪvən]

"	Nothing	at	all	,	but	everything	from	Fort	Moultrie	,	at	the	end	of	Sullivan
"	没有什么	在	全部	,	但	一切	从	堡	穆尔特里	,	在	这	结尾	的	沙利文

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

“什么都没有，但从苏利文岛尽头的莫尔特里堡到其他地方都是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	they	will	only	get	a	chance	at	us	for	half	a	minute	,
但	他们	将要	仅有的	得到	一个	机会	在	我们	为了	一半	一个	分钟	,

但他们只有半分钟的攻击机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðer; ðər][taɪm] [wel] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [streɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt]

and	then	they	must	choose	their	time	well	,	and	shoot	straight	if	they	want
和	然后	他们	必须	选择	他们的	时间	出色地	,	和	射击	直的	如果	他们	想

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

to	reach	us	.
到	抵达	我们	.

然后，如果他们想联系我们，就必须选好时机，直奔主题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] . "

We	are	getting	near	.	"
我们	是	获得	靠近	.	"

我们快要接近目标了。

" [raɪt] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['moʊltri] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Right ; the position of Fort Moultrie will allow us to go straight for the
" 正确的 ; 这 位置 的 堡 穆尔特里 将要 允许 我们 到 去 直的 为了 这
['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
principal channel .
主要的 渠道 .

“没错；莫尔特里堡的位置将使我们能够直奔主航道。”

['faɪər] [ə'weɪ] [ðen] , ['faɪər] [ə'weɪ] !
Fire away then , fire away !
火 离开 然后 , 火 离开 !

那就开火吧，开火吧！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,
" At the same moment , and as if in obedience to James Playfair ,
" 在 这 相同的 片刻 , 和 作为 如果 在 服从 到 詹姆斯 普莱费尔 ,

“与此同时，仿佛是遵从詹姆斯·普莱费尔的指示，

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
the fort was illuminated by a triple line of lightning .
这 堡 曾是 照明 经过 一个 三倍 线 的 闪电 .

堡垒被三道闪电照亮。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .
A frightful crash was heard ; then a crackling sound on board the steamer .
一个 可怕 碰撞 曾是 听到 ; 然后 一个 噼啪作响 声音 在 木板 这 汽船 .

一声可怕的巨响传来；随后，轮船上传来噼啪声。

" [tʌtʃt] [ðɪs] [taɪm] !
" Touched this time !
" 感动 这 时间 !

这次真的感动了！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Crockston .
" 惊呼 - .

“克罗克斯顿惊呼道。”

" ['mɪstər] . ['mæθjuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]
" Mr . Mathew ! " cried the Captain to his second , who was stationed at
" 先生 . 马修 ! " 哭 这 队长 到 他的 第二 , WHO 曾是 驻 在
[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
the bows ,
这 弓 ,

“马修先生！”船长朝站在船头的副手喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ? "
" what has been damaged ? "
" 什么 有 到过 损坏的 ? "

“哪些东西受损了？”

" [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['broʊkən] . "
" The bowsprit broken . "
" 这 船首斜桅 破碎的 . "

“船首斜桅断了。”

" ['eni] ['wuːndɪd] ? "
" Any wounded ? "
" 任何 受伤 ? "

“有伤员吗？”

" [noʊ] , ['kæptɪn] . "
" No , Captain . "
" 不 , 队长 . "

“不，船长。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ðɪ][mɑ:sts] [meɪ] [goʊ][tu:; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .
" Well , then , the masts may go to Jericho .
" 出色地 , 然后 , 这 桅杆 可能 去 到 耶利哥 .

“那么，桅杆或许可以运到耶利哥去。”

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pæs] !
Straight into the pass !
直的 进入 这 经过 !

直接传球!

[streɪt] ! [ænd; ənd] [stɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] . "
Straight ! and steer towards the island . "
直的 ! 和 转向 向 这 岛 . "

径直往岛上去!

" [wi:; wɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ] [rɛbz] ! " [kraɪd] - ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
" We have passed the Rebs ! " cried Crockston ; " and , if we must have
" 我们 有 通过了 这 叛军 ! " 哭 - ; " 和 , 如果 我们 必须 有
[bɔ:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hʌl] ,
balls in our hull ,
球 在 我们的 船体 ,

“我们已经摆脱了叛军！”克罗克斯顿喊道；“而且，如果我们船体里必须有胆量，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['nɔ:ð(ə)nə] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] .
I would much rather have the Northerners ; they are more easily digested .
我 会 很多 相当 有 这 北方人 ; 他们 是 更多的 容易地 消化 .

我更喜欢北方人；他们更容易被消化。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['dɑ:lfɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [fɔ:r; fər] ,
" In fact , the Dolphin could not yet consider herself out of danger ; for ,
" 在 事实 , 这 海豚 可以 不是 然而 考虑 她自己 出去 的 危险 ; 为了 ,

事实上，海豚还不能认为自己已经脱离危险；因为，

[ɪf] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ]
if Morris Island was not fortified with the formidable pieces of artillery which
如果 莫里斯 岛 曾是 不是 强化 和 这 强大 件 的 炮兵 哪个
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
were placed there a few months later ,
是 放置 那里 一个 很少 几个月 之后 ,

如果莫里斯岛没有在几个月后架设上那些威力强大的火炮，

[ˌnevərðə'les] [ɪts] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dɑ:lfɪn]
nevertheless its guns and mortars could easily have sunk a ship like the Dolphin
尽管如此 它是 枪支 和 迫击炮 可以 容易地 有 沉没 一个 船 喜欢 这 海豚
.
:
.

然而，它的火炮和迫击炮很容易就能击沉像“海豚”号这样的船只。

[ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
The alarm had been given to the Federals on the island , and to the
这 警报 有 到过 给定 到 这 联邦 在 这 岛 , 和 到 这
[blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑ:drən] ,
blockading squadron ,
封锁 中队 ,

岛上的联邦军队和封锁舰队都已接到警报。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['fɔrts] ['sʌmtə] [ænd; ənd] ['moʊltri] .

by	the	firing	from	Forts	Sumter	and	Moultrie	.
经过	这	射击	从	堡垒	萨姆特	和	穆尔特里	.

被萨姆特堡和莫尔特里堡的炮火击中。

[ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ə'tæk] ;

The	besiegers	could	not	make	out	the	reason	of	this	night	attack	;
这	围攻者	可以	不是	制作	出去	这	原因	的	这	夜晚	攻击	;

围攻者无法弄清这次夜袭的原因;

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

it	did	not	seem	to	be	directed	against	them	.
它	做过	不是	似乎	到	是	指导	反对	他们	.

看起来并非针对他们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

However	,	they	were	obliged	to	consider	it	so	,	and	were	ready	to	reply	.
然而	,	他们	是	有义务	到	考虑	它	所以	,	和	是	准备好	到	回复	.

但是，他们不得不考虑这个问题，并准备作出答复。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [θɔ:ts] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pa:siz] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs]

It	occupied	James	Playfair's	thoughts	whilst	making	towards	the	passes	of	Morris
它	占领	詹姆斯	Playfair's	想法	而	制作	向	这	通过	的	莫里斯

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

在前往莫里斯岛山口的途中，詹姆斯·普莱费尔一直想着这件事;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ,

and	he	had	reason	to	fear	,
和	他	有	原因	到	害怕	,

他有理由感到害怕。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [laɪts] [gli:md] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

for	in	a	quarter	of	an	hour's	time	lights	gleamed	rapidly	through	the	darkness	.
为了	在	一个	四分之一	的	一个	小时	时间	灯	闪闪发光	快速	通过	这	黑暗	.

仅仅过了一刻钟，灯光便迅速划破黑暗。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ʃel] [fel] [raʊnd] [ðə; ði] ['sti:mər] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][hɜ:r; hər]

A	shower	of	small	shell	fell	round	the	steamer	,	scattering	the	water	over	her
一个	淋浴	的	小的	壳	跌倒	圆形的	这	汽船	,	散射	这	水	超过	她

['bʊlwərks] ;

bulwarks	;
堡垒	;

一阵小炮弹雨落在汽船周围，溅起的水花洒在船舷上;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər]

some	of	them	even	struck	the	deck	of	the	Dolphin	,	but	not	on	their
一些	的	他们	甚至	击	这	甲板	的	这	海豚	,	但	不是	在	他们的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

有些船甚至撞到了"海豚号"的甲板，但不是撞到了船尖。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]['ru:ɪn] .

which	saved	the	ship	from	certain	ruin	.
哪个	已保存	这	船	从	肯定	废墟	.

这使这艘船免于沉没。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] [ʃel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvərd] , [kʊd; kəd] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

In	fact	,	these	shell	,	as	it	was	afterwards	discovered	,	could	break	into	a
在	事实	,	这些	壳	,	作为	它	曾是	然后	发现	,	可以	休息	进入	一个

[ˈhʌndrəd] [ˈfrægmənts] ,

hundred	fragments	,
百	片段	,

事实上，后来发现，这些贝壳可以碎成上百块碎片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈeriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [skwer] [fiːt]

and	each	cover	a	superficial	area	of	a	hundred	and	twenty	square	feet
和	每个	覆盖	一个	浅	区域	的	一个	百	和	二十	正方形	脚

[wɪð; wɪθ] [griːk] [ˈfaɪər] ,

with	Greek	fire	,
和	希腊语	火	,

每块砖都用希腊火覆盖120平方英尺的表面区域。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	would	burn	for	twenty	minutes	,	and	nothing	could	extinguish	it	.
哪个	会	烧伤	为了	二十	分钟	,	和	没有什么	可以	熄灭	它	.

它会燃烧二十分钟，而且没有任何东西能将其扑灭。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃel] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [set] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ˈfaɪər] .

One	of	these	shell	alone	could	set	a	ship	on	fire	.
一	的	这些	壳	独自的	可以	放	一个	船	在	火	.

其中一枚炮弹就足以点燃一艘船。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [fɑːr]

Fortunately	for	the	Dolphin	,	they	were	a	new	invention	,	and	as	yet	far
幸运的是	为了	这	海豚	,	他们	是	一个	新的	发明	,	和	作为	然而	远的

[frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] .

from	perfect	.
从	完美的	.

幸运的是，对于海豚来说，它们是新发明，而且当时还远未完善。

[wʌns] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈroʊtəri] [ˈmuːvmənt] [kept] [ðem; ðəm] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] ,

Once	thrown	into	the	air	,	a	false	rotary	movement	kept	them	inclined	,	and	,
一次	抛掷	进入	这	空气	,	一个	错误的	旋转	移动	保留	他们	倾斜	,	和	,

[wen] [ˈfɔːlɪŋ] ,

when	falling	,
什么时候	坠落	,

一旦被抛向空中，一种虚假的旋转运动会使它们保持倾斜状态，并且在下落时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔɪnts] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ˌæpəˈrætəs] , [ðeɪ] [fel] [flæt] .

instead	of	striking	on	their	points	,	where	is	the	percussion	apparatus	,	they	fell	flat	.
反而	的	引人注目	在	他们的	积分	,	在哪里	是	这	打击乐器	设备	,	他们	跌倒	平坦的	.

他们没有击中要害（打击乐器在哪里？），而是重重地摔倒了。

[ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] .

This	defect	in	construction	alone	saved	the	Dolphin	.
这	缺点	在	建造	独自的	已保存	这	海豚	.

仅凭这一建造缺陷就救了海豚号。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɛlz] [dɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hɑːrm] ,

The	falling	of	these	shells	did	her	little	harm	,
这	坠落	的	这些	贝壳	做过	她	小的	伤害	,

这些炮弹落下对她几乎没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['bɔɪləz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns]

and	under	the	pressure	of	her	over	-	heated	boilers	she	continued	to	advance
和	在下面	这	压力	的	她	超过	-	加热	锅炉	她	持续	到	进步

['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .

into	the	pass	.
进入	这	经过	.

在过热锅炉的压力下，她继续向山口前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

At	this	moment	,	and	in	spite	of	his	orders	,
在	这	片刻	,	和	在	尽管如此	的	他的	订单	,

此刻，尽管他下达了命令，

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ;

Mr	.	Halliburtt	and	his	daughter	went	to	James	Playfair	on	the	poop	;
先生	.	-	和	他的	女儿	去	到	詹姆斯	普莱费尔	在	这	船尾	;

哈利伯特先生和他的女儿乘船去见詹姆斯·普莱费尔；

[ðə; ði] ['lætər] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪnz] ,

the	latter	urged	them	to	return	to	their	cabins	,
这	后者	敦促	他们	到	返回	到	他们的	小木屋	,

后者敦促他们返回各自的小屋。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	Jenny	declared	that	she	would	remain	by	the	Captain	.
但	珍妮	声明	那	她	会	保持	经过	这	队长	.

但珍妮宣布她会留在船长身边。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	for	Mr	.	Halliburtt	,	who	had	just	learnt	all	the	noble	conduct	of	his
作为	为了	先生	.	-	,	WHO	有	只是	学会了	全部	这	高贵	执行	的	他的

[dɪ'lɪvərə] ,

deliverer	,
送货员	,

至于哈利伯特先生，他刚刚了解到他的救世主的所有高尚品行，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he	pressed	his	hand	without	being	able	to	utter	a	word	.
他	按下	他的	手	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	单词	.

他紧紧握住对方的手，却一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

The	Dolphin	was	speeding	rapidly	towards	the	open	sea	.
这	海豚	曾是	超速	快速	向	这	打开	海	.

那只海豚正快速地向开阔的大海游去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	only	three	miles	more	before	she	would	be	in	the	waters	of	the
那里	是	仅有的	三	英里	更多的	前	她	会	是	在	这	水	的	这

[ət'læntɪk] ;

Atlantic	;
大西洋	;

再走三英里，她就将进入大西洋水域了；

[ɪf] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [friː] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] .

if	the	pass	was	free	at	its	entrance	,	she	was	saved	.
如果	这	经过	曾是	自由的	在	它是	入口	,	她	曾是	已保存	.

如果通行证在入口处是免费的，她就得救了。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]

James	Playfair	was	wonderfully	well	acquainted	with	all	the	secrets	of	Charleston
詹姆斯	普莱费尔	曾是	太棒了	出色地	熟人	和	全部	这	秘密	的	查尔斯顿

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

詹姆斯·普莱费尔对查尔斯顿湾的所有秘密都非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] .

and	he	guided	his	ship	through	the	darkness	with	an	unerring	hand	.
和	他	引导	他的	船	通过	这	黑暗	和	一个	毫无错误	手	.

他以精准的操控，驾驶着他的船驶过黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] [sək'sesf(ə)l] , [wen] [ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] [kraɪd] :

He	was	beginning	to	think	his	daring	enterprise	successful	,	when	a	sailor	on	the	forecastle	cried	:
他	曾是	开始	到	思考	他的	大胆	企业	成功的	,	什么时候	一个	水手	在	这	前甲板	哭	:

他正开始觉得自己的大胆计划成功了，这时，前甲板上的一名水手喊道：

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "

"	A	ship	!	"
"	一个	船	!	"

“一艘船！”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [kraɪd][dʒeɪmz] .

"	A	ship	?	"	cried	James	.
"	一个	船	?	"	哭	詹姆斯	.

“一艘船？”詹姆斯喊道。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] .

"	Yes	,	on	the	larboard	side	.
"	是的	,	在	这	左舷	边	.

“是的，在左侧。”

" [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] ,

"	The	fog	had	cleared	off	,	and	a	large	frigate	was	seen	making	towards	the	pass	,
"	这	多雾路段	有	已清除	离开	,	和	一个	大的	护卫舰	曾是	已见	制作	向	这	经过	,

“雾气散去，可以看到一艘大型护卫舰正驶向山口。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

in	order	to	obstruct	the	passage	of	the	Dolphin	.
在	命令	到	阻碍	这	通道	的	这	海豚	.

为了阻止海豚通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [tuː; tə] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] ,

It	was	necessary	,	cost	what	it	might	,	to	distance	her	,
它	曾是	必要的	,	成本	什么	它	可能	,	到	距离	她	,

即使付出任何代价，也必须与她保持距离。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] , [ɔːr][ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	urge	the	steam	-	engine	to	an	increase	of	speed	,	or	all	was	lost	.
和	敦促	这	蒸汽	-	引擎	到	一个	增加	的	速度	,	或者	全部	曾是	丢失的	.

并敦促蒸汽机加快速度，否则一切都将付诸东流。

" [pɔːrt][ðə; ði] [helm] [æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Port	the	helm	at	once	!	"	cried	the	Captain	.
"	港口	这	舵	在	一次	!	"	哭	这	队长	.

“立刻把舵转到左舷！”船长喊道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Then	he	sprang	on	to	the	bridge	above	the	engine	.
然后	他	弹簧	在	到	这	桥	多于	这	引擎	.

然后他跳上了引擎上方的桥。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

By	his	orders	one	of	the	screws	was	stopped	,
经过	他的	订单	一	的	这	螺丝	曾是	停止	,

在他的命令下，其中一个螺丝被停了下来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [vɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	under	the	action	of	the	other	the	Dolphin	,	veering	with	an
和	在下面	这	行动	的	这	其他	这	海豚	,	转向	和	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] ,

extraordinary	rapidity	,
非凡的	快速	,

在另一只海豚的作用下，海豚以惊人的速度转向，

[ə'vɔɪdɪd] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

avoided	running	foul	of	the	frigate	,	and	advanced	like	her	to	the	entrance
避免	跑步	犯规	的	这	护卫舰	,	和	先进的	喜欢	她	到	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

of	the	pass	.
的	这	经过	.

避免与护卫舰发生冲突，并像她一样向山口入口前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [spiːd] .

It	was	now	a	question	of	speed	.
它	曾是	现在	一个	问题	的	速度	.

现在的问题是速度。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [mɪs] ['dʒɛniːz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

James	Playfair	understood	that	in	this	lay	his	own	safety	,	Miss	Jenny's	,	her	father's	,
詹姆斯	普莱费尔	理解	那	在	这	躺	他的	自己的	安全	,	错过	珍妮的	,	她	父亲的	,

詹姆斯·普莱费尔明白，这关系到他自己的安全，珍妮小姐的安全，以及她父亲的安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] .

and	that	of	all	his	crew	.
和	那	的	全部	他的	全体人员	.

以及他所有船员的情况。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

The	frigate	was	considerably	in	advance	of	the	Dolphin	.
这	护卫舰	曾是	相当	在	进步	的	这	海豚	.

护卫舰远远领先于海豚号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

It	was	evident	from	the	volumes	of	black	smoke	issuing	from	her
它	曾是	明显	从	这	卷	的	黑色的	抽烟	发行	从	她

['tʃimniz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [stiːm] .

chimneys	that	she	was	getting	up	her	steam	.
烟囱	那	她	曾是	获得	向上	她	蒸汽	.

从她烟囱里冒出的滚滚黑烟可以看出，她正在加紧工作。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

James	Playfair	was	not	the	man	to	be	left	in	the	background	.
詹姆斯	普莱费尔	曾是	不是	这	男人	到	是	左边	在	这	背景	.

詹姆斯·普莱费尔绝非那种甘愿被边缘化的人。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ? " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	How	are	the	engines	?	"	cried	he	to	the	engineer	.
"	如何	是	这	发动机	?	"	哭	他	到	这	工程师	.

“引擎怎么样？”他大声问工程师。

" [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; " [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [vælvz] . "

"	At	the	maximum	speed	,	"	replied	the	latter	;	"	the	steam	is	escaping	by	all	the	valves	.	"
"	在	这	最大限度	速度	,	"	回复	这	后者	;	"	这	蒸汽	是	逃脱	经过	全部	这	阀门	.	"

“以最大速度运行时，”后者回答说，“蒸汽正从所有阀门中逸出。”

" ['fæsn] [ðem; ðəm] [daʊn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Fasten	them	down	,	"	ordered	the	Captain	.
"	系	他们	向下	,	"	订购	这	队长	.

“把他们绑好，”船长命令道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	his	orders	were	executed	at	the	risk	of	blowing	up	the	ship	.
和	他的	订单	是	执行	在	这	风险	的	吹	向上	这	船	.

他的命令是在冒着炸毁整艘船的风险下执行的。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ə'gen] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] ; [ðə; ði] ['pistənz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

The	Dolphin	again	increased	her	speed	;	the	pistons	worked	with	frightful	rapidity	;
这	海豚	再次	增加	她	速度	;	这	活塞	工作	和	可怕	快速	;

“海豚”号再次加速；活塞以惊人的速度运转；

[ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bloʊz] .

the	metal	plates	on	which	the	engine	was	placed	trembled	under	the	terrific	force	of	their	blows	.
这	金属	盘子	在	哪个	这	引擎	曾是	放置	颤抖	在下面	这	了不起	力量	的	他们的	打击	.

发动机所放置的金属板在他们猛烈的敲击下颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['boʊldɪst] ['ʃʌdər] .

It	was	a	sight	to	make	the	boldest	shudder	.
它	曾是	一个	视线	到	制作	这	最勇敢的	不寒而栗	.

那景象足以让最勇敢的人也感到不寒而栗。

" [mɔːr] ['preʃər] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ; " [pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['preʃər] ! "

"	More	pressure	!	"	cried	James	Playfair	;	"	put	on	more	pressure	!	"
"	更多的	压力	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	;	"	放	在	更多的	压力	!	"

“再加把劲！”詹姆斯·普莱费尔喊道，“再加把劲！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Impossible	!	"	replied	the	engineer	.
"	不可能的	!	"	回复	这	工程师	.

“不可能！”工程师回答道。

" [ðə; ði] [vælvz] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [kloʊzd] ; ['aʊər; ɑːr] ['fəːnisiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] . "

"	The	valves	are	tightly	closed	;	our	furnaces	are	full	up	to	the	mouths	.	"
"	这	阀门	是	紧紧	关闭	;	我们的	熔炉	是	满的	向上	到	这	嘴	.	"

“阀门都紧紧关闭了；我们的炉子都满了。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] !

"	What	difference	!
"	什么	不同之处	!

有什么区别！

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [soʊkt] [ɪn]['spɪrɪts] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðæt] ['frɪgət] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

Fill	them	with	cotton	soaked	in	spirits	;	we	must	pass	that	frigate	at	any	price	.
充满	他们	和	棉布	浸泡过	在	烈酒	;	我们	必须	经过	那	护卫舰	在	任何	价格	.

用浸过酒精的棉花装满它们；我们无论如何都要通过那艘护卫舰。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [dɪd]

"	At	these	words	the	most	daring	of	the	sailors	looked	at	each	other	,	but	did
"	在	这些	字	这	最多	大胆	的	这	水手们	看起来	在	每个	其他	,	但	做过

[nɑːt] ['hezɪteɪt] .

not	hesitate	.
不是	犹豫	.

听到这话，最勇敢的水手们互相看了一眼，但毫不犹豫地行动了。

[sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

Some	bales	of	cotton	were	thrown	into	the	engine	-	room	,	a	barrel	of	spirits
一些	捆包	的	棉布	是	抛掷	进入	这	引擎	-	房间	,	一个	桶	的	烈酒

[brəʊtʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

broached	over	them	,
已提出	超过	他们	,

一些棉包被扔进机房，一桶烈酒被倒在上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] ['fjuːəl] [pleɪst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ɪn] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['fəːnisiz] .

and	this	expensive	fuel	placed	,	not	without	danger	,	in	the	red	-	hot	furnaces	.
和	这	昂贵的	燃料	放置	,	不是	没有	危险	,	在	这	红色的	-	热的	熔炉	.

这种昂贵的燃料被放入炽热的炉子中，这并非没有危险。

[ðə; ði] ['stoʊkər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz]

The	stokers	could	no	longer	hear	each	other	speak	for	the	roaring	of	the	flames
这	司炉	可以	不	更长	听到	每个	其他	说话	为了	这	咆哮	的	这	火焰

.

:

.

由于火焰咆哮，司炉工们已经听不到彼此说话了。

[suːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [bɪ'keɪm] [red] - [hɑːt] ;

Soon	the	metal	plates	of	the	furnaces	became	red	-	hot	;
很快	这	金属	盘子	的	这	熔炉	成为	红色的	-	热的	;

很快，炉膛的金属板就变得通红；

[ðə; ði] ['pistənz] [wɜːrkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pistənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [ðə; ði] - [ʃoʊd] [ə; eɪ]

the	pistons	worked	like	the	pistons	of	a	locomotive	;	the	steamgauge	showed	a
这	活塞	工作	喜欢	这	活塞	的	一个	机车	;	这	-	显示	一个

['fraɪtf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] ;

frightful	tension	;
可怕	紧张	;

活塞像火车头的活塞一样运转；蒸汽压力表显示出可怕的紧张感；

[ðə; ði] ['stiːmər] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [hɜːr; hər] ['bɔrdz] [kriːkt] ,

the	steamer	flew	over	the	water	;	her	boards	creaked	,
这	汽船	飞翔	超过	这	水	;	她	板	嘎吱作响	,

汽船飞驰在水面上；船舷发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃimniz] [θruː] [aʊt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] .

and	her	chimneys	threw	out	volumes	of	smoke	mingled	with	flames	.
和	她	烟囱	扔	出去	卷	的	抽烟	混合	和	火焰	.

她的烟囱喷出大量夹杂着火焰的浓烟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [spiːd] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn]

She	was	going	at	a	headlong	speed	,	but	,	nevertheless	,	she	was	gaining	on
她	曾是	去	在	一个	一头扎	速度	,	但	,	尽管如此	,	她	曾是	获得	在

[ðə; ði] ['frɪgət] - [pæst] [hɜːr; hər] ,

the	frigate	-	passed	her	,
这	护卫舰	-	通过了	她	,

她全速前进，但尽管如此，她还是追上了那艘护卫舰——超过了它。

['dɪstənst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

distanced	her	,	and	in	ten	minutes	was	out	of	the	channel	.
保持距离	她	,	和	在	十	分钟	曾是	出去	的	这	渠道	.

拉开距离，十分钟后就驶出了海峡。

" [seɪvd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Saved	!	"	cried	the	Captain	.
"	已保存	!	"	哭	这	队长	.

“得救了！”船长喊道。

" [seɪvd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kruː] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

"	Saved	!	"	echoed	the	crew	,	clapping	their	hands	.
"	已保存	!	"	回声	这	全体人员	,	鼓掌	他们的	双手	.

“得救了！”船员们齐声喊道，并拍手叫好。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['biːkən] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;

Already	the	Charleston	beacon	was	disappearing	in	the	south	-	west	;
已经	这	查尔斯顿	信标	曾是	消失	在	这	南	-	西方	;

查尔斯顿的灯塔在西南地区已经开始消失；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [gruː] ['feɪntər] ,

the	sound	of	firing	from	the	batteries	grew	fainter	,
这	声音	的	射击	从	这	电池	生长	较暗	,

炮兵阵地的射击声渐渐减弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɔːl][pæst] ,

and	it	might	with	reason	be	thought	that	the	danger	was	all past	,
和	它	可能	和	原因	是	想法	那	这	危险	曾是	全部过去的	,

人们或许有理由认为危险已经过去了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][wʌz; wəz] [həːld] ['wɪzɪŋ] [θruː]

when	a	shell	from	a	gun	-	boat	cruising	at	large	was	hurled	whizzing	through
什么时候	一个	壳	从	一个	枪	-	船	巡航	在	大的	曾是	投掷	呼啸	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一枚炮艇发射的炮弹呼啸着飞过空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

It	was	easy	to	trace	its	course	,	thanks	to	the	line	of	fire	which	followed
它	曾是	简单的	到	痕迹	它是	课程	,	谢谢	到	这	线	的	火	哪个	随后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于沿途留下了火力线，很容易就能追踪到它的行进路线。

[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt]

Then	was	a	moment	of	anxiety	impossible	to	describe	;	every	one	was	silent
然后	曾是	一个	片刻	的	焦虑	不可能的	到	描述	;	每一个	一	曾是	沉默的

,

,

,

那一刻，气氛紧张得难以形容；所有人都沉默不语。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɑːtʃt] ['fɪrfəli] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

and	each	watched	fearfully	the	arch	described	by	the	projectile	.
和	每个	观看	恐惧地	这	拱	描述	经过	这	弹丸	.

每个人都战战兢兢地注视着弹丸划出的弧线。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	could	be	done	to	escape	it	,
没有什么	可以	是	完毕	到	逃脱	它	,

无力逃脱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːr] - [dek]

and	in	a	few	seconds	it	fell	with	a	frightful	noise	on	the	fore	-	deck
和	在	一个	很少	秒	它	跌倒	和	一个	可怕	噪音	在	这	前	-	甲板

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] .

of	the	Dolphin	.
的	这	海豚	.

几秒钟后，它发出可怕的声响，落在了海豚号的前甲板上。

[ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['seɪləz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

The	terrified	sailors	crowded	to	the	stern	,	and	no	one	dared	move	a	step	,
这	恐惧	水手们	挤	到	这	船尾	,	和	不	一	敢于	移动	一个	步	,

惊恐的水手们挤到船尾，谁也不敢挪动一步。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] ['krækl] .

whilst	the	shell	was	burning	with	a	brisk	crackle	.
而	这	壳	曾是	燃烧	和	一个	轻快	裂纹	.

炮弹燃烧时发出噼啪作响的声音。

[bʌt; bət][wʌn] [breɪv] [mæn][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv]

But	one	brave	man	alone	among	them	ran	up	to	the	formidable	weapon	of
但	一	勇敢的	男人	独自的	之中	他们	跑	向上	到	这	强大	武器	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但他们之中只有一位勇敢的男子冲向了这件威力巨大的毁灭性武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

It	was	Crockston	;	he	took	the	shell	in	his	strong	arms	,
它	曾是	-	;	他	采取	这	壳	在	他的	强的	武器	,

是克罗克斯顿；他用强壮的双臂接住了炮弹。

[waɪlst] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən]

whilst	showers	of	sparks	were	falling	from	it	;	then	,	with	a	superhuman
而	淋浴	的	火花	是	坠落	从	它	;	然后	,	和	一个	超人类

['efərt] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] .

effort	,	he	threw	it	overboard	.
努力	,	他	扔	它	落水	.

火花四溅，他用超乎常人的力气，将它扔到了海里。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃel] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][wɪð; wɪθ]

Hardly	had	the	shell	reached	the	surface	of	the	water	when	it	burst	with
几乎	有	这	壳	达到	这	表面	的	这	水	什么时候	它	爆裂	和

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

a	frightful	report	.
一个	可怕	报告	.

炮弹刚一浮出水面，就发出了一声可怕的巨响，随即爆裂开来。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [ju'nænɪməsli] , [waɪlst]

"	Hurrah	!	hurrah	!	"	cried	the	whole	crew	of	the	Dolphin	unanimously	,	whilst
"	欢呼	!	欢呼	!	"	哭	这	所有的	全体人员	的	这	海豚	一致	,	而

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Crockston	rubbed	his	hands	.
-	摩擦	他的	双手	.

“万岁！万岁！”海豚号全体船员齐声欢呼，而克罗克斯顿则搓着手。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [sped] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ;

Some	time	later	the	steamer	sped	rapidly	through	the	waters	of	the	Atlantic	;
一些	时间	之后	这	汽船	加速	快速	通过	这	水	的	这	大西洋	;

不久之后，这艘汽船快速驶过大西洋海域；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	American	coast	disappeared	in	the	darkness	,
这	美国人	海岸	消失	在	这	黑暗	,

美国海岸线消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk]

and	the	distant	lights	which	shot	across	the	horizon	indicated	that	the	attack
和	这	遥远	灯	哪个	射击	穿过	这	地平线	表明的	那	这	攻击

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv]

was	general	between	the	batteries	of	Morris	Island	and	the	forts	of
曾是	一般的	之间	这	电池	的	莫里斯	岛	和	这	堡垒	的

['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

Charleston	Harbour	.
查尔斯顿	港口	.

远处地平线上划过的灯光表明，莫里斯岛炮台和查尔斯顿港要塞之间爆发了全面进攻。

< / [ə; eɪ]

<	/	a
<	/	一个

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ˌes 'tiː] . ['mʌŋgoʊ]

ST	.	MUNGO
英石	.	芒戈

圣芒戈

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	next	day	at	sunrise	the	American	coast	had	disappeared	;
这	下一个	天	在	日出	这	美国人	海岸	有	消失	;

第二天日出时分，美国海岸线已经消失了；

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

not	a	ship	was	visible	on	the	horizon	,	and	the	Dolphin	,
不是	一个	船	曾是	可见的	在	这	地平线	,	和	这	海豚	,

地平线上看不到一艘船，只有海豚号。

['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] , [meɪd] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bər'mjuːdəz]

moderating	the	frightful	rapidity	of	her	speed	,	made	quietly	towards	the	Bermudas
调节	这	可怕	快速	的	她	速度	,	制成	悄悄	向	这	百慕大

.

:
.

她放慢了可怕的速度，静静地向百慕大群岛驶去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]

It	is	useless	to	recount	the	passage	across	the	Atlantic	,	which	was	marked	by
它	是	无用	到	叙事	这	通道	穿过	这	大西洋	,	哪个	曾是	标记	经过

[noʊ]['æksədənts] ,

no	accidents	,
不	事故	,

无需赘述横渡大西洋的航程，因为整个航程没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['kwiːnztaʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [wʌz; wəz]

and	ten	days	after	the	departure	from	Queenstown	the	French	coast	was
和	十	天	后	这	离开	从	皇后镇	这	法语	海岸	曾是

[heild] .

hailed	.
赞誉	.

离开皇后镇十天后，法国海岸受到了热烈欢迎。

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

What	passed	between	the	Captain	and	the	young	girl	may	be	imagined	,
什么	通过了	之间	这	队长	和	这	年轻的	女孩	可能	是	想象	,

船长和那个年轻女孩之间发生了什么，我们可以自行想象。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːrvənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

even	by	the	least	observant	individuals	.
甚至	经过	这	至少	观察者	个人	.

即使是最不细心的人也能察觉到。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mɪstər] . - [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

How	could	Mr	.	Halliburtt	acknowledge	the	devotion	and	courage	of	his
如何	可以	先生	.	-	承认	这	虔诚	和	勇气	的	他的

[dɪ'lɪvərə] ,

deliverer	,
送货员	,

哈利伯特先生该如何表达对救命恩人的奉献和勇气的感激之情呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ?

if	it	was	not	by	making	him	the	happiest	of	men	?
如果	它	曾是	不是	经过	制作	他	这	最快乐	的	男人	?

如果不是为了让他成为最幸福的人呢?

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

James	Playfair	did	not	wait	for	English	seas	to	declare	to	the	father	and
詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	等待	为了	英语	海域	到	宣布	到	这	父亲	和

['dɔːtər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

daughter	the	sentiments	which	overflowed	his	heart	,
女儿	这	情感	哪个	溢出	他的	心	,

詹姆斯·普莱费尔不等英国的大海波涛汹涌，就向这对父女倾诉了他心中满溢的情感。

[ænd; ənd] , [ɪf] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

and	,	if	Crockston	is	to	be	believed	,
和	,	如果	-	是	到	是	相信	,

如果克罗克斯顿所言属实的话，

[mɪs] ['dʒeni] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

Miss	Jenny	received	his	confession	with	a	happiness	she	did	not	try	to	conceal	.
错过	珍妮	已收到	他的	忏悔	和	一个	幸福	她	做过	不是	尝试	到	隐藏	.

珍妮小姐欣喜若狂地接受了他的告白，她并没有试图掩饰自己的喜悦。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , - - ,

Thus	it	happened	that	on	the	14th	of	February	,	18	-	,
因此	它	发生	那	在	这	14th	的	二月	,	-	-	,

于是，在18-年2月14日，发生了这件事。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mʌŋgoʊ] , [ðə; ði] [oʊld]

a	numerous	crowd	was	collected	in	the	dim	aisles	of	St	.	Mungo	,	the	old
一个	很多的	人群	曾是	集	在	这	暗淡	过道	的	英石	.	蒙戈	,	这	老的

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu] .

cathedral	of	Glasgow	.
大教堂	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥老教堂圣芒戈教堂昏暗的过道里聚集了众多人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːmən] , ['mɜːtʃənts] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mædʒistrits] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

There	were	seamen	,	merchants	,	manufacturers	,	magistrates	,	and	some	of
那里	是	海员	,	商人	,	制造商	,	地方法官	,	和	一些	的

['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [hɪr] .

every	denomination	gathered	here	.
每一个	面值	聚集	这里	.

这里聚集了水手、商人、制造商、官员，以及各种宗教信仰的人士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒeni] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] - ,

There	was	Miss	Jenny	in	bridal	array	and	beside	her	the	worthy	Crockston	,
那里	曾是	错过	珍妮	在	新娘	大批	和	旁	她	这	值得	-	,

[rɪ'splendənt] [ɪn]['æp(ə)l] - [griːn] [kloʊðz] ,

resplendent	in	apple	-	green	clothes	,
灿烂	在	苹果	-	绿色的	衣服	,

珍妮小姐身着盛装，站在她身旁的是英俊潇洒的克罗克斯顿先生，他穿着一身亮丽的苹果绿衣服。

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] , [waɪlst] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [stʊd] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

with	gold	buttons	,	whilst	Uncle	Vincent	stood	proudly	by	his	nephew	.
和	金子	按钮	,	而	叔叔	文森特	站立	自豪地	经过	他的	侄子	.

戴着金纽扣，文森特叔叔骄傲地站在侄子身边。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

In	short	,	they	were	celebrating	the	marriage	of	James	Playfair	,
在	短的	,	他们	是	庆祝	这	婚姻	的	詹姆斯	普莱费尔	,

简而言之，他们是在庆祝詹姆斯·普莱费尔的婚礼。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒeni] -

of	the	firm	of	Vincent	Playfair	&	Co	.	,	of	Glasgow	,	with	Miss	Jenny	Halliburtt
的	这	公司	的	文森特	普莱费尔	&	合作	.	,	的	格拉斯哥	,	和	错过	珍妮	-

, [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

,	of	Boston	.
,	的	波士顿	.

来自格拉斯哥的 Vincent Playfair & Co. 公司，以及来自波士顿的 Jenny Halliburtt 小姐。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'mɪdst] [greɪt] [pɑːmp] .

The	ceremony	was	accomplished	amidst	great	pomp	.
这	仪式	曾是	完成	在……之中	伟大的	盛大场面	.

仪式在盛大的仪式中举行。

['evriwʌn] [nuː] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] ,

Everyone	knew	the	history	of	the	Dolphin	,
每个人	知道	这	历史	的	这	海豚	,

每个人都知道海豚的历史，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wel] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	everyone	thought	the	young	Captain	well	recompensed	for	his	devotion	.
和	每个人	想法	这	年轻的	队长	出色地	补偿	为了	他的	虔诚	.

大家都认为这位年轻的船长为他的奉献精神得到了很好的回报。

[hiː; hi][ə'loʊn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

He	alone	said	that	his	reward	was	greater	than	he	deserved	.
他	独自的	说	那	他的	报酬	曾是	更大的	比	他	应得的	.

只有他自己说他得到的奖励超过了他应得的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsɛnts] [haʊs] ,

In	the	evening	there	was	a	grand	ball	and	banquet	at	Uncle	Vincent's	house	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	盛大	球	和	宴会	在	叔叔	文森特的	房子	,

当晚，文森特叔叔家举行了盛大的舞会和宴会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['gɔːrdn] [striːt] .

with	a	large	distribution	of	shillings	to	the	crowd	collected	in	Gordon	Street	.
和	一个	大的	分配	的	先令	到	这	人群	集	在	戈登	街道	.

在戈登街向聚集的人群大量分发了先令。

- [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [fiːst] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli]

Crockston did ample justice to this memorable feast , while keeping himself perfectly

- 做过 充足 正义 到 这 难忘 盛宴 , 尽管 保持 他自己 完美

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

within bounds .

之内 界限 .

克罗克斯顿对这场令人难忘的盛宴进行了充分的诠释，同时又完全没有越界。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] ; [sʌm; səm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

Everyone was happy at this wedding ; some at their own happiness ,

每个人 曾是 快乐的 在 这 婚礼 ; 一些 在 他们的 自己的 幸福 ,

婚礼上每个人都很开心；有些人则沉浸在自己的幸福之中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and others at the happiness around them ,

和 其他的 在 这 幸福 大约 他们 ,

以及周围其他人的幸福。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

which is not always the case at ceremonies of this kind .

哪个 是 不是 总是 这 案件 在 仪式 的 这 种类 .

但这种情况在类似的仪式中并非总是如此。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

Late in the evening , when the guests had retired , James Playfair took his uncle's

晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 客人 有 退休 , 詹姆斯 普莱费尔 采取 他的 叔叔的

[hænd] .

hand .

手 .

傍晚时分，客人们都已入睡，詹姆斯·普莱费尔握住了他叔叔的手。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Well , Uncle Vincent , " said he to him .

" 出色地 , 叔叔 文森特 , " 说 他 到 他 .

“好吧，文森特叔叔，”他对他说。

" [wel] , ['nefjuː] [dʒeɪmz] ? "

" Well , Nephew James ? "

" 出色地 , 侄子 詹姆斯 ? "

“你好，詹姆斯侄子？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːrgoʊ][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ?

" Are you pleased with the charming cargo I brought you on board the Dolphin ?

" 是 你 高兴 和 这 迷人 货物 我 带来 你 在 木板 这 海豚 ?

“你对我带给你的‘海豚号’上的这些迷人的货物满意吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['pleɪˌfɛr] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [waɪf] .

" continued Captain Playfair , showing him his brave young wife .

" 持续 队长 普莱费尔 , 显示 他 他的 勇敢的 年轻的 妻子 .

“普莱费尔船长继续说道，同时向他展示了他勇敢的年轻妻子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] ;

" I am quite satisfied , " replied the worthy merchant ;

" 我 是 相当 使满意 , " 回复 这 值得 商人 ;

“我非常满意，”这位正直的商人回答道；

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ]['kɑːt(ə)n][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

" I have sold my cotton at three hundred and seventy - five per cent .

" 我 有 卖 我的 棉布 在 三 百 和 七十 - 五 每 中心 .

“我的棉花以三百七十五的价格卖掉了。”

['prɑːfɪt] .

profit	**.**
利润	.

利润。

" [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [rʌnəːz]

"	**End**	**of**	**The**	**Blockade**	**Runners**
"	结尾	的	这	封锁	跑步者

《封锁突破者》的终结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神